

SADRŽAJ-INDICE**Str. - Pag.**

104.	Proračun grada Rovinja za 2003.g. Bilancio della città' di Rovigno per il 2003	3
105.	Odluka o izvršavanju Proračuna grada Rovinja za 2003.g. Delibera sulla realizzazione del Bilancio della città' di Rovigno per il 2003	46
106.	Program aktivnosti Gradskog poglavarstva grada Rovinja za 2003.g. Programma delle attività' della Giunta municipale della città' di Rovigno per il 2003	53
107.	Program gradnje objekata i uređaja komunalne infrastrukture 2003.-2006. Programma di costruzione degli impianti e delle installazioni dell'infrastruttura comunale della città' di Rovigno per il periodo 2003-2006	103
108.	Odluka o poticanju ulaganja u poduzetništvu Delibera sull'incentivazione degli investimenti nell'imprenditoria	120
109.	Rezolucija o zemljištu Risoluzione riguardante i terreni	125
110.	Zaključak o otkupu zemljišta u gospodarskoj zoni Gripole-Spine' Conclusione dell'acquisto degli immobili nella zona imprenditoriale Gripole-Spine'	127
111.	Zaključak o otkupu zemljišta u naselju Cocaletto, Conclusione dell'acquisto degli immobili nell'abitato Cocaletto	128
112.	Zaključak o otkupu zemljišta u naselju Concetta, Conclusione dell'acquisto degli immobili nell'abitato Concetta	129
113.	Zaključak o prihvaćanju Informacije o provođenju dvojezičnosti na području grada Rovinja, Conclusione con la quale viene accolta l'informazione sull'applicazione del bilinguismo nel territorio della città' di Rovigno	130
114.	Zaključak o prihvaćanju Izvješća o izvršenju Programa rada Gradskog vijeća grada Rovinja za 2002, Conclusione con la quale viene accolta la Relazione sul lavoro svolto nel 2002 dal Consiglio municipale della città' di Rovigno	130

GRADSKO VIJEĆE**CONSIGLIO MUNICIPALE****104.**

Sukladno odredbama čl. 4. st. 1. Zakona o proračunu (NN RH 92/94) i čl. 48. Statuta grada Rovinja ("Službeni glasnik grada Rovinja" 9/95 i 2/01), Gradsko vijeće grada Rovinja, na sjednici od 19. prosinca 2002. g. donosi

PRORAČUN
grada Rovinja za 2003. godinu

I. OPĆI DIO

Članak 1.

Proračun grada Rovinja (u daljnjem tekstu: Proračun) za 2003. godinu sastoji se od:

RAČUNA PRIHODA I RASHODA / BILANCIO DELLE ENTRATE E DELLE USCITE

u kunama / in kune

Opis / Descrizione	Proračun za 2003. g. / Bilancio per il 2003
Prihodi / Entrate	77.254.000
Rashodi /Uscite	83.846.000
Manjak / disavanzo	6.592.000

RAČUNA FINANCIRANJA / CONTO DI FINANZIAMENTO

u kunama / in kune

Opis / Descrizione	Proračun za 2003. / Bilancio per il 2003
Primici od financiranja / Inroiti dal finanziamento	10.000.000
Izdaci financiranja / Uscite dal finanziamento	7.908.000
Neto financiranje / Netto finanziamento	2.092.000

PRENESENOG VIŠKA IZ RANIJIH GODINA / AVANZO TRASFERITO DAGLI ANNI PRECEDENTI

u kunama / in kune

Opis / Descrizione	Proračun za 2003. g. / Bilancio per il 2003
Višak prihoda nad rashodima / Avanzo entrate sulle uscite	4.500.000

Članak 2.

Prihodi i rashodi po računima i skupinama računa utvrđuju se u Bilanci prihoda i rashoda Proračuna grada Rovinja za 2003. godinu

Članak 3.

Konsolidirani prihodi i rashodi Proračuna grada Rovinja i proračunskih korisnika utvrđuju se u Konsolidiranom planu za 2003. godinu, kako slijedi:

104.

Conformemente alle disposizioni dell' articolo 4 comma 1 della Legge sul bilancio (GU RC, n.92/94) e dell' articolo 48 dello Statuto della Città di Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovigno", nn.9/95, 2/01), il Consiglio municipale della Città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 19 dicembre 2002, ha emanato il

BILANCIO
della Città di Rovigno per il 2003

I. PARTE GENERALE

Articolo 1

Il Bilancio della Città di Rovigno (nel prosieguo del testo: Bilancio) per il 2003 è composto da:

Articolo 2

Le entrate e le uscite per gruppi di conti vengono stabilite nel Bilancio delle entrate e delle uscite della Città di Rovigno per il 2003.

Articolo 3

Le entrate e le uscite consolidate del Bilancio della città di Rovigno e dei fruitori del bilancio si definiscono nel Piano consolidato per il 2003, come segue:

**KONSOLIDIRANI PLAN PRIHODA I RASHODA
PRORAČUNA GRADA ROVINJA
I PRORAČUNSKIH KORISNIKA
ZA 2003. GODINU**

**PIANO CONSOLIDATO DELLE ENTRATE E DELLE USCITE
DEL BILANCIO DELLA CITTA' DI ROVIGNO
E DEI FRUITORI DEL BILANCIO
PER IL 2003**

<i>rbr-N</i>	<i>opis-descrizione</i>	<i>plan-piano 2003.</i>
1	2	3
I	UKUPNI PRIHODI I POTPORE-TOTALE ENTRATE E SOSTEGNI	81.994.141
1	Proračun-Bilancio	77.254.000
2	Proračunski korisnici-fruitori bilancio	4.740.141
2.1	Sportski savez-Unione sportiva	4.300
2.2	DV i jaslice-GNI Neven	1.840.800
2.3	TDV-GII Naridola	367.000
2.4	TOŠ-SEI Bernardo Benussi	276.000
2.5	OŠ-SE Jurja Dobrile	523.000
2.6	OŠ-SE Vladimira Nazora	356.110
2.7	Zavičajni muzej-Museo civico	269.991
2.8	Pučko otvoreno učilište-Università popolare aperta	850.000
2.9	Javna vatrogasna postrojba-Unità pubblica vigili del fuoco	5.000
2.10	Područna vatrogasna zajednica-Comunità territoriale vigili del fuoco	247.940
II	UKUPNI RASHODI-TOTALE USCITE	88.586.141
1	Proračun-bilancio	83.846.000
2	Proračunski korisnici-fruitori bilancio	4.740.141
2.1	Sportski savez-Unione sportiva	4.300
2.2	DV i jaslice-GNI Neven	1.840.800
2.3	TDV-GII Naridola	367.000
2.4	TOŠ-SEI Bernardo Benussi	276.000
2.5	OŠ-SE Jurja Dobrile	523.000
2.6	OŠ-SE Vladimira Nazora	356.110
2.7	Zavičajni muzej-Museo civico	269.991
2.8	Pučko otvoreno učilište-Università popolare aperta	850.000
2.9	Javna vatrogasna postrojba-Unità pubblica vigili del fuoco	5.000
2.10	Područna vatrogasna zajednica-Comunità territoriale vigili del fuoco	247.940
III	UKUPNI VIŠAK / MANJAK-TOTALE AVANZO/DISAVANZO	-6.592.000
1	Proračun-Bilancio	-6.592.000
2	Proračunski korisnici-fruitori bilancio	0

BILANCA PRIHODA I RASHODA**CONTO DELLE ENTRATE E DELLE USCITE****PRIHODI - ENTRATE**

razred skupina podsk conto	opis descrizione	plan piano 2003.
1	2	5
P r i h o d i - E n t r a t e		77.254.000
prihodi iz poslovnih aktivnosti - entrate dalle attivita'		73.254.300
6	prihodi poslovanja - entrate	66.454.300
61	prihodi od poreza - entrate dalle imposte	44.075.000
611	<i>porez na dohodak - "redovni" 32% - i/reddito</i>	<i>14.875.000</i>
612	<i>porez na dobit - i/ profitto</i>	<i>20.000.000</i>
613	<i>Porezi na imovinu-imposte sulla proprietà</i>	<i>7.200.000</i>
61314	<i>porez na kuće za odmor - 1/ case villeggiatura</i>	<i>500.000</i>
61315	<i>porez na korištenje javnih površina - i/ uso aree urbane</i>	<i>2.700.000</i>
61341	<i>porez na promet nekretnina - i/ giro beni immobiliari</i>	<i>4.000.000</i>
614	<i>Porezi na robu i usluge-imposta su merci e servizi</i>	<i>2.000.000</i>
61424	<i>porez na potrošnju - i/ consumo</i>	<i>1.300.000</i>
61453	<i>porez na tvrtku - i/ ditta</i>	<i>700.000</i>
63	pomoći - sostegni	350.000
633	<i>tekuće potpore iz proračuna-sostegni correnti dal bilancio</i>	<i>350.000</i>
63311	<i>tekuće potpore iz pror RH - malo gospodarstvo-sostegni correnti dal bil.RC</i>	
63311	<i>tekuće potpore iz pror RH - poduzet inkubator-</i>	<i>0</i>
63311	<i>tekuće potpore iz pror RH - poduzetnik-2-impr.</i>	<i>300.000</i>
63312	<i>tekuće potpore iz županijskog proračuna - sostegni correnti bil.regionale</i>	<i>50.000</i>
64	prihodi od imovine - entrate da proprietà'	5.721.300
641	<i>prih od financijske imovine - entr da proprietà' finanziarie</i>	<i>310.000</i>
6413	<i>prihodi od kamata - entr.da interessi</i>	<i>250.000</i>
6416	<i>prihodi od dividendi - entr.dividendi</i>	<i>60.000</i>
642	<i>prih od nefinancijske imovine - entr da proprietà' non fin</i>	<i>5.411.300</i>
64214	<i>naknade za koncesije na pomorskom dobru- i/concessioni</i>	<i>300.000</i>
64219	<i>naknade za ostale koncesije - i/concessioni</i>	<i>10.000</i>
64221	<i>prihodi od zakupa poslovnih prostora - entr/affitto locali</i>	<i>5.000.000</i>
64221	<i>prihodi od najma stanova - entr/affitto appartamenti</i>	<i>40.000</i>
64222	<i>ostali prihodi od zakupa i iznajmljivanja imovine-affitti-altro</i>	<i>5.000</i>

64231	naknada za eksploataciju mineralnih sirovina- inden.usufrutto materie prime minerali	55.000
64239	ostali prihodi od nefinanc imovine - altre entr non finaz	1.300
65	prihodi od prodaje roba i usluga-entr vendie beni	16.228.000
651	<i>upravne pristojbe - tasse amministrative</i>	<i>3.100.000</i>
65123	gradske upravne pristojbe - tasse amministrative della citta'	40.000
65139	prih od prodaje državnih biljega - entr vendita bolli amministr	50.000
65141	boravišna pristojba - tassa di soggiorno	3.010.000
652	<i>prihodi po posebnim propisima - entr in base a leggi speciali</i>	<i>13.128.000</i>
65231	komunalni doprinos - contributo comunale	1.500.000
65232	komunalna naknada - imposta comunale	6.900.000
65264	prih po posebnim ugovorima - entr in base a contratti spec	4.672.000
65269	ostali nespomenuti prihodi - altre entr non menzionate	56.000
66	ostali prihodi - altre entrate	80.000
662	<i>novčane kazne - ammende</i>	<i>80.000</i>
7	prihodi od prodaje nefinancijske imovine entrate dalle vendite di proprieta' non finanziarie	6.800.000
71	prihodi od prodaje neproizvedene imovine entrate dalle vendite di proprieta' non costruite	5.100.000
711	<i>prih od prodaje prirodnih bogatstava-entr.vendita ricchezze naturali</i>	<i>5.100.000</i>
71111	prihodi od prodaje poljoprivrednog zemljišta entrate dalle vendite di terreni agricoli	100.000
71112	prihodi od prodaje građevinskog zemljišta entrate dalle vendite di aree edili	5.000.000
72	prihodi od prodaje proizvedene imovine entrate dalle vendite di proprieta' costruite	1.700.000
721	<i>prihodi od prodaje stanova entrate dalle vendite degli appartamenti</i>	<i>1.700.000</i>
723	<i>prihodi od prodaje prijevoznih sredstava u cestovnom prometu entrate dalle vendite di veicoli</i>	<i>0</i>
Decentralizirane funkcije Funzioni decentralizzate		3.999.700
6	prihodi poslovanja - entrate	3.999.700
61	prihodi od poreza - entrate dalle imposte	2.194.240
611	<i>porez na dohodak - 2,9%, dio za osnovno školstvo i/reddito - 2,9%, per le scuole elementari</i>	<i>1.205.000</i>
611	<i>porez na dohodak - (2%; 4%), dio za vatrogastvo i/reddito - (2%; 4%), per i vigili del fuoco</i>	<i>989.240</i>
63	pomoći - sostegni	1.805.460
6331	<i>prihodi iz drž pror - pomoći izravnjanja za osnovno školstvo entrate dal bilancio statale per le scuole elementari</i>	<i>615.000</i>

	<i>entrate dal bilancio statale per le scuole elementari</i>	<i>615.000</i>
6331	<i>prihodi iz državnog proračuna za vatrogastvo</i> <i>entrate dal bilancio statale per i vigili del fuoco</i>	<i>1.190.460</i>
Rekapitulacija prihoda - sommario		
1	prihodi iz poslovnih aktivnosti - entrate dalle attività'	73.254.300
2	decentralizirane funkcije - funzioni decentralizzate	3.999.700
3	svega tekući prihodi - totale entrate correnti (1+2)	77.254.000
4	donos viška prihoda iz prethodne godine-tras.avanzo entrate anno prec.	4.500.000
5	deponirana sredstva - donos iz prethodne godine-mezzi depositati	0
6	kreditna sredstva -mezzi creditizi	10.000.000
7	ukupno financiranje (=4+5)-totale finanziamento	14.500.000
Sveukupno na raspolaganju -totale a disposizione		91.754.000
Finanzijski rezultat		
svega tekući prihodi - totale entrate correnti		77.254.000
svega tekući izdaci - totale uscite correnti		91.754.000
financijski rezultat-risultato finanziario		-14.500.000
pokriće iz prenesenog viška,depozita i kredita-cop.da avanzo trasp.,deposito e credito		14.500.000
Sveukupni rezultat-Risultato complessivo		0

B - IZDACI - USCITE

konto / conto	vrsta izdatka - tipo di uscita	plan / piano 2003.
1	2	3
	Sveukupno rashodi-Totale uscite	91.754.000
3	Rashodi poslovanja-uscite di gestione	60.762.820
31	Rashodi za zaposlene-uscite per lavoratori	17.234.310
311	Plaće-stipendi	14.375.820
3111	Plaće za redovan rad-stipendi lavoro ord,	13.277.060
31111	plaće za zaposlene-stipendi per lavoratori	13.220.560
31112	plaće za vježbenike-stipendi per tirocinanti	56.500
3112	Plaće u naravi-Stipendi	1.008.760
31126	dnevni obroci-pasti	1.008.760
31129	ostale plaće u naravi-altri stipendi	
3113	plaće za prekovremeni rad-stipendi lavoro straordinario	90.000
31131	plaće za prekovremeni rad-stipendi lavoro straordinario	90.000
312	ostali rashodi za zaposlene-altre uscite lavoratori	865.000
3121	ostali rashodi za zaposlene-altre uscite lavoratori	865.000
31211	bonus za uspješan rad-bonus lavoro prof.	100.000
31212	nagrade-premi	241.000
31213	darovi-doni	132.000
31214	otpremnine-buonuscite	150.000
31215	naknade za bolest, invalidnost i sm slučaj-ind.per malattia, invalidità e decesso	242.000
313	doprinosi na plaće-contributi sugli stipendi	1.993.490
3131...	(MIO) zdavstveno za nesreću na poslu 0,5%-ass.sanitaria per incidenti sul lavoro 0,5%	1.043.120
3132...	obavezno zdravstveno (7%) 15%-ass.sanitaria obbligatoria	853.520
3133...	zapošljavanje (0,85%) 1,7%-impieghi	96.850
32	Materijalni rashodi-uscite materiali	28.293.310
321	Naknade troškova zaposlenima-ind.spese lavoratori	928.000
3211	službena putovanja-viaggi di lavoro	235.000
32111	dnevnice - u zemlji-diarie nel paese	26.000
32112	dnevnice - u inozemstvu-diarie all' estero	32.000
32113	naknada smještaj - u zemlji-ind.sistem.nel paese	131.000
32114	naknada smještaj - u inozemstvu.ind.sistem- all' estero	10.000
32115	naknada prijevoz - u zemlji-ind.trasporto nel paese	18.000
32119	ostali rashodi za službena putovanja-altre uscite viaggi di lavoro	18.000
3212	naknade za prijevoz ...-ind trasporto	648.000
32121	naknade za prijevoz na posao i s posla-ind.trasp al e dal lavoro	648.000
3213	stručno usavršavanje zaposlenika-perfezionamento professionale lavoratori	45.000

32131	seminari, svjetovanja i simpoziji-seminari, seminari, convegni	36.200
32132	tečajevi i stručni ispiti-corsi ed esami professionali	8.800
322	Rashodi za materijal i energiju-uscite per materiale ed energia	3.877.310
3221	uredski materijal i ostali mat.rashodi-materiale d' ufficio e altre uscit.	1.767.310
32211	uredski materijal -materiale d' ufficio	349.500
32212	literatura-pubblicazioni specializzate	154.000
32214	mat.i sred.za cisc-	40.000
32215	službena, radna i zaštitna odjeća i obuća-divise da lavoro	86.000
32219	ostali mat za potrebe redovnog poslovanja-altr.mat.gestione ord.	1.137.810
3222	materijal i sirovine-materiale e materie prime	43.000
32222	pomoćni materijal-materiale ausiliario	43.000
3223	energija-energia	1.997.000
32231	el.energija-energia elettrica	1.280.000
32234	motorni benzin i dizel gorivo-benzina e carb.disel	87.000
32239	ostalo - ugljen, drva, teško ulje-carbone, legna, olio	630.000
3224	materijal i dijelovi za tekuće i investicijsko održavanje -mat.e par.manut.corrente e inv.	0
32244	ostali mat.i dijelovi za tekuće i invest.održavanje -mat,e par.manut.corr.e inves.	0
3225	sitan inventar i auto-gume-inventario minuto e pneumatici	70.000
32251	sitan inventar-inventario minuto	40.000
32252	auto-gume-pneumatici	30.000
323	Rashodi za usluge-uscite per servizi	20.551.000
3231	usluge telefona, pošte i prijevoza-telefono, posta e trasporto	929.000
32311	telefon-telefono	328.000
32312	internet	12.000
32313	poštarina-spese postali	130.000
32314	rent-a-car i taxi prijevoz	30.000
32319	ostale usluge za komunikaciju i prijevoz-ser.comunicazioni e trasporto	429.000
3232	usluge tekućeg i investicijskog održavanja-serv.manut.corr.e invest.	12.252.800
32321	usluge tekućeg i investicijskog održavanja građevinskih objekata-servixi manut.corr.e invest.impianti edilizi	4.898.800
32322	usluge tekućeg i investicijskog održavanja postrojenja i opreme-serv.manut.corr.e invest.install.e attre.	615.000
32323	usluge tekućeg i investicijskog održavanja prijevoznih sredstava-serv-man.corr.e invest.mezzi trasporto	76.000
32329	ostale usluge tekućeg i investicijskog održavanja-altri serv.manut.corr.e investi.	6.663.000
3233	usluge promidžbe i informiranja-servizi promozione e informazione	657.100
32331	elektronski mediji-media	102.200
32332	tisak-stampa	390.000
32333	izložbeni prostor na sajmu-spazio espositivo alla fiera	0
32334	promidžbeni materijali-materiale promozione	0
32339	ostale usluge promidžbe i informiranja-altri serv-promoz.e inform.	164.900
3234	komunalne usluge-servizi comunali	3.850.200
32341	opskrba vodom-erogazione acqua	240.000

32342	iznošenje i odvoz smeća-rimozione e smalt.rifiuti	580.200
32344	dimnjačarske i ekološke usluge-serv.spazzacamino ed ecologici	48.000
32345	usl.čišćenja, pranja i sl-pulizia, lavaggio, ecc	2.430.000
32346	usl.čuvanja imovine i osoba-serv.vigilanza proprietà e persone	252.000
32349	ostale komunalne usluge-altri servizi comunali	300.000
3235	zakupnine i najamnine-canoni d' affitto	469.000
32352	najamnine za građevinske objekte-affitti per impianti edilizi	450.000
32353	najamnine za opremu-aff.per attrezzatura	9.000
32359	ostale zakupnine i najamnine-altri canoni d' affitto	10.000
3236	zdravstvene i veterinarske usluge-serv.sanitari e veterinari	302.000
32361	obvezni i preventivni zdravstveni pregledi zaposlenih-visite mediche lavoratori	10.000
32362	veterinarske usluge-servizi veterinari	30.000
32363	laboratorijske usluge-servizi di laboratorio	54.000
32369	ostale zdravstvene i veterinarske usluge-altri servizi sanitari e veterinari	208.000
3237	intelektualne i osobne usluge-servizi intellettuali e personali	1.259.900
32372	ugovori o djelu-contratti d' opera	530.900
32373	usl.odvjetnika i pravnog savjetovanja-serv. Avvocato e consul.legale	294.000
32375	geodetsko-katastarske usl-serv.geodetico-catastali	250.000
32376	usl. Vještačenja-perizie	90.000
32377	usl.agencija, studentskog servisa (prijepisi i prijevodi)-serv.agenzie, serv.studenti (trascrizioni e traduzioni)	95.000
3238	računalne usluge-servizi computer	237.000
32381	usl.ažuriranja računalnih baza-aggiornamento base dati	60.000
32382	usl.razvoja software-a-serv.sviluppo software	45.000
32389	ostale računalne usl-altri serv.computer	132.000
3239	ostale usluge-altri servizi	594.000
32391	grafičke i tiskarske usl, usl.kopiranja, uvezivanja i sl-serv.grafici, di stampa, copiatura, rilevatura,ecc	421.500
32392	film i izrada fotografija-film e fotografie	44.000
32393	uređenje prostora-sistemazione ambiente	102.500
32394	usl.pri registraciji prijevoznih sredstava-serv.registrazione mezzi trasporto	8.000
32399	ostale nespomenute usl-altri serv.non menzionati	18.000
329	Ostali nespomenuti rashodi poslovanja-altre uscite di gestione non menzionate	2.937.000
3291	naknade za rad predstavničkih i izvršnih tijela, povjerenstava i sl.-ind.lavoro organismi rappresentativi ed esecutivi, commissioni, ecc.	2.290.000
32911	nak.članovima predstavničkih i izvršnih tijela-ind.membrri organismi rappr.ed esecut.	458.000
32912	nak.članovima povjerenstava-retr.membrri commissioni	1.146.000
32919	ostale slične nak.za rad -altre retrib.	686.000
3292	premije osiguranja-premi assicurativi	150.000
32921	premije osiguranja prijevoznih sredstava-premi assicurativi mezzi di trasporto	60.000
32922	premije osiguranja ostale imovine-premi assicurativi proprietà	70.000
32923	premije osiguranja zaposlenih-premi assicurativi lavoratori	20.000
3293	represntacija-rappresentanza	412.000

32931	reprezentacija-rappresentanza	412.000
3294	članarine-quote associative	5.000
32941	tuzemne članarine-quote associative nel paese	5.000
3299	ostali nespomenuti rashodi poslovanja-altre uscite di gestione non menzionate	80.000
32999	ostali nespomenuti rashodi poslovanja-altre uscite di gestione non menzionate	80.000
34	Financijski rashodi-uscite finanziarie	789.200
342	Kamate za primljene zajmove-interessi prestiti ricev.	0
343	ostali financijski rashodi-altre uscite finanziarie	789.200
34311	usl. Banaka-servizi banche	5.000
34312	usl.platnog prometa-serv.pagam.corr.	145.000
34321	negativne tečajne razlike-differenze neg.corso	1.000
34333	zatezne kamate iz poslovnih odnosa i dr-interessi di mora da rapp.affari	5.000
34349	ostali nespomenuti financijski rashodi-altre uscite finanziarie non menzionate	633.200
35	Subvencije -sovvenzioni	1.010.000
351	Subvencije trgovačkim društvima u javnom sektoru-sovvenzioni alle società commerciali nel settore pubblico	600.000
35121	subvencija trgovačkim društvima u javnom sektoru-sovvenzioni alle società commerciali nel settore pubblico	600.000
352	Subvencije trgovačkim društvima, obrtnicima, malim i srednjim poduzetnicima izvan javnog sektora-sovv.società commerciali, artigiani, piccoli e medi imprenditori fuori dal settore pubblico	410.000
35231	subvencije poljoprivrednicima-sovvenzioni per agricoltori	170.000
35232	subv obrtnicima, malim i srednjim poduzetnicima-sovv.artigiani, piccoli e medi imprenditori	240.000
36	Pomoći dane u inozemstvo i unutar opće države-aiuti dati all'estero e all'interno stato gen.	300.000
363	Pomoći unutar opće države-aiuti all'interno stato gen.	300.000
3631	tekuće pomoći unutar opće države-aiuti corr.inter.stato gen.	300.000
36311	tekuće pomoći proračunima-aiuti corr.bilanci	300.000
37	Naknade građanima i kućanstvima na temelju osiguranja i druge naknade-ind.cittadini e nuclei familiari in base assicuraz.	4.076.500
372	Ostale naknade građanima i kućanstvima iz proračuna-altri ind.cittadini e nuclei familiari da bilancio	4.076.500
3721	naknade građanima i kućanstvima u novcu-ind.in denaro ai cittadini e nuclei familiari	3.541.500
37211	nak za dječji doplatak-ind.assegni per figli	0
37212	pomoć obiteljima i kućanstvima-aiuti alle famiglie	2.111.500
37213	pomoć invalidima i hendikepiranim osobama-aiuti agli invalidi e handicappati	20.000
37215	stipendije i školarine-borse studio e tasse d'iscrizione	1.410.000
3722	naknade građanima i kućanstvima u naravi-ind.cittadini e nuclei familiari	535.000
37221	sufinanciranje cijene prijevoza-cofinanziamento prezzo trasporto	350.000
37223	stanovanje-alloggi	80.000
37224	prehrana-vitto	105.000
38	Ostali rashodi-altre uscite	9.059.500
381	Tekuće donacije-donazioni correnti	7.812.500
3811	tekuće donacije u novcu-donazioni correnti in denaro	7.812.500

38111	tekuće donacije zdravstvenim neprofitnim organizacijama-donazioni correnti alle organizzazioni sanitarie no profit	20.000
38112	tekuće donacije vjerskim zajednicama-donazioni corenti alle comunità religiose	10.000
38113	tekuće donacije nacionalnim zajednicama i manjinama-donazioni correnti alle comunità nazionali	360.000
38114	tekuće donacije udrugama građana i političkim strankama-donaz.correnti associazioni cittadini e partiti politici	1.930.500
38115	tekuće donacije sportskim društvima-donazioni correnti alle società sportive	3.300.000
38116	tekuće donacije zakladama-donazioni correnti alle fondazioni	
38117	tekuće donacije građanima i kućanstvima-donazioni correnti ai cittadini e nuclei familiari	
38119	ostale tekuće donacije u novcu-donazioni correnti in denaro	2.192.000
382	Kapitalne donacije-donazioni capitali	227.000
3821	kapitalne donacije neprofitnim organizacijama-donazioni capitali alle organizzazioni non proficue	227.000
38212	kapitalne donacije vjerskim zajednicama-donazioni correnti alle comunità religiose	114.000
38219	kapitalne donacije ostalim neprofitnim organizacijama-donazioni capitali alle altre organizzazioni no profit	113.000
385	izvanredni rashodi-uscite straordinarie	1.020.000
38511	nepredviđeni rashodi do visine proračunske pričuve-uscite non previste fino ammontare riserva bilancio	800.000
38591	ostali izvanredni rashodi-altre uscite straordinarie	220.000
4	Rashodi za nabavu nefinancijske imovine-uscite per acquisto proprietà non finanziarie	23.083.180
41	Neproizvedena imovina-proprietà non prodotta	2.020.000
411	Materijalna imovina-proprietà materiale	2.020.000
4111	zemljište-terreni	2.020.000
41111	nabava - poljoprivredno zemljište-acquisto terreni agricoli	20.000
41112	nabava - građevinsko zemljište-acquisto terreni edificabili	2.000.000
42	Proizvedena dugotrajna imovina-proprietà prodotta a lunga durata	21.063.180
421	građevinski objekti-impianti edilizi	16.841.800
4212	poslovni objekti-impianti d' affari	7.200.000
42121	uredski objekti-imp.d' ufficio	
42123	zgrade znanstvenih i obrazovnih institucija (fakulteti, škole, vrtići i sl)edifici istituzioni scientifiche e scolastiche	6.000.000
42124	zgrade kulturnih institucija (kazališta, muzeji, galerije, domovi kulture, knjižnice i sl)-edifici istituzioni culturali(teatri,musei, gallerie, case di cultura, ecc)	345.000
42126	sportske dvorane i rekreacijski objekti-palestre e impianti ricreativi	330.000
42129	ostali poslovni građevinski objekti-altri impianti edilizi d' affari	525.000
4213	ceste, željeznice i sl-strade, ferrovie, ecc.	1.450.000
42131	ceste-strade	1.450.000
4214	ostali građevinski objekti -altri impianti edilizi	8.191.800
42141	plinovod, vodovod, kanalizacija-gasdotta, acquedotto, canalizzazione	3.236.800
42142	kanali i luke-canalì e porti	
42144	energetski i komunikacijski vodovi-condutture energia e comunicazioni	900.000
42145	sportski i rekreacijski tereni-terreni sportivi e ricreativi	555.000
42146	spomenici povijesni, kulturni i dr-monumenti storici, culturali, ecc.	

42149	ostali nespomenuti građevinski objekti-altri impianti edilizi non menzionati	3.500.000
422	postrojenja i oprema-installazioni e attrezzature	1.138.550
4221	uredska oprema i namještaj-attrezzatura d'uf ficio e mobili	225.000
42211	računala i računalna oprema- computer	165.000
42212	uredski namještaj-mobili	60.000
42219	ostala uredska oprema-altra attrezzatura d'uf ficio	
4222	komunikacijska oprema-attrezzatura comunicazioni	25.000
42221	radio i TV prijemnici	15.000
42222	telefoni i ostali komunikacijski uređaji-telefono e installazioni	10.000
4223	oprema za održavanje i zaštitu-attrezzature per manutenzione e tutela	500.000
42231	oprema za grijanje, ventilaciju i hlađenje-attrez.per riscaldamento, ventilazione e refrigerazione	60.000
42234	oprema za civilnu zaštitu-attrez-per protezione civile	70.000
42239	ostala oprema za održavanje i zaštitu-altra attrez.per manutenz.e tut.	370.000
4225	instrumenti, uređaji i strojevi-strumenti, installazioni e macchinari	8.550
42251	precizni i optički instrumenti-strumenti ottici e di precisione	8.550
4227	uređaji, strojevi i oprema za ostale namjene-installazioni, macchinari e attrezzatura altre finalità	380.000
42272	strojevi -macchinari	
42273	oprema - attrezzatura	380.000
423	prijevozna sredstva - mezzi di trasporto	120.000
4231	prijevozna sredstva u cestovnom prometu-mezzi di trasporto traffico stradale	120.000
42311	osobni automobili-automobili	100.000
42316	terenska vozila (protupožarna, vojna i sl)veicoli fuoristrada	
42317	motocikli-motociclette	20.000
424	knjige, umjetnička djela i ostale izložbene vrijednosti-libri, opere d'ar te e altri valori espositivi	55.000
42411	knjige u knjižnicama-libri nelle biblioteche	30.000
42421	djela likovnih umjetnika-opere pittori	25.000
426	nematerijalna proizvedena imovina-proprietà non materiale prodotta	2.907.830
42621	ulaganja u računalne programe-investimenti nei programmi computer	200.000
42635	znanstveni radovi i dokumentacija-lavori scientifici e documentazione	2.707.830
5	Izdaci za financijsku imovinu i oplate zajmova-uscite per proprietà finanziaria e paga.prestiti	7.908.000
51	Izdaci za dane zajmove-uscite per prestiti	670.000
516	Izdaci za dane zajmove trgovačkim društvima, obrtnicima, malim i srednjim poduzetnicima izvan javnog sektora-uscite per prestiti alle società commerciali, artigiani, piccoli e medi imprenditori fuori dal settore pubblico	670.000
51612	dani dugoročni zajmomi-prestiti a lungo termine	670.000
53	Izdaci za dionice i udjele u glavnici-uscite per azioni e partecipazioni	238.000
532	dionice i udjeli u glavnici trgovačkih društava-azioni e partecipazioni capitale società commerciali	238.000
53212	dionice i udjeli u glavnici trgovačkih društava-azioni e partecipazioni capitale società commerciali	238.000
54	Izdaci za otplatu glavnice primljenih zajmova-uscite per pagam.capita.prestiti ricevuti	7.000.000
544	otplata glavnice primlj. zajmova od banaka-pagam.capit.prestiti ricevuti dalle banche	7.000.000

54412	otplata glavnice primljenih zajmova od tuzemnih banaka-pagam.capit.prestiti da banche estere	7.000.000
-------	--	-----------

REKAPITULACIJA - RICAPITOLAZIONE

3	Rashodi poslovanja-Uscite di gestione	60.762.820
4	Rashodi za nabavu nefinancijske imovine-uscite per acquisto proprietà non finanziaria	23.083.180
	ukupni rashodi-totale uscite	83.846.000
5	Izdaci za financijsku imovinu i otplate zajmova-uscite per proprietà finanziaria e pagamento prestiti	7.908.000
	Sveukupno rashodi i izdaci-Totale uscite	91.754.000

RAČUN FINANCIRANJA

CONTO DI FINANZIAMENTO

razred skupina podsk conto	opis descrizione	plan piano 2003.
1	2	3
Financiranje - finanziamento		6.592.000
Račun financiranja - conto di finanziamento		2.092.000
8	primici od financijske imovine i zaduživanja entrate da proprieta' finanziarie	10.000.000
84	primici od zaduživanja -entrate da addebit.	10.000.000
84412	primljeni zajmovi od banaka i ostalih financijskih institucija izvan javnog sektora- prestiti ricev.da banche e altre istituzioni finanziarie	10.000.000
5	izdaci za financijsku imovinu i otplate zajmova uscite per proprieta' finanziarie e restituz.debiti	7.908.000
51	izdaci za dane zajmove - usc. per debiti concessi	670.000
51612	izdaci za dane zajmove trgovačkim društvima, obrtnicima, malom i srednjem poduzetništvu izvan javnog sektora-uscite prestiti concessi a società commerciali, artigiani, piccola e media imprenditoria fuori dal settore pubblico	670.000
53	izdaci za dionice i udjele u glavnici - uscite azionarie	238.000
53212	izdaci za udjele u glavnici trgovačkih društava - uscite azionarie	238.000
54	izdaci za otplatu glavnice primljenih zajmova - restituzione debiti	7.000.000
54412	otplata glavnice primljenih zajmova - restituz.debiti - Hypo banka	7.000.000

Sredstva viškova prihoda iz ranijih godina avanzo degli introiti degli anni precedenti		4.500.000
	višak prihoda nad rashodima - avanzo	4.500.000

rekapitulacija financiranja - sommario dei finanziamenti

8	primici od financiranja - entrate dai finanziamenti	10.000.000
5	izdaci financiranja - uscite dai finanziamenti	7.908.000
	ukupno račun financiranja - totale conto di finanziamento	2.092.000
	sredstva viškova - avanzo degli introiti	4.500.000
	ukupno financiranje - totale finanziamento	6.592.000

REKAPITULACIJA - SOMMARIO

opis - descrizione	plan piano 2003
PRIHODI - ENTRATE	77.254.000
PRENESENI VIŠKOVI, KREDITNA SREDSTVA - AVANZI, CREDITI	14.500.000
SVEGA PRIHODI I PRIMICI - TOTALE ENTRATE	91.754.000
RASHODI - USCITE	83.846.000
IZDACI OD FINANCIRANJA - USCITE DI FINANZIAMENTO	7.908.000
UKUPNI IZDACI - TOTALE USCITE	91.754.000
RAZLIKA - DIFFERENZA	0

II. POSEBNI DIO

Članak 4.

Rashodi i izdaci proračuna za 2003. godinu, u iznosu od 91.754.000 kuna raspoređuju se po nositeljima, korisnicima i posebnim namjenama u Posebnom dijelu Proračuna kako slijedi:

II. PARTE PARTICOLARE

Articolo 4

Le uscite del Bilancio per il 2003, nell'importo di 91.754.000 kune vengono ripartite per portatori, fruitori e finalità particolari nella Parte particolare del Bilancio, e precisamente:

funkcija	stavka posiz	razred skupina podsk	opis - descrizione	plan piano 2003.
1	2	3	4	5

RAZDJEL 1 - RIPARTIZIONE 1**PREDSTAVNIČKA I IZVRŠNA TIJELA I GRADSKA UPRAVA****ORGANISMI RAPPRESENTATIVI ED ESECUTIVI****E AMMINISTRAZIONE CITTADINA**

1.		<i>Predstavnička i izvršna tijela</i>		
		<i>Organismi rappresentativi ed esecutivi</i>		2.692.500
0111	1	<i>Izdaci za naknade za rad gradskog vijeća, poglavarstva i radnih tijela - usc.per il consiglio municipale, la giunta e organismi di lavoro</i>		1.470.000
		32911	Naknade članovima GV-retribuzioni membri CM	458.000
		32912	Naknade članovima radnih tijela-retribuzione membri organismi di lavoro	326.000
		32919	Naknade članovima GP-retribuzioni membri GM	686.000
0111	2	<i>Izdaci za odnose s inozemstvom - uscite per i rapporti con l'estero</i>		250.000
		32112	dnevnice za sl.put u inozemstvo-diarie viaggi di lavoro all' estero	30.000
		32113	nak za smještaj na sl.putu u zemlji-ind.sistemazione viaggi di lavoro nel paese	50.000
		32114	nak za smještaj na sl.putu u inozemstvu-ind.sistemazione viaggi di lavoro all' estero	10.000
		32119	ostali rashodi za sl.putovanja-altre uscite per viaggi di lavoro	5.000
		32212	literatura (publikacije, časopisi, glasila, knjige i dr)-pubblicazioni specializzate	47.000
		32234	benzin i dizel gorivo za prij.sredstva-benzina e carburante disel	6.000
		32319	ost.usl.za komunikaciju i prijevoz (autobus, brod)-altri serv.comunicazione e trasporto	10.000
		32339	ost.usl.promidžbe i informiranja (i živa glazba)-serv.promozione e informazione (e musica dal vivo)	2.000
		32931	representacija-rappresentanza	60.000
		32999	ostali nespomenuti rashodi poslovanja-altre uscite di gestione non menzionate	20.000
		42421	djela likovnih umjetnika-opere artisti figurativi	10.000
0111	3	<i>Izdaci za reprezentaciju - uscite di rappresentanza</i>		130.000
		32931	representacija-rappresentanza	130.000
0111	4	<i>Izdaci za protokol i promidžbu - Protocollo e promozione</i>		220.000
		32111	dnevnice za sl.put u zemlji-diarie viaggi di lavoro nel paese	1.000
		32212	literatura (publikacije, časopisi, glasila, knjige i dr)-pubblicazioni specializzate	45.000
		32222	pomoćni materijal-materiale ausiliario	35.000
		32319	ost.usl.za komunikaciju i prijevoz (autobus, brod..)-serv. Comunicazione e trasporto	8.000
		32331	elektronski mediji-media	5.000
		32339	ost.usl.promidžbe i informiranja (i živa glazba)-serv.promozione e informazione (e musica dal vivo)	5.000

	32391	grafičke i tiskarske usl, usl.kopiranja, uvezivanja i sl-serv.grafici, di stampa, di copiatura, di rilegatura, ecc.	44.000
	32392	film i izrada fotografija-film e fotografie	22.000
	32931	representacija-rappresentanza	35.000
	32999	ostali nespomenuti rashodi poslovanja-altre uscite di gestione non menzionate	5.000
	42421	djela likovnih umjetnika-opere artisti figurativi	15.000
0111	5	Obilježavanja značajnih datuma-celebraz. avvenimenti importanti	201.000
	32222	pomoćni materijal-materiale ausiliario	8.000
	32319	ost.usl.za komunikaciju i prijevoz (autobus, brod)-altri serv.comunicazione e trasporto	10.000
	32331	elektronski mediji-media	12.000
	32332	tisak-stampa	31.000
	32339	ost.usl.promidžbe i informiranja (i živa glazba)-serv.promozione e informazione (e musica dal vivo)	28.000
	32353	najamnine za opremu-aff.per attrezzatura	9.000
	32931	representacija-rappresentanza	78.000
	32999	ostali nespomenuti rashodi poslovanja-altre uscite di gestione non menzionate	25.000
0111	6	Prigodne sjednice GV - sedute solenni del CM	141.500
	31213	darovi-doni	32.000
	32112	dnevnice za sl.put u inozemstvo-diarie viaggi di lavoro all' estero	2.000
	32113	naknada za smještaj u zemlji-ind.sistemazione nel paese	20.000
	32119	ostali rash za sl.putovanja-altre uscite per viaggi di lavoro	1.000
	32234	benzin i dizel gorivo za prij.sredstva-benzina e carburante disel	1.000
	32331	elektronski mediji-media	5.200
	32339	ost.usl.promidžbe i informiranja (i živa glazba)-serv.promozione e informazione (e musica dal vivo)	2.900
	32372	ugovori o djelu-contratti d' opera	6.900
	32391	grafičke i tiskarske usl, usl.kopiranja, uvezivanja i sl-serv.grafici, di stampa, di copiatura, di rilegatura, ecc.	6.500
	32392	film i izrada fotografija-film e fotografie	3.000
	32393	uređenje prostora-sistemazione ambiente	1.500
	32931	representacija-rappresentanza	29.500
	32999	ostali nespomenuti rashodi poslovanja-altre uscite di gestione non menzionate	30.000
0111	7	Izd.za mjesne odbore - Izbori - usc.per comitati locali	280.000
	32211	uredski materijal-materiale d' ufficio	20.000
	32331	elektronski mediji-media	20.000
	32332	tisak-stampa	20.000
	32391	grafičke i tiskarske usl, usl.kopiranja, uvezivanja i sl-serv.grafici, di stampa, di copiatura, di rilegatura, ecc.	50.000
	32912	naknade članovima radnih tijela-retribuzione membri organismi di lavoro	170.000
2.		Funkcionalni izdaci gradske uprave	
		Uscite funzionali dell'amministrazione cittadina	10.687.050
31		Rashodi za zaposlene-uscite per lavoratori	6.975.000
311		pláce - paghe	

0112	8	3111	<i>plaće za redovan rad - paghe</i>	4.976.000
		31111	plaće za zaposlene-stipendi per lavoratori	4.976.000
0112	9	3112	<i>plaće u naravi-buoni acquisto</i>	380.000
		31126	dnevni obroci-pasti	380.000
0112	10	3113	<i>plaće za prekovremeni rad-stipendi per lavoro straordinario</i>	90.000
		31131	plaće za prekovremeni rad-stipendi per lavoro straordinario	90.000
		312	<i>Ostali rashodi za zaposlene-altre uscite per lavoratori</i>	
0112	11	3121	<i>ostali rashodi za zaposlene-altre uscite per lavoratori</i>	569.000
		31211	bonus za uspješan rad-bonus per prof.lavoro	100.000
		31212	nagrade - jubilarne, K-15 ...-premi, dot.integ.	90.000
		31214	otpremnine-buonuscite	150.000
		31215	naknade za bolest, invalidnost i smrtni slučaj-ind.per malattia, invalidità e casi di decesso	229.000
0112	12	3131...	<i>doprinosi na plaće - contr.datore di lavoro (MIO) zdravstveno za nesreću na poslu 0,5%</i>	30.000
0112	13	3132...	<i>doprinosi na plaće - contr.datore di lavoro - obavezno zdravstveno 15%</i>	840.000
0112	14	3133...	<i>doprinosi na plaće - contr.datore di lavoro - zapošljavanje 1,7%</i>	90.000
		32	<i>Materijalni rashodi-uscite materiali</i>	2.932.500
		321	<i>Naknade troškova zaposlenima-ind.spese per lavoratori</i>	
0112	15	3211	<i>službena putovanja - viaggi di lavoro</i>	80.000
		32111	dnevnice za sl.put u zemlji-diarie viaggi di lavoro nel paese	25.000
		32113	nak za smještaj na sl.putu u zemlji-ind.sistemazione viaggi di lavoro nel paese	36.000
		32115	nak za prijevoz na sl.putu u zemlji-ind.trasporto viaggio di lavoro nel paese	9.000
		32119	ostali rashodi za sl.putovanja-altre uscite per viaggi di lavoro	10.000
0112	16	3212	<i>naknade za prijevoz i sl-ind.per trasporto, ecc.</i>	200.000
		32121	nak za prijevoz na posao i s posla-ind.trasporto al e dal lavoro	200.000
0112	17	3213	<i>stručno usavršavanje-perfezionamento professionale</i>	40.000
		32131	seminari, savjetovanja, simpoziji-seminari, convegni, simposi	31.200
		32132	tečajevi i stručni ispiti-corsi ed esami professionali	8.800
		322	<i>Rashodi za materijal i energiju-uscite per materiale ed energia</i>	
0112	18	3221	<i>uredski materijal i ostali materijalni rashodi-materiale d'ufficio e altre uscite materiali</i>	458.500
		32211	uredski materijal-materiale d' ufficio	328.500
		32212	literatura (publikacije, časopisi, glasila, knjige i dr)-pubblicazioni specializzate	60.000
		32214	mat i sredstva za čišćenje i održavanje-mater.e mezzi per pulizia e manutenzione	40.000
		32215	službena, radna i zaštitna odjeća i obuća-divise da lavoro	30.000
0112	19	3223	<i>Energija -energia</i>	330.000
		32231	el.energija-energia elettrica	80.000
		32234	benzin i dizel gorivo za prij.sredstva-benzina e carburante disel	80.000
		32239	ostali mat za proizv.energije (ugljen, drva, teško ulje)-mat.per energia prodotta (carbone, legna, olio)	170.000
0112	20	3225	<i>Sitni inventar i auto-gume-inventario minuto e pneumatici</i>	60.000
		32251	sitni inventar-inventario minuto	30.000

		32252	auto-gume-pneumatici	30.000
		323	Rashodi za usluge-uscite per servizi	
0112	21	3231	Usluge telefona, pošte i prijevoza-servizi telefono, posta e trasporto	500.000
		32311001	telefoni, fax - centrala-telefono, centralino	194.000
		32311002	besplatni telefon-numero verde	2.000
		32311003	cronet	130.000
		32311004	VIP	2.000
		32312	internet	12.000
		32313	poštarina (pisma..)-spese postali	130.000
		32314	rent-a-car i taxi prijevoz	30.000
0112	22	3232	Usluge tekućeg i investicijskog održavanja-serv.manut.corrente e d'investim.	235.000
		32321	usl.tekućeg i investicijskog održ.građevinskih objekata-serv.manut.corr.e d' invest.impianti edilizi	50.000
		32322	usl.tekućeg i investicijskog održ.postrojenja i opreme-serv.manuten.corr.e d' invest. Attrezz-	95.000
		32323	usl.tekućeg i investicijskog održ.prijevoznih sredstava-serv.manut.corr.mezzi di trasporto	60.000
		32329	ostale usl.tekućeg i investicijskog održ-altri serv.manut.corrente e d' invest.	30.000
0112	23	3233	Usluge promidžbe i informiranja-serv.promozione e informazione	160.000
		32331	elektronski mediji-media	60.000
		32332	tisak-stampa	100.000
0112	24	3234	Komunalne usluge-servizi comunali	50.000
		32341	opskrba vodom-erogazione acqua	20.000
		32342	iznošenje i odvoz smeća-rimozione rifiuti	10.000
		32345	usl.čišćenja, pranja i sl-serv.pulizia, lavaggio, ecc.	20.000
0112	25	3237	Intelektualne i osobne usluge-servizi intellettuali e personali	380.000
		32372	ugovori o djelu-contratti d' opera	6.000
		32373001	usl.odvjetnika i pravnog savjetovanja-serv.avvocato e cons.legale	199.000
		32373002	pristojbe-tasse	85.000
		32376	usl.vještačenja-perizie	5.000
		32377	prijepisi, prijevodi i sl-trascrizioni, traduzioni, ecc.	85.000
0112	26	3238	Računalne usluge-servizi computer	237.000
		32381	usl.ažuriranja računalnih baza-aggiornamento base dati	60.000
		32382	usl.razvoja software-a-sviluppo software	45.000
		32389	ostale računalna usluge - tek.održavanje software-a-computer	132.000
0112	27	3239	Ostale usluge-altri servizi	47.000
		32391	grafičke i tiskarske usl, usl.kopiranja, uvezivanja i sl-serv.grafici, di stampa, di copiatura, di rilegatura, ecc.	35.000
		32392	film i izrada fotografija-film e fotografie	3.000
		32393	uređenje prostora-sistemazione vani	1.000
		32394	usl.pri registraciji prijevoznih sredstava-serv.reg.mezzi di trasporto	8.000
		329	ostali nespomenuti rashodi poslovanja-altre uscite di gestione non menzionate	
0112	28	3292	Premije osiguranja-premi assicurativi	150.000
		32921	premije osiguranja prijevoznih sredstava-premi assicurativi mezzi di trasporto	60.000
		32922	premije osiguranja ostale imovine-premi assicurativi altra proprietà	70.000

		32923	premije osiguranja zaposlenih-premi assicurativi lavoratori	20.000
0112	29	3294	Članarine-quote associative	5.000
		32941	tuzemne članarine-quote associative nel paese	5.000
		34	Financijski rashodi-uscite finanziarie	156.000
		343	Ostali financijski rashodi-altre uscite finanziarie	
0112	30	3431	Bankarske usluge i usluge platnog prometa-servizi bancari	150.000
		34311	usl.banaka-servizi banche	5.000
		34312	usl.platnog prometa-servizi ist.pagamenti correnti	145.000
0112	31	3432	Negativne tečajne razlike i valutna klauzula-differene valutarie negative e clausola valutaria	1.000
		34321	negativne tečajne razlike-differenze negative corso	1.000
0112	32	3433	Zatezne kamate -interessi di mora	5.000
		34333	zatezne kamate i tr.opomene iz poslovnih odnosa i dr-interessi di mora e spese ammoni.da rapporti d' affari	5.000
		42	Rashodi za nabavu proizvedene dugotrajne imovine-uscite acquisto proprietà lunga durata	623.550
		422	Postrojenja i oprema-installazioni e attrezzature	
0112	33	4221	Uredska oprema i namještaj-attrez.d'ufficio e mobili	210.000
		42211	računala i računalna oprema-computer	150.000
		42212	uredski namještaj-mobili	60.000
0112	34	4222	Komunikacijska oprema-attrez.comunicaz.	25.000
		42221	radio i TV prijemnici-	15.000
		42222	telefoni i ostali komunikacijski uređaji-telefono e inst.comunicazioni	10.000
0112	35	4223	Oprema za održavanje i zaštitu-attrez. Manutenzione e tutela	60.000
		42231	oprema za grijanje, ventilaciju i hlađenje-attre.riscaldamento, aria condizionata	60.000
0112	36	4225	Instrumenti, uređaji i sl-strumenti, installazioni, ecc	8.550
		42251	precizni i optički instr (foto-aparat)-strumenti ottici e di precisione	8.550
		423	Prijevozna sredstva-mezi di trasporto	
0112	37	4231	Prijevozna sredstva u cestovnom prometu-mezi di trasporto nel traffico stradale	120.000
		42311	osobni automobili-automobili	100.000
		42317	motocikli-motociclette	20.000
		426	Nematerijalna proizvedena inovina-proprietà non materiale prodotta	
0112	38	4262	ulaganja u računalne programe-investimenti programmi computer	200.000
		42621	ulaganja u računalne programe-investimenti programmi computer	200.000
		3.	Ostalo - Altro	1.020.000
0180	39	38591	Interventni izd - usc. d'intervento	220.000
0180	40	38511	Tekuća rezerva - Riserva corrente	800.000
		Svega razdjel I - Totale ripartizione I		14.399.550

funkcija	stavka posiz	razred skupina podsk	opis - descrizione	plan piano 2003.
1	2	3	4	5

RAZDJEL 2 - RIPARTIZIONE 2**URBANIZAM, ZAŠTITA OKOLIŠA, GRAĐENJE****I ODRŽAVANJE OBJEKATA INFRASTRUKTURE****URBANISTICA, TUTELA DELL'AMBIENTE, COSTRUZIONE E MANUTENZIONE**

1.			<i>Priprema, planiranje i upravljanje projektom</i>	
			<i>Preparazione, pianificazione e gestione del progetto</i>	2.957.830
0620	41		<i>planovi, projekti i elaborati - piani, progetti, elaborati</i>	2.957.830
		32373002	pristojbe-tasse	
		32375	geodetsko-katastarske usl.serv.geodetico-catastali	250.000
		32376	usl.vještačenja-perizie	
		42635	znanstveni radovi i dokumentacija - <i>planovi -lavori scientifici e documentazione</i>	687.830
			PPUG - prostorni plan uređenja grada Rovinja-piano d' assetto territoriale della città di Rovigno	125.000
			GUP - generalni urbanistički plan grada Rovinja-Piano urbanistico generale della città di Rovigno	150.000
			DPU za Centar grada - zona A i B-Centro città zona A e B	21.350
			DPU šireg područja Gimnazije-zona del Ginnasio	41.480
			DPU za Centener - Centar	50.000
			UPU Rovinjsko Selo-Villa di Rovigno	300.000
		42635	znanstveni radovi i dokumentacija - <i>progetti i studije-lavori scientifici e documentazione, progetti e studi</i>	2.020.000
			Studija južne gradske luke-Studio porto cittadino meridionale	300.000
			prometna studija-studio sul traffico	130.000
			snimak postojećeg stanja javne rasvjete-situaz.illuminazione pubblica	200.000
			nogostup Istarske ulice-marciapiede via dell' Istria	50.000
			Kolektor Valdibora-Mirna - oborinska odvodnja, javna rasvjeta-collettore Valdibora-Mirna smalt.acque piovane, illum.pubblica	50.000
			uređenje Trga m.Tita-sistemazione piazza m.Tito	0
			Gripole-Spine -poduzetnička zona - prometnice, ob.odvodnja, JR-zona imprenditoria, strade,	150.000
			Parkiralište obalnog platoa-parcheggio spiazzio costiero	40.000
			uređenje ulice Carera-sistemazione via Carera	100.000
			kolektor Mirna -Concetta-collettore	50.000
			ulica-via G.Curto	20.000
			ulica-via A.Bazzarini	20.000
			Studija odvodnje grada u granicama GUPa-studio smalt.città nei limiti GUP	250.000
			Ul.Campolongo, odvodnja i JR-smaltimento acque e IP	60.000
			ul. A.Bronzin- ob.odvodnja, JR, ulica-smaltimento acque e IP	30.000

			križanje ul. br.Božić-Balska-incrocio via Bozic e via Valle	30.000
			SŠ Z.Črnje i TŠŠ/SMSI - dvorana-palestra	200.000
			uređenje okoliša TOŠ i Naridola-sistemazione circondario SEI e Naridola	100.000
			ljetna pozornica Monte-palcoscenico estivo Monte	40.000
			proj. pejzažnog uređenja-bonifica P.Corrente	100.000
			prostor za potrebe umirovljenika-vani per pensionati	100.000
	2.		Građenje - edilizia	5.960.000
0451	42	42131	prometnice - strade	1.450.000
			Štanga-stanogradnja -edilizia abitativa	500.000
			ul.Hermana Dalmatina-I faza-fase	450.000
			Gripole-poduzetnička zona.-faza-zona imprenditoriale	500.000
0630	43	42141	vodovod i kanalizacije - acquedotti e canalizzazioni	2.110.000
			odvajanje oborinskih voda iz kolektora Zagrebačka-Omladinska-separ.acque piovane da collettore via Zagabria-viale della Gioventù	300.000
			Štanga-stanogradnja - HT-edilizia abitativa	500.000
			kolektor collettore Villas Rubin-Cuvi, uređaj-install. Cuvi	580.000
			kanalizacija-canalizzazione, ul.-via Bronzin	440.000
			kanalizacija-canalizzazione, ul.-via Nicolo' Tommaseo	290.000
0640	44		javna rasvjeta - illuminazione pubblica	750.000
		42144	energetski i komunikacijski vodovi-condutture energ.e comunicazione	
			Štanga-stanogradnja-edilizia abitativa	250.000
			ul.via Hermana Dalmatina	80.000
			Rovinjsko Selo-Villa di Rovigno	150.000
			Valbruna II -V.Spinčića	120.000
			Ul.Campolongo	150.000
0660	45		ostali objekti niskogradnje - altri edifici, impianti	1.650.000
		42144	energetski i komunikacijski vodovi-condutture energ.e comunicazione	
			Štanga-stanogradnja - HT-edilizia abitativa	150.000
		42149	ostali nespomenuti građevinski objekti-altri impianti edilizi non menzionati	
			groblje-cimitero	1.200.000
			park-parco Valdibora	300.000
	3.		Investicijsko održavanje - Manutenzione d'investim	3.965.000
0660	46	32321	objekti visokogradnje - edifici, impianti	1.525.000
			Gradska vijećnica-sala del consiglio	850.000
			priključci na komun.infrastrukturu-allacciamenti infrastruttura comunale	75.000
			sanacija poslovnih prostora-ristrutt.vani d' affari	200.000
			sanacija fasada-sanam.facciate	400.000
0451	47		prometnice - strade	970.000
		32321	usl invest.održavanja objekata niskogradnje-serv.manut.d' invest. Impianti ediliz.minr.	
			naselje-abitato Borik	140.000
			ul.via Moise	110.000

			Rovinjsko Selo-Villa di Rovigno	150.000
			ul. Via Roia	150.000
			ul. viaCampolongo	170.000
			Bolničko naselje-abitato dell' ospedale	100.000
		42239	prometna oprema (znakovi i drugo)-attrez.stradale (segnali, ecc.)	150.000
0520	48	32321	oborinske kanalizacije-canalizzazione acque piovane	300.000
			kanalizacije-canalizzazione	300.000
0640	49	32322	javna rasvjeta - illuminazione pubblica	200.000
			naselje-abitato Borik, Eden-Škaraba/Scaraba, M.Mulini i dr.	100.000
			Rovinjsko Selo-Villa di Rovigno	100.000
0540	50	32329	parkovi i zelene površine-parchi e aree verdi	470.000
			Punta Corrente	150.000
			Borik	150.000
			Carmelo-šumica/boschetto	170.000
0660	51	32329	ostali objekti niskogradnje - altri edifici, impianti	500.000
			nogostup Istarske ulice-marciapiede via dell' Istria	400.000
			uređenje otoka-sistemazione isole	100.000
	4.		Posebni programi-Programmi speciali	482.000
0540	52		zaštita okoliša-tutela dell'ambiente	212.000
		32346	usl.čuvanja imovine i osoba Natura Histrica-serv.vigil.proprietà e persone	102.000
		32393	uređenje prostora - rušenje objekta oktogona-sistem.amb.-demolizione edificio ottagonale	100.000
		42273	oprema-attrezzatura	10.000
0620	53		Interventna sred- mezzi d'interv	270.000
		32321	usl invest.održavanja objekata niskogradnje-serv.manut.d' invest.impianti edilizia minor.	150.000
		32373	pristojbe-tasse	10.000
		32376	usl.vještačenja (konzultantske usl,projektiranje, nadzor)-perizie(consulenza, progettazione, controllo)	85.000
		32399	ostale nespomenute usluge-altri servizi non menzionati	18.000
		32931	representacija-rappresentanza	7.000
			Svega razdjel 2 - Totale ripartizione 2	13.364.830

funkcija	stavka posiz	razred skupina podsk	opis - descrizione	plan piano 2003.
1	2	3	4	5

RAZDJEL 3 - RIPARTIZIONE 3**ZAJEDNIČKE KOMUNALNE POTREBE****NECESSITA' COMUNALI COMUNI**

1.			Komunalna potrošnja-consumo comunale	1.420.000
0640	54	32231	<i>Javna rasvjeta - potrošnja; Illuminazione pubbl.- consumo</i>	1.200.000
0630	55	32341	<i>Potrošnja vode-Consumo dell'acqua</i>	220.000
2.			Komunalne usluge-servizi comunali	7.563.000
0520	56	32345	<i>Odvodnja i dispozicija otpadnih voda - Smaltimento e disposizione acque di scarico</i>	150.000
0510	57	32342	<i>Odvoz i likvidacija otpada - Rimozione e smaltimento rifiuti</i>	380.000
0510	58	32345	<i>Čišć.javnih površina - pulizia aree pubbliche</i>	2.100.000
0451	59	32321	<i>Održ.prometnica - Manutenzione strade</i>	150.000
0540	60	32329	<i>Uređ.parkova i zelenila - assetto parchi, aree verdi</i>	3.700.000
0660	61	32329	<i>Održavanje gradskog groblja - manut.cimitero</i>	183.000
0660	62	32329	<i>održ.kamenog popločenja i suhozida - manut.di selciami, sentieri...</i>	900.000
3.			Tekuće održavanje - Manutenzione corrente	3.225.000
0660	63		objekti visokogradnje i niskogradnje -edifici, impianti	400.000
		32321	usl.tekućeg i investicijskog održ.građevinskih objekata-serv.manut.impianti edilizi	173.800
		32329	ostale usl.tekućeg i investicijskog održ (uređenje grada NG)-altri serv.manut.corr.	200.000
		32342	iznošenje i odvoz smeća-rimozione rifiuti	26.200
0451	64	32321	prometnice - strade	820.000
			jalovina	280.000
			košnja trave-falcatura erba	140.000
			asfaltiranje rupa-asfaltatura	200.000
			horizontalna signalizacija-segnaletica orizzontale	200.000
0540	65	32329	parkovi i zelene površine - parchi e aree verdi	150.000
0640	66	32329	javna rasvjeta - illuminazione pubblica	450.000
0660	67		održavanje komunalnog reda - manut.ordine comunale	735.000
		32342	iznošenje i odvoz smeća-rimozione rifiuti	120.000
		32345	usl.čišćenja, pranja i sl -pulizia, lavaggio, ecc.	140.000
		32346	usl čuvanja imovine i osoba-serv.vigilanza proprietà e persone	100.000
		32372	ugovori o djelu-contratti d' opera	85.000
		42273	komunalna oprema-attrezzatura comunale	290.000

0660	68	<i>prijenos sredstava pričuve za objekte u vlasništvu grada - trasf.di mezzi di riserva per edifici di proprieta' della citta'</i>	560.000
	34349	pričuva-riserva	560.000
0660	69	<i>Interventna sred- mezzi d'interv</i>	110.000
	32321	usl tekućeg održavanja građevinskih objekata (prometnice i dr)-serv.manut.corr.(strade)	30.000
	32342	iznošenje i odvoz smeća-rimozione rifiuti	33.000
	32345	usl.čišćenja, pranja i sl-serv.pulizia, lavaggio, ecc.	20.000
	32346	usl čuvanja imovine i osoba-serv.vigilanza proprietà e persone	20.000
	32931	representacija-rappresentanza	7.000
Svega razdjel 3 - Totale ripartizione 3			12.208.000

funkcija	stavka posiz	razred skupina podsk.	opis - descrizione	plan piano 2003.
1	2	3	4	5

RAZDJEL 4 - RIPARTIZIONE 4**FINANCIJE I GOSPODARSTVO****ECONOMIA E FINANZE**

	1.		Poticanje razvoja poduzetništva Stimolazione allo sviluppo dell'imprenditoria	1.578.000
0474	70	51612	<i>Udruživanje sredstava u programe poduzetništva-ass.mezzi programmi imprenditoria</i>	600.000
0474	71	35232	<i>Subvencija poduzetnicima u poduzetničkim zonama-sovv.imprenditori nelle zone impr.</i>	140.000
0474	72	42129	<i>Poduzetnički inkubator-incubatrice imprenditoriale</i>	500.000
0474	73		<i>Programi poticanja razvoja poduzet.- Prog.di stimol.allo sviluppo dell'imprenditoria</i>	100.000
		35232	subv obrtnicima, malim i srednjim poduzetnicima-sovv.per gli artigiani, piccoli e medi impr.	100.000
0474	74	53212	<i>Učešće u temeljnom kapitalu Istarske razvojne agencije - Agenzia di sviluppo - IDA 2000</i>	238.000
	2.		Poticanje razvoja agrara Stimolazione allo sviluppo dell'agricoltura	270.000
0421	75		<i>Programi u agraru-programmi nell'agricoltura</i>	200.000
		35231	subvencije poljoprivrednicima-sovvenzioni per gli agricoltori	170.000
		38119	ostale tekuće donacije-altre donazioni correnti	30.000
0421	76	51612	<i>Udruživanje sredstava u Fond IŽ za poljoprivredu i agroturizam - Fondo RI agricoltura e agriturismo</i>	70.000
	3.		Ostale aktivnosti - Altre finalita'	12.540.000
0474	77		<i>nabava kapitalne imovine - Acquisto terreni</i>	2.020.000
		41111	poljoprivredno zemljište-terreni agricoli	20.000
		41112	građevinsko zemljište-terreni edificabili	2.000.000
0474	78	54412	<i>Prijenosi sredstava za otplatu dugoročnih zajmova - Trasf.di capitale per restituz.debiti</i>	7.000.000
0630	79		<i>sufinanciranje izgradnje VSI Butoniga I faza - partec.fin.SAI Butonega I fase</i>	1.200.000
		42141	sufinanciranje izgradnje-cofinanziamento edilizia	1.126.800
		34349	usluge obrade podataka -servizi elaborazione dati	73.200
0630	80	32349	<i>naknada za vodovodni priključak - inden.allacciamento idrico</i>	300.000
0660	81	42149	<i>sufinanciranje izgradnje deponije i gradskog groblja - cofin.costruzione discarica e cimitero</i>	2.000.000
0180	82		<i>Interventna sred - mezzi d' intervento</i>	20.000
		32931	representacija-rappresentanza	5.000

38119	ostale tekuće donacije-altre donazioni correnti	15.000
<i>Svega razdjel 4 - Totale ripartizione 4</i>		14.388.000

funkcija	stavka posiz	razred skupina podsk	opis - descrizione	plan piano 2003.
1	2	3	4	5

RAZDJEL 5 - RIPARTIZIONE 5**SPORT, ODGOJ I ŠKOLSTVO****SPORT, EDUCAZIONE ED ISTRUZIONE**

1.			Sport	5.315.000
1.1.			Sportski savez - Unione sportiva	3.290.000
0810	83	38115	<i>Sportske udruge - Associazioni sportive</i>	2.500.000
0810	84	38115	<i>Programi sportsko-rekreativnih aktivnosti; Programmi di attività' ricreativo-sportive</i>	20.000
0810	85	38115	<i>Zajednički programi - Programmi comuni</i>	370.000
0810	86	38115	<i>Sred za rad Str.sl.Saveza - Mezzi per il Serv.spec. Unione</i>	250.000
0810	87	32912	<i>Naknade Izvršnom odboru - Comp.Comitato esec</i>	150.000
1.2.			Ostale potrebe u sportu	
			Altre necessita' nello sport	2.025.000
0810	88		Interventna sred - mezzi d' intervento	20.000
		32931	reprezentacija-rappresentanza	5.000
		38115	tekuće donacije sportskim društvima-donazioni correnti alle società sportive	15.000
0810	89		Sportske manifestacije - Manifestaz.sportive	120.000
		32251	sitni inventar-inventario minuto	10.000
		32319	ost.usl.za komunikaciju i prijevoz (autobus, brod..)-serv.comunicazione e trasporto	20.000
		32931	reprezentacija-rappresentanza	10.000
		38115	tekuće donacije sportskim društvima-donazioni correnti alle società sportive	80.000
0810	90		Bazen - Piscina	400.000
		32321	usl tekućeg i invest.održavanja građevinskih objekata-serv.manut.corr.e invest. Impianti edilizi	260.000
		32352	najammine za građevinske objekte-affitti per impianti edilizi	140.000
0810	91	35121	Valbrunasport d.o.o.-s.r.l.	600.000
0810	92		gradnja, nabava i održavanje objekata i opreme - trasf.per l'edilizia, l'acquisto e la manutenzione d'investimento	885.000
		42126	Delfin - izmjena elektro-ormara i pumpe-sostituzione armadietto elet.e pompa	265.000
		42126	Dvorana Mlinovi - sanacija krovišta-palestra Mulini-riparazione tetto	65.000
		42145	NK Rovinj - rasvjeta na pomoćnom igralištu-illuminazione campo ausil.	135.000
		42145	Nogometno igralište Rovinjsko Selo -campo di calcio Villa di Rovigno	420.000
2.			Predškolsvo - Attività prescolare	6.879.500
2.1.			Dječji vrtić i jaslice "Neven"	
			Giardino e nido d'infanzia "Neven"	4.871.000
0911	93		plaće u novcu - paghe	4.095.000

	31111	plaće u novcu-stipendi in denaro	3.226.760
	31126	dnevni obroci-pasti	393.240
	31212	nagrade - jubilarne, K-15 ...-premi, dot.integr.	92.000
	31215	naknade za bolest, invalidnost i smrtni slučaj-ind.per malattia, invalidità, casi di decesso	8.000
	32121	nak za prijevoz na posao i s posla-trasporto al e dal lavoro	320.000
	32372	ugovori o djelu-contratti d' opera	55.000
0911	94 3131...	doprinosi na plaće - contr.datore di lavoro (MIO) zdravstveno za nesreću na poslu 0,5%	18.000
0911	95 3132...	doprinosi na plaće - contr.datore di lavoro - obavezno zdravstveno 15%	564.000
0911	96 3133...	doprinosi na plaće - contr.datore di lavoro - zapošljavanje 1,7%	64.000
0911	97 32912	Nak.upravnom vijeću.- Retr.consiglio.ammin.	130.000
	2.2.	Dječji vrtić - Giardino d'infanzia "Naridola"	1.298.500
0911	98	plaće u novcu - paghe	1.012.500
	31111	plaće u novcu-stipendi in denaro	769.360
	31112	plaće za vježbenike (zamjene DV i dr)-stipendi per tirocinanti (sostituzioni)	56.500
	31126	dnevni obroci-pasti	88.140
	31212	nagrade - jubilarne, K-15 ...-premi, dot.integr.	32.000
	31215	naknade za bolest, invalidnost i smrtni slučaj-ind.per malattia, invalidità, casi di decesso	2.500
	32121	nak za prijevoz na posao i s posla-trasporto al e dal lavoro	64.000
0911	99 3131...	doprinosi na plaće - contr.datore di lavoro (MIO) zdravstveno za nesreću na poslu 0,5%	5.000
0911	100 3132...	doprinosi na plaće - contr.datore di lavoro - obavezno zdravstveno 15%	136.000
0911	101 3133...	doprinosi na plaće - contr.datore di lavoro - zapošljavanje 1,7%	15.000
0911	102 32912	Nak.upravnom vijeću.- Retr.consiglio.ammin.	130.000
	2.3.	Ostale potrebe u predškolsstvu	
		Altre necessita' nelle attivita' prescolari	710.000
0911	103	Interventna sred - mezzi d' intervento	20.000
	32322	usl.tekućeg i investicijskog održ.postrojenja i opreme-serv.manut.corr.e d' invest.install.e attrezz.	15.000
	32931	reprezentacija-rappresentanza	5.000
0911	104	Dječja ljetna kolonija - Colonia estiva ragazzi	65.000
	38115	tekuće donacije sportskim društvima-donazioni correnti alle società sportive	65.000
0911	105	Društvo Naša djeca - Soc.Nostra infanzia	100.000
	31213	darovi-doni	100.000
0911	106	Odgojno-obrazovni projekti i edukacija-progetti educativo-istruttivi	30.000
	32131	seminari, savjetovanja, simpoziji-seminari, simposi, convegni	5.000
	32219	ostali materija za potrebe redovnog poslovanja-altr.mat.per necessità attività regol.	3.000
	32372	ugovori o djelu-contratti d' opera	10.000

	32391		grafičke i tiskarske usl, usl.kopiranja, uvezivanja i sl-serv.grafici, di stampa, rilegatura, copiatura,ecc.	12.000
0911	107		gradnja, nabava i održavanje objekata i opreme - trasf.per l'edilizia, l'acquisto e la manutenzione d'investimento	495.000
	32321		usl tekućeg i invest.održavanja građevinskih objekata-serv.manut.corr.e invest. Impianti edilizi	
	32321		DV Neven - sanacija krovišta-riparazione tetto	150.000
	32321		DV Neven - R.Selo - uređ.sanitarnog čvora-rip.nodo sanitario	50.000
	32321		DV Neven - uređenje okoliša - pješčenici-sistemazione circondario	30.000
	32321		DV Naridola - uređ.parketa-sist.parquet	30.000
	32322		usl tekućeg i invest.održavanja postrojenja i opreme-serv.manut.corr.e d' invest.attr.e instal.	
	32322		DV Neven - Mondelaco - popr.centralnog gr, alarm, sklad.prostor - riscald.cent.magaz.	65.000
	42239		ostala oprema za održavanje i zaštitu-altr.attrezz.per manutenzione e tutela	
	42239		DV Neven - Valbruna - ograda-recinzione	120.000
	42273		oprema-attrezzatura	
	42273		DV Neven i DV Naridola (prednost)- namještaj i kuh.oprema-mobili e attr.cucina	50.000
	3.		Školstvo - Attività scolastiche	9.226.000
	3.1.		Troškovi osnovnog školstva - spese istruzione elementare	595.000
0912	108	31111	<i>Nastava tjelesne i zdravstvene kulture - Insegn cultura fisica e sanitaria</i>	<i>120.000</i>
0912	109	31111	<i>Produženi boravak - Permanenza prolung</i>	<i>353.000</i>
0912	110	31111	<i>Defektolog i psiholog - Psicologo ed esperto handicappati</i>	<i>87.000</i>
0912	111	38119	<i>Natjecanja učenika - competizioni d'alunni</i>	<i>35.000</i>
	3.2		decentralizacija-decentralizzazione	1.820.000
0912	112	32219	<i>materijalni troškovi prema opsegu programa - spese materiali in base al programma</i>	<i>630.000</i>
0912	113	32219	<i>nabava pedagoške dokumentacije - acquisto docum.pedagogica</i>	<i>20.000</i>
0912	114	32319	<i>prijevoz učenika OŠ - trasporto alunni SE</i>	<i>360.000</i>
0912	115	32239	<i>energenti - fonti d'energia</i>	<i>460.000</i>
0912	116	32352	<i>trošak zakupa objekata (dvorana i bazena) za nastavu tjelesne kulture-spese affitto palestra e piscina</i>	<i>260.000</i>
0912	117	32361	<i>zdravstv.pregled zaposlenih - visita medica lavoratori</i>	<i>10.000</i>
0912	118		<i>prijenosi za tekuće održavanje objekata i opreme - trasf per la manut.corrente</i>	<i>80.000</i>
	32329		ostale usl.tekućeg i investicijskog održ-serv.manut.corrente e d' invest.	80.000
	3.3.		Pomoći, potpore i ostale potrebe u školstvu	
			Aiuti, sovvenzioni ed altre necessita'	6.811.000
0950	119		<i>stručno usavršavanje - perfezionamento professionale</i>	<i>80.000</i>
	37215		stipendije i školarine-borse studio e tasse d' iscrizione	80.000
0950	120		izrada godišnjaka maturanata SŠ - ann.maturandi SM	65.000
	32391		grafičke i tiskarske usl, usl.kopiranja, uvezivanja i sl-serv.grafici, di stampa, copiatura, rilegatura	54.000
	32392		film i izrada fotografija-film e fotografie	11.000

0950	121	<i>Interventna sred - mezzi d' intervento</i>	20.000
	32931	reprezentacija-rappresentanza	5.000
	38119	ostale tekuće donacije -altre donazioni correnti	15.000
0950	122	<i>Klubovi studenata - Club degli studenti</i>	36.000
0950	123	<i>Obrazovne ustanove - Istit.scol</i>	140.000
	32212	literatura (publikacije, časopisi, glasila, knjige i dr)-pubblicazioni specializzate	2.000
	32319	ost.usl.za komunikaciju i prijevoz (autobus, brod..)-serv.comunicazione e trasporto	10.000
	32339	ost.usl.promidžbe i informiranja (i živa glazba)-serv.promozione e informazione (e musica dal vivo)	5.000
	32392	film i izrada fotografija-film e fotografie	5.000
	32931	reprezentacija-rappresentanza	5.000
	38119	ostale tekuće donacije -altre donazioni correnti	113.000
0950	124	<i>Visoka tehnička škola, Politehnički studij - Scuola tecnica superiore - Politecnico</i>	70.000
0912	125	<i>gradnja, nabava i održavanje objekata i opreme - trasf.per l'edilizia, l'acquisto e la manutenzione d'investimento</i>	6.400.000
	32320	usl tekućeg i invest.održavanja građevinskih objekata-serv.manut.corr.e d' invest.impianti edilizi	
	32321	OŠ V.Nazora - sanacija krovšta u Mondelacu-riparazione tetto	60.000
	32322	usl tekućeg i invest.održavanja postrojenja i opreme-serv.manut.corr.e d' invest.attrez.e instal.	
	32322	OŠ V.Nazora - zamjena kotlovnice-sostituzione caldaia	240.000
	42123	zgrade znanstvenih i obrazovnih institucija-edifici istituzionii scientifiche e scolastiche	
	42123	OŠ J.Dobriše - nadogradnja -soprelevazione	6.000.000
	42239	ostala oprema za održavanje i zaštitu-attrez.per manutenzione e tutela	
	42239	TOŠ B.Benussi - ograda Omladinska-recinzione viale della Gioventù	100.000
<i>Svega razdjel 5 - Totale ripartizione 5</i>			21.420.500

funkcija	stavka	razred skupina	opis - descrizione	plan piano 2003.
1	2	3	4	5

RAZDJEL 6 - RIPARTIZIONE 6**KULTURA - CULTURA**

	1.		Zavičajni muzej - Museo civico	1.105.050
0820	126		plaće u novcu - paghe	661.000
		31111	plaće u novcu-stipendi in denaro	551.480
		31126	dnevni obroci-pasti	61.020
		31212	nagrade - jubilarne, K-15 ...-premi, dot.integr.	12.000
		31215	naknade za bolest, invalidnost i smrtni slučaj-ind.per malattia, invalidità e casi di decesso	2.500
		32121	nak za prijevoz na posao i s posla-ind.per trasporto al e dal lavoro	34.000
0820	127	3131...	doprinosi na plaće - contr.datore di lavoro (MIO) zdavstveno za nesreću na poslu 0,5%	3.200
0820	128	3132...	doprinosi na plaće - contr.datore di lavoro - obavezno zdravstveno 15%	95.200
0820	129	3133...	doprinosi na plaće - contr.datore di lavoro - zapošljavanje 1,7%	10.650
0820	130	32912	Nak.upravnom vijeću - Retr.consiglio am.	80.000
0820	131	32219	Izd.materijala, en.i usl. - Spese materiali	120.000
0820	132	38119	Programi - Programmi	135.000
	2.		Pučko otvoreno učilište - Università' popolare aperta	1.332.440
0820	133		plaće u novcu - paghe	725.000
		31111	plaće u novcu-stipendi in denaro	523.640
		31112	plaće za vježbenike (zamjene DV i dr)-stipendi per tirocinanti	
		31126	dnevni obroci-pasti	81.360
		31212	nagrade - jubilarne, K-15 ...-premi, dot.integr.	15.000
		31214	otpremnine-bonuscite	
		31215	naknade za bolest, invalidnost i smrtni slučaj-ind.per malattia, invalidità e casi di decesso	
		32121	nak za prijevoz na posao i s posla-ind.per trasporto al e dal lavoro	30.000
		32372	ugovori o djelu-contratti d' opera	75.000
0820	134	3131...	doprinosi na plaće - contr.datore di lavoro (MIO) zdavstveno za nesreću na poslu 0,5%	3.440
0820	135	3132...	doprinosi na plaće - contr.datore di lavoro - obavezno zdravstveno 15%	107.000
0820	136	3133...	doprinosi na plaće - contr.datore di lavoro - zapošljavanje 1,7%	12.000
0820	137	32912	Nak.upravnom vijeću - Retr.consiglio am.	80.000
0820	138	32219	Izd.materijala, energije i usluga - Spese materiali	120.000
0820	139	38119	Programi - Programmi	135.000
0820	140		Gradske novine - Giornale cittadino	150.000
		32332	tisak-stampa	135.000

	42211	računala i računalna oprema-computer	15.000
3.		Gradski programi i manifestacije Programmi e manifestazioni cittadine	1.020.000
0860	141	Gradске kulturno-zabavne manifestacije; Manifestazioni artistico-culturali cittadine	380.000
	32113	nak za smještaj na sl.putu u zemlji-ind.sistem.viaggi di lavoro all' estero	25.000
	32319	ost.usl.za komunikaciju i prijevoz (autobus, brod..)-serv.comunicazione e trasporto	5.000
	32931	reprezentacija-rappresentanza	10.000
	38119	tekuće donacije-dotazioni correnti	340.000
0860	142	Izdavaštvo - Editoria	120.000
	32332	tisak-stampa	100.000
	32372	ugovori o djelu-contratti d' opera	20.000
0860	143	Izdanja od posebnog značaja za grad - edizioni di interesse particolare	220.000
	32391	grafičke i tiskarske usl, usl.kopiranja, uvezivanja i sl-serv.grafici, di stampa, rilegatura, copiatura	220.000
0860	144	Posebni gradski programi - Programmi cittadini speciali	300.000
	32339	ost.usl.promidžbe i informiranja (i živa glazba)-serv.promozione e informazione	120.000
	32359	ostale najamnine i zakupnine-affitti	10.000
	32931	reprezentacija-rappresentanza	10.000
	38119	tekuće donacije-dotazioni correnti	160.000
4.		Kulturno - umjetnička društva i udruge Societa' artistico - culturali ed associazioni	665.000
0860	145	38114 KUD - SAC "F.Glavinić"	100.000
0860	146	38114 Matica Hrvatska - Matrix Croatica	70.000
0860	147	38114 KUD - SAC "M.Garbin"	85.000
0860	148	38114 KUD - SAC S.Žiža	10.000
0860	149	38114 Vok.sastav Rubino - Gruppo vocale Rubino	50.000
0860	150	38114 Limena glazba - Banda d'otoni	145.000
0860	151	Glazbena škola - scuola di musica	120.000
	32372	ugovori o djelu-contratti d' opera	120.000
0860	152	Majorettes	50.000
	32215	službena, radna i zaštitna odjeća i obuća-divise da lavoro	16.000
	32319	ost.usl.za komunikaciju i prijevoz (autobus, brod..)-serv.comunicazione e trasporto	6.000
	32372	ugovori o djelu-contratti d' opera	23.000
	32931	reprezentacija-rappresentanza	5.000
0860	153	38114 Udruge mladih - Associaz di giovani	35.000
5.		Republički programi - Programmi repubblicani	130.000
0860	154	Knjige za gradsku knjižnicu - Libri per la biblioteca cittadina	30.000
	42411	knjige u knjižnicama-libri nelle biblioteche	30.000
0860	155	38119 Dani - Giornate A.Šoljan	30.000
0860	156	38119 Mundial fotofestival	70.000

	6.		<i>Tehnička kultura - Cultura tecnica</i>	170.000
0860	157	38114	<i>"Batana" - Centar vizuelnih umjetnosti - Centro arti visive</i>	105.000
0860	158	38114	<i>Klub inovatora - club innovatori - Udr.tehn.kulture"Galileo Galilei"</i>	50.000
0860	159	38114	<i>Ostali - Altri</i>	15.000
	7.		<i>Potpore institucijama i ostale potrebe Aiuti ad istituzioni ed altre necessita'</i>	914.000
0860	160		<i>Interventna sredstva - mezzi d' intervento</i>	20.000
		32119	ostali rash za sl.putovanja-altre uscite per viaggi di lavoro	2.000
		32332	tisak-stampa	4.000
		32339	ost.usl.promidžbe i informiranja (i živa glazba)-serv.promozione e informazione	2.000
		32931	reprezentacija-rappresentanza	3.000
		38114	tek. donacije udrugama građana i pol.str-donazioni correnti alle associazioni di cittadini e part.pol.	9.000
0860	161	38114	<i>Centar za povijesna istraživanja - Centro di ricerche storiche</i>	95.000
0860	162	38114	<i>Povijesni arhiv Istre - Archivio storico</i>	10.000
0860	163		<i>gradnja, nabava i održavanje objekata i opreme - trasf.per l'edilizia, l'acquisto e la manutenzione d'investimento</i>	789.000
		32321	usl.tekućeg i investicijskog održ.građevinskih objekata-serv.manut.corr.e invest.impianti edilizi	300.000
		38212	Sakralne spomeničke baštine - elektroinstalacija u crkvi Sv.Eufemije-install.eletr.chiesa S.Eufemia	114.000
		42124	Zav.muzej - rasvjeta u novouređenom prostoru-Museo civico-illum.nuovi vani	20.000
		42124	Zav.muzej - krov-museo civico-tetto	100.000
		42124	Sakralne spomeničke baštine - popravak crkvice S.Toma' ili Concetta-ristrutturazione chiesette	125.000
		42124	Muzej povijesnog razvoja grada - postava izložbe u ul. Sv.Križa-allestimento mostra via S.Croce	100.000
		42273	Zav.muzej - oprema-Museo civico-attrezzatura	30.000
<i>Svega razdjel 6 - Totale ripartizione 6</i>				5.336.490

funkcija	stavka posiz	razred skupina podsk	opis - descrizione	plan piano 2003.
1	2	3	4	5

RAZDJEL 7 - RIPARTIZIONE 7**SOCIJALNA SKRB I ZDRAVSTVO****PREVIDENZA SOCIALE E SANITA'**

	I.		Socijalna skrb - Previdenza sociale	4.696.500
	I.1.		Progr.socijalne skrbi - Progr.di previdenza sociale	4.120.000
1070	164	37212	Potpore korisnicima I i II kategorije - Sussidi ai fruitori tessere I e II ctg	800.000
1020	165	37212	Potpore umirovljenicima - sussidi ai pensionati	950.000
1070	166		Programi ovisnosti - Prog.di dipendenza	180.000
		32363	laboratorijske usl-serv.laboratorio	20.000
		32372	ugovori o djelu-contratti d' opera	130.000
		32377	prijepisi, prijevodi i sl-trascrizioni, traduzioni, ecc.	10.000
		37212	pomoć obiteljima i kućanstvima-aiuti a famiglie	20.000
1040	167		Subv.toplog obroka - Sovv.pasto caldo	100.000
		37224	prehrana-vitto	100.000
1040	168	37212	Subv. troškova dj.vrtića - Sovv.spese asili	100.000
1070	169		jednokratne pomoći - aiuti una tantum	230.000
		37212	pomoć obiteljima i kućanstvima-aiuti a famiglie	225.000
		37224	prehrana-vitto	5.000
1060	170	37223	Stambene potrebe - Necessita' abitative	80.000
1040	171	37221	Subv. prijevoza uč sred.šk.- Sovv. trasporto alunni sc.medie	350.000
1040	172	37215	Stipendije učenicima i studentima - borse di studio	1.330.000
	I.2.		Potpore neprofitnim organizacijama i ostale potrebe u socijali - Sussidi ad organizzazioni non proficue ed altre necessita' nel sociale	576.500
1070	173		Interventna sredstva - mezzi d' intervento	20.000
		32211	uredski materijal-materiale d'uf ficio	1.000
		32931	representacija-rappresentanza	2.500
		37212	pomoć obiteljima i kućanstvima-aiuti a famiglie	16.500
1070	174	38114	GD Crvenog križa - SC Croce rossa	140.000
1070	175	38114	Humanitarna udruga - Ass.umanitaria"Oaza"	10.000
1070	176	38114	Udruga osoba oštećena vida - Assoc.non vedenti	20.000
1070	177	38114	Udruga osoba oštećena sluha - Assoc.non udenti	11.000
1070	178	38114	Udr.mentalno retard. os.- Assoc.ritardati mentali	12.000
1070	179	38114	Dr.cerebralne paralize - Societa' paralisi cerebrale	230.000
1070	180	38114	Društvo invalida Rovinj - Ass. inval.	14.500

1070	181	38114	<i>Savez - unione HVIDRA</i>	19.000
1070	182	38114	<i>Udr.inval.rata - ass.inv/guerra</i>	5.000
1070	183	38112	<i>Udr.Sv.Vinka Paulskog-Ass.S.Vincenzo</i>	10.000
1070	184	38119	<i>Ostali - Altri</i>	10.000
1070	185	32352	<i>najamnine za građevinske objekte</i>	50.000
1070	186		<i>gradnja, nabava i održavanje objekata i opreme - trasf.per l'edilizia, l'acquisto e la manutenzione d'investimento</i>	25.000
		42129	pripremne radnje za uređenje društ.v.prostorije za umirovljenike-lavor.prep.sistem.vani sociali per pensionati	25.000
	2.		<i>Zdravstvo - Sanita'</i>	417.000
	2.1.		<i>Programi u zdravstvu - Programmi di sanita'</i>	377.000
0760	187	32363	<i>Plan zdravstvenih mjera - Piano di misure sanitarie</i>	34.000
0760	188		<i>Dezinsekcija i deratizacija - disinfezione e derattizzazione</i>	108.000
		32369	ostale zdravstvene i veterinarske usl-serv.sanitari e veterinari	108.000
0760	189		<i>Veterinarske usluge - Servizi veterinari</i>	135.000
		32323	usl.tekućeg održavanja vozila-manut.corr.veicoli	16.000
		32342	odvoz materijala-rimozione materiale	11.000
		32344	higijeničar-igienista	48.000
		32346	usluga čuvanja životinja-serv.vigil.animali	30.000
		32362	Veterinarske usluge - Servizi veterinari	30.000
0760	190		<i>Team hitne medicinske pomoći - Equipe del pronto soccorso</i>	100.000
		32369	ostale zdravstvene i veterinarske usl-serv.sanitari e veterinari	100.000
	2.2.		<i>Potpore neprofitnim organizacijama i ostale potrebe u zdravstvu - Sussidi ad organizzazioni non proficue ed altre necessita' nella sanita'</i>	40.000
0760	191		<i>Interventna sredstva - mezzi d'intervento</i>	20.000
		37213	pomoć invalidima i hendikepiranim osobama-aiuti per invalidi e handicappati	20.000
0760	192	38111	<i>Dijabetička udruga - Ass. diabetici</i>	10.000
0760	193	38111	<i>Ostali - Altri</i>	10.000
			<i>gradnja, nabava i održavanje objekata i opreme - trasf.per l'edilizia, l'acquisto e la manutenzione d'investimento</i>	0
<i>Svega razdjel 7 - Totale ripartizione 7</i>				5.113.500

funkcija	stavka posiz	razred skupina podsk	opis - descrizione	plan piano 2003.
1	2	3	4	5

**RAZDJEL 8 -
RIPARTIZIONE 8**

**NEPROFITNE ORGANIZACIJE
ORGANIZZAZIONI NON PROFICUE**

	1.		Organizacije javnog reda i sigurnosti	
			Organizzazioni per la sicurezza e l'ordine pubblico	4.173.130
	1.1.		Civilna obrana - Protezione civile	124.000
0220	194		Izdaci za civilnu zaštitu i JPM-Usc/protez.civile	124.000
		31126	dnevni obroci-pasti	5.000
		32115	nak za prijevoz na sl.putu u zemlji-ind.trasporto viaggi di lavoro nel paese	9.000
		32215	službena, radna i zaštitna odjeća i obuća-divise da lavoro	40.000
		42234	oprema za civilnu zaštitu-attrez.protezione civile	70.000
	1.2		Protupožarna zaštita - Vigili del fuoco	4.049.130
0320	195		zakonska obaveza za JVP Rovinj = 25% (50% u 2003) sred.za plaće i mat.izd.- Unita' vigili del fuoco - 25% paghe e spese materiali	1.190.460
		31111	plaće (zak.obveza)-stipendi(obbligo di legge)	1.146.660
		32219	izdaci materijala, energije i usluga (zakonska obveza)-uscite mater.,energia e serv.(obl,di legge)	43.800
0320	196		izdaci za PVZ (JVP) prema posebnim programima - Uscite vigili del fuoco in base a programmi particolari	557.210
		31111	plaće - korekcija (zapovjednik, zamjenik i voditelj računov.)-stipendi-correzione(comandante, vicecomandante, respon.contabilità)	190.000
		31111	plaće - novi i sezonski vatrogasci-stipendi-vigili del fuoco nuovi e stagionali	130.000
		32219	izdaci materijala, energije i usluga - razlika-uscite materiale, energia, servizi	157.210
		32912	naknada Upravnom vijeću-retribuzione Consiglio d' amministrazione	80.000
0320	197		vatrogastvo - transferi iz državnog proračuna-vigili del fuoco-trasferimenti dal bilancio statale	1.190.460
		31111	plaće u novcu-stipendi in denaro	1.146.660
		32219	izdaci materijala, energije i usluga-uscite materiale, energia e servizi	43.800
0320	198	38119	zakonska obav za PVZ Rovinj -Usc/ Unita' dei vigili del fuoco	1.111.000
	2.		Politiche stranke - Organizzazioni politiche	450.000
0840	199	38114	IDS - DDI	321.000
0840	200	38114	SDP	97.500
0840	201	38114	blok HDZ, HSP, HPS, HKDU i HČSP	31.500
	3.		Ostale neprofitne organizacije	
			Altre organizzazioni non proficue	900.000

0840	202	38113	<i>Zajednica Talijana-Comunita' degli Italiani</i>	<i>360.000</i>
0840	203	38114	<i>Udruženje umirovljenika - Ass.pensionati</i>	<i>50.000</i>
0840	204	38114	<i>Udr.HR veterana - Ass. VGC</i>	<i>21.000</i>
0840	205	38114	<i>Savez antif.boraca - unione combattenti antif</i>	<i>40.000</i>
0840	206	38114	<i>Hrv.časnički zbor - assembl.ufficiali Croati</i>	<i>10.000</i>
0840	207	38114	<i>Udr.Hrv.dragovoljac - Ass.volontari Croati</i>	<i>10.000</i>
0840	208	38114	<i>Udr.roditelja pogin.branitelja - ass.gen/ difens.periti in guerra</i>	<i>5.000</i>
0840	209	38114	<i>Izviđači - Esploratori "T.Lorenzetto"</i>	<i>35.000</i>
0840	210	38114	<i>Kinološko društvo "Rovinj"- Assoc. cinofila "Rovigno"</i>	<i>10.000</i>
0840	211	38114	<i>Planinarsko dr.- soc.alpinistica - "Glas Istre" ogranak Rovinj - Rovigno</i>	<i>10.000</i>
0840	212	38114	<i>Udruga "Zelena Istra" - soc.Istria verde</i>	<i>10.000</i>
0840	213	38114	<i>ostali - altri</i>	<i>39.000</i>
0840	214	36311	<i>pomoći susjednim općinama po programu - aiuti ai comuni limitrofi in base al programma</i>	<i>300.000</i>
<i>Svega razdjel 8 - Totale ripartizione 8</i>				<i>5.523.130</i>
<i>SVEGA IZDACI - TOTALE USCITE</i>				<i>91.754.000</i>

Članak 5

Sastavni dio Proračuna su i:

- funkcijska klasifikacija izdataka,
- usporedni prikaz primitaka i izdataka za prethodnu fiskalnu godinu te predviđanja za slijedeće dvije,
- popis kapitalnih ulaganja i kapitalnih projekata za 2003. godinu - ugrađenih u Posebni dio proračuna,
- popis kapitalnih ulaganja i kapitalnih projekata za 2004. i 2005. godinu - kao samostalni akt Program gradnje objekata i uređaja komunalne infrastrukture 2003. - 2006., te
- Odluka o izvršavanju Proračuna grada Rovinja za 2003. godinu - kao samostalni akt.

Articolo 5

Sono parte integrante del Bilancio:

- la classificazione funzionale delle uscite,
- il quadro comparativo degli introiti e delle uscite per l'anno fiscale precedente e le previsioni per i prossimi due anni,
- l'elenco degli investimenti e dei progetti capitali per il 2003 – inclusi nella parte speciale del Bilancio,
- l'elenco degli investimenti e dei progetti capitali per il 2004 e 2005 – come atti a sé stanti del Programma di costruzione degli impianti e delle installazioni dell'infrastruttura comunale 2003-2006,
- la Delibera sulla realizzazione del Bilancio della città di Rovigno per il 2003 – come atto a sé stante.

račun - conto	funkcija - funzione	0111	0112	0180	0220	0320	0421	0451	0474	0510	0520	0540	0620	0630	0640
		izvršna i zakono- davna tijela organi le- gislativi ed esecutivi	Financij. poslovi affari finanziari	prijenosi općeg karaktera trasferim di caratt. generale	civilna obrana protez. civile	protu- požarna zaštita vigili del fuoco	poljo- privreda agricol- tura	cestovni prijevoz trasp.stradale	višena- mjenski razvojni projekti progetti vari	upravljanje otpadom gest.rifiuti	upravlj.otp. vodama gest.acque scar.	zastita biološke raznolikosti i krajolika	razvoj zajednice sviluppo com.	vodoopskrba erog.acqua	javna rasvjeta illum.pubbl.
311	plaće - paghe		5.446.000		5.000	2.613.320									
312	ostalo/zaposl - altro/dipend	32.000	569.000												
313	dop/plaće - contr/datori lav		960.000												
321	naknade/zaposl - inden/dip	119.000	320.000		9.000										
322	materijal,energ-materiale,ener	162.000	848.500		40.000	244.810									1.200.000
323	usluge - servizi	302.000	1.609.000					1.790.000		2.480.000	450.000	4.522.000	513.000	520.000	650.000
329	ostalo - altro	2.052.500	155.000	5.000		80.000							7.000		
343	ostali fin.rash-altre u finanz		156.000											73.200	
351	subvencije-sovvenzioni														
352	subvenc.poduzeticima-sovv.imprenditori						170.000		240.000						
363	potpore-sostegni														
372	nak.gradanima-inden ai citt														
381	tekuće donacije-donaz.corr			15.000		1.111.000	30.000								
382	kapitalne donacije-donaz.cap														
385	izvanr rash-usc.			1.020.000											
411	prirodna bogatstva-ricch.nat								2.020.000						
421	građev.objekti-edifici							1.450.000	500.000					3.236.800	750.000
422	oprema-attrezzatura		303.550		70.000			150.000				10.000			
423	prijevozna sred-veicoli		120.000												
424	knjige, umjetnicka djela i ost.-libri	25.000													
426	nematerijalna proizved.imov.		200.000										2.707.830		
516	kredit.malog i srednj.poduz.						70.000		600.000						
532	udjeli u javnim trg.drustv.								238.000						
544	otplata glavnice								7.000.000						
	ukupno - totale	2.692.500	10.687.050	1.040.000	124.000	4.049.130	270.000	3.390.000	10.598.000	2.480.000	450.000	4.532.000	3.227.830	3.830.000	2.600.000

racun - conto	funzione - funzione	0660	0760	0810	0820	0840	0860	0911	0912	0950	1020	1040	1060	1070	sveukupno - totale
		stambeni objekti i objekti zajednice	zdravstvo	sport	kultura	službe zajednice	kultura - ostalo	predškolsko obraz.	osnovno obrazov.	obrazovanje ne definirano prema razini	starost	obitelj i djeca	stanovanje	socijalna skrb	
		impianti abit.	sanita'	sport	kultura	servizi comu.	kultura - altro	attivitá prescolare	attivitá scolastiche	istruzione		famiglie	alloggi	previdenza sociale	
311	plaće - paghe				1.217.500			4.534.000	560.000						14.375.820
312	ostalo/zaposl - altro/dipend				29.500			234.500							865.000
313	dop/plaće - contr/datori lav				231.490			802.000							1.993.490
321	naknade/zaposl - inden/dip				64.000		27.000	389.000							928.000
322	materijal,energ-materiale,ener			10.000	240.000		16.000	73.000	1.110.000	2.000				1.000	3.947.310
323	usluge - servizi	4.056.000	377.000	420.000	210.000		930.000	287.000	710.000	385.000				210.000	20.421.000
329	ostalo - altro	7.000		165.000	160.000		28.000	265.000		10.000				2.500	2.937.000
343	ostali fin.rash-altre u finanz	560.000													789.200
351	subvencije-sovvenzioni			600.000											600.000
352	subvenc.poduzeticima-sovv.imprenditori														410.000
363	potpore-sostegni					300.000									300.000
372	nak.građanima-inden ai citt		20.000							80.000	950.000	1.880.000	80.000	1.066.500	4.076.500
381	tekuće donacije-donaz.corr		20.000	3.295.000	270.000	1.050.000	1.379.000	65.000	35.000	234.000				481.500	7.985.500
382	kapitalne donacije-donaz.cap						114.000								114.000
385	izvanr rash-usc.														1.020.000
411	prirodna bogatstva-ricch.nat														2.020.000
421	građev.objekti-edifici	3.650.000		885.000			345.000		6.000.000					25.000	16.841.800
422	oprema-attrezzatura	290.000			15.000		30.000	170.000		100.000					1.138.550
423	prijevozna sred-veicoli														120.000
424	knjige, umjetnicka djela i ost.-libri						30.000								55.000
426	nematerijalna proizved.imov.														2.907.830
516	kredit.malog i srednj.poduz.														670.000
532	udjeli u javnim trg.drustv.														238.000
544	otplata glavnice														7.000.000
	ukupno - totale	8.563.000	417.000	5.375.000	2.437.490	1.350.000	2.899.000	6.819.500	8.415.000	811.000	950.000	1.880.000	80.000	1.786.500	91.754.000

Prilog 2 Proračunu grada
Rovinja za 2003. godinu
Allegato

Bilancia primitaka i izdataka Proračuna grada Rovinja

za 2002. 2003. 2004. i 2005. godinu

Bilancio delle entrate e delle uscite della città' di Rovigno

per il 2002, 2003, 2004, ed il 2005

A - PRIHODI - ENTRATE

razred skupina podsk conto	opis descrizione	rebalans modifica 2002.	plan piano 2003.	procjena valutazione 2004.	procjena valutazione 2005.
1	2	3	4	5	6
	P r i h o d i - e n t r a t e	76.414.107	77.254.000	75.187.230	77.167.000
	prihodi iz poslovnih aktivnosti - entrate dalle attivita'	72.544.107	73.254.300	72.022.000	74.347.000
6	prihodi poslovanja - entrate	67.553.607	66.454.300	67.222.000	70.547.000
61	prihodi od poreza - entrate dalle imposte	43.060.000	44.075.000	43.960.000	46.095.000
611	porez na dohodak - "redovni" udio 32% - i/reddito	14.000.000	14.875.000	13.800.000	14.900.000
612	porez na dobit - i/ profitto	19.800.000	20.000.000	20.000.000	20.500.000
613	Porezi na imovinu-imposta sulla proprietà	7.350.000	7.200.000	7.900.000	8.290.000
614	Porezi na robu i usluge-imposte su merci e servizi	1.910.000	2.000.000	2.260.000	2.405.000
633	pomoći - sostegni	600.000	350.000	350.000	550.000
64	prihodi od imovine - entrate da proprieta'	5.586.000	5.721.300	5.980.000	6.310.000
641	prih od finacijske imovine – entrate da proprieta' finanziarie	310.000	310.000	360.000	385.000
642	prih od nefinacijske imovine – entrate da proprieta' non finanziarie	5.276.000	5.411.300	5.620.000	5.925.000
65	prihodi od prodaje roba i usluga-entr vendite beni	18.237.607	16.228.000	16.832.000	17.472.000
651	upravne pristojbe - tasse amministrative	2.994.500	3.100.000	3.080.000	3.100.000
652	prihodi po posebnim propisima - entr in base a leggi speciali	15.243.107	13.128.000	13.752.000	14.372.000
66	ostali prihodi - altre entrate	70.000	80.000	100.000	120.000
662	novčane kazne - ammende	70.000	80.000	100.000	120.000

7	prihodi od prodaje nefinancijske imovine entrate dalle vendite di proprieta' non finanziarie	4.990.500	6.800.000	4.800.000	3.800.000
711	prihodi od prodaje neproizvedene imovine entrate dalle vendite di proprieta' non costruite	3.205.000	5.100.000	3.100.000	2.100.000
72	prihodi od prodaje proizvedene imovine entrate dalle vendite di proprieta' costruite	1.785.500	1.700.000	1.700.000	1.700.000
721	prihodi od prodaje stanova entrate dalle vendite degli appartamenti	1.700.000	1.700.000	1.700.000	1.700.000
723	prihodi od prodaje prijevoznih sredstava u cestovnom prometu entrate dalle vendite di veicoli	85.500	0	0	0
Decentralizirane funkcije Funzioni decentralizzate		3.870.000	3.999.700	3.165.230	2.820.000
6	prihodi poslovanja - entrate	3.870.000	3.999.700	3.165.230	2.820.000
61	prihodi od poreza - entrate dalle imposte	1.410.000	2.194.240	1.955.000	2.205.000
611	porez na dohodak - 2,9%, dio za osnovno školstvo i/reddito - 2,9%, per le scuole elementari	1.160.000	1.205.000	1.205.000	1.205.000
611	porez na dohodak - dio za vatrogastvo i/reddito - per i vigili del fuoco	250.000	989.240	750.000	1.000.000
63	pomoći - sostegni	2.460.000	1.805.460	1.210.230	615.000
633	prihodi iz drž pror - pomoći izravnjanja za osnovno školstvo entrate dal bilancio statale per le scuole elementari	660.000	615.000	615.000	615.000
633	prihodi iz državnog proračuna za vatrogastvo entrate dal bilancio statale per i vigili del fuoco	1.800.000	1.190.460	595.230	0
Rekapitulacija prihoda - sommario					
1	prihodi iz poslovnih aktivnosti - entrate dalle attivita'	72.544.107	73.254.300	72.022.000	74.347.000
2	decentralizirane funkcije - funzioni decentralizzate	3.870.000	3.999.700	3.165.230	2.820.000
3	svoga tekući prihodi - totale entrate correnti (1+2)	76.414.107	77.254.000	75.187.230	77.167.000
4	donos viška prihoda iz prethodne godine-avanzo anno precedente	6.274.507	4.500.000	0	0
5	deponirana sredstva - donos iz prethodne godine-mezzi depositati	1.605.386	0	0	0
6	kreditna sredstva -mezzi creditizi	0	10.000.000	0	0
7	ukupno financiranje (=4+5)-totale finanziamento	7.879.893	14.500.000	0	0
Sveukupno na raspolaganju -totale a disposizione		84.294.000	91.754.000	75.187.230	77.167.000
Financijski rezultat					
svoga tekući prihodi - totale entrate correnti		76.414.107	77.254.000	75.187.230	77.167.000
svoga tekući izdaci - totale uscite correnti		84.294.000	91.754.000	75.187.230	77.167.000
financijski rezultat-risultato finanziario		-7.879.893	-14.500.000	0	0
pokriće iz financiranja-copertura dal finanziamento		7.879.893	14.500.000	0	0
Sveukupni rezultat-risultato complessivo		0	0	0	0

B - IZDACI - USCITE

konto conto	vrsta izdatka - tipo di uscita	rebalans modifica 2002.	plan piano 2003.	procjena valutazione 2004.	procjena valutazione 2005.
1	2	3	4	5	6
	Sveukupno rashodi-totale uscite	84.294.000	91.754.000	75.187.230	77.167.000
3	Rashodi poslovanja-uscite di gestione	58.637.520	60.762.820	56.633.300	56.906.200
31	Rashodi za zaposlene-uscite per lavoratori	14.746.830	17.234.310	16.981.650	17.146.000
311	Plaće-stipendi	11.262.385	14.375.820	14.428.000	14.614.000
312	ostali rashodi za zaposlene-altre uscite per lavoratori	1.434.675	865.000	558.650	537.000
313	doprinosi na plaće-contributi sugli stipendi	2.049.770	1.993.490	1.995.000	1.995.000
32	Materijalni rashodi-uscite materiali	26.979.620	28.293.310	24.436.050	24.470.600
321	Naknade troškova zaposlenima-ind.spese lavoratori	890.246	928.000	865.720	868.900
322	Rashodi za materijal i energiju-uscite per materiale ed energia	3.734.758	3.877.310	2.660.000	2.688.000
323	Rashodi za usluge-uscite per servizi	19.153.350	20.551.000	19.135.330	19.208.700
329	Ostali nespomenuti rashodi poslovanja-altre uscite di gestione non menzionate	3.201.266	2.937.000	1.775.000	1.705.000
34	Financijski rashodi-uscite finanziarie	2.183.660	789.200	991.000	967.000
342	Kamate za primljene zajmove-interessi per prestiti ric.	0	0	280.000	250.000
343	ostali financijski rashodi-altre uscite finanziarie	2.183.660	789.200	711.000	717.000
35	Subvencije -sovvenzioni	790.000	1.010.000	1.040.000	1.060.000
351	Subvencije trgovačkim društvima u javnom sektoru-sovv.alle società commerciali nel settore pubblico	600.000	600.000	600.000	600.000
352	Subvencije trgovačkim društvima, obrtnicima, malim i srednjim poduzetnicima izvan javnog sektora-sovv.alle società commerciali, artigiani, piccoli e medi imprenditori fuori dal settore pubblico	190.000	410.000	440.000	460.000
36	Pomoći dane u inozemstvo i unutar opće države-aiuti dati all' estero e all' interno stato gener.	300.000	300.000	300.000	300.000
363	Pomoći unutar opće države-aiuti all' interno stato gener.	300.000	300.000	300.000	300.000
37	Naknade građanima i kućanstvima na temelju osiguranja i druge naknade-ind.cittadini e nuclei familiari in base assicurazione	3.607.928	4.076.500	4.050.000	3.880.000
372	Ostale naknade građanima i kućanstvima iz proračuna-altri ind.cittadini e famiglie	3.607.928	4.076.500	4.050.000	3.880.000
38	Ostali rashodi-altre uscite	10.029.482	9.059.500	8.834.600	9.082.600
381	Tekuće donacije-donazioni correnti	9.598.482	7.812.500	7.700.600	7.942.600
382	Kapitalne donacije-donazioni capitali	134.000	227.000	114.000	120.000

385	izvanredni rashodi-uscite straordinarie	297.000	1.020.000	1.020.000	1.020.000
4	Rashodi za nabavu nefinancijske imovine-uscite per acquisto proprietà non finanziarie	19.618.480	23.083.180	9.553.930	11.260.800
41	Neproizvedena imovina-proprietà non prodotta	1.460.000	2.020.000	520.000	870.000
411	Materijalna imovina-proprietà materiale	1.460.000	2.020.000	520.000	870.000
42	Proizvedena dugotrajna imovina-proprietà prodotta a lunga durata	18.158.480	21.063.180	9.033.930	10.390.800
421	građevinski objekti-impianti edilizi	14.159.304	16.841.800	8.349.930	9.164.800
422	postrojenja i oprema-installazioni e attrezzature	1.524.070	1.138.550	334.000	914.000
423	prijevozna sredstva -mezzi di trasporto	656.100	120.000	0	0
424	knjige, umjetnička djela i ostale izložbene vrijednosti-libri, opere d' arte	50.000	55.000	50.000	50.000
426	nematerijalna proizvedena imovina-proprietà prodotta non materiale	1.769.006	2.907.830	300.000	262.000
5	Izdaci za financijsku imovinu i otplate zajmova-uscite per proprietà finanziarie e pagam.prestiti	6.038.000	7.908.000	9.000.000	9.000.000
51	Izdaci za dane zajmove-uscite per prestiti		670.000		
516	Izdaci za dane zajmove trgovačkim društvima, obrtnicima, malim i srednjim poduzetnicima izvan javnog sektora-uscite per prestiti concessi a società commerciali, artigiani, piccoli e medi imprenditori		670.000		
53	Izdaci za dionice i udjele u glavnici-uscite per azioni e partecipazioni	238.000	238.000	0	0
532	dionice i udjeli u glavnici trgovačkih društava-azioni e partecipazioni capitale società commerciali	238.000	238.000	0	0
54	Izdaci za otplatu glavnice primljenih zajmova-uscite per pagam.capit.prestiti ricev.	5.800.000	7.000.000	9.000.000	9.000.000
544	otplata glavnice primljenih zajmova od banaka-pagam.capit.prestiti ricevuti dalle banche	5.800.000	7.000.000	9.000.000	9.000.000

REKAPITULACIJA - RICAPITOLAZIONE

3	Rashodi poslovanja-uscite di gestione	58.637.520	60.762.820	56.633.300	56.906.200
4	Rashodi za nabavu nefinancijske imovine-uscite acquisto propr.non finanziarie	19.618.480	23.083.180	9.553.930	11.260.800
ukupni rashodi – totale uscite		78.256.000	83.846.000	66.187.230	68.167.000
5	Izdaci za financijsku imovinu i otplate zajmova-uscite per propr.finanziarie e pag.prestiti	6.038.000	7.908.000	9.000.000	9.000.000
sveukupni rashodi – totale uscite		84.294.000	91.754.000	75.187.230	77.167.000

III. ZAVRŠNE ODREDBE**Članak 6.**

Višak sredstava što ga Proračun ostvari na koncu godine, prenosi se za pokriće izdataka u naredno razdoblje.

U slučaju nedovoljnog priliva tekućih sredstava, realizirani gubitak pokriti će se iz neutrošenog viška sredstava iz prethodnih godina ili zaduživanjem sukladno čla. 10. Zakona.

Isti postupak povesti će se i u obračunima za koje je posebnim propisom utvrđena izrada u tijeku godine s razlikom što taj ima privremeni karakter.

Rezultat utvrđen u godišnjem obračunu za fiskalnu godinu, konačan je.

Članak 7.

Ovaj proračun stupa na snagu danom objave u "Službenom glasniku grada Rovinja" a primjenjuje se od 1. siječnja 2003. godine.

Klasa: 400-06/01-02/1

Ur. broj: 2171/01-1-02-149

Rovinj, 19. prosinca 2002. g.

Pradsjednik
Gradskog vijeća
Davorin Flego, v.r.

105.

Sukladno odredbama čl. 4. st. 1. i čl. 18. st. 4. Zakona o proračunu (NN RH 92/94), te čl. 48. Statuta grada Rovinja ("Službeni glasnik grada Rovinja" 9/95 i 2/01), Gradsko vijeće grada Rovinja, na sjednici održanoj 19. prosinca 2002. godine, donijelo je

O D L U K U
o izvršavanju Proračuna
grada Rovinja za 2003. godinu

I - OPĆE ODREDBE**Članak 1.**

(1) Odredbe ove Odluke obvezuju sve subjekte – pravne i fizičke osobe koje na bilo koji način koriste sredstva Proračuna grada Rovinja.

Članak 2.

(1) Ovom se Odlukom uređuju obavezni sastavni dijelovi Proračuna grada Rovinja za 2003. godinu (u daljnjem

III. DISPOSIZIONI CONCLUSIVE**Articolo 6**

L'avanzo dei mezzi che viene realizzato dal Bilancio alla fine dell'anno, viene trasferito per la copertura delle uscite nel periodo successivo.

In caso di afflusso insufficiente delle entrate correnti, la perdita realizzata verrà coperta dall'avanzo dei mezzi che non è stato speso negli anni precedenti oppure con l'indebitamento conformemente all'articolo 10 della Legge.

Lo stesso procedimento verrà attuato anche nei computi per i quali con una prescrizione particolare è stata stabilita l'elaborazione durante l'anno con la differenza che questa ha un carattere provvisorio.

Il risultato stabilito nel computo annuale per l'anno fiscale è definitivo.

Articolo 7

Il presente Bilancio entra in vigore il giorno della pubblicazione sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovigno", e va applicato a partire dal 1 gennaio 2003.

Classe: 400-06/01-02/1

Numprot: 2171/01-1-02-149

Rovigno, 19 dicembre 2002

Il Presidente del
Consiglio municipale
Davorin Flego, m.p.

105.

Conformemente alle disposizioni degli articoli 4 comma 1 e 18 comma 4 della Legge sul bilancio (GU RC, n.92/94), nonché dell'articolo 48 dello Statuto della Città di Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovigno", nn.9/95, 2/01), il Consiglio municipale della Città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 19 dicembre 2002, ha emanato la

DELIBERA
sulla realizzazione del Bilancio della
Città di Rovigno per il 2003

I - DISPOSIZIONI GENERALI**Articolo 1**

(1) Le disposizioni della presente Delibera impegnano tutti i soggetti – persone fisiche e giuridiche – che in qualsiasi modo fruiscono dei mezzi del bilancio della città di Rovigno.

Articolo 2

(1) Con la presente Delibera vengono stabilite le obbligatorie parti integranti del Bilancio della Città di Rovigno per il 2003 (nel prosieguo del testo: Bilancio), la

tekstu: Proračun), način njegova izvršavanja, upravljanje prihodima i izdacima te prava, obaveze i odgovornost korisnika proračunskih sredstava.

Članak 3.

- (1) Proračun se sastoji od Općeg i Posebnog dijela.
- (2) Opći dio Proračuna sastavljen je od Bilanca prihoda i izdataka te Računa financiranja.
- (3) U Bilanci prihoda i izdataka iskazani su porezni, neporezni, kapitalni i drugi gradski prihodi te izdaci utvrđeni za financiranje javnih izdataka na razini grada, sukladno pozitivnim propisima.
- (4) Račun financiranja sadrži iznos viška prihoda iz ranijih godina, iznos povrata depozita u poslovne banke iz ranijih godina kao i primitke i izdatke po osnovi zaduživanja.
- (5) U Posebnom dijelu Proračuna izdaci su raspoređeni po nositeljima, korisnicima i potanjim namjenama.
- (6) Sastavni dio Proračuna čine i:
 - (1) funkcijska klasifikacija izdataka – kao Prilog 1 Proračunu,
 - (2) usporedni prikaz podataka o primicima i izdacima za prethodnu fiskalnu godinu te predviđanja za slijedeće dvije godine iskazan u Bilanci primitaka i izdataka Proračuna grada Rovinja za 2002., 2003., 2004. i 2005. godinu, kao Prilog 2 Proračunu grada za 2003. godinu;
 - (3) pregled predviđenih kapitalnih izdataka za 2003. - ugrađen u Posebni dio Proračuna,
 - (4) pregled predviđenih kapitalnih izdataka za 2004. i 2005. godinu – kao samostalni akt Program gradnje objekata i uređaja komunalne infrastrukture 2003.-2006., te
 - (5) Odluka o izvršavanju Proračuna grada Rovinja za 2003. godinu, kao samostalni akt.

Članak 4.

- (1) Kada to pozitivni propisi predviđaju, prihodi i rashodi Proračuna i proračunskih korisnika se konsolidiraju.
- (2) Konsolidacijom se obuhvaćaju svi tzv. izvanproračunski prihodi korisnika gradskoga Proračuna, tj. svi prihodi koje korisnik ostvari iz neproračunskog izvora na bilo kojoj razini.
- (3) Istim postupkom obuhvaća se i trošenje prihoda iz prethodnog stavka.

Članak 5.

- (1) Prihode iz prethodnog članka, korisnici nisu dužni uplaćivati u gradski proračun ali su dužni s njima postupati sukladno čl.28. ove Odluke.

Članak 6.

- (1) U konsolidaciji sredstava Proračuna grada Rovinja sudjeluju: Sportski savez, DV i jaslice Neven, TDV Naridola, TOŠ Bernardo Benussi, OŠ Jurja Dobrile, OŠ Vladimira Nazora, Zavičajni muzej, Pučko otvoreno učilište, Javna

gestione delle entrate e delle uscite del Bilancio, nonché i diritti e i doveri dei fruitori dei mezzi del bilancio.

Articolo 3

- (1) Il Bilancio è composto dalla parte Generale e da quella Particolare.
- (2) La parte generale del Bilancio è composta dal Bilancio delle entrate e delle uscite nonché dal Conto di finanziamento.
- (3) Nel Bilancio delle entrate e delle uscite vengono elencate le entrate dalle imposte e non imponibili, capitali e altre entrate cittadine, nonché le uscite stabilite per il finanziamento delle uscite pubbliche a livello di Città, conformemente alle prescrizioni positive.
- (4) Il conto di finanziamento contiene l'importo dell'avanzo delle entrate degli anni precedenti, nonché le entrate e le uscite in base all'addebitamento.
- (5) Nella parte Particolare del Bilancio le uscite vengono ripartite per portatori, fruitori e specificazione delle finalità.
- (6) Sono parte integrante del Bilancio:
 - (1) la classificazione funzionale delle uscite – come Allegato 1 al Bilancio
 - (2) il confronto dei dati sulle entrate e le uscite per l'anno fiscale precedente e le previsioni per i due anni successivi, espresso nel Bilancio delle entrate e delle uscite della Città di Rovigno per il 2002, 2003, 2004 e 2005, come Allegato n.2 al Bilancio della città per il 2003;
 - (3) il quadro delle uscite capitali previste per il 2003, - incluso nella Parte particolare del Bilancio;
 - (4) il quadro delle uscite capitali previste per il 2004 e il 2005 – quale atto a sé stante del Programma di costruzione degli impianti e delle installazioni dell'infrastruttura comunale 2003-2006,
 - (5) la Delibera sulla realizzazione del Bilancio della Città di Rovigno per il 2003, quale atto a sé stante.

Articolo 4

- (1) Quando le prescrizioni positive lo prevedono, le entrate e le uscite del Bilancio e dei fruitori del Bilancio si consolidano.
- (2) Nel consolidamento sono comprese tutte le cosiddette entrate fuori dal Bilancio dei fruitori del medesimo, ossia tutte le entrate che il fruitore ha realizzato da fonti che non sono del Bilancio a qualsiasi livello.
- (3) Nello stesso procedimento è compreso il consumo delle entrate di cui al comma precedente.

Articolo 5

- (1) I fruitori non hanno l'obbligo di versare nel bilancio cittadino le entrate di cui all'articolo precedente, ma hanno l'obbligo di procedere con esse conformemente all'articolo 28 della presente Delibera.

Articolo 6

- (1) Nel consolidamento dei mezzi del Bilancio della città di Rovigno partecipano: l'Unione sportiva, il Giardino e nido d'infanzia Neven, il Giardino d'infanzia italiano

vatrogasna postrojba i Područna vatrogasna zajednica.

Naridola, la SEI Bernardo Benussi, la SE Juraj Dobrila, la SE Vladimir Nazor, il Museo civico, l'Università popolare aperta, l'Unità pubblica dei vigili del fuoco e la Comunità territoriale dei vigili del fuoco.

II - IZVRŠAVANJE PRORAČUNA

Članak 7.

(1) Za izvršavanje Proračuna u cijelosti je odgovoran gradonačelnik.

(2) Gradsko poglavarstvo upravlja i raspolaže nekretninama i pokretninama u vlasništvu Grada kao i prihodima i rashodima u skladu sa zakonom i statutom.

(3) Posebnim zaključkom ili pismenim nalogom gradonačelnik raspoređuje sredstva izravno sa proračunskih pozicija kako je utvrđeno ovom Odlukom, a može to činiti i umjesto resornih članova Gradskog poglavarstva.

(4) Članovi Gradskog poglavarstva, pročelnici upravnih odjela, tajnici Vijeća i Poglavarstva te ravnatelji gradskih ustanova i direktori poduzeća u potpunom ili većinskom vlasništvu grada, odgovorni su za namjensko trošenje proračunskih sredstava u svojoj nadležnosti.

Članak 8.

(1) Proračunom se osiguravaju sredstva za obvezna davanja po osnovi poreza i doprinosa predviđena posebnim propisima.

(2) Proračunom se također osiguravaju i sredstva za anuitete, izdana jamstva i ostale vidove povrata sredstava za obveze koje su Grad Rovinj i korisnici preuzeli na osnovu posebnih odobrenja.

(3) Pravne osobe kojima je grad izdao posebno jamstvo, dužne su gradu dostaviti bjanko potpisanu mjenicu sa mjeničnom izjavom.

(4) Instrument osiguranja plaćanja grad će upotrijebiti u slučaju aktiviranja izdatog jamstva.

(5) U opravdanim slučajevima ili kada se to ukaže potrebnim, korisniku jamstva može se zaračunati primjerenu proviziju.

(6) Potrebu primjene st.5. ovoga članka kao i visinu provizije utvrđuje Gradsko poglavarstvo.

(7) Visinu provizije Gradsko će poglavarstvo utvrditi u skladu s kretanjima na tržištu kapitala.

Članak 9.

(1) Sredstva Proračuna osiguravaju se korisnicima koji su u Posebnom dijelu Proračuna grada Rovinja za 2003.godinu (dalje: Posebni dio) određeni za nositelje sredstava na pojedinim pozicijama.

(2) Korisnici smiju proračunska sredstva koristiti samo za namjene određene Proračunom do visine utvrđene u njegovom Posebnom dijelu.

II - REALIZZAZIONE DEL BILANCIO

Articolo 7

(1) Il Sindaco è interamente responsabile per la realizzazione del Bilancio.

(2) La Giunta municipale amministra e dispone degli immobili e dei beni mobili di proprietà della Città come pure delle entrate e delle uscite in conformità alla legge e allo statuto.

(3) Con una conclusione particolare oppure con un ordine scritto il sindaco dispone dei mezzi direttamente dalle posizioni del bilancio, come viene stabilito con la presente Delibera, e lo può fare anche al posto degli assessori della Giunta municipale.

(4) I membri della Giunta municipale, i capi dei settori amministrativi, i segretari della Giunta e del Consiglio municipale, nonché i direttori delle istituzioni e delle aziende cittadine di completa o di prevalente proprietà della città sono responsabili per il consumo finalizzato dei mezzi del Bilancio, ognuno nel proprio campo d'attività.

Articolo 8

(1) Con il bilancio vengono assicurati i mezzi per le concessioni obbligatorie in base alle imposte e ai contributi previsti da prescrizioni particolari.

(2) Con il bilancio, inoltre, si assicurano anche i mezzi per le annualità, per le garanzie rilasciate e per altre forme di restituzione dei mezzi per gli obblighi che la Città di Rovigno e i fruitori hanno assunto in base a particolari consensi.

(3) Le persone giuridiche alle quali la città ha rilasciato una garanzia particolare, hanno il dovere di recapitare alla città una cambiale in bianco firmata con la dichiarazione cambiaria.

(4) Lo strumento d'assicurazione del pagamento verrà usato dalla città in caso di attivazione della garanzia rilasciata.

(5) In casi giustificabili oppure quando se ne manifestasse la necessità, al fruitore della garanzia può venir calcolata un'adeguata provvigione.

(6) L'esigenza d'applicare il comma 5 del presente articolo come pure l'ammontare della provvigione viene stabilita dalla Giunta municipale.

(7) L'ammontare della provvigione verrà stabilito dalla Giunta municipale in conformità agli andamenti sul mercato del capitale.

Articolo 9

(1) I mezzi del Bilancio vengono assicurati ai fruitori che nella Parte particolare del Bilancio della città di Rovigno per il 2003 (nel prosieguo del testo: Parte particolare) sono previsti per i portatori dei mezzi in singole posizioni.

(2) I fruitori possono usufruire dei mezzi del bilancio solo per finalità che vengono stabilite dal Bilancio, e cioè fino all'ammontare stabilito nella sua Parte particolare.

(3) I fruitori non possono creare obblighi aggiuntivi a

(3) Korisnici ne smiju stvarati dodatne obaveze na teret Proračuna bez prethodne suglasnosti Gradskog poglavarstva.

Članak 10.

(1) Sredstva se korisnicima stavljaju na raspolaganje isključivo na osnovu pismene isprave iz koje je vidljivo:

- (1) da je namjena odobrena u Proračunu,
- (2) da je iznos obveze u visini odobrenih sredstava te
- (3) da su obvezu likvidirale nadležne osobe, tj. resorni član Gradskog poglavarstva i tajnik Poglavarstva ili pročelnik nadležnog upravnog odjela na način kako je to utvrđeno odredbama članka 18. do 24. ove Odluke.

Članak 11.

(1) Korisnici koriste sredstva Proračuna sukladno svojem godišnjem financijskom planu.

Članak 12.

(1) Korisnici smiju preuzimati obveze za koje su sredstva namjenski iskazana u Posebnom dijelu, uz prethodnu usklađenost sa dinamikom ostvarivanja proračunskih prihoda.

Članak 13.

(1) Proračun izvršava Odsjek za financije i proračun temeljem pisмениh naloga ovlaštenih osoba određenih ovom Odlukom.

(2) Sredstva se korisnicima stavljaju na raspolaganje uz podneseni dokumentirani pisмени zahtjev vodeći pri tome računa o dinamici ostvarenja proračunskih prihoda.

Članak 14.

(1) Radi svrsishodnijeg i pravovremenog doznačivanja proračunskih sredstava odobrenih u Posebnom dijelu, korisnici su dužni gradu dostaviti potrebne dokumente, podatke i izvještaje na način i u rokovima koji se od njih traže.

(2) Zahtjev za dostavu dokumentacije može biti izražen u pismenom i usmenom obliku.

(3) Dokumenti koji su od bitnog značaja za podmirivanje obveza tekućeg poslovanja moraju se, bez posebnog poziva, dostaviti u roku od tjedan dana od dana nastanka promjene.

(4) Sredstva se korisniku mogu odobriti i doznačiti tek nakon što budu ispunjeni svi postavljeni uvjeti.

Članak 15.

(1) Odsjek za financije i proračun dužan je, po nalogu Gradskog poglavarstva ili gradonačelnika, obavljati nadzor nad financijskim, materijalnim i računovodstvenim poslovanjem proračunskih korisnika, te nad zakonitošću i svrsishodnom uporabom proračunskih sredstava.

carico del Bilancio senza il previo consenso della Giunta municipale.

Articolo 10

(1) I mezzi vengono messi a disposizione dei fruitori esclusivamente in base al documento scritto dal quale è visibile:

- (1) che la finalità è stata approvata nel bilancio,
- (2) che la quota dell'obbligo prodotto è dell'ammontare della quota approvata,
- (3) che l'obbligo è stato approvato e confermato dalla persona competente, cioè dall'assessore della Giunta municipale oppure dal segretario della Giunta o dal capo del settore competente nel modo stabilito dalle disposizioni degli articoli da 18 a 24 della presente Delibera.

Articolo 11

(1) I fruitori usufruiscono dei mezzi del Bilancio conformemente al proprio piano finanziario annuale.

Articolo 12

(1) I fruitori possono assumersi gli obblighi per i quali i mezzi vengono presentati quale finalità nella parte Particolare del Bilancio, con il previo coordinamento alla dinamica di realizzazione delle entrate del Bilancio.

Articolo 13

(1) Il Bilancio viene attuato dalla Sezione per le finanze e il bilancio in base ad ordini scritti delle persone autorizzate, definite dalla presente Delibera.

(2) I mezzi vengono messi a disposizione dei fruitori, unitamente alla richiesta scritta documentata che viene presentata, tenendo conto della dinamica di realizzazione delle entrate del bilancio.

Articolo 14

(1) Acciocché l'assegnazione dei mezzi del bilancio, approvato nella parte particolare del Bilancio, sia appropriata e tempestiva, i fruitori hanno il dovere di recapitare alla Città, i documenti, i dati e le relazioni necessarie secondo le modalità e i termini richiesti.

(2) La richiesta di recapito della documentazione può venir fatta in forma orale e scritta.

(3) I documenti che sono di notevole importanza per sopperire agli obblighi della gestione corrente devono venir recapitati entro il termine di una settimana dal giorno in cui si manifesta la modifica.

(4) I mezzi possono venir approvati e assegnati al fruitore appena dopo aver adempiuto a tutte le condizioni poste.

Articolo 15

(1) La Sezione per le finanze e il bilancio ha il dovere, su ordine della Giunta municipale oppure del Sindaco, di controllare la gestione finanziaria, materiale e contabile dei fruitori del bilancio, nonché l'uso appropriato e in base alla legge dei mezzi del bilancio.

Articolo 16

Članak 16.

(1) Postupak nabave roba, radova i usluga mora se obavljati uz odobrenje gradonačelnika, sukladno posebnim propisima.

(2) Zaključak o nabavi opreme, u pismenom obliku, donosi nadležno tijelo.

Članak 17.

(1) Sredstva tekuće proračunske rezerve predviđena na poziciji 40-38511 Posebnog dijela, pismenim zaključkom raspoređuje gradonačelnik.

(2) O korištenim sredstvima iz stavka 1. gradonačelnik izvješćuje Gradsko poglavarstvo.

Članak 18.

(1) Sredstvima raspoređenima u 1. Razdjelu Posebnog dijela raspolaže se na slijedeći način:

- (1) sredstva za naknade za rad Gradskog vijeća, Gradskog poglavarstva i njihovih radnih tijela iskazanima na pozicijama 1 te 2 do 7 Posebnog dijela, raspoređuje Odsjek za financije i proračun sukladno propisima i aktima Gradskog vijeća i Gradskog poglavarstva;

- (2) sredstva s pozicija 8-3111 do 32-3433 Posebnog dijela raspoređuje gradonačelnik ili druga osoba temeljem pismenog ovlaštenja gradonačelnika;

- (3) korištenje sredstava za nabavu dugotrajne imovine, poz. 33-4221 do 38-4262 pismenim nalogom odobrava gradonačelnik;

- (4) sredstvima interventnih izdataka raspoređenima na poz. 39-38591 Posebnog dijela, raspolaže gradonačelnik a izvršavaju se temeljem pismenog naloga;

Članak 19.

(1) Odluku o korištenju kratkoročnih pozajmica kao i odluku o plasmanu slobodnih proračunskih sredstava, donosi gradonačelnik.

(2) Odluka iz st.1. ovoga članka ne smije dovesti u pitanje redovno funkcioniranje Proračuna.

Članak 20.

(1) Sredstva predviđena u Razdjelima 2 do 7 Posebnog dijela, zajednički raspoređuju i potpisuju resorni članovi gradskog poglavarstva i pročelnik Upravnog odjela nadležnog sukladno Odluci o ustrojstvu upravnih tijela grada Rovinja ili tajnik Gradskog poglavarstva i to:

- (1) pročelnik Upravnog odjela za prostorno i urbanističko planiranje i izgradnju objekata - za sredstva iz Razdjela 2 Posebnog dijela;

- (2) pročelnik Upravnog odjela za komunalni sustav, poslovne i stambene prostore – za sredstva iz Razdjela 3 Posebnog dijela;

- (3) pročelnik Upravnog odjela za financije, razvoj i

(1) Il procedimento d'acquisto di merci e servizi deve venir espletato con il consenso del sindaco, conformemente a prescrizioni particolari.

(2) La Delibera sugli investimenti capitali viene emanata, in forma scritta, dall'organismo competente.

Articolo 17

(1) I mezzi della riserva corrente del bilancio previsti nella posizione 40-38511 della parte Particolare del Bilancio vengono ripartiti, con conclusione scritta, dal sindaco.

(2) Il sindaco informa la Giunta municipale in merito alla fruizione dei mezzi di cui al comma 1.

Articolo 18

(1) Con i mezzi ripartiti nella I Ripartizione della Parte particolare si dispone nella seguente maniera:

- (1) i mezzi per le retribuzioni per il lavoro del Consiglio municipale, della Giunta municipale e per i loro organismi di lavoro, espressi nelle posizioni 1 e 2 fino a 7 della Parte particolare, vengono ripartiti dalla Sezione per le finanze e il bilancio conformemente alle prescrizioni e agli atti della Giunta e del Consiglio municipale;

- (2) i mezzi dalla posizione 8-3111 fino 32-3433 della Parte particolare vengono ripartiti dal sindaco o da altra persona in base all'autorizzazione scritta del sindaco;

- (3) la fruizione di messi per l'acquisto di proprietà di lunga durata, posizione 33-4221 fino 38-4262, viene approvata con ordine scritto del sindaco;

- (4) con i mezzi delle uscite d'intervento disposte sulla posizione 39-38591 della Parte particolare dispone il sindaco, e vanno realizzate in base ad ordine scritto.

Articolo 19

(1) La delibera sull'addebitamento e la delibera sul piazzamento dei mezzi liberi del bilancio vengono emanate dal sindaco.

(2) La delibera di cui al comma 1 del presente articolo non deve mettere in dubbio il funzionamento regolare del bilancio.

Articolo 20

(1) I mezzi previsti nelle Ripartizioni da 2 a 7 della Parte particolare del Bilancio vengono ripartiti congiuntamente dagli assessori della Giunta municipale e dal capo del Settore amministrativo competente, conformemente alla Delibera sulla struttura degli organismi amministrativi della città di Rovigno oppure dal segretario della Giunta municipale, e precisamente:

- (1) dal capo del Settore amministrativo per la pianificazione urbanistico-ambientale e la costruzione degli impianti – per i mezzi della Ripartizione 2 della Parte particolare,

- (2) dal capo del Settore amministrativo per il sistema comunale, i vani abitativi e d'affari - per i mezzi della Ripartizione 3 della Parte particolare,

- (3) dal capo del Settore amministrativo per le finanze, lo sviluppo e l'economia per i mezzi della Ripartizione 4,

gospodarstvo za sredstva raspoređena u Razdjelu 4 osim pozicije 77 - Nabavka kapitalne imovine;

- (4) pročelnik Upravnog odjela za društvene djelatnosti i opće poslove – za sredstva raspoređena u Razdjelima 5, 6 i 7 Posebnog dijela.

(2) Sredstvima za kapitalna ulaganja u društvenim djelatnostima (Razdjeli 5-7), poz. 92, 107, 125, 163 i 186 raspolažu resorni član Poglavarstva i pročelnik Upravnog odjela za prostorno i urbanističko planiranje i izgradnju objekata.

(3) Sredstva namijenjena interventnim izdacima razdjelima 2 do 7, samostalno raspoređuju resorni članovi Gradskog poglavarstva i o njihovom korištenju izvješćuju gradonačelnika.

Članak 21.

(1) Sredstva za organizacije javnog reda i sigurnosti, pozicije 194 do 198-38119 Posebnog dijela raspoređuje gradonačelnik ili druga osoba temeljem njegova pismenog ovlaštenja;

(2) Rad tih službi prati i u ime grada koordinira pročelnik Upravnog odjela za društvene djelatnosti i opće poslove.

Članak 22.

(1) Isplatu sredstava za rad političkih stranaka, pozicije 199-38114 do 201-38114, odobrava gradonačelnik ili osoba po njegovu ovlaštenju, a sukladno načinu i kriterijima utvrđenima Odlukom o financiranju političkih stranaka iz Proračuna grada Rovinja.

(2) Sredstva iz stavka 1. ovoga članka doznaju se, u pravilu, u jednakim mjesečnim obrocima.

Članak 23.

(1) Sredstva za rad neprofitnih organizacija iz Razdjela 8 pozicije 202-38113 do 214-36311 Posebnog dijela, raspoređuje gradonačelnik ili osoba po njegovu ovlaštenju, temeljem podnesenih dokumentiranih pismenih zahtjeva.

Članak 24.

(1) Sredstva za nabavku kapitalne imovine, poz. 77 Posebnog dijela raspoređuje gradonačelnik pismenim nalogom ili zaključkom u kojemu će biti navedena svrha te nabavke.

III - USKLAĐENJE PRORAČUNA

Članak 25.

(1) Ako tijekom godine dođe do znatnije neusklađenosti planiranih prihoda i primitaka te izdataka Proračuna, predložiti će se izmjene i dopune Proračuna radi uravnoteženja odnosno preraspodjele sredstava.

Članak 26.

(1) Utvrdi li se potrebnim, Gradsko poglavarstvo može

ecetto la posizione 77 acquisto dei mezzi capitali,

- (4) dal capo del Settore amministrativo per gli affari sociali e generali – per i mezzi disposti nelle Ripartizioni 5, 6 e 7 della Parte particolare.

(2) Dei mezzi per gli investimenti capitali nelle attività sociali (Ripartizioni 5-7) posizioni 92, 107, 125, 163 e 186 dispongono i membri della Giunta municipale e il capo del Settore amministrativo per la pianificazione urbanistico-ambientale e la costruzione degli impianti.

(3) I mezzi destinati alle uscite d'intervento nelle Ripartizioni da 2 a 7, vengono ripartiti autonomamente dai membri incaricati della Giunta municipale, che informano il sindaco in merito alla loro fruizione.

Articolo 21

(1) I mezzi per le organizzazioni dell'ordine e della sicurezza pubblici, posizioni 194 fino 198-38119 della Parte particolare vengono disposti dal sindaco o da altra persona in base all'autorizzazione scritta del sindaco;

(2) Il capo del Settore amministrativo per gli affari sociali e generali coordina, a nome della città, il lavoro di tali servizi.

Articolo 22

(1) I mezzi per l'attività dei partiti politici, posizioni 199-38114 fino 201-38114, vengono approvati dal sindaco oppure dalla persona autorizzata dal sindaco, conformemente ai criteri stabiliti con la Delibera sul finanziamento dei partiti politici dal Bilancio della città di Rovigno.

(2) I mezzi di cui al comma 1 del presente articolo vengono ripartiti, di regola, in rate mensili uguali.

Articolo 23

(1) I mezzi per l'attività delle organizzazioni non proficue, dalla Ripartizione 8 posizioni 202-38113 fino a 214-36311 della Parte particolare, vengono disposti dal sindaco oppure dalla persona autorizzata dal Sindaco in base alle presentate richieste scritte e documentate.

Articolo 24

(1) I mezzi per l'acquisto di mezzi capitali, posizione 77 della Parte particolare vengono disposti dal sindaco con ordine scritto oppure con una conclusione nella quale dev'essere indicato lo scopo dell'acquisto.

III - CONFORMAZIONE DEL BILANCIO

Articolo 25

(1) Qualora durante l'anno si arrivasse a rilevanti omissioni nella conformazione delle pianificate entrate e uscite del Bilancio, verranno proposte le modifiche e le integrazioni al Bilancio per equilibrare, ovvero ridistribuire i mezzi.

Articolo 26

(1) Qualora si ritenesse necessario, la Giunta municipale

u tijeku godine prerasporediti sredstava među pozicijama, odnosno mijenjati namjenu i visinu sredstava predviđenih na određenoj poziciji, ali najviše do 5% planiranih sredstava pozicije koja se umanjuje.

IV - PRIHODI

Članak 27.

(1) Za ubiranje i naplatu prihoda odgovoran je pročelnik upravnog odjela gradske uprave zaduženog za pojedinu vrstu prihoda, ovisno o djelokrugu rada.

(2) Za ostvarenje prihoda čija je naplata i ubiranje ugovorena sa drugim tijelima ili pravnim osobama ili su isti za to nadležni sukladno pozitivnim propisima, nadležni pročelnik ima ograničenu odgovornost.

Članak 28.

(1) Prihodi što ih Upravni odjeli ostvare obavljanjem vlastite djelatnosti, prihod su Proračuna.

(2) Prihodi što ih proračunski korisnici kojima grad nije osnivač, ostvare vlastitom djelatnošću, njihov su prihod.

(3) Prihodi što ih proračunski korisnici kojima je grad osnivač, ostvare vlastitom djelatnošću, njihov su prihod, ako Gradsko poglavarstvo ne odluči drugačije.

(4) Korisnici iz t.3. ovoga članka dužni su Poglavarstvu podnositi izvještaj o ostvarenju i korištenju tih sredstava u rokovima predviđenima za proračunsko izvješćivanje.

Članak 29.

(1) O višku sredstava što ga korisnici ostvare po konačnom godišnjem obračunu, dužni su izvjestiti Gradsko poglavarstvo koje donosi odluku o namjeni istoga.

Članak 30.

(1) Pogrešni ili više uplaćeni prihodi Proračuna vraćaju se uplatiteljima na teret tih prihoda.

(2) Pismeni nalog o povratu neporeznih prihoda donosi pročelnik tijela gradske uprave zaduženog za pribavljanje pojedine vrste prihoda, a na osnovu podataka iz službene evidencije.

(3) Povrat poreznih prihoda izvršava upravno tijelo nadležno za utvrđivanje i razrez tih prihoda.

V - Z AVRŠNE ODREDBE

Članak 31.

(1) Za provedbu ove Odluke, uz gradonačelnika,

può effettuare, durante l'anno, la redistribuzione dei mezzi nelle varie posizioni, ovvero cambiare le finalità e l'ammontare dei mezzi previsti su determinate posizioni, ma al massimo fino al 5% dell'importo dei mezzi pianificati della posizione che viene diminuita.

IV - ENTRATE

Articolo 27

(1) Per la riscossione delle entrate è responsabile il capo del settore amministrativo dell'amministrazione municipale incaricato per un singolo tipo di entrate, dipendentemente dal campo d'attività.

(2) Per la realizzazione delle entrate la cui riscossione è stata concordata con altri organismi oppure persone giuridiche o le stesse hanno la competenza in merito, conformemente alle prescrizioni positive, il caposettore preposto ha la responsabilità limitata.

Articolo 28

(1) Le entrate che vengono realizzate dai Settori amministrativi con l'espletamento delle proprie attività, sono entrate del Bilancio.

(2) Le entrate che vengono realizzate con propria attività dai fruitori del bilancio di cui la città non è fondatore, sono entrate che appartengono a loro.

(3) Le entrate che vengono realizzate con propria attività dai fruitori del bilancio di cui la città è fondatore, sono entrate che appartengono a loro, qualora la Giunta municipale non decidesse altrimenti.

(4) I fruitori di cui al punto 3 del presente articolo hanno l'obbligo di presentare alla Giunta il resoconto sulla realizzazione e la fruizione di tali mezzi nei termini previsti per il resoconto del bilancio.

Articolo 29

(1) Dell'avanzo dei mezzi che i fruitori realizzano a computo annuale concluso, i fruitori hanno l'obbligo d'informare la Giunta municipale che emanerà la delibera su come finalizzare questi mezzi.

Articolo 30

(1) Le entrate del Bilancio sbagliate oppure versate in eccesso vengono restituite ai pagatori a carico di tali entrate.

(2) L'ordine scritto sulla restituzione delle entrate che non affluiscono dalle imposte viene emanato dal dirigente dell'organismo dell'amministrazione municipale incaricato a procurare singoli tipi di entrate, in base ai dati dell'evidenza d'ufficio.

(3) La restituzione delle entrate dalle imposte viene effettuata dall'organismo amministrativo incaricato a definire anche l'aliquota di tali entrate.

V - DISPOSIZIONI CONCLUSIVE

Articolo 31

(1) Per l'attuazione della presente Delibera, oltre al

odgovorni su resorni članovi Gradskog poglavarstva, tajnici Gradskog vijeća i Poglavarstva te pročelnici upravnih odjela.

Članak 32.

(1) Ova Odluka stupa na snagu danom objave u "Službenom glasniku grada Rovinja", a primjenjuje se od 1. siječnja 2003.

Klasa: 400-06/01-02/1
Ur.broj: 2171/01-1-02-150
Rovinj, 19. prosinca 2002.

Predsjednik
Gradskog vijeća
Davorin Flego, v.r.

sindaco, sono responsabili i membri della Giunta municipale, i segretari del Consiglio e della Giunta municipale e i capi dei settori amministrativi.

Articolo 32

(1) La presente Delibera entra in vigore il giorno della sua pubblicazione sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovigno", e viene applicata a partire dal 01 gennaio 2003.

Classe: 400-06/01-02/1
Numprot: 2171/01-1-02-150
Rovigno, 19 dicembre 2002

Il Presidente del
Consiglio municipale
Davorin Flego, m.p.

106.

Na temelju članka 51. Statuta Grada Rovinja, članka 35. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi (NN 33/01), članka 21. Zakona o komunalnom gospodarstvu (NN 36/95, 70/97, 128/99, 57/00, 129/00 i 59/01), članka 7. Zakona o socijalnoj skrbi (NN 73/97, 27/01 i 59/01), članka 15., stavak 2., Zakona o osnovnom školstvu (NN 59/90, 26/93, 27/93, 7/96, 59/01), članka 38. i 39., Zakona o sportu (NN 111/97), članka 9A Zakona o financiranju javnih potreba u kulturi (NN 47/90 i 27/93) Gradsko vijeće Grada Rovinja na sjednici održanoj 19. prosinca 2002. g. donijelo je sljedeći:

PROGRAM AKTIVNOSTI GRADSKOG POGLAVARSTVA GRADA ROVINJA ZA 2003. GODINU

1. UVOD

Svi zadaci i poslovi Gradskog poglavarstva kao izvršnog tijela jedinice lokalne samouprave, proizlaze iz ovlaštenja utvrđenih Zakonom o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi, Statutom Grada Rovinja, iz ostalih zakonskih propisa, te odluka usvojenih od strane Gradskog vijeća Grada Rovinja.

Polazeći od narečenih ovlaštenja i obveza koje su definirane odredbama članka 18. i 19. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi, Gradsko poglavarstvo predložilo je ovaj program aktivnosti za 2003. godinu kojim su obuhvaćeni najznačajniji poslovi lokalnog značaja. Programom su obuhvaćeni uređenja naselja i stanovanje, prostorno i urbanističko planiranje, komunalne djelatnosti, briga o djeci, socijalna skrb, primarna zdravstvena zaštita, odgoj i osnovno obrazovanje, kultura, tjelesna kultura i sport, zaštita i unapređenje prirodnog okoliša, protupožarna i civilna zaštita.

106.

Ai sensi dell'art. 51 dello Statuto della Città di Rovigno, dell'art. 35 della Legge sull'autogoverno locale e territoriale (regionale) (GU 33/01), dell'art. 21 della Legge sull'economia comunale (GU 36/95, 70/97, 128/99, 57/00, 129/00 e 59/01), dell'art. 7 della Legge sulla previdenza sociale (GU 73/97, 27/01 e 59/01), dell'art. 15, comma 2. della Legge sulla scuola elementare (GU 59/90, 26/93, 27/93, 7/96, 59/01), degli artt. 38 e 39 della Legge sullo sport (GU 111/97) e dell'art. 9A della Legge sul finanziamento dei fabbisogni pubblici in campo culturale (GU 47/90 e 27/93) il Consiglio municipale della Città di Rovigno, riunitosi il 19. dicembre 2002, ha emanato il seguente:

PROGRAMMA DI LAVORO DELLA GIUNTA MUNICIPALE DELLA CITTÀ DI ROVIGNO PER L'ANNO 2003

1. INTRODUZIONE

Tutti i compiti e le attività della Giunta municipale quale organo esecutivo dell'unità d'autogoverno locale, derivano dai poteri prescritti dalla nuova Legge sull'autogoverno locale e territoriale (regionale), dallo Statuto della Città di Rovigno e da altre disposizioni di legge e delibere approvate dal Consiglio municipale della Città di Rovigno.

Prendendo spunto dai suddetti poteri e dagli obblighi prescritti dalle disposizioni di cui agli artt. 18 e 19 della Legge sull'autogoverno locale e territoriale (regionale), la Giunta municipale propone il presente Programma delle attività per il 2003, che comprende tutte le attività più significative a livello locale. Il Programma prevede l'assetto degli abitati e il campo residenziale, la pianificazione territoriale e urbana, le attività comunali, la tutela dell'infanzia, l'assicurazione sanitaria primaria, l'educazione e l'istruzione di base, la cultura, la cultura fisica e lo sport, la tutela e lo sviluppo dell'ambiente naturale, la protezione antincendio e civile.

Tutti i compiti programmatici di cui sopra e il loro dimensionamento finanziario vengono condizionati dalla

Sve navedene programske zadaće i njihovo financijsko dimenzioniranje uvjetovane su mogućim pretpostavljenim ostvarenjem proračunskih sredstava na nivou grada u 2003. godini. U slučaju da se dogode značajnije promjene koje bi uvjetovale drugačije ostvarenje proračunskih prihoda, a time i Programa aktivnosti, Gradsko poglavarstvo i Gradsko vijeće moći će blagovremeno intervenirati i uskladiti oba dokumenta.

Proračunska sredstva bilancirana su u iznosu od 91.754.000,00 kn što je više nego li ranijih godina zbog planiranih 10.000.000,00 kn kreditnih sredstava za financiranje izgradnje značajnijih kapitalnih objekata, kao npr. nadogradnja škole Juraj Dobrila, Groblje II faza, komunalna infrastruktura za stanove Društveno poticane stanogradnje i slično, obzirom na sve povoljnije bankarske uvjete. U planiranju ostalih prihoda imala se u vidu postojeća važeća regulativa te dosadašnji trend punjenja proračuna.

Na tragu osnovnih programskih ciljeva izvršio se raspored sredstava na način kojim se izražava ravnomjerna briga za sve aktivnosti od urbanističkih planova, komunalne infrastrukture, zajedničkih komunalnih potreba, gospodarstva i poduzetništva, sporta, odgoja i obrazovanja, kulture, socijalne skrbi, te svih drugih potreba koje se financiraju iz Proračuna. Detaljnija razrada i opis aktivnosti dati su u nastavku ovoga Programa po pojedinim djelatnostima.

2. URBANIZAM, ZAŠTITA OKOLIŠA I GEODETSKIPOSLOVI

Sustavom dokumenata prostornog uređenja uspostavlja se trajna osnova planiranja i praćenja, osigurava se gospodarenje, zaštita i upravljanje prostorom, čime se ostvaruju uvjeti za društveni i gospodarski razvoj, zaštitu okoliša, racionalno korištenje prostora na načelu integralnog pristupa u planiranju prostora.

Integralni pristup u planiranju prostora obuhvaća naročito:

- poznavanje, provjeru i ocjenu mogućnosti razvoja u prostoru;
- izradu dokumenata prostornog uređenja;
- praćenje provedbe dokumenata prostornog uređenja;

Zakonom o prostornom uređenju (NN 30/94, 68/98 i 61/00) utvrđen je bio rok za donošenje Prostornog plana uređenja grada i Generalnog urbanističkog plana do 30.03.2002. godine. Kako utvrđeni rokovi nisu ispoštivani od većine gradova i općina to je vlada Republike Hrvatske 28. Veljače 2002. godine predložila Hrvatskom Saboru brisanje članka 52. Zakona o prostornom uređenju (naprijed utvrđenog roka), te je preporučeno svim gradovima i općinama da se ubrzaju postupci donošenja

possibile presupposta realizzazione dei mezzi di bilancio a livello cittadino nel 2003. Nel caso in cui compaiano cambiamenti significativi che verrebbero a condizionare una riscossione diversa degli introiti di bilancio e, di conseguenza, pure una diversa attuazione delle attività del Programma, la Giunta e il Consiglio municipali potranno intervenire in tempo utile e armonizzare entrambi i documenti.

I mezzi di bilancio registrati corrispondono all'importo di 91.754.000,00 kn, importo superiore a quello degli anni precedenti considerando che si pianifica un importo di 10.000.000,00 kn a titolo di mutui per il finanziamento dell'edificazione di impianti capitali d'importanza primaria, quali ad es. l'ampliamento della scuola Juraj Dobrila, del Cimitero – II fase, dell'infrastruttura comunale per gli appartamenti che rientrano nel programma d'Edilizia pubblica sovvenzionata, ecc., considerando che le condizioni bancarie per la concessione di mutui sono sempre più favorevoli. Nella pianificazione dei rimanenti introiti si è tenuto conto della normativa attuale vigente e del trend registrato finora in campo di introiti globali del bilancio.

Sulle tracce dei traguardi programmatici fondamentali i mezzi sono stati suddivisi in modo tale da rispecchiare un'attenzione uniforme rivolta a tutte le attività, a partire dai piani urbanistici, l'infrastruttura comunale, i fabbisogni comuni comunali, l'economia e l'imprenditoria, lo sport, l'educazione e l'istruzione, la cultura, la previdenza sociale e fino a tutti gli altri fabbisogni che vengono finanziati con i mezzi di Bilancio. Un'elaborazione più dettagliata e la descrizione delle attività vengono riportare qui di seguito, per singolo tipo di attività

2. URBANISTICA, TUTELA AMBIENTALE E AFFARIGEODETTICI

Mediante un insieme di documenti d'assetto territoriale viene creato un fondamento di pianificazione e verifica costante, viene garantita la gestione, la tutela e l'amministrazione del territorio e in tal modo vengono create le condizioni per lo sviluppo sociale ed economico, per la tutela ambientale, per lo sfruttamento razionale dello spazio, applicando il principio dell'approccio integrato alla pianificazione territoriale.

L'approccio integrato alla pianificazione territoriale comprende, in particolar modo, quanto segue:

- la conoscenza, la verifica e la valutazione delle possibilità di sviluppo territoriale;
- l'elaborazione della documentazione d'assetto del territorio;
- la verifica costante dell'attuazione dei documenti d'assetto territoriale.

Con la Legge sull'assetto del territorio (GU 30/94, 68/98 e 61/00) e' stato fissato il termine utile per l'emanazione del Piano territoriale d'assetto della Citta' e del Piano urbanistico generale al 30.03.2002. Considerando che i termini prescritti non sono stati rispettati dalla maggior parte delle citta' e dei comuni, il Governo della Repubblica di Croazia ha proposto al Sabor croato, il 28 febbraio 2002, la cancellazione dell'art. 52 della Legge sull'assetto territoriale (del termine di cui sopra)

prostornih planova.

Na temelju donjetog dvogodišnjeg izvješća o stanju u prostoru i programa mjera za unapređenje stanja u prostoru (Sl.gl. Grada Rovinja broj 2/2002), također je utvrđeno da je za grad prije svega nužno i prioritarno izraditi temeljne dokumente prostornog uređenja i to prostorni plan uređenja grada Rovinja i generalni urbanistički plan grada Rovinja.

U cilju regulacije predloženog programa, očekuje se pojačana aktivnost i mobilizacija svih struktura u gradu (komisije, stručni savjeti) kao i samoj gradskoj upravi, na sudjelovanju u postupku izrade i donošenja prijedloga planova.

Polazeći od pozitivnih zakonskih propisa i programa mjera Gradsko poglavarstvo će tijekom 2003. god. uputiti na usvajanje temeljne planove prostornog uređenja: prostorni plan uređenja grada rovinj i generalni urbanistički plana grada Rovinja. Kao preuzete obveze iz 2002. god. dovršili bi se i donijeli planovi koji su u fazi izrade, odnosno okončanja i to: detaljnih planova uređenja "Centar grada - zona a i b", šireg područja gimnazije i "Centener Centar", te bi se započelo s izradom na urbanističkom planu uređenja za "Rovinjско Selo". Također utvrđena je obveza izrade studije utjecaja na okoliš južne gradske luke proistekla je iz PPO Rovinj (Sl.Gl. 3/92) i zakona o zaštiti okoliša.

Također će, tijekom 2003. god. gradska uprava raditi i na provođenju procedure za donošenje planova koji su u fazi izrade, a ne financiraju se direktno iz proračuna već se isti financiraju iz drugih izvora (DPU Katarina, izmjena i dopuna bloka broj 15 DPU Valdibora, Molini, Fontera, Vrtovi, Trg na lokvi i Squeri, DPU trgovačkog centra Valalta, UPU turističke zone Valalta).

Posebna pozornost biti će usmjerena na izradi katastra granica pomorskog dobra, na izradi geodetskih podloga, bez kojih nema kvalitetnih planova ni projekata, te na izradi parcelacionih elaborata u svrhu rješavanja imovinsko-pravnih odnosa, odnosno konačne realizacije određenih objekata.

Sredstva planirana u razdjelu II proračuna na pozicijama planovi i projekti niža su od potreba iskazanih u samom programu. Do navedenog odstupanja došlo se svjesno. Naime, vođeni višegodišnjim iskustvom, proračunom su osigurana sredstva nužna za fazu izvedbe koja će se realizirati tijekom 2003. Godine, dok će se dio započetih planova i projekata zasigurno dovršiti u 2004. god. kada će se osigurati i ostatak sredstava potrebnih za uspješan dovršetak i realizaciju predmetnog programa.

ed e' stato consigliato a tutte le citta' e comuni di accelerare le procedure d'emanazione dei piani territoriali.

Ai sensi del rapporto biennale sullo stato del territorio e del programma delle misure di sviluppo dello stato del territorio emanati (Boll. Uff. Citta' di Rovigno n. 2/2002), e' stato ribadito che per la citta' e' indispensabile e prioritario elaborare la documentazione di base in materia di assetto del territorio, ovvero il piano d'assetto territoriale della Citta' di Rovigno e il piano urbanistico generale della stessa.

Allo scopo di regolarizzare il programma proposto si prevede un'attivita' piu' intensa e la mobilitazione di tutte le strutture cittadine (commissioni, consigli tecnici), come pure della stessa amministrazione municipale, nel procedimento d'elaborazione ed emanazione delle proposte dei piani.

Prendendo spunto dalle disposizioni di legge positive e dai programmi delle misure, durante il 2003, la Giunta municipale inoltrera' in procedura di approvazione i piani fondamentali d'assetto del territorio: il piano d'assetto territoriale della Citta' di Rovigno e il Piano urbanistico generale della Citta' di Rovigno. Considerando gli obblighi assunti nel 2002, verrebbero conclusi ed emanati i piani che sono in fase di elaborazione, ovvero di conclusione e piu' precisamente: i piani d'assetto dettagliato "Centro citta' - zone a e b", dell'ampia zona del ginnasio e "Centener Centro", nonche' verrebbe avviata l'elaborazione del piano urbanistico d'assetto di "Villa di Rovigno". Inoltre e' stato assodato l'obbligo d'elaborazione dello studio dell'impatto ambientale del porto cittadino meridionale, obbligo che deriva dal PPO Rovigno (Boll. Uff. 3/92) e dalla Legge sulla tutela ambientale.

Inoltre, durante il 2003 l'Amministrazione municipale lavorera' pure all'attuazione della procedura d'emanazione dei piani che sono in fase di elaborazione e che non vengono finanziati direttamente dal bilancio ma da altre fonti (PDA Caterina, modifiche ed integrazioni al blocco 15 del PDA Valdibora, Molini, Fontera, Orti, p.zza sul Laco e Squero, PDA centro commerciale Valalta, PAU zona turistica Valalta).

Particolare attenzione verra' rivolta all'elaborazione del catasto dei confini del demanio marittimo, all'elaborazione dei fondamenti geodetici senza i quali non si possono avere piani e progetti di qualita', nonche' all'elaborazione degli elaborati di parcellizzazione finalizzati alla soluzione dei rapporti giuridico-patrimoniali, ovvero alla realizzazione definitiva di alcuni impianti.

I mezzi pianificati alla sezione II del bilancio, alla voce piani e progetti, sono inferiori a quelli necessari riportati nel programma stesso. Si e' arrivati a tale differenza coscientemente. Infatti, sulla base dell'esperienza pluriennale, con il bilancio vengono assicurati i mezzi necessari per la fase esecutiva che verra' attuata durante il 2003, mentre la parte riguardante i piani e i progetti avviati verra' conclusa con certezza nel 2004, momento in cui verra' assicurata la parte restante dei mezzi necessari per la conclusione e la realizzazione del programma in oggetto.

RAZDJEL 2 – Planovi i projekti**SEZIONE 2 – Piani e progetti****PLANOVI**

1. PPU - Prostorni plan uređenja Grada Rovinja
2. GUP – Generalni urbanistički plan Grada Rovinja
3. DPU “Centar grada –zona A i B“
4. DPU šireg područja Gimnazije
5. DPU “Centener Centar”
6. UPU – Urbanistički plan uređenja ”Rovinjsko Selo“

2. 1. PLANOVI**1. PPUG - Prostorni plan uređenja Grada Rovinja**

• **Zadatak** : Zakonska obveza, novo ustrojstvo teritorija, promjena sustava, valorizacija postojeće dokumentacije i analiza stanja u prostoru s ocjenom mogućnosti razvoja u granicama dopustivosti ugrožavanja čovjekove okoline. U 2002., ugovorena je izrada plana. Radovi su započeti, izrađen je detaljan program izrade plana, a u tijeku usvajanje koncepcije prostornog uređenja

- **Rok dovršenja:** 30.07.2003.
- **Potrebna sredstva:** 2003. – 125.000,00 Kn

2. GUP – Generalni urbanistički plan Grada Rovinja

• **Zadatak** : Zakonska obveza, novo ustrojstvo teritorija, promjena sustava, valorizacija postojeće dokumentacije i analiza stanja u prostoru s ocjenom mogućnosti razvoja u granicama dopustivosti ugrožavanja čovjekove okoline. U 2002. ugovorena je izrada plana. Radovi su započeti, izrađen je detaljni program izrade plana, a u tijeku usvajanje koncepcije prostornog uređenja

- **Rok dovršenja:** 30.07.2003.
- **Potrebna sredstva:** 2003. – 150.000,00 Kn

3. DPU za „Centar grada –zona A i B“

• **Zadatak:** Rješenje uređenja partera te način korištenja predmetne zone. Po dostavljenom prijedlogu plana provedena je prethodna rasprava s komunalnim poduzećima i Županijskim uredom za prostorno planiranje.

Nakon dobivanja mišljenja od Konzervatorskog odjela u Puli, te predaji korigiranog prijedloga plana potrebno je provesti proceduru prihvaćanja prijedloga plana na Gradskom Poglavarstvu te upućivanje istoga na javni uvid i raspravu. Uskladba u odnosu na prihvatljivost primjedbi. Upućivanje plana na usvajanje Gradskom Vijeću u 2003.

PIANI

1. PPU – PDT Piano d’assetto territoriale della Città di Rovigno
2. GUP – PUG Piano urbanistico generale della Città di Rovigno
3. DPU -PDA “Centro citta` –zona A e B“
4. DPU – PDA dell’ampia zona del Ginnasio
5. DPU –PDA “Centener Centro”
6. UPU – PUA Piano urbanistico d’assetto ”Villa di Rovigno“

2. 1. PIANI**1. PPUG - PDT Piano d’assetto territoriale della Città di Rovigno**

• **Compito** : Obbligo di legge, nuovo ordinamento territoriale, cambiamento del sistema, valorizzazione della documentazione esistente e analisi dello stato del territorio con valutazione della possibilità di sviluppo entro quei limiti che evitano di minacciare l’ambiente. Nel 2002 e’ stata concordata l’elaborazione del Piano. Le attività sono iniziate, e’ stato elaborato il programma dettagliato d’elaborazione del piano ed e’ in atto l’approvazione del concetto di assetto territoriale.

- **Conclusioni previste entro il:** 30.07.2003
- **Mezzi necessari:** 2003 – 125.000,00 Kn

2. GUP – PUG della Città di Rovigno (Piano regolatore)

• **Compito** : Obbligo di legge, nuovo ordinamento territoriale, cambiamento del sistema, valorizzazione della documentazione esistente e analisi dello stato del territorio con valutazione della possibilità di sviluppo entro quei limiti che evitano di minacciare l’ambiente. Nel 2002 e’ stata concordata l’elaborazione del piano. Le attività sono state avviate, e’ stato elaborato il programma dettagliato d’elaborazione del piano ed e’ in atto l’approvazione del concetto d’assetto territoriale.

- **Conclusioni previste entro il:** 30.07.2003.
- **Mezzi necessari:** 2003 – 150.000,00 Kn

3. DPU - PDA per „Centro citta` –zona A e B“

• **Compito:** Soluzione della sistemazione del manto superficiale e modalità d’uso della zona in oggetto. Alla consegna della proposta di piano e’ stato svolto innanzitutto il dibattito con le imprese comunali e l’Ufficio regionale di pianificazione territoriale. Dopo aver ottenuto il parere del Reparto per la conservazione di Pola, nonché aver consegnato la proposta di piano corretta, va attuata la procedura di approvazione del piano da parte della Giunta municipale e lo stesso va esposto in visione e dibattito pubblici. Conformazione del piano dipendentemente dal grado di accettabilità delle obiezioni

- **Rok dovršenja:** 30.05.2003.
- **Potrebna sredstva:** 2003. – 21.350,00 Kn

4. DPU šireg područja „Gimnazije“

- **Zadatak:** Plan mora riješiti problem proširenja škole i izgradnje školske dvorane.

Po dostavljenom prijedlogu plana provedena je prethodna rasprava s komunalnim poduzećima i Županijskim uredom za prostorno planiranje i to u tijeku ljeta 2002. Nacrt prijedloga plana prošao je potrebnu proceduru prethodne rasprave i od 22.listopada do 22. studenoga izložen je na javnoj raspravi i izlaganju. Slijedi uskladba u odnosu na prihvatljivost primjedbi, te upućivanje plana na usvajanje Gradskom Vijeću u tijeku 2003.

- **Rok dovršenja:** 30.03.2003.
- **Potrebna sredstva:** 2003. – 41.480,00 Kn

5. DPU za „Centener-Centar“

- **Zadatak:** Osnovni je zadatak plana usaglašavanje programa i kriterija posebno u odnosu na: izgradnju – rekonstrukciju postojećih objekata, prometnice i parking, dostup skladištima trgovina, dječja igrališta. Kompletiranje uređenja dijela naselja. Prijedlog plana je dostavljen, a potrebno je u skladu sa zakonom i Pravilnikom provesti proceduru donošenja istoga. Očekuje se donošenje u 2003.

- **Rok dovršenja:** 30.09.2003.
- **Potrebna sredstva:** 2003. – 50.000,00 Kn

6. UPU „Rovinjsko Selo“

- **Razlozi izrade Plana:** Veliko građevinsko područje Rovinjskog Sela površine cca 110 ha je bez ikakvog urbanističkog plana ili druge prostorno planske dokumentacije. Disperzno širenje naselja je tijekom svih ovih godina bilo spontano i bez reda. Manjkava je također i nesređena ukupna prometna i komunalna infrastruktura. Cilj je ovog plana, urediti naselje, opremiti ga komunalnom opremom te imati ukupno gradnju pod kontrolom. U 2002. godini izrađene su nove geodetske podloge koje su osnova za izradu predmetnog plana.

- **Rok:** kraj 2003.
- **Potrebna sredstva:** 2003. – 300.000,00 Kn

espresse. Consegna del piano in approvazione al Consiglio municipale nel 2003.

- **Conclusioni previste:** 30.05.2003
- **Mezzi necessari:** 2003 – 21.350,00 Kn

4. DPU – PDA dell’ampia zona „Ginnasio“

- **Compito:** Con il piano va risolto il problema dell’espansione della scuola e dell’edificazione della palestra scolastica.

Ad avvenuta consegna della proposta di piano e’ stato svolto innanzitutto il dibattito con le imprese comunali e con l’Ufficio regionale alla pianificazione territoriale e piu’ precisamente durante l’estate del 2002. La bozza di proposta di piano e’ gia’ stata oggetto della procedura necessaria di dibattito che precede le altre azioni e nel periodo 22 ottobre – 22 novembre e’ stata messa in visione pubblica e sottoposta a dibattito pubblico. Segue la conformazione dipendentemente dal grado di accettabilita’ delle proposte e l’inoltamento finalizzato all’approvazione in sede di Consiglio municipale, durante l’anno 2003.

- **Conclusioni previste:** 30.03.2003
- **Mezzi necessari:** 2003 – 41.480,00 Kn

5. DPU - PDA per „Centener-Centro“

- **Compito:** Il compito fondamentale del piano e’ quello di conformare il programma e i criteri particolarmente in materia di: edificazione – ricostruzione degli impianti esistenti, viabili e parcheggio, accessi ai magazzini e ai negozi, parchi gioco per bambini. Completamento delle opere d’assetto di parte dell’abitato. La proposta di piano e’ stata inoltrata e si rende necessario, conformemente alla legge e al Regolamento, attuare la procedura d’emanazione dello stesso. L’emanazione e’ pianificata nel 2003.

- **Conclusioni previste:** 30.09.2003
- **Mezzi necessari:** 2003 – 50.000,00 Kn

6. UPU – PUA „Villa di Rovigno“

- **Motivi d’elaborazione del Piano:** L’ampio territorio edificabile di Villa di Rovigno, che ha una superficie di cca 110 ha, non e’ oggetto di alcun piano urbanistico o altra documentazione di pianificazione territoriale. L’espansione dispersiva registrata in tutti questi anni e’ stata spontanea e senza alcun ordine. E’ carente e disordinata pure l’infrastruttura di traffico e comunale in generale. Il presente piano mira all’assetto dell’abitato e alla dotazione di infrastruttura comunale, nonche’ al controllo di tutte le opere edili. Nel 2002 sono stati elaborati i nuovi fondamenti geodetici che sono la base dell’elaborazione del piano in oggetto.

- **Termine:** fine 2003
- **Mezzi necessari:** 2003 – 300.000,00 Kn

2.1.1. REKAPITULACIJA PLANOVA / RIASSUNTO DEI PIANI

Tablica broj 1- Rekapitulacija Planovi / Tabella numero 1 – Ricapitolazione Piani

redni broj numero pr.	Opis Descrizione	PLAN ZA 2003. G. U KN PIANO PER IL 2003 IN KN
1.	PPUG prostorni plan uređenja PDTC piano d'assetto territoriale	125.000,00
2.	GUP Generalni urbanistički plan PUG Piano urbanistico generale	150.000,00
3.	DPU Centar grada - zona A i B PDA Centro citta` - zone A e B	21.350,00
4.	DPU šireg područja Gimnazije PDA ampia zona del Ginnasio	41.480,00
5.	DPU Centener-Centar PDA Centener-Centro	50.000,00
6.	UPU Rovinjsko Selo PUA Villa di Rovigno	300.000,00
	UKUPNO: TOTALE:	687.830,00

2.2. PROJEKTI I STUDIJE

1. Studija južne gradske luke

• **Razlozi izrade :** Zaštita prirodne baštine bitna je komponenta prirodne osnove, planskih koncepcija i postavki u svim dijelovima planiranja. Zbog izuzetnih vrijednosti prirode i graditeljske baštine cijeli obalni pojas uvršten je u zaštićeni obalni pojas mora. Studija utjecaja na okoliš potrebna je kao stručna i programska podloga za izradu prostornih planova nižeg reda. Navedena studija ujedno je i obveza iz PPO Rovinj i GUP-a.

• **Programski ciljevi :** Izrada studije kojom će se utvrditi izbor najpovoljnijeg rješenja za uređenjem korištenja lučkog akvatorija kao i uređenje kopnenog dijela uz akvatorij, uz potrebu zaštite okoliša.

• **Rok:** 2003.

• **Potrebna sredstva:** 300.000,00 Kn

2. Prometna studija grada

• **Razlozi izrade :** Obveza iz PPO Rovinj i GUP-a.

• **Programski ciljevi :** Protočnost svih vrsta prometa u gradu

• **Rok:** dovršetak studije u 2003.

• **Potrebna sredstva:** 130.000,00 Kn

3. Snimak postojećeg stanja javne rasvjete

• **Razlozi izrade:** Zakonska obveza prema kojoj Grad mora brinuti o izgradnji i održavanju javne rasvjete nameće potrebu poznavanja postojećeg stanja javne rasvjete koju je Grad dobio u nasljeđe. Poznavanjem stvarnog stanja biti će moguće racionalno i planski graditi novu i modernizirati postojeću javnu rasvjetu.

2.2 PROGETTI E STUDI

1. Studio del porto cittadino meridionale

• **Motivi dell'elaborazione :** La tutela del patrimonio naturale e' una delle componenti significative del fondamento naturale, dei concetti di pianificazione e dei presupposti di tutte le fasi della pianificazione.

Considerando il suo alto valore naturale e la ricchezza del patrimonio edile, l'intera fascia costiera fa parte della zona costiera marina protetta. Lo studio sull'impatto ambientale e' necessario perche' viene a costituire la base tecnica e programmatica dell'elaborazione dei piani territoriali di ordine inferiore. Il suddetto studio e' anche un obbligo prescritto dal PPO Rovigno e dal PUG.

• **Traguardi programmatici:** L'elaborazione dello studio permettera' di stabilire la soluzione piu' adatta di sfruttamento dello specchio di mare del porto, come pure quella dell'assetto della fascia di terra ferma che ne e' parte, tenendo conto della tutela ambientale.

• **Termine:** 2003

• **Mezzi necessari:** 300.000,00 Kn

2. Studio del regime di traffico cittadino

• **Motivi d'elaborazione :** Obbligo prescritto dal PPO Rovigno e dal PUG.

• **Traguardi programmatici :** Scorrimento di tutti i tipi di traffico in citta'

• **Termine:** conclusione dello studio nel 2003.

• **Mezzi necessari:** 130.000,00 Kn

3. Registrazione dello stato attuale dell'illuminazione pubblica

• **Motivi d'elaborazione:** L'obbligo di legge che detta alla Citta' di prendersi cura della costruzione e della manutenzione dell'illuminazione pubblica, impone la

- **Programski ciljevi:** Izvršiti snimanje postojećeg stanja javne rasvjete na području grada te napraviti analizu iste.

- **Rok:** dovršetak u prvom polugodištu 2003. god.
- **Potrebna sredstva: 200.000,00 kn**

4. Istarska ulica – nogostup

- **Razlozi izrade:** Dovršenje konačnog uređenja ulaska u grad, kao značajnog čimbenika stvaranja sveukupne slike o gradu.

- **Programski ciljevi:** Izradom projektne dokumentacije izbjegavamo improvizacije. Projektom obuhvatiti obostrano sve elemente pločnika i doticaja istoga sa kolnikom, rješenje pristupa parcelama, javne rasvjete i ostale infrastrukture, te zelenog pojasa, s hortikulturnim uređenjem cijelog poteza.

- **Rok :** prvo polugodište 2003.
- **Potrebna sredstva: 50.000,00 Kn**

5. Kolektor Valdibora-Mirna (oborinska kanalizacija i JR)

- **Razlozi izrade:** Nastavak izgradnje obalnog kolektora zbog mogućnost priključenja naselja Laco Sercio, Carmelo, Concetta, Bošket, Bolničko naselje kao i naselja Borik.

- **Programski ciljevi:** Izraditi projektnu dokumentaciju za potrebe građenja i rekonstrukcije oborinske kanalizacije i javne rasvjete uz trasu obalnog kolektora Valdibora-Mirna.

- **Rok :** drugo polugodište 2003.
- **Potrebna sredstva: 50.000,00 Kn**

6. Poduzetnička zona GRIPOLE- I FAZA

- **Razlozi izgradnje:** Velika zainteresiranost malih i srednjih gospodarstvenika za izgradnju poduzetničke zone. U cilju omogućavanja izgradnje gospodarskih objekata potrebno je izgraditi objekte infrastrukture za što je potrebno prethodno ishoditi građevinske dozvole za gradnju tih objekata.

- **Programski ciljevi :** Izraditi projektnu dokumentaciju za građenje infrastrukturnih objekata i to prometnica, oborinske kanalizacije i javne rasvjete te ishoditi dozvole za građenje istih kao preduvjet izgradnje poduzetničke zone. Ishoditi potrebne dozvole za građenje.

- **Rok:** 2003.
- **Potrebna sredstva : 150.000,00 kn**

necessita' di stabilire lo stato attuale dell'illuminazione pubblica che la Citta' ha ricevuto in eredita'. Conoscendo lo stato attuale sara' possibile costruire nuovi impianti e modernizzare l'illuminazione pubblica esistente, in maniera razionale e pianificata.

- **Traguardi programmatici:** Censire lo stato attuale dell'illuminazione pubblica sul territorio cittadino e svolgere un'analisi in materia.

- **Termine:** conclusione entro il primo semestre del 2003

- **Mezzi necessari: 200.000,00 kn**

4. Via dell'Istria – marciapiede

- **Motivi d'elaborazione:** Portare definitivamente a termine le opere d'assetto all'entrata della citta', quale fattore molto importante dell'immagine globale della citta'.

- **Traguardi programmatici:** Con l'elaborazione della documentazione progettuale evitiamo improvvisazioni. Con il progetto vanno elaborati tutti gli elementi del marciapiede e del punto in cui esso si unisce al manto stradale, le soluzioni relative all'accesso alle particelle, l'illuminazione pubblica e la rimanente infrastruttura, la fascia verde e la sistemazione del verde lungo l'intero tracciato.

- **Termine :** primo semestre 2003.
- **Mezzi necessari: 50.000,00 Kn**

5. Collettore Valdibora-Mirna (canalizzazione acque piovane e IP)

- **Motivi d'elaborazione:** Proseguimento della costruzione del collettore lungo la costa, considerata la possibilita' d'allacciamento dei quartieri Laco Sercio, Carmelo, Concetta, Boschetto, quartiere dell'ospedale e quello di Borik.

- **Traguardi programmatici:** Elaborazione della documentazione progettuale dettata dalla necessita' di edificare e ricostruire la canalizzazione delle acque piovane e dell'illuminazione pubblica lungo il tracciato del collettore costiero Valdibora-Mirna.

- **Termine :** secondo semestre 2003.
- **Mezzi necessari: 50.000,00 Kn**

6. Zona imprenditoriale GRIPOLE- I FASE

- **Motivi d'edificazione:** L'alto interesse dimostrato dagli imprenditori piccoli e medi per l'edificazione di una zona imprenditoriale. Al fine di rendere possibile l'edificazione di impianti di carattere economico e' necessario costruire quelli infrastrutturali, per i quali vanno ottenute le licenze edili.

- **Traguardi programmatici:** Elaborare la documentazione progettuale d'edificazione degli impianti infrastrutturali ovvero delle viabili, della canalizzazione per le acque piovane e dell'illuminazione pubblica. Richiedere ed ottenere le licenze necessarie per l'edificazione.

- **Termine:** 2003.
- **Mezzi necessari: 150.000,00 Kn**

7. Obalni plato ispred Mirne - parkiralište

• **Razlozi izgradnje:** Obalni plato je kapitalni objekt grada u centru kojem treba utvrditi namjenu te urediti izgrađeni prostor objektima komunalne infrastrukture kao, parkiralište, javna rasvjeta, odvodnja i drugo.

• **Programski ciljevi:** Izraditi projektnu dokumentaciju za građenje te ishodovati potrebne dozvole za građenje

- **Rok:** 2003.
- **Potrebna sredstva : 40.000,00 kn**

8. Ulica Carera

• **Razlozi izrade:** Parterno uređenje glavne trgovačke gradske ulice uključujući i opremanje iste sa kompletnom infrastrukturom.

- **Rok:** drugo polugodište 2003.
- **Potrebna sredstva: 100.000,00 Kn**

9. Kolektor Mirna-Concetta (oborinska kanalizacija i JR)

• **Razlozi izrade:** Nastavak izgradnje obalnog kolektora Valdibora-Mirna zbog mogućnost priključenja naselja Laco Sercio, Carmelo, Concetta.

• **Programski ciljevi:** Izraditi projektnu dokumentaciju za potrebe građenja i rekonstrukcije oborinske kanalizacije i javne rasvjete uz trasu obalnog kolektora Mirna-Concetta.

- **Rok :** drugo polugodište 2003.
- **Potrebna sredstva: 50.000,00 Kn**

10. Ulica G.Curto

• **Razlozi izrade :** Učestali zahtjevi građana zbog tamponskog kolnika i neprimjerenih uvjeta prometa za gradsko stanovanje. Potreba izgradnje prometnice i javne rasvjete u naselju sa gustom izgrađenosti objektima za stanovanje.

• **Programski ciljevi :** Izraditi projektnu dokumentaciju za građenje. Ishoditi potrebne dozvole za građenje.

- **Rok:** drugo polugodište 2003.
- **Planirana sredstva: 20.000,00 kn**

11. Ulica A.Bazzarini

• **Razlozi izrade :** Učestali zahtjevi građana zbog tamponskog kolnika i neprimjerenih uvjeta prometa za gradsko stanovanje odnosno za postojeću gustoću prometa. Potreba izgradnje prometnice i djelomične odvodnje u naselju sa gustom izgrađenosti objektima za stanovanje.

• **Programski ciljevi :** Izraditi projektnu dokumentaciju za građenje. Ishoditi potrebne dozvole za građenje.

- **Rok:** prvo polugodište 2003.

7. Piazzale sulla riva dinnanzi alla Mirna - parcheggio

• **Motivi di edificazione:** Il piazzale che da' sul mare e' un impianto capitale del centro citta', per il quale va stabilita la finalita' e va' sistemato lo spazio edificato mediante la dotazione dell'infrastruttura comunale, quale il parcheggio, l'illuminazione pubblica, lo scarico e altro.

• **Traguardi programmatici :** Elaborare la documentazione progettuale edile. Procacciare le licenze edili necessarie.

- **Termine:** 2003.
- **Mezzi necessari : 40.000,00 kn**

8. Via Carera

• **Motivi d'elaborazione:** Assetto del manto stradale della via commerciale principale della citta', compresa la dotazione di tutta l'infrastruttura.

- **Termine:** secondo semestre 2003.
- **Mezzi necessari: 100.000,00 Kn**

9. Colettore Mirna-Concetta (canalizzazione acque piovane e IP)

• **Motivi d'elaborazione:** Prosiegua dei lavori di costruzione del collettore lungo la riva Valdibora-Mirna, considerando la possibilita' d'allacciamento dei quartieri Laco Sercio, Carmelo, Concetta.

• **Traguardi programmatici** Elaborare la documentazione progettuale necessaria per l'edificazione e la ristrutturazione della canalizzazione delle acque piovane e dell'illuminazione pubblica lungo il tracciato del collettore costiero Mirna-Concetta.

- **Termine :** secondo semestre 2003.
- **Mezzi necessari: 50.000,00 Kn**

10. Via G.Curto

• **Motivi d'elaborazione:** Frequenti domande della cittadinanza causa il manto stradale tampone e le condizioni di traffico non adatte all'abitazione in citta'. Necessita' di costruire la viabile e l'illuminazione pubblica in un quartiere ad alta densita' di edilizia abitativa.

• **Traguardi programmatici :** Elaborare la documentazione progettuale edile. Ottenere le licenze edili necessarie.

- **Termine:** secondo semestre 2003.
- **Mezzi pianificati: 20.000,00 kn**

11. Via A.Bazzarini

• **Motivi d'elaborazione :** Frequenti domande della cittadinanza causa il manto stradale tampone e le condizioni di traffico non adatte all'abitazione in citta' o meglio all'intensita' di traffico attuale. Necessita' di costruire la viabile e parzialmente gli impianti di scarico in un quartiere ad alta intensita' edilizia abitativa.

• **Traguardi programmatici :** Elaborare la documentazione progettuale edile. Ottenere le licenze edili necessarie.

- **Termine:** primo semestre 2003.

- **Planirana sredstva: 20.000,00 kn**

12. Studija odvodnje grada

• **Razlozi izrade :** U 70. godinama je idejnim rješenjem kanalizacije grada planirana izgradnja dva sustava za pročišćavanje otpadnih voda, «sjevorni» uređaj za pročišćavanje za sjeverna gradska naselja te središnji uređaj za pročišćavanje za sve ostale dijelove grada. Razvojem novih tehnologija pročišćavanja kao i novom zakonskom regulativom vezanom za pročišćavanje otpadnih voda želja je sva gradska naselja povezati na jedinstveni uređaj za pročišćavanje. Studija odvodnje ukazati će na mogućnost i opravdanost takvog planiranja i izgradnje, odnosno dati će smjernice za daljnju izgradnju kolektorskih sustava za područje grada.

- **Rok:** 2003.
- **Planirana sredstva: 250.000,00 kn**

13. Ul. Campolongo

• **Razlozi izrade :** Pritužbe građana zbog tamponskog kolnika i pomanjkanja infrastrukturnih objekata u tom dijelu naselja. Potreba za izgradnjom asfaltnog kolnika i djelomične odvodnje oborinskih voda, javne rasvjete i vodovoda u ulici.

• **Programski ciljevi :** Izraditi projektnu dokumentaciju za građenje prometnice, odvodnje oborinskih voda i javne rasvjete. Ishoditi potrebne dozvole za građenje.

- **Rok:** drugo polugodište 2003.
- **Planirana sredstva: 60.000,00 kn**

14. Ul. Bronzin

• **Razlozi izrade :** Planom Lamanova izgrađeni su individualni objekti u depresiji bez mogućnosti prirodnog otjecanja oborinskih voda. Asfaltirane prometnice u naselju povećavaju količine oborinskih voda te objekti u depresiji prilikom kiša učestalo plave.

• **Programski ciljevi :** Izraditi projektnu dokumentaciju za građenje oborinske kanalizacije. Ishoditi potrebne dozvole za građenje.

- **Rok:** prvo polugodište 2003.
- **Planirana sredstva: 30.000,00 kn**

15. Križanje ul. Braće Božić i Balske ulice

• **Razlozi izrade :** Dovršenje konačnog uređenja ulaska u grad do rotonde te ulaska u postojeće naselje Valbruna, sa definiranjem elemenata prometnih površina kolničke trake i pješačkih koridora uključujući javnu rasvjetu i zelenilo.

- **Rok:** prvo polugodište 2003.

- **Mezzi previsti: 20.000,00 kn**

13. Studio di scarico cittadino delle acque

• **Motivo dell'elaborazione :** Negli anni 70 era stata pianificata, mediante una soluzione di fattibilità della canalizzazione, l'edificazione di due impianti di depurazione delle acque di scolo, quello "settentrionale" per i quartieri cittadini settentrionali e quello centrale per tutte le altre zone della città. Con lo sviluppo di nuove tecnologie e in base alle nuove disposizioni di legge in materia di depurazione delle acque di scolo, si vogliono allacciare tutti i quartieri cittadini ad un unico impianto di depurazione. Lo studio sullo scarico delle acque di scolo dovrebbe stabilire la possibilità e il carattere giustificato di una tale pianificazione ed edificazione, ovvero fornire le direttive per l'edificazione futura dei collettori per il territorio cittadino.

- **Termine:** 2003.
- **Mezzi previsti: 250.000,00 kn**

13. Via Campolongo

• **Motivi dell'elaborazione:** Le lamentele degli abitanti causa il manto stradale tampone e la mancanza di impianti infrastrutturali in questa zona. Necessità di asfaltare il manto stradale e di costruire gli scarichi parziali delle acque piovane, l'illuminazione pubblica e le strutture idriche in questa via.

• **Traguardi programmatici :** Elaborare la documentazione progettuale per la costruzione della strada, degli scarichi di acque piovane e dell'illuminazione pubblica. Richiedere le licenze edili necessarie.

- **Termine:** secondo semestre 2003.
- **mezzi previsti: 60.000,00 kn**

14. Via Bronzin

• **Motivi d'elaborazione :** Con il piano Lamanova sono stati edificati singoli impianti in depressioni del terreno che di conseguenza non danno la possibilità alle acque piovane di defluire naturalmente. Le viabilità asfaltate del quartiere aumentano la quantità di acqua piovana e gli impianti nelle depressioni vengono inondata molto spesso nei periodi di pioggia.

• **Traguardi programmatici :** Elaborare la documentazione progettuale per l'edificazione della canalizzazione delle acque piovane. Richiedere le dovute licenze edili.

- **Termine:** primo semestre 2003.
- **Mezzi pianificati: 30.000,00 kn**

15. Incrocio delle vie F.lli Božić e Valle

• **Motivi d'elaborazione :** Conclusione definitiva dei lavori d'assetto dell'entrata della città fino alla rotonda e dell'entrata del quartiere Valbruna, definendo tutti gli elementi delle superfici viabili del tracciato stradale e dei corridoi pedonali, compresa l'illuminazione pubblica e le aree verdi.

- **Termine:** primo semestre 2003.

- **Planirana sredstva: 30.000,00 kn**

16. Srednja škola Zvane Črnja i Talijanska srednja škola-dvorana

• Razlozi izrade : Na temelju DPU-a, šireg područja gimnazije koji je u fazi donošenja, stječu se preduvjeti za izradu projektne dokumentacije za dogradnju dvorane za tjelesni odgoj za potrebe srednjih škola i sportskih klubova i udruga grada Rovinja.

- **Rok:** 2003.
- **Planirana sredstva: 200.000,00 kn**

17. Prostor za potrebe umirovljenika

• **Razlozi izrade :** Zbog želje umirovljenika za druženjem i okupljanjem potrebno je osigurati odgovarajući prostor u gradu. Nakon rješenja imovinskopravnih odnosa, odnosa razvrstavanja suvlasničke zajednice nekretnina u objektu ex "Školjka". Za gradski prostor izraditi će se dokumentacija za gore navedene potrebe.

- **Rok:** prvo polugodište 2003.
- **Planirana sredstva: 100.000,00 kn**

18. Uređenje okoliša osnovne škole Bernardo Benussi i dječjeg vrtića Naridola

• Razlozi izrade : U skladu sa praćenjem programa talijanske vlade na osiguranju sredstava za rekonstrukciju i dogradnju osnovne škole Bernardo Benussi i dječjeg vrtića Naridola, a radi ispunjena obveze Grada Rovinja potrebno je osigurati sredstva za izradu dokumentacije i uređenje samog okoliša.

- **Rok:** 2003.
- **Planirana sredstva: 100.000,00 kn**

19. Ljetna pozornica Monte

• Razlozi izrade : U cilju što bolje i raznovrsnije ponude "Kulturnog ljeta" te mogućnosti odigravanja predstava na više različitih lokacija nužno je izraditi projekt uređenja sada prilično zapuštene lokacije Monte.

- **Rok:** 2003.
- **Planirana sredstva: 40.000,00 kn**

20. Uređenje park šume Punta Corrente

• Razlozi izrade : U cilju daljnjeg uređenja i zaštite prirodnih vrijednosti park šume Punta Corrente, potrebno je izraditi projekt pejzažnog uređenja park šume kao osnove i podloge na temelju koje će se provoditi svi zahvati unutar iste.

- **Rok:** 2003.
- **Planirana sredstva: 100.000,00 kn**

- **Mezzi previsti: 30.000,00 kn**

16. Scuola media superiore Zvane Črnja e Scuola Media Superiore Italiana – palestra

• **Motivi d'elaborazione:** In base al PDA dell'ampia zona del ginnasio, che e' in fase d'emanazione, si acquisiscono le basi d'elaborazione della documentazione progettuale di ampliamento della palestra d'educazione fisica, di cui hanno bisogno le scuole medie, i club e le associazioni sportive della Citta' di Rovigno.

- **Termine:** 2003
- **Mezzi previsti: 200.000,00 kn**

17. Vano per i pensionati

• **Motivi d'elaborazione:** Rispondendo alla volonta' dei pensionati di riunirsi e trascorrere del tempo in compagnia e' necessario trovare loro un vano in citta'. A soluzione avvenuta dei rapporti giuridico-patrimoniali, del rapporto di scioglimento della comproprietà degli immobili dell'impianto ex "Školjka". Per il vano cittadino verra' elaborata la documentazione relativa ai fabbisogni di cui sopra.

- **Termine:** primo semestre 2003
- **Mezzi previsti: 100.000,00 kn**

18. Assetto del circondario della scuola elementare Bernardo Benussi e del giardino d'infanzia Naridola

• **Motivi d'elaborazione:** Prendendo atto del programma del Governo italiano che garantisce i mezzi per la ricostruzione e l'ampliamento della scuola elementare Bernardo Benussi e dell'asilo d'infanzia Naridola, al fine di ottemperare agli obblighi assunti dalla Citta' di Rovigno, vanno assicurati i mezzi per l'elaborazione della documentazione e per l'assetto della zona circostante.

- **Termine:** 2003
- **Mezzi previsti: 100.000,00 kn**

19. Scena estiva Monte

• **Motivi d'elaborazione:** Per rendere quanto piu' ricca e qualitativa l'offerta dell'"Estate culturale", considerando la possibilita' di organizzare rappresentazioni in vari punti della citta', e' necessario elaborare un progetto d'assetto della zona Monte, attualmente relativamente abbandonata.

- **Termine:** 2003
- **Mezzi previsti: 40.000,00 kn**

20. Assetto del parco bosco Punta Corrente

• **Motivi d'elaborazione:** Allo scopo di curare ulteriormente e di tutelare il patrimonio naturale del parco bosco di Punta Corrente va elaborato un progetto di assetto paesaggistico del parco, che rappresentera' il fondamento per tutti gli interventi internamente allo stesso.

- **Termine:** 2003
- **Mezzi previsti: 100.000,00 kn**

2.3. GEODETSKI POSLOVI**1. Geodetska snimanja**

· **Razlozi izrade :** Izrada topografsko katastarskih podloga kao osnove za izradu određenih planskih dokumenata ili projekata.

- **Rok :** 2003
- **Potrebna sredstva :** 100.000,00 Kn

2. Parcelacioni elaborati

· **Razlozi izrade:** Izrada elaborata u funkciji provođenja planova te rješavanja imovinsko-pravnih odnosa.

- **Rok:** 2003.
- **Potrebna sredstva :** 100.000,00 Kn

3. Iskolčenja

· **Razlozi izrade :** Iskolčenje objekata komunalne infrastrukture prilikom izvođenja radova ili projekata intervencija.

- **Rok :** 2003.
- **Potrebna sredstva :** 50.000,00 Kn

2.3. AFFARI GEODETICI**1. Rilevanti geodetiche**

Motivi d'elaborazione : L'elaborazione dei fondamenti topografico-catastali, quale base d'elaborazione di determinati documenti o progetti di pianificazione.

- **Termine :** 2003
- **Mezzi necessari :** 100.000,00 Kn

2. Elaborati di parcellizzazione

· **Motivi d'elaborazione:** Redazione degli elaborati in funzione dell'attuazione dei piani e della soluzione dei rapporti giuridico-patrimoniali.

- **Termine:** 2003.
- **Mezzi necessari :** 100.000,00 Kn

3. Picchettaggi

Motivi d'elaborazione : Picchettaggio degli impianti dell'infrastruttura comunale all'atto dell'esecuzione dei lavori o dei progetti d'intervento.

- **Termine :** 2003.
- **Mezzi necessari :** 50.000,00 Kn

**2.2.1. REKAPITULACIJA PROJEKTI, STUDIJE I GEODETSKI POSLOVI
RICAPITOLAZIONE PROGETTI, STUDI E AFFARI GEODETICI**

Tablica broj 2-Rekapitulacija projekti i studije / Tabella numero 2 – Riassunto progetti e studi

red. br. num. pr.	Opis Descrizione	PLAN ZA 2003. G. U KN PIANO 2003 IN KN
1	Studija južne gradske luke Studio porto cittadino meridionale	300.000,00
2	Prometna studija grada Studio di traffico cittadino	130.000,00
3	Studija odvodnje grada Studio degli scarichi cittadini	250.000,00
4	Snimak postojećeg stanja javne rasvjete Registrazione dello stato attuale dell'illuminazione pubblica	200.000,00
5	Istarska ulica nogostup Via dell'Istria – marciapiede	50.000,00
6	Kolektor Valdibora Mirna Collettore Valdibora Mirna	50.000,00
7	Poduzetnička zona Gripole Spine I faza Zona imprenditoriale Gripole Spine I fase	150.000,00
8	Obalni plato Mirna parkiralište Piazzale sulla riva – parcheggio Mirna	40.000,00
9	Ulica Carera Via Carera	100.000,00
10	Kolektor Mirna Concetta Collettore Mirna Concetta	50.000,00
11	Ulica G. Curto Via G. Curto	20.000,00
12	Ulica A. Bazzarini Via A. Bazzarini	20.000,00
13	Ulica Campolonogo Via Campolongo	60.000,00
14	Ulica Bronzin Via Bronzin	30.000,00

15	Križanje ulice Braće Božić i Balske ulice Incrocio delle vie F.lli Božić e via Valle	30.000,00
16	Srednja škola Zvane Črnja i Talijanska srednja škola- dvorana Scuola media Zvane Črnja e Scuola Media Italiana – palestra	200.000,00
17	Prostor za potrebe umirovljenika Vano per i pensionati	100.000,00
18	Uređenje okoliša Bernardo Benussi i dječjeg vrtića Naridola Assetto circondario Bernardo Benussi e asilo d'infanzia Naridola	100.000,00
19	Ljetna pozornica Monte Palcoscenico estivo Monte	40.000,00
20	Uređenje Park šume Punta Corrente Assetto parco boschivo Punta Corrente	100.000,00
	UKUPNO: TOTALE:	2.020.000,00
redni broj numero pr.	Opis Geodetski poslovi Descrizione Affari geodetici	PLAN ZA 2003. G. U KN PIANO PER IL 2003 IN KN
	GEODETSKI POSLOVI UKUPNO TOTALE AFFARI GEODETICI	250.000,00

2.3. KOMUNALNA INFRASTRUKTURA

U izradi programa aktivnosti Gradskog poglavarstva Grada Rovinja za 2003. godinu, u dijelu koji se odnosi na izgradnju objekata komunalne infrastrukture, prioritet je dat objektima koji se nisu realizirali iz programa 2003. godine, a za koje se je u međuvremenu izradila projektna dokumentacija i za koje su ishodovane ili su u postupku ishodovanja lokacijske, odnosno građevinske dozvole. Početkom studenog mjeseca ove godine izabran je najpovoljniji izvođač radova na izgradnji stanova iz "Vladinog programa" stambeno poticane stanogradnje. Obveza je Grada Rovinja, prema potpisanom ugovoru sa Ministarstvom za javne radove, obnovu i graditeljstvo da osigura građevinsko zemljište, što je već urađeno, te da izgradi svu potrebnu komunalnu infrastrukturu, a što se predlaže u Programu za 2003. godinu kada će 28 naših sugrađana dobiti novu adresu stanovanja.

Za područje Gripole Spine temeljem urbanističkog plana i izrađenog idejnog rješenja izdata je lokacijska dozvola za uređenje prometnica, izrađen je parcelacioni elaborat i u postupku je rješavanje imovinsko pravnih odnosa, odnosno otkup zemljišta za potrebe gradnje prometnica, nakon čega slijedi ishodovanje građevinske dozvole i početak radova na izgradnji prometnica. Na taj način grad definitivno otvara zonu zainteresiranim poduzetnicima, te, uz u proračunu za 2003. predviđene razne subvencije u Razdjelu 4, poduzetnicima znatno olakšava početak investicijskog zahvata. U 2003. godini planira se izgradnja za grad Rovinj, njegove građane, za obrtnike i gospodarstvenike nekoliko vrlo značajnih komunalnih objekata, kao što su kolektor Villas Rubin - Cuvi, rekonstrukcija uređaja za pročišćavanje Cuvi, rekonstrukcija zelene tržnice te druge faze proširenja gradskog groblja, a što znači i dovršetak svih radova na istom.

U drugom polugodištu 2003., planira se i početak radova

2.3 INFRASTRUTTURA COMUNALE

All'atto dell'elaborazione del programma delle attività della Giunta municipale della Città di Rovigno per il 2003, nella parte relativa all'edificazione degli impianti dell'infrastruttura comunale, la priorità è stata data a quegli impianti del programma del 2002 che non sono stati realizzati ma per i quali nel frattempo è stata elaborata la documentazione progettuale e sono stati ottenuti, o sono in atto di emanazione, i permessi di locazione, ovvero la licenza edile. All'inizio del mese di novembre di quest'anno è stato scelto il migliore offerente – esecutore dei lavori di edificazione degli appartamenti del "Programma governativo" di edilizia residenziale sovvenzionata. Come da Contratto stipulato con il Ministero alle Opere pubbliche, la Ristrutturazione e l'Edilizia, l'obbligo della Città di Rovigno è di garantire il terreno edificabile, cosa già fatta e di edificare tutte l'infrastruttura comunale necessaria, aspetto che viene proposto nel Programma per il 2003, anno in cui a 28 nostri concittadini verrà assegnato un nuovo indirizzo di residenza.

In base al piano urbanistico e alla soluzione di fattibilità elaborata, per la zona Gripole Spine è stato rilasciato il permesso d'ubicazione per l'assetto delle strade, e' stato redatto l'elaborato di parcellizzazione ed è in atto il procedimento di soluzione dei rapporti giuridico-patrimoniali, ovvero d'acquisto dei terreni necessari per la costruzione delle viabili, che verrà seguito dall'ottenimento della licenza edile e dall'avviamento delle opere di costruzione. In tal modo la zona verrà aperta definitivamente agli imprenditori interessati e nel bilancio del 2003 vengono previste sovvenzioni nella Sezione 4, che rendono molto più semplici gli interventi d'investimento agli imprenditori stessi. Nel 2003 si pianifica la costruzione di alcuni impianti capitali molto importanti per la Città di Rovigno, i suoi cittadini e gli operatori economici, quali ad esempio il collettore Villas Rubin - Cuvi, la ristrutturazione dell'impianto di depurazione Cuvi, la ricostruzione del mercato ortofrutticolo e la seconda fase d'ampliamento del cimitero locale, il che significa parallelamente la conclusione di tutte queste opere.

na izgradnji preljevnog objekta na kopnenom kolektoru i rasteretnog kanala s ispustom u more, čime se uređaj za pročišćavanje Cuvi, rasterećuje dotoka velikih količina oborinskih voda uzrokovanih nekontroliranim spajanjem oborinskih voda u kopneni kolektor, i njegovo plavljenje pri većim padalinama.

U programu je i nastavak radova na restauraciji Gradske Vijećnice kao reprezentativnog objekta od povijesnog značaja te radovi na uređenju ulaznog hola i prostorija Gradskog poglavarstva. Uz nastavak aktivnosti na uređenju našeg "dnevnog boravka" park šume Punta Corrente planiraju se investicijski zahvati i stvaranje novih zelenih površina - dječjih igrališta u predjelu Borik i Carmelo a posebno valja istaknuti uređenje parka Valdibore. Planira se također, i izgradnja novih objekata javne rasvjete po gradu Rovinju za koje objekte se u proračunu osiguravaju sredstva na razini 2002.

U ovom trenutku u Komunalnom servisu d.o.o. u tijeku je postupak nabave nove opreme (ulazno-izlazne rampe) koja će biti u funkciji provođenja Odluke o uređenju prometa na užem području grada Rovinja i koja će biti instalirana početkom godine 2003. Znatna sredstva, planirana za investicijsko održavanje prometnica, javne rasvjete, objekata visokogradnje, parkova i zelenih površina, oborinske kanalizacije te ostalih objekata niskogradnje samo su potvrda u opredjeljenju Gradskog poglavarstva za održavanjem vrlo visokog standarda u komunalnoj opremljenosti i uređenosti našeg grada te težnji da u tom segmentu djelovanja budemo što prepoznatljivi na turističkom tržištu.

Za istaknuti je i to da će se na području teritorija grada Rovinja u 2003. godini izvoditi značajni radovi na izgradnji nove vodovodne i kanalizacijske mreže te rekonstrukciji iste a što će biti prikazano kroz programe rada komunalnih poduzeća Komunalni servis d.o.o i Istarski vodovod d.o.o.,

2.3.1. GRADENJE

2.3.1.1. Prometnice

1. Štanga – stanogradnja

Razlozi : Praćenje Vladinog programa društveno poticane stanogradnje prema potpisanom sporazumu s Ministarstvom za javne radove, obnovu i graditeljstvo i ugovornoj obvezi izgradnje objekata komunalne infrastrukture prometnica, javne rasvjete, oborinske kanalizacije i dr.

• **Ciljevi :** Nastavak izgradnje infrastrukturnog objekta prometnice s parkiralištem u nužnoj veličini za potrebe stanovanja.

Nel secondo semestre del 2003 si pianifica di avviare la costruzione dell'impianto di travasamento del collettore a terra e del canale di sgravio con scarico a mare, con i quali l'impianto di depurazione Cuvi viene alleggerito dalle grosse quantità di acqua piovana che vi affluiscono, causa l'incontrollato allacciamento delle acque piovane al collettore di terra, nonché liberato dalle inondazioni in occasione di precipitazioni maggiori.

Sono in programma pure la continuazione delle opere di restauro della Sala del Consiglio municipale, quale impianto rappresentativo e di alto significato culturale e i lavori di ristrutturazione del vano dell'entrata e dei vani della Giunta municipale. Con la continuazione delle attività d'assetto del nostro "soggiorno", il parco bosco Punta Corrente, vengono pianificati interventi d'investimento e la creazione di nuove aree verdi – parchi gioco per bambini nella zona Borik e Carmelo. Va sottolineato a parte l'assetto del parco di Valdibora. È pianificata pure la costruzione di nuovi impianti dell'illuminazione pubblica in città, per i quali vengono assicurati mezzi di bilancio a livello di quelli del 2002.

Attualmente presso il Servizio comunale S.r.l. è in atto il procedimento d'acquisto di nuova attrezzatura (congegni a sbarre d'entrata e uscita) che è in funzione dell'attuazione della Delibera sul regime di traffico nella zona ristretta della Città di Rovigno e che verrà installata all'inizio del 2003. Gli ingenti mezzi che vengono previsti per la manutenzione d'investimento delle strade, dell'illuminazione pubblica, degli impianti edili elevati, dei parchi e delle superfici verdi, della canalizzazione delle acque piovane e di altri impianti di edilizia bassa vengono a confermare l'orientamento della Giunta municipale verso il mantenimento di un alto standard in campo di impianti comunali e assetto della nostra città, nonché l'aspirazione di essere quanto più riconoscibili sul mercato turistico in questo segmento.

Va sottolineato anche che nell'intero territorio della Città di Rovigno nel 2003 verranno svolte ingenti opere di costruzione della nuova rete idrica e della canalizzazione, nonché di ricostruzione di quelle esistenti, il che prende forma attraverso i programmi di lavoro delle imprese comunali Servizio comunale S.r.l., Acquedotto istriano S.r.l. di Pinguente.

2.3.1 EDIFICAZIONE

2.3.1.1. Strade

1. Stanga – edilizia residenziale

Motivi : Andare al passo con il programma del Governo di edilizia residenziale sovvenzionata, in base all'accordo stipulato con il Ministero alle Opere Pubbliche, la Ricostruzione e l'Edilizia e all'obbligo contrattuale di costruzione dell'infrastruttura comunale delle viabili, dell'illuminazione pubblica, della canalizzazione delle acque piovane, ecc.

• **Traguardi :** Proseguo delle opere edili all'impianto infrastrutturale stradale con parcheggio di dimensioni adatte ai fabbisogni abitazionali.

- **Rok:** prvo polugodište 2003.
- **Potrebna sredstva :** 500.000,00 Kn

2. Ulica Hermana Dalmatina

• **Razlozi :** Prometnica unutar naselja koja je izgrađena djelom na privatnom vlasništvu kao i prateća javna rasvjeta.

• **Ciljevi :** Izgradnja potpornog objekta prometnice uz uvjet osiguranja privatnog vlasništva u zahvatu prometnice. Otkup privatnog zemljišta za izgradnju prometnice.

- **Rok:** drugo polugodište 2003.
- **Potrebna sredstva :** 450.000,00 Kn

3. Poduzetnička zona GRIPOLE- I FAZA

• **Razlozi:** velika zainteresiranost malih i srednjih gospodarstvenika za izgradnju poduzetničke zone. U cilju omogućavanja izgradnje gospodarskih objekata potrebno je izgraditi objekte infrastrukture za što je potrebno prethodno ishoditi građevinske dozvole za gradnju tih objekata.

• **Ciljevi:** Započeti s gradnjom prometnica u I fazi što obuhvaća zemljane radove formiranje planuma prometnica te osiguranje parcele prometnica izgradnjom potpornih zidova.

- **Rok:** drugo polugodište 2003.
- **Potrebna sredstva:** 500.000,00 Kn

2.3.1.2. Vodovod i kanalizacija

1. Odvajanje oborinskih voda iz gradskog kolektora

• **Razlozi :** Pretjerano punjenje kolektora oborinskim vodama koje je uzrokovano nekontroliranim spajanjem oborinskih voda u kopneni kolektor.

• **Ciljevi :** Izgradnja preljevnog objekta na kopnenom kolektoru i rasteretnog kanala Zagrebačkom ulicom, Omladinskom ulicom s ispustom u more na lokaciji brodogradilišta.

- **Rok:** drugo polugodište 2003.
- **Potrebna sredstva :** 300.000,00 Kn

2. Štanga - stanogradnja

• **Razlozi :** Praćenje Vladinog programa društveno poticane stanogradnje prema potpisanom sporazumu s Ministarstvom za javne radove, obnovu i graditeljstvo.

• **Ciljevi :** Nastavak izgradnje kanalizacije u nužnom zahvatu, unutar zone izgradnje komunalne infrastrukture za potrebe stanogradnje i vodovoda.

- **Rok:** prvo polugodište 2003.
- **Potrebna sredstva :** 500.000,00 Kn

- **Termine:** prvo semestre 2003.
- **Mezzi necessari :** 500.000,00 Kn

2. Via Herman Dalmatin

• **Motivi :** La strada all'interno dell'abitato e' stata costruita parzialmente su proprieta' privata, come pure la relativa illuminazione pubblica.

• **Traguardi :** Costruzione di una struttura di sostegno della strada a condizione di assicurare la proprieta' privata lungo il tracciato della stessa. Acquisto del terreno di proprieta' privata necessario per la costruzione della strada.

- **Termine:** secondo semestre 2003.
- **Mezzi necessari :** 450.000,00 Kn

3. Zona imprenditoriale GRIPOLE- I FASE

• **Motivi:** alto grado d'interesse dimostrato da piccoli e medi imprenditori per la costruzione della zona imprenditoriale. Allo scopo di rendere possibile l'edificazione degli impianti economici vanno costruiti gli impianti d'infrastruttura per i quali va ottenuta la licenza edile.

• **Traguardi:** Avviare la costruzione delle viabili nella I fase, il che comprende i movimenti di terra per la creazione del tracciato delle viabili; vanno assicurate le particelle delle viabili costruendo muri di sostegno.

- **Termine:** secondo semestre 2003.
- **Mezzi necessari:** 500.000,00 Kn

2.3.1.2. Acquedotto e canalizzazione acque piovane

1. Staccare l'allacciamento delle acque piovane dal collettore cittadino

• **Motivi:** Riempimento eccessivo del collettore dovuto alle acque piovane, causa l'allacciamento incontrollato delle acque di scolo al collettore a terra.

• **Traguardi :** Edificazione di un impianto di raccolta accanto al collettore a terra e di un canale di deflusso lungo le vie Zagabria, della Gioventu', con scarico in mare in localita' cantiere.

- **Termine:** secondo semestre 2003.
- **Mezzi necessari :** 300.000,00 Kn

2. Stanga – edilizia residenziale

• **Motivi :** Applicazione del Programma di governo sull'edilizia residenziale sovvenzionata, come da accordo sottoscritto con il Ministero alle Opere pubbliche, la Ristrutturazione e l'Edilizia.

• **Traguardi :** Prosiegua dei lavori di costruzione della canalizzazione, nell'ambito dell'intervento, all'interno della zona d'edificazione dell'infrastruttura comunale per i fabbisogni dell'edilizia residenziale e dell'acquedotto.

- **Termine:** primo semestre 2003.
- **Mezzi necessari :** 500.000,00 Kn

3. Kolektor VILLAS RUBIN-CUVI i uređaj za pročišćavanje

• **Razlozi** : Spajanje turističkog naselja Villas Rubin na uređaj za pročišćavanje i dogradnja uređaja s zadaćom većeg stupnja pročišćavanja otpadnih voda. Izgradnja oba objekta direktno utječe na veću kvalitetu mora.

- **Cilj** : Izgradnja kolektora i dogradnja uređaja.
- **Rok**: u toku 2003.
- **Potrebna sredstva** : 580.000,00 Kn

4. Kanalizacija u ulici A.Bronzin

• **Razlozi** : Prihvat i odvodnja oborinskih voda iz vale naselja te time spriječiti daljnje plavljenje objekata te paralelna izgradnja fekalne kanalizacije u ulici zbog racionalizacije građenja.

• **Cilj** : Izgradnja fekalne i oborinske kanalizacije u dijelu ulice A. Bronzin u dužini 130 m odnosno od križanja s ulicom S.Schiavone do spoja s izgrađenom kanalizacijom u ul.Lamanova.

- **Rok**: prvo polugodište 2003.
- **Potrebna sredstva** : 440.000,00 Kn

5. Kanalizacija u ulici N.Tommaseo

• **Razlozi** : U ulici N.Tommaseo započeti će se s izgradnjom energetskog kanala kao i kanala vodovodne mreže. Zbog racionalnog građenja komunalne infrastrukture planira se paralelna izgradnja fekalne i oborinske kanalizacije u ulici prema postojećoj dokumentaciji.

• **Cilj** : Izgradnja fekalne i oborinske kanalizacije u dijelu ulice N.Tommaseo u dužini 120 m odnosno u dužini 70 m do spoja s izgrađenom kanalizacijom u ul.Lamanova.

- **Rok**: prvo polugodište 2003.
- **Potrebna sredstva** : 290.000,00 Kn

2.3.1.3. Javna rasvjeta

1. Štanga - stanogradnja

• **Razlozi** : Praćenje Vladinog programa društveno poticane stanogradnje prema potpisanom sporazumu s Ministarstvom za javne radove, obnovu i graditeljstvo.

• **Ciljevi** : Nastavak izgradnje javne rasvjete u zahvatu unutar zone izgradnje komunalne infrastrukture za potrebe stanogradnje.

- **Rok**: prvo polugodište 2003.
- **Potrebna sredstva** : 250.000,00 Kn

2. Ulica Hermana Dalmatina

3. Collettore VILLAS RUBIN-CUVI e impianto di depurazione

• **Motivi** : L'allacciamento del villaggio turistico Villas Rubin all'impianto di depurazione e di lavori di ampliamento dell'impianto stesso finalizzato ad incrementare il grado di depurazione delle acque di scolo. Mediante l'edificazione di entrambi gli impianti si influisce direttamente sulla qualità delle acque del mare.

• **Traguardo** : Costruzione del collettore e ampliamento dell'impianto.

- **Termine**: durante il 2003.
- **Mezzi necessari** : 580.000,00 Kn

4.Canalizzazione in via A. Bronzin

• **Motivi**: Raccolta e scarico acque piovane dalla valle del quartiere, per evitare ulteriori inondazioni degli impianti e costruzione parallela della canalizzazione liquami per motivi di razionalizzazione delle opere edili.

• **Traguardo**: costruzione della canalizzazione per le acque piovane e di scolo in via Bronzin, lungo un tracciato di 130 m, ovvero dall'incrocio della via S. Schiavone e fino al punto d'allaccio con la rete della canalizzazione in via Lamanova.

- **Termine**: primo semestre 2003
- **Mezzi necessari**: 440.000,00 kn

5. Canalizzazione in via N. Tommaseo

• **Motivi**: In via N. Tommaseo verranno avviate le opere di scavo del canale energetico, come pure di quello della rete idrica. Per avere una costruzione razionale dell'infrastruttura comunale viene prevista la costruzione parallela della canalizzazione liquami e delle acque piovane, come da documentazione esistente.

• **Traguardo**: Costruzione della canalizzazione fecale e delle acque piovane in via Tommaseo, per un tracciato di 120 m, ovvero di 70 m fino al punto d'allaccio con la rete della canalizzazione esistente di via Lamanova.

- **Termine**: primo semestre 2003
- **Mezzi necessari**: 290.000,00 kn

2.3.1.3. Illuminazione pubblica

1. Stanga – edilizia residenziale

• **Motivi** : Seguire il Programma governativo d'edilizia residenziale pubblica sovvenzionata, come da accordo sottoscritto con il Ministero alle Opere pubbliche, la Ristrutturazione e l'Edilizia.

• **Traguardi** : Continuare con le opere edili all'illuminazione pubblica all'interno della zona d'edificazione dell'infrastruttura comunale per i fabbisogni dell'edilizia residenziale.

- **Termine**: primo semestre 2003.
- **Mezzi necessari** : 250.000,00 Kn

2. Via Herman Dalmatin

- **Motivi** : Illuminazione pubblica nella via H.Dalmatin

- **Razlozi** : Javna rasvjeta unutar ulice H.Dalmatina koja je izgrađena djelom na privatnom vlasništvu.

- **Ciljevi** : Izgradnja- izmještanje javne rasvjete iz privatnih parcela.

- **Rok**: prugo polugodište 2003.
- **Potrebna sredstva** : **80.000,00 Kn**

3. Rovinjsko Selo

- **Razlozi** :. Nepostojanje javne rasvjete u novim djelovima naselja.

- **Ciljevi** : Izrada projektne dokumentacije za građenje i izgradnja objekta javne rasvjete.

- **Rok**: u toku 2003.
- **Potrebna sredstva** : **150.000,00 Kn**

4. Valbruna II –V.Spinčića

- **Razlozi** :. Nepostojanje javne rasvjete u ulici.
- **Ciljevi** :. Izgradnja objekta javne rasvjete.
- **Rok**: drugo polugodište 2003.
- **Potrebna sredstva** : **120.000,00 Kn**

5. Ul.Campolongo

- **Razlozi izrade** : Pritužbe građana pomanjkanja javne rasvjete u ulici.

- **Programski ciljevi** : Izgraditi javnu rasvjetu. Ishoditi potrebne dozvole za građenje.

- **Rok**: drugo polugodište 2003.
- **Planirana sredstva**: **150.000,00 kn**

2.3.1.4. Ostali objekti niskogradnje

1. Groblje

- **Razlozi** : Nastavak započetih radova u 2002. godini na proširenju gradskog groblja.

- **Cilj** : Dovršetak radova na kapitalnom komunalnom infrastrukturu objekta, pretežno kamenarski radovi, dovršenje pješačkih staza.

- **Rok**: 2003.
- **Potrebna sredstva** : **1.200.000,00 Kn**

2. Park Valdibora

- **Razlozi** : Neugledna, neuređena i zapuštena parkovna površina u samom centru grada.

- **Ciljevi** : Izraditi projekt parkovnog uređenja i izvesti radove prema istom.

- **Rok**: 2003.
- **Potrebna sredstva** : **300.000,00 Kn**

3. Štanga - stanogradnja

- **Razlozi** :. Praćenje Vladinog programa društveno

che e' stata costruita parzialmente su proprietà privata.

- **Traguardi** : Costruzione – trasloco dell'illuminazione pubblica dalla particelle di proprietà privata.

- **Termine**: secondo semestre 2003.
- **Mezzi necessari** : **80.000,00 Kn**

3. Villa di Rovigno

- **Motivi** :. Inesistenza dell'illuminazione pubblica nelle parti nuove dell'abitato.

- **Traguardi** : Elaborazione della documentazione progettuale per la costruzione degli impianti dell'illuminazione pubblica.

- **Termine**: durante il 2003.
- **Mezzi necessari** : **150.000,00 Kn**

4. Valbruna II – via V.Spinčić

- **Motivi** :. Inesistenza dell'illuminazione pubblica nella via.

- **Traguardi** :. Costruzione degli impianti dell'illuminazione pubblica.

- **Termine**: secondo semestre 2003.
- **Mezzi necessari** : **120.000,00 Kn**

5. Via Campolongo

- **Motivi d'elaborazione** : Lamentele della cittadinanza per la mancanza di illuminazione pubblica nella via.

- **Traguardi programmatici** : Costruzione dell'illuminazione pubblica. Richiedere e ottenere le licenze edili necessarie.

- **Termine**: secondo semestre 2003.
- **Mezzi pianificati**: **150.000,00 kn**

2.3.1.4. Altri impianti edili bassi

1. Cimitero

- **Motivi** : Continuazione dei lavori di ampliamento del cimitero locale iniziati nel 2002.

- **Traguardo** : Conclusione dei lavori all'impianto d'infrastruttura comunale capitale, prevalentemente opere da scalpello, conclusione dei sentieri.

- **Termine**: 2003.
- **Mezzi necessari** : **1.200.000,00 Kn**

2. Parco Valdibora

- **Motivi** : Superficie del parco non curata, disordinata e abbandonata che fa parte del centro cittadino.

- **Traguardi** : Elaborare il progetto d'assetto del parco ed eseguire i lavori in base allo stesso.

- **Termine**: 2003.
- **Mezzi necessari** : **300.000,00 Kn**

3. Stanga – edilizia residenziale

- **Motivi** :. Seguire il Programma governativo d'edilizia residenziale pubblica sovvenzionata, come da accordo

poticane stanogradnje prema potpisanom sporazumu s Ministarstvom za javne radove, obnovu i graditeljstvo.

- **Ciljevi** : Izgradnja HT mreže u nužnom zahvatu, unutar zone izgradnje komunalne infrastrukture za potrebe stanogradnje i vodovoda.

- **Rok**: prvo polugodište 2003.
- **Potrebna sredstva** : 150.000,00 Kn

2.3.2. INVESTICIJSKO ODRŽAVANJE

2.3.2.1. Objekti visokogradnje

1. Gradska vijećnica

- **Razlozi** : Obzirom na reprezentativnost objekta od povijesnog značaja rekonstrukcija prostorija mora biti izvedena kvalitetno, poštujući povijesnu datost i duh zaštite spomenika kulture. Želja i obveza je postići maksimalnu funkcionalnost za utvrđenu namjenu.

- **Ciljevi** : Nastaviti s započetim s radovima na rekonstrukciji gradske vijećnice u 2002. god.

- **Rok**: prvo polugodište 2003.
- **Potrebna sredstva** : 850.000,00 Kn

2. Ostali gradski objekti (kućni priključci, sanacije prostora, sanacije fasada)

- **Razlozi**: Prilikom intervencija uređenja gradskih prostora uvjeti komunalnih organizacija su propisno izvođenje priključaka na komunalnu infrastrukturu. Također, potrebno je osigurati sredstva za sanacije prostora u gradskom vlasništvu te uređenja fasada po gradu.

- **Ciljevi**: Privođenje namjeni gradskih prostora, fasada i infrastrukture građana.

- **Rok**: 2003.
- **Potrebna sredstva** : 675.000,00 kn

2.3.2.2. Prometnice

1. Naselje Borik:

- **Razlozi** : Smanjena sigurnost sudionika u prometu zbog smanjene površine kolnika na dijelu raskrižja, nepostojanje nogostupa za pješački promet na dijelu raskrižja ulice M. Vlačića i M. Krleže.

- **Ciljevi** : Nastavak formiranja nogostupa u predjelu raskrižja te formiranje autobusnog stajališta i dogradnja kolnika.

- **Rok**: prvo polugodište 2003.
- **Potrebna sredstva** : 140.000,00 Kn

2. Ulica Moise:

- **Razlozi** : Potreba za intervencijom na dotrajaloj kolničkoj konstrukciji.

- **Ciljevi** : Sanirati asfaltom površinu namjenu za potrebe prometovanja .

- **Rok**: prvo polugodište 2003.

sottoscritto con il Ministero alle Opere pubbliche, la Ricostruzione e l'Edilizia

- **Traguardi** : Costruzione della rete telefonica HT all'interno della zona di costruzione dell'infrastruttura comunale necessaria e dell'acquedotto.

- **Termine**: primo semestre 2003.
- **Mezzi necessari** : 150.000,00 Kn

2.3.2. MANUTENZIONE D'INVESTIMENTO

2.3.2.1. Impianti edili elevati

1. Sala del Consiglio municipale

- **Motivi** : Considerando il grado di rappresentatività dell'impianto che ha alto significato storico, la ristrutturazione dei vani deve essere di qualità, nel rispetto delle caratteristiche storiche e svolta nello spirito della tutela del patrimonio culturale. È nostro desiderio e obbligo ottenere la massima funzionalità per la finalità prestabilita.

- **Traguardi** : Continuare con le opere di ristrutturazione della Sala del Consiglio avviate nel 2002.

- **Termine**: primo semestre 2003.
- **Mezzi necessari** : 850.000,00 Kn

2. Altri impianti cittadini (allacciamenti domestici, restauri di vani, restauri alle facciate)

- **Motivi**: All'atto degli interventi di assetto dei vani cittadini i servizi comunali prescrivono una corretta esecuzione degli allacciamenti all'infrastruttura comunale, come da disposizioni in materia. Inoltre, vanno pure assicurati i mezzi per il restauro di vani di proprietà municipale e per il restauro delle facciate di edifici della città.

- **Traguardi**: Adeguare i vani alle finalità prescritte, sistemare le facciate e l'infrastruttura.

- **Termine**: 2003.
- **Mezzi necessari** : 675.000,00 kn

2.3.2.2. Strade

1. Quartiere Borik:

- **Motivi** : Minore sicurezza dei partecipanti al traffico causa la superficie stradale ridotta nel punto dell'incrocio, inesistenza del marciapiede punto d'incrocio delle vie M. Vlačić e M. Krleža.

- **Traguardi** : Continuazione della creazione del marciapiede nel punto dell'incrocio, creazione della fermata dell'autobus e ampliamento della carreggiata.

- **Termine**: primo semestre 2003.
- **Mezzi necessari** : 140.000,00 Kn

Via Moise:

- **Motivi** : Necessità di intervenire sulla struttura stradale ormai vecchia.

- **Traguardi** : Rinnovare il manto d'asfalto considerando i fabbisogni del traffico .

- **Termine**: primo semestre 2003.

- **Potrebna sredstva : 110.000,00 Kn**

3. Rovinjsko Selo

• **Razlozi :** Intervencija na ulicama unutar naselja zbog dotrajalosti kolničke konstrukcije.

• **Ciljevi :** Sanirati površinu namjenu za potrebe prometovanja .

- **Rok:** prva polovica 2003.

- **Potrebna sredstva : 150.000,00 Kn**

4. Ulica Roia

• **Razlozi :** Potreba za intervencijom na dotrajaloj kolničkoj konstrukciji

• **Ciljevi :** Sanirati prometnu površinu.

- **Rok:** prva polovica 2003.

- **Potrebna sredstva : 150.000,00 Kn**

5. Ul. Campolongo

• **Razlozi :** Potreba za intervencijom na dotrajaloj kolničkoj konstrukciji

• **Ciljevi :** Sanirati prometnicu u širini jednog kolnog traka.

- **Rok:** prva polovica 2003.

- **Planirana sredstva: 170.000,00 kn**

5. Bolničko naselje

• **Razlozi :** Potreba za intervencijom na dotrajaloj kolničkoj konstrukciji

• **Ciljevi :** Sanirati pristupnu cestu u naselje.

- **Rok:** prva polovica 2003.

- **Planirana sredstva: 100.000,00 kn**

6. Prometna oprema

• **Razlozi :** Pomanjkanje i dotrajalost vertikalne prometne i urbane signalizacije

• **Ciljevi :** Povećati sigurnost u prometu kao i poboljšati informativnu signalizaciju.

- **Rok:** 2003.

- **Planirana sredstva: 150.000,00 kn**

2.3.2.3 Oborinska kanalizacija

1. INVESTICIJSKO ODRŽAVANJE OBORINSKE KANALIZACIJE

• **Razlozi :** Dotrajali objekti oborinske kanalizacije kao i potreba za dopunom postojećih objekata oborinske kanalizacije, zbog kojih dolazi do plavljenja površina, nameće potrebu za interventnim radovima na kanalizacionoj mreži.

• **Ciljevi :** Interventnim radovima spriječiti plavljenja urbaniziranih površina i objekata.

- **Rok:** 2002.

- **Potrebna sredstva : 300.000,00 Kn**

2.3.2.4. Javna rasvjeta

- **Mezzi necessari : 110.000,00 Kn**

3. Villa di Rovigno

• **Motivi :** Interventi alle strade all'interno dell'abitato causa lo stato disastroso della superficie stradale.

• **Traguardi :** Rinnovare la superficie per i fabbisogni del traffico .

- **Termine:** prima meta' del 2003.

- **Mezzi necessari : 150.000,00 Kn**

4. Via Roia

• **Motivi :** Necessita' di ristrutturare la superficie stradale.

• **Traguardi :** Ristrutturare la superficie stradale.

- **Termine:** prima meta' del 2003.

- **Mezzi necessari : 150.000,00 Kn**

5. Via Campolongo

• **Motivi :** Necessita' di intervenire nella ristrutturazione del manto stradale molto vecchio

• **Traguardi :** Ristrutturare la viabile nell'ampiezza di una corsia di guida.

- **Termine:** prima meta' del 2003.

- **Mezzi pianificati: 170.000,00 kn**

5. Rione dell'ospedale

• **Motivi :** Necessita' di intervenire mediante la ristrutturazione del vecchio manto stradale

• **Traguardi :** Ristrutturare la strada d'accesso all'abitato.

- **Termine:** prima meta' del 2003.

- **Mezzi pianificati: 100.000,00 kn**

6. Segnaletica stradale

• **Motivi :** Mancanza e vecchiaia della segnaletica stradale e urbana verticale.

• **Traguardi :** Aumentare la sicurezza nel traffico e migliorare la segnaletica a carattere informativo.

- **Termine:** 2003.

- **Mezzi pianificati: 150.000,00 kn**

2.3.2.3. Canalizzazione acque piovane

1. MANUTENZIONE D'INVESTIMENTO DELLA CANALIZZAZIONE DELLE ACQUE PIOVANE

• **Motivi :** Impianti della canalizzazione delle acque piovane molto vecchi e necessita' di completare quelli esistenti che provocano inondazioni di superfici e dettano opere d'intervento alla rete della canalizzazione.

• **Traguardi :** Con le opere d'intervento prevenire le inondazioni di superfici ed impianti urbani.

- **Termine:** 2002.

- **Mezzi necessari : 300.000,00 Kn**

2.3.2.4. Illuminazione pubblica

1. Razne lokacije na području grada:

• **Razlozi** : Obzirom na dotrajalost objekta, odnosno rasvjetnih tijela potrebno je vršiti nužne intervencije na njima kako bi isti bili u funkciji.

• **Ciljevi** : Zamjena dotrajalih rasvjetnih tijela na lokacijama naselje Borik, Eden-Škaraba, i dr.

• **Rok**: 2003.

• **Potrebna sredstva** : **100.000,00 Kn**

2. Rovinjsko Selo

• **Razlozi** : Zbog dotrajalosti objekta javne rasvjete, odnosno rasvjetnih tijela potrebno je vršiti nužne intervencije na njima kako bi isti bili u funkciji.

• **Ciljevi** : Zamjena dotrajalih rasvjetnih tijela.

• **Rok**: 2003.

• **Potrebna sredstva** : **100.000,00 Kn**

2.3.2.5. Parkovi i zelene površine**1. Punta Corrente**

Razlozi : Park prirode potrebno je stalno njegovati kako bi se sačuvala namjena prostora i njegova ljepota.

Ciljevi: Izvršiti potrebnu zamjenu raslinja kao i izvršiti potrebno krčenje u cilju formiranja travnjaka.

Rok: 2003.

• **Potrebna sredstva**: **150.000,00 Kn**

2. Naselje Borik

• **Razlozi** : Oplemeniti naselje javnim objektom i to prema traženju građana s objektom dječjeg igrališta za koje je planom predviđena površina.

• **Ciljevi**: Izraditi projektnu dokumentaciju i urediti planiranu površinu te privesti namjeni.

• **Rok**: 2003.

• **Potrebna sredstva**: **150.000,00 Kn**

3. Naselje Carmelo - šumica

• **Razlozi** : Urediti gradski prostor-šumicu u parkovnu površinu za potrebe korištenja djece i građana.

• **Ciljevi**: Izvršiti potrebno krčenje u cilju formiranja travnjaka.

• **Rok**: prva polovica 2003.

• **Potrebna sredstva**: **170.000,00 Kn**

2.3.2.6. Ostali objekti niskogradnje**1. Istarska ulica-nogostup**

• **Razlozi**: Istarska ulica je jedna od glavnih upadnica u grad. Dovršenje već ranije započetog uređenja ulaska u grad, kao značajnog čimbenika stvaranja sveukupne slike o gradu. Ne postoji fizički odjeljen prostor za sigurno prometovanje pješaka jednom stranom ulice dok je druga strana ulice također prilično neuređena.

• **Cilj**: Fizički odvojiti pješačku površinu od kolne te onemogućiti parkiranje vozila na nogostupu, izgraditi zeleni

1. Svariate zone cittadine

• **Motivi** : Considerando l'età avanzata degli impianti, ovvero dei lampioni, vanno svolte opere d'intervento agli stessi per garantirne la funzionalità.

• **Traguardi** : Sostituzione dei lampioni vecchi in zona Borik, Eden-Scaraba, ecc.

• **Termine**: 2003.

• **Mezzi necessari** : **100.000,00 Kn**

2. Villa di Rovigno

Motivi : Considerando che gli impianti dell'illuminazione pubblica, ovvero i lampioni, sono molto vecchi e assolutamente necessario intervenire per far si' che funzionino.

• **Traguardi** : Sostituzione dei lampioni vecchi.

• **Termine**: 2003.

• **Mezzi necessari** : **100.000,00 Kn**

2.3.2.5. Parchi e superfici verdi**1. Punta Corente**

Motivi : Il Parco naturale ha bisogno di cure costanti per garantirne la finalità e tutelare la sua bellezza.

Traguardi: Sostituire le piante lì dov'è necessario e pulire o rimuovere i cespugli per creare un prato.

Termine: 2003.

• **Mezzi necessari**: **150.000,00 Kn**

3. Quartiere Borik

• **Motivi** : Nobilitare questo abitato mediante la creazione di un impianto pubblico, ovvero, come richiesto dagli abitanti, di un parco giochi per bambini per il quale il piano prevede già una superficie.

• **Traguardi**: Elaborare la documentazione progettuale e sistemare la superficie pianificata a questa finalità.

• **Termine**: 2003.

• **Mezzi necessari**: **150.000,00 Kn**

3. Quartiere Carmelo - boschetto

• **Motivi** : Sistemare lo spazio cittadino – il boschetto per creare un parco giochi per bambini e per i cittadini in generale.

• **Traguardi**: Estirpare le piante per creare un prato.

• **Termine**: prima metà 2003.

• **Mezzi necessari**: **170.000,00 Kn**

2.3.2.6. Altri impianti edili bassi**1. Via dell'Istria - marciapiede**

• **Motivi**: Via dell'Istria e' una delle vie d'accesso principali della città. La conclusione dei lavori di sistemazione, già precedentemente avviati, delle vie d'accesso della città e' un fattore molto importante dell'aspetto globale della città. Non esiste uno spazio adibito esclusivamente ai pedoni da un lato della strada e l'altro lato e' anche relativamente disordinato.

• **Traguardo**: Dividere fisicamente la superficie pedonale da quella stradale e rendere impossibile alle macchine di parcheggiare sul marciapiede, creare una fas-

pojas i hortikulturno urediti cijeli potez.

- **Rok** : prvo polugodište 2003.
- **Potrebna sredstva: 400.000,00 Kn**

2. Sanacija otoka

• **Razlozi**: U cilju revitalizacije i sustavne brige očuvanja otoka kao zaštićenih dijelova prirode predviđa se početak radova na sanaciji uređenja otoka.

- **Rok** : 2003.
- **Potrebna sredstva: 100.000,00 Kn**

2.3.3. ZAŠTITA OKOLIŠA

1. Objekt Oktagon

• **Razlozi** : Objekt koji svojim stanjem u prostoru i kvalitetom konstruktivnih elemenata ugrožava sigurnost okoliša.

• **Cilj** : Rušenje objekta u cilju zaštite ljudi, a prema dozvoli za rušenje.

- **Rok**: prva polovica 2003.
- **Potrebna sredstva : 100.000,00 Kn**

cia verde lungo tutta la via e curarla.

- **Termine** : primo semestre 2003.
- **Mezzi necessari: 400.000,00 Kn**

2. Risanamento isole Sturago

• **Motivi**: Allo scopo di rivitalizzare e di tutelare sistematicamente le isole, come pure le zone naturali protette, si prevede di avviare i lavori al riassetto delle isole Sturago.

- **Termine**: 2003.
- **Mezzi necessari: 100.000,00 Kn**

2.3.3. TUTELA AMBIENTALE

1. Impianto "Ottagono"

• **Motivi** : E' un impianto che, considerato lo stato in cui riversa e la qualità degli elementi strutturali, minaccia la sicurezza dell'ambiente circostante.

• **Cilj** : Demolizione dell'impianto per garantire la sicurezza delle persone, in base al permesso di demolizione.

- **Termine**: prima metà del 2003.
- **Mezzi necessari : 100.000,00 Kn**

2.3.4 REKAPITULACIJA GRAĐENJA (tablica broj 4)

RICAPITOLAZIONE EDILIZIA E MANUTENZIONE D'INVESTIMENTO (tabellan. 4)

rbr. npr.	Opis Descrizione	PLAN ZA 2003. G. U KN PIANO 2003 IN KUNE
Građenje prometnice Edificazione strade		
1	Štanga stanogradnja Stanga edilizia residenziale	500.000,00
2	Ulica Hermana Dalmatina Via Herman Dalmatin	450.000,00
3	Poduzetnička zona Gripole I faza Zona imprenditoriale Gripole I fase	500.000,00
Građenje vodovod i kanalizacija Edificazione acquedotto e canalizzazione acque piovane		
1	Odvajanje oborinskih voda iz gradskog kolektora Separazione delle acque piovane dal collettore cittadino	300.000,00
2	Štanga stanogradnja Stanga edilizia residenziale	500.000,00
3	Kolektor Villas Rubin - Cuvi i uređaj za pročišćavanje Collettore Villas Rubin - Cuvi e impianto di depurazione	580.000,00
4	Kanalizacija ul.Bronzin Canalizzazione via Bronzini	440.000,00
5	Kanalizacija ul.N.Tommaseo Canalizzazione via N. tomaseo	290.000,00
Građenje javna rasvjeta Costruzione illuminazione pubblica		
1	Štanga stanogradnja Stanga edilizia residenziale	250.000,00
2	Ulica Hermana Dalmatina Via Herman Dalmatin	80.000,00
3	Rovinjско Selo Villa di Rovigno	150.000,00
4	Valbruna II - V. Spinčića Valbruna II - V. Spinčića	120.000,00

5	Ulica Campolongo Via Campolongo	150.000,00
Gradenje ostali objekti niskogradnje Costruzione altri impianti edili bassi		
1	Gradsko groblje Cimitero locale	1.200.000,00
2	Park Valdibora Parco Valdibora	300.000,00
3	Štanga stanogradnja - HT mreža Stanga edilizia residenziale – rete HT	150.000,00
A	UKUPNO GRAĐ ENJE: TOTALE EDIFICAZIONE:	5.960.000,00

2.3.5. REKAPITULACIJA INVESTICIJSKO ODRŽAVANJE RICAPITOLAZIONE MANUTENZIONE D'INVESTIMENTO

Investicijsko održavanje objekti visokogradnje Manutenzione d'investimento impianti edili elevati

1	Gradska vijećnica Sala del Consiglio municipale	850.000,00
2	Ostali gradski objekti (sanacije fasada, sanacije poslovnih prostora) / Altri impianti cittadini (restauro facciate e vani d'affari)	675.000,00
Investicijsko održavanje prometnice Manutenzione d'investimento strade		
1	Naselje Borik Quartiere Borik	140.000,00
2	Ulica Moise Via Moise	110.000,00
3	Rovinjsko Selo Villa di Rovigno	150.000,00
4	Ulica Roia Via Roia	150.000,00
5	Ulica Campolongo Via Campolongo	170.000,00
6	Bolničko naselje Quartiere dell'Ospedale	100.000,00
7	Prometna oprema Segnaletica stradale	150.000,00
Investicijsko održavanje oborinska kanalizacija Manutenzione d'investimento canalizzazione acque piovane		
1	Investicijsko održavanje oborinske kanalizacije / Manutenzione d'investimento della canalizzazione delle acque di scolo	300.000,00
2	Javna rasvjeta Illuminazione pubblica	100.000,00
3	Javna rasvjeta Rovinjsko Selo Illuminazione pubblica Villa di Rovigno	100.000,00
Investicijsko održavanje parkovi izelene površine Manutenzione d'investimento parchi e aree verdi		
1	Punta Corrente Punte Corrente	150.000,00
2	Naselje Borik Quartiere Borik	150.000,00
3	Naselje Carmelo – šumica Quartiere Carmelo - boschetto	170.000,00
Ostali objekti niskogradnje Altri impianti edili bassi		

1	Istarska ulica – nogostup Via dell'Istria – marciapiede	400.000,00
2	Sanacija otoka Assetto isole	100.000,00
3	Zaštita okoliša- objekt Oktagon (rušenje) Tutela ambientale – impianto "Ottagono" (demolizione)	100.000,00
B	UKUPNO INVESTICIJSKO ODRŽAVANJE: TOTALE MANUTENZIONE D'INVESTIMENTO:	4.065.000,00
	UKUPNO SVE STAVKE (A+B) TUTTE LE VOCI (A+B)	10.025.000,00

3. ZAJEDNIČKE KOMUNALNE POTREBE

3.1. POSLOVNI PROSTORI I ZAKUPNINA

Upravljanje poslovnim prostorima i njihovo davanje u zakup propisano je Odlukom o zakupu poslovnoga prostora. Istom Odlukom propisan je postupak dodjele i zasnivanja zakupa, visine zakupnine, prava i obveze ugovornih strana, prestanak zakupa te ostalo vezano uz zakup poslovnih prostora.

Tijekom 2003. godine, planira se zakupninom zaduživati 169 poslovnih prostora:

- 72 prostora pravnih osoba površine	4.508,11 m ²
- 97 prostora fizičkih osoba površine	3.300,89 m ²

dok se 71 prostor ne zadužuje zakupninom obzirom da se isti prostori koriste za sportske, kulturne i druge društvene potrebe odnosno dio ih treba najprije sanirati kako bi se mogli početi koristiti.

3.1.1. Planirani prihodi za 2003. godinu

5.000.000,00

Planirano zaduženje za 2003. godinu	
370.000,00 x 12 mjeseci	
4.440.000,00 x 85% naplate	3.770.000,00
Nenaplaćeno iz ranijih godina	
cca 1.600.000 x 55%	880.000,00
od natječaja	350.000,00

U 2003.g. planira se mjesečno zadužiti od pravnih osoba cca 200.000,00 kn, što godišnje iznosi cca 2.400.000,00 kn, od fizičkih osoba – obrtnika mjesečno se planira zadužiti cca 170.000,00 kn, što godišnje iznosi cca 2.040.000,00 kn. Planira se da će postotak naplate biti cca 85%.

Saldo starih dugovanja u 2003. biti će cca 1.600.000,00 kuna, od kojih se planira naplatiti cca 55% i to 880.000,00 kuna. Dio će se naplatiti po nagodbama, a dio po izrađenim ovrhama koje su predane Sudu. Od natječaja se planira prihodovati cca 350.000,00 kuna.

3.2. KOMUNALNI DOPRINOS

Komunalni doprinos način je sudjelovanja vlasnika/

3. FABBISOGNI MUNICIPALI COMUNI

3.1. VANI D'AFFARIE AFFITTO

La gestione dei vani d'affari e la loro concessione in locazione vengono prescritte dalla Delibera sulla locazione di vani d'affari. Con la stessa Delibera viene prescritto il procedimento di concessione e di istituzione del rapporto d'affittanza, l'altezza della pigione, i diritti e gli obblighi delle parti contrattuali, la cessazione del rapporto di locazione e altre questioni relative a quest'ultimo.

Durante l'anno 2003 si pianifica di far rientrare nel regime di locazione 169 vani d'affari:

- 72 vani di persone giuridiche dalla superficie di	4.508,11 m ²
- 97 vani di persone fisiche dalla superficie di	3.300,89 m ²

mentre in esenzione dal pagamento dell'affitto vengono registrati 71 vani, considerando che gli stessi vengono usati a scopi sportivi, culturali e sociali, ovvero parte di essi vanno prima ristrutturati per permetterne l'uso.

3.1.1. Introiti pianificati nel 2003

5.000.000,00

Addebito pianificato nel 2003	
370.000,00 x 12 mesi	
4.440.000,00 x 85% d'incasso	3.770.000,00
Non incassato negli anni precedenti	
cca 1.600.000 x 55%	880.000,00
dai concorsi	350.000,00

Nel 2003 si pianifica un addebito mensile dalle persone giuridiche di cca 200.000,00 kn, il che annualmente corrisponde a cca 2.400.000,00 kn; dalle persone fisiche – artigiani un addebito mensile di cca 170.000,00 kn, il che corrisponde a cca 2.040.000,00 kn annui. Si pianifica un incasso percentuale di cca l' 85%. Il saldo dei vecchi debiti nel 2003 sarà di cca 1.600.000,00 kune, di cui si pianifica di riscuotere cca il 55% e più precisamente 880.000,00 kune. Parte di quanto in precedenza verrà riscosso sulla base di concordati, mentre parte in base ad esecuzioni forzate che sono già state consegnate al Tribunale. Dai concorsi si pianifica di incassare cca 350.000,00 kn.

3.2. CONTRIBUTO COMUNALE

Il contributo comunale è un mezzo di partecipazione del proprietario/fruitori di terreno edificabile, ovvero del

korisnika građevinskog zemljišta, odnosno vlasnika objekta koji vrši rekonstrukciju istog, u građenju objekta i uređaja komunalne infrastrukture na području Grada Rovinja.

Iz sredstava komunalnog doprinosa na području Grada Rovinja financira se građenje objekta i uređaja komunalne infrastrukture za javne površine, nerazvrstane ceste, groblja i javnu rasvjetu. Osnova za naplatu komunalnog doprinosa je gradska Odluka o visini komunalnih doprinosa.

3.2.1. Planirani prihodi

za 2003. godinu **1.500.000,00**

Izrada novih rješenja u toku 2003. g.	1.000.000,00
Po rješenjima iz ranijih godina i po ovrhama	500.000,00

2002. g. počela se primjenjivati nova Odluka o obračunu komunalnog doprinosa po kojoj se komunalni doprinos obračunava po obujmu odnosno po m³ građevine koja se gradi na građevinskoj čestici. Do kraja godine biti će izrađena sva rješenja svim obveznicima iz tekuće godine, a i onim iz ranijih godina koji su čekali izmjenu Odluke. Svim su obveznicima sačinjeni obračuni o visini komunalnog doprinosa, te se oni moraju u roku od 15 dana od primitka obračuna izjasniti o načinu plaćanja, te će im nakon toga biti izrađena rješenja, tako da će se većina tih prihoda ostvariti u 2003. godini.

3.3. KOMUNALNA NAKNADA

Komunalnom naknadom osiguravaju se sredstva za financiranje redovitog obavljanja komunalnih djelatnosti. Komunalna naknada plaća se u svim naseljima na području grada Rovinja u kojima se najmanje obavljaju komunalne djelatnosti održavanja javnih površina, održavanja nerazvrstanih cesta i javne rasvjete, a plaćaju je vlasnici stambenog, poslovnog prostora, vlasnici neizgrađenog zemljišta, zakupci poslovnog prostora u vlasništvu Grada, stanari u stanovima u vlasništvu Grada Rovinja.

3.3.1. Planirani prihodi

za 2003. godinu **6.900.000,00 kn**

U 2002.g. fakturirat će se cca 7.050.000,00 kn (cca 80% naplate)	5.640.000,00 kn
Nenaplaćeno iz ranijih godina cca 3.400.000,00 x 36%	1.220.000,00 kn
Od novih korisnika	40.000,00 kn

Kod planiranja prihoda za 2003. g. planira se fakturirati cca 7.050.000,00 kuna. Od toga planira se naplatiti 80% što iznosi cca 5.640.000,00 kuna. Da bi se fakturirao navedeni iznos od 7.050.000,00 kuna mjesečno se šalje cca 189 računa za pravne osobe i 321 računa za fizičke osobe, što ukupno iznosi godišnje 6120 računa. Uplatnice za građane se šalju

proprietario di impianti che svolge opere di ristrutturazione allo stesso nell'edificazione di impianti e dispositivi dell'infrastruttura comunale del territorio della Città' di Rovigno.

Dai mezzi del contributo comunale nel territorio della Città' di Rovigno viene finanziata la costruzione degli impianti e dispositivi dell'infrastruttura comunale di superfici pubbliche, strade non classificate, cimiteri e illuminazione pubblica. La base di calcolo e incasso del contributo comunale e' la Delibera sull'altezza del contributo comunale.

3.2.1. Introiti pianificati

nel 2003 **1.500.000,00**

Redazione di nuovi decreti nel 2003	1.000.000,00
In base ai decreti degli anni precedenti e di esec. forzate	500.000,00

Nel 2002 e' stata avviata l'applicazione della nuova Delibera sul calcolo del contributo comunale, in base alla quale il contributo comunale viene calcolato prendendo come base il volume, ovvero i m³ dell'edificio che viene costruito sul lotto edificabile. Entro la fine dell'anno verranno redatti tutti i decreti per tutti i contribuenti dell'anno corrente, come pure per quelli degli anni precedenti che hanno atteso la suddetta modifica della Delibera. Per tutti i contribuenti sono stati effettuati i calcoli relativi all'altezza del contributo comunale e questi devono comunicare entro il termine di 15 giorni dalla data di ricevimento del calcolo, la modalita' di pagamento scelta che a sua volta rendera' possibile la stesura del relativo decreto. In tal modo la maggior parte di questi introiti verranno incassati durante il 2003.

3.3. INDENNIZZO COMUNALE

Con l'indennizzo comunale vengono assicurati i mezzi di finanziamento dello svolgimento regolare delle attivita' comunali. L'indennizzo comunale viene pagato in tutti gli abitati della Città' di Rovigno in cui vengono svolte almeno le attivita' comunali di manutenzione delle superfici pubbliche, di manutenzione delle strade non classificate e dell'illuminazione pubblica e lo stesso viene versato dai proprietari di vani residenziali, di vani d'affari, dai proprietari di terreni non edificati, dai locatari di vani d'affari di proprieta' della Città', degli inquilini di appartamenti di proprieta' della Città' di Rovigno.

3.3.1. Entrate pianificate

nel 2003 **6.900.000,00**

Nel 2002 verra' fatturato l'importo di	7.050.000,00 kn
(cca 80% di incasso)	5.640.000,00 kn
Non incassato negli anni precedenti cca 3.400.000,00 x 36%	1.220.000,00 kn
Da nuovi fruitori	40.000,00 kn

All'atto della pianificazione delle entrate del 2003 si prevede di fatturare 7.050.000,00 kune. Di questo si pianifica di incassare l' 80%, il che corrisponde a cca 5.640.000,00 kune. Al fine di fatturare il suddetto importo di 7.050.000,00 kune, mensilmente vengono inviate cca 189 fatture a persone giuridiche e 321 fatture a persone fisiche, il che equivale ad un totale annuo di 6120 fatture. I moduli di pagamento per i cittadini vengono inviati ogni trimestre, suddivisi pero' in singoli

tromjesečno, ali posebno za svaki mjesec, tako da se tromjesečno štampa cca 16.600 uplatnica, što godišnje iznosi 66.400 uplatnica.

U toku godine nastavit će se usklađivanje gradskih evidencija s evidencijom Komunalnog servisa i Elektre, te unos novih korisnika.

I dalje će se izrađivati rješenja o ovrsi za neredovite uplatitelje. Očekuje se da kod poduzeća neće biti novih velikih dužnika.

3.4. KOMUNALNA POTROŠNJA

Sredstva za komunalnu potrošnju namijenjena su uređenju i održavanju grada i troše se na uljepšavanje grada i stvaranje jednog ugodnijeg okružja za život i rad naših građana i gostiju grada. Važno je napomenuti da ova stavka u suštini predstavlja trošenje sredstava ostvarenih od komunalne naknade koja je planirana u visini od 6.900.000,00 kn. Međutim, obzirom da neće biti moguće pokriti u potpunosti svu planiranu zajedničku komunalnu potrošnju, dio iste financirat će se iz ostalih proračunskih prihoda.

Sukladno gore iznijetome, u 2003.g. izdvajat će se sredstva za uređenje grada i to:

1. čišćenje javnih površina
2. odvodnju i dispoziciju otpadnih voda
3. odvoz i likvidacija otpada
4. održavanje prometnica
5. uređenje parkova i zelenila
6. održavanje gradskog groblja
7. održavanje kamenog popločenja, suhozida
8. održavanje komunalnog reda
9. javne rasvjete- potrošnja
10. potrošnja vode

Način utroška navedenih sredstava, odnosno financiranje navedenih kom. djelatnosti vrši se u skladu sa st. 1.članka 21.Zakona o komunalnom gospodarstvu (Nar.nov.,br.36/95,70/97 i 128/99, 57/00, 129/00 i 59/01), a razrađeno je kroz

3.5. PROGRAM ODRŽAVANJA KOMUNALNE INFRASTRUKTURE U 2003.G.

I

Ovim Programom određuje se održavanje komunalne infrastrukture u 2003. godini na području Grada Rovinja za komunalne djelatnosti:

- odvodnja atmosferskih voda
- održavanje čistoće u dijelu koji se odnosi na čišćenje javnih površina,
- održavanje javnih površina
- održavanje groblja
- održavanje nerazvrstanih cesta
- javna rasvjeta

Programom iz stavka 1. ovog članka utvrđuje se:

pagamenti mensili, il che significa che ogni trimestre vengono stampati circa 16.600 moduli di pagamento, ovvero annualmente 66.400 moduli. Durante l'anno si proseguirà con la procedura di conformazione dei dati in possesso della Città a quelli del Servizio comunale e dell'Elektra e con la registrazione dei nuovi fruitori. Si proseguirà pure con la redazione dei decreti di esecuzione forzata per i fruitori che non pagano regolarmente le bollette. Si prevede che tra le imprese non si registreranno altri grossi debitori.

3.4. CONSUMO COMUNALE

I mezzi per i consumi comunali sono adibiti all'assetto e alla manutenzione della città e vengono spesi per l'abbellimento della città e la creazione di un ambiente di vita e di lavoro più piacevole per i nostri concittadini e gli ospiti della città. È importante sottolineare che questa voce illustra principalmente come vengono spesi i mezzi incassati come indennizzo comunale, pianificato nell'importo di 6.900.000,00 kn. Comunque, considerando che non sarà possibile coprire completamente l'intera spesa prevista come consumo comunale comune, parte della stessa verrà coperta attingendo ad altri introiti del bilancio.

Conformemente a quanto sopra, nel 2003 verranno adibiti mezzi per l'assetto della città e più precisamente per:

1. la pulizia delle superfici pubbliche,
2. il trasporto e la disposizione delle acque di scolo,
3. il trasporto e il trattamento dei rifiuti,
4. la manutenzione delle viabili,
5. la cura dei parchi e del verde,
6. la manutenzione del cimitero locale,
7. la manutenzione del lastricato di pietra e dei muri a secco,
8. il mantenimento dell'ordine comunale,
9. l'illuminazione pubblica - consumo,
10. il consumo idrico.

Le modalità con cui verranno spesi i suddetti mezzi, ovvero il finanziamento delle attività comunali di cui sopra, vengono attuati conformemente all'art. 21, comma 1. della Legge sull'economia comunale (Gazzetta Ufficiale n. 36/95,70/97 e 128/99, 57/00, 129/00 e 59/01) e gli stessi vengono elaborati mediante il seguente

3.5. PROGRAMMA DI MANUTENZIONE DEL'INFRASTRUTTURA COMUNALE DEL 2003

I

Con il presente Programma viene definita la manutenzione dell'infrastruttura comunale durante il 2003, nel territorio della Città di Rovigno per le seguenti attività comunali:

- scarico delle acque piovane,
- mantenimento della pulizia per la parte che concerne la pulizia delle superfici pubbliche,
- manutenzione delle superfici pubbliche,-
- manutenzione del cimitero,
- manutenzione delle strade non classificate,
- illuminazione pubblica.

Con il Programma di cui al comma 1. del presente articolo viene definito quanto segue:

- opis i opseg poslova održavanja s procjenom pojedinih troškova, po djelatnostima,
- iskaz financijskih sredstava potrebnih za ostvarivanje programa, s naznakom izvora financiranja

- la descrizione e il volume dei lavori di manutenzione, con valutazione dei singoli costi per attività,
- i mezzi necessari per l'attuazione del programma, riportando la fonte di finanziamento.

II

U 2003.godini održavanje komunalne infrastrukture iz članka 1. ove odluke u Gradu Rovinju obuhvaća:

1. - Odvodnja i dispozicija otpadnih voda
 - redovito održavanje i čišćenje slivnika (515 slivnika, 53m uzdužnih rešetaka, 1230 m otvorenih oborinskih kanala, te 10 upojnih bunara) 2 puta godišnje
 - čišćenje vodoskoka (fontane)- u zimskim mjesecima 1 put tjedno, u proljeće i jesen 2 put tjedno, a ljeti svaki drugi dan i po nalogu

Sredstva za izvršenje radova navedenih u točki I predviđaju se u iznosu od **150.000,00 kn**, a financirat će se iz komunalne naknade i proračuna Grada Rovinja.

2. - Održavanje čistoće u dijelu koji se odnosi na čišćenje javnih površina
 - redovno čišćenje javnih površina (trgova, pješačkih zona, javnih prometnih površina, javnih cesta koje prolaze kroz naselje)
 - a) Centar grada (do Trga na Lokvi)
 - čišćenje devet mjeseci u zimskim mjesecima - 6 puta tjedno
 - čišćenje u ljetnim mjesecima svakodnevno
 - b) Ostali dio grada
 - čišćenje strojnom pometačicom zimi 1 put tjedno,
 - čišćenje strojnom pometačicom ljeti 2 puta tjedno

Sredstva za izvršenje radova iz točke II predviđaju se u iznosu od **2.100.000,00 kn**, a financirat će se iz komunalne naknade i proračuna Grada Rovinja.

3. - Održavanje javnih zelenih površina, uređenje parkova i održavanje plaža
 - a) redovno održavanje javnih zelenih površina,
 - košnja trave, uklanjanje suhih grmova, granja, obrezivanje stabala
 - obnova zelenila
 - b) uređenje parkova
 - sadnja sezonskog cvijeća i ukrasnog zelenila,
 - redovito zalijevanje
 - postava košića za otpatke i klupa
 - c) održavanje plaža (ljeti)
 - postava koševa za plaže
 - redovito pražnjenje 110 koševa
 - čišćenje plaža ljeti (od svibnja do listopada) i to: Veštar, Borik, Cisterna, Kuvi i Zlatni rt/Punta Corrente.
 - d) novi parkovi i zelene površine

Sredstva za izvršenje navedenih radova predviđaju se u iznosu od **3.700.000,00 kn + 150.000,00 kn** za nove

II

Nel 2003 la manutenzione dell'infrastruttura comunale della Città' di Rovigno, di cui all'art. 1 della presente delibera, comprende:

1. - Lo scarico e la disposizione delle acque di scolo
 - manutenzione e pulizia ordinaria degli scarichi stradali (tombini) (515 tombini, 53m di graticolato, 1230 m di canali di scarico all'aperto e 10 pozzi di raccolta) 2 volte all'anno;
 - pulizia della fontana- nei mesi invernali 1 volta la settimana, in primavera e in autunno 2 volte la settimana, mentre d'estate ogni secondo giorno e in base a ordine.

I mezzi preventivati per l'esecuzione dei lavori di cui al punto I corrispondono a **150.000,00 kn** e verranno finanziati dai mezzi dell'indennizzo comunale e del bilancio della Città' di Rovigno.

2. - Nettezza urbana per la parte che si riferisce alle superfici pubbliche:

- pulizia ordinaria delle superfici pubbliche (piazze, aree pedonali, superfici pubbliche di traffico, strade pubbliche che attraversano gli abitati)
 - a) Centro città' (fino a p.zza del Laco)
 - pulizia durante nove mesi, mesi invernali- 6 volte la settimana
 - pulizia quotidiana durante i mesi estivi
 - b) Altre zone cittadine
 - pulizia con il mezzo meccanico, d'inverno 1 volta la settimana,
 - pulizia con il mezzo meccanico durante l'estate 2 volte la settimana.

I mezzi previsti per l'attuazione dei lavori di cui al punto II sono pari all'importo di **2.100.000,00 kn** e le attività verranno finanziate attingendo ai mezzi dell'indennizzo comunale e di bilancio della Città' di Rovigno.

3. - Manutenzione delle superfici pubbliche, cura dei parchi e manutenzione delle spiagge

- a) manutenzione ordinaria delle superfici verdi,
 - falciatura erba, rimozione cespugli e rami secchi, potatura alberi,
 - rinnovo del verde.
- b) cura dei parchi
 - messa a dimora di fiori stagionali e di verde ornamentale,
 - irrigazione costante,
 - dotazione di cestini e panchine,
- c) manutenzione spiagge (d'estate)
 - dotazione di cestini,
 - svuotamento regolare di 110 cestini,
 - pulizia estiva delle spiagge (da maggio ad ottobre) e piu' precisamente: Vestre, Borik, Cisterna, Kuvi e Punta Corrente.
- d) parchi e superfici verdi nuove.

I mezzi previsti per l'attuazione delle attività di cui sopra corrispondono a **3.700.000,00 kn + 150.000,00**

parkove i zelene površine a financirat će se iz komunalne naknade i proračuna Grada Rovinja.

Povećanje u odnosu na 2002. godinu odnosi se na povećanje uređenih parkova i zelenila.

4. - Održavanje zajedničkih dijelova groblja

- a) uređenje zgrada
- a) uređenje zapuštenih grobova barem 1 put godišnje

Sredstva za izvršenje radova predviđaju se u iznosu od **183.000,00 kn**, a financirat će se iz komunalne naknade i proračuna Grada Rovinja.

5. - Odvoz i likvidacija otpada

- a) uvećani troškovi odvoza otpada iz Starog grada
- b) pražnjenje košića

Sredstva za izvršenje radova predviđaju se u iznosu od **380.000,00 kn**, a financirat će se iz komunalne naknade i proračuna Grada Rovinja.

6. - Održavanje prometnica

- a) održavanje prometnica u zimskom periodu
- b) horizontalna signalizacija
- c) čišćenje prometnica kod intervencija
- d) posipavanje jalovinom i rad strojem
- e) asfaltiranje rupa
- f) košnja

Sredstva za izvršenje radova pod a). predviđaju se u iznosu od **150.000,00 kn**, a sredstva pod b),c),d),e),i f) predviđaju se u iznosu od **820.000,00 kn** a financirat će se iz komunalne naknade i proračuna Grada Rovinja

7. - Održavanje kamenog popločenja, suhozida

- a) poslovi na popločenju starih ulica
- b) sanacije suhozida
- b) rekonstrukcije parternih površina u Starom gradu

Sredstva za izvršenje radova predviđaju se u iznosu od **900.000,00 kn**, a financirat će se iz komunalne naknade i proračuna Grada Rovinja.

8. - Održavanje komunalnog reda

- a) odvoz i iznošenje smeća
- b) poslovi na pranju grada (izvanredni)
- c) usluge čuvanja imovine i osoba
- d) ugovori o djelu za dva pomoćna komunalna redara tokom ljetnih mjeseci
- e) komunalna oprema i turistički cvijet (građevinski radovi – turistički atrakti, zaštita urbanih i zelenih površina i geoloških spomenika i sl.)

Sredstva za izvršenje radova predviđaju se u iznosu od **735.000,00 kn**, a financirat će se iz komunalne naknade i proračuna Grada Rovinja. Razlog povećanja sredstava za održavanje komunalnog reda je što su u ovu stavku po prvi puta uvršteni komunalna oprema – turistički cvijet (290.000,00) te sredstva za usluge čuvanja imovine i osoba

kn per i parchi e le aree verdi nuove e verranno finanziati attingendo ai mezzi dell'indennizzo comunale e del bilancio della Citta' di Rovigno.

L'aumento rispetto al 2002 e' dovuto all'aumento dei parchi e del verde di cui ci si prende cura.

- 4. – Manutenzione delle parti comuni del cimitero
- a) assetto edifici
- b) cura delle tombe abbandonate almeno 1 volta all'anno

I mezzi necessari all'attuazione dei lavori di cui sopra sono stati pianificati pari all'importo di **183.000,00 kn** e verranno finanziati dall'indennizzo comunale e dal bilancio della Citta' di Rovigno.

5. – Trasporto e trattamento delle immondizie

- a) costo maggiorato di asporto dei rifiuti dalla Citta' vecchia
- b) svuotamento cestini dei rifiuti

I mezzi previsti per i lavori di cui sopra sono di **380.000,00 kn** e verranno finanziati dall'indennizzo comunale e dal bilancio della Citta' di Rovigno.

6. – Manutenzione viabili

- a) manutenzione viabili nel periodo invernale
- b) segnaletica orizzontale
- c) pulizia delle viabili in occasione di interventi vari
- d) spargimento di ghiaia e lavoro con i macchinari
- e) asfalto per coprire i buchi
- f) falciatura

I mezzi preventivati per le opere al punto a) sono di **150.000,00 kn**, mentre per quelle ai punti b),c),d),e) ed f) corrispondono all'importo di **820.000,00 kn** e verranno finanziati attingendo ai mezzi dell'indennizzo comunale e del bilancio della citta' di Rovigno.

7. – Manutenzione del lastricato di pietra e dei muretti a secco (masere)

- a) opere al lastricato delle vecchie vie
- b) restauro muretti a secco
- b) rifacimento delle superfici delle vie della citta' vecchia

I mezzi necessari per queste attivita' secondo quanto preventivato corrispondono a **900.000,00 kn** e verranno finanziati dai mezzi dell'indennizzo comunale e del bilancio della Citta' di Rovigno.

8. – Mantenimento dell'ordine pubblico

- a) asporto e trasporto rifiuti
- b) attivita' di lavaggio della citta' (straordinari)
- c) servizi di tutela del patrimonio e delle persone
- d) contratti d'opera per due ispettori comunali aggiunti durante la stagione estiva

e) arredamento urbano e fiore turistico (opere edili, punti d'attrazione turistica, protezione delle superfici urbane e verdi e dei monumenti geologici, ecc.)

I mezzi previsti per l'esecuzione dei suddetti lavori corrispondono a **735.000,00 kn** e verranno finanziati dall'indennizzo comunale e dal bilancio della Citta' di Rovigno. L'aumento dei mezzi per il mantenimento dell'ordine pubblico e' dovuto al fatto che in questa voce sono stati introdotti l'arredamento urbano – fiore turistico (290.000,00) e i mezzi per i servizi di protezione del patrimonio

i ugovori o djelu za pomoćne komunalne redare (185.000,00) a koji su u 2002. godini plaćeni iz interventnih sredstava razdjela 3.

9. - Javna rasvjeta

a) redovita zamjena rasvjetnih tijela, žarulja, prigušnica i sl.

b) javna rasvjeta - potrošnja

Sredstva za izvršenje radova pod a) predviđaju se u iznosu od **450.000,00 kn**, a pod b) u iznosu od **1.200.000,00 kn** a financirat će se iz komunalne naknade i proračuna Grada Rovinja.

10. - Potrošnja vode

a) utrošak vode na javnim špinama

b) prijevoz vode prema spisku korisnika za opskrbu pitkom vodom

Sredstva za izvršenje radova predviđaju se u iznosu od **220.000,00 kn**, a financirat će se iz komunalne naknade i proračuna Grada Rovinja.

11. - Usluge investicionog i tekućeg održavanja objekata visokogradnje i niskogradnje te uređenje grada za božićne i novogodišnje blagdane predviđaju se u iznosu od **400.000,00 kn**, a financirat će se iz proračuna Grada Rovinja.

III

Djelatnosti iz ovog Programa navedene u t.II,1.-7. obavljat će gradsko poduzeće "Komunalni servis" d.o.o. iz Rovinja, a plaćanje će se vršiti po ispostavljenim računima.

Djelatnost navedenu u toč.9. koja se odnosi na održavanje JR obavljat će poduzeće koje će nakon obavljenog natječaja biti izabrano za održavanje JR, a javna rasvjeta - potrošnja plaćat će se nakon ispostavljenih mjesečnih faktura HEP-a.

Djelatnost navedenu u toč.10. koja se odnosi na potrošnju vode plaćat će se nakon ispostavljenih mjesečnih faktura Istarskog vodovoda.

3.6. JAVNE POVRŠINE

Sukladno Odluci o korištenju javnih površina (Sl. glasnik grada Rovinja 1/02), gradsko poglavarstvo daje na privremeno korištenje javne površine (uglavnom tijekom ljetne sezone) uz naplatu.

3.6.1. Planirani prihodi	
za 2003. godinu	2.700.000,00
Planirano zaduženje za 2003. godinu	
2.700.000,00 x 90% naplate	2.430.000,00
Ne neplaćeno iz ranijih godina	
cca 650.000,00 x 42%	270.000,00

Za ugostiteljske godišnje terase planira se fakturirati cca 2.172.000,00 kuna, za selektirane terase planira se fakturirati cca 75.000,00 kuna, a za kioske, portrete, naprave

e delle persone, nonché quelli per gli ispettori comunali aggiunti (185.000,00), che nel 2002 sono stati coperti dai mezzi d'intervento della Sezione 3.

9. - Illuminazione pubblica

a) sostituzione ordinaria dei corpi luce, lampadine, ecc.

b) illuminazione pubblica - consumo

I mezzi necessari per le attività di cui ad a) vengono previsti pari all'importo di **450.000,00 kn**, mentre per quelli al punto b) si prevede l'importo di **1.200.000,00 kn**. Questi mezzi verranno attinti dai mezzi dell'indennizzo comunale e dai mezzi del bilancio della Città di Rovigno.

10. - Consumo d'acqua

a) consumo idrico dei rubinetti pubblici

b) trasporto acqua in base all'elenco dei fruitori di acqua potabile.

I mezzi necessari per attuare quanto sopra sono di **220.000,00 kn** e verranno finanziati attingendo ai mezzi dell'indennizzo comunale e del bilancio della Città di Rovigno.

11. - Per i servizi di manutenzione d'investimento e ordinaria degli impianti di edilizia elevata e bassa, nonché di assetto della città durante le festività natalizie e di Capodanno, si prevede una spesa di **400.000,00 kn**, che verranno coperti dai mezzi del bilancio della Città di Rovigno.

III

Le attività del presente Programma che vengono riportate al punto II,1-7 verranno svolte dall'impresa municipale "Servizio comunale" S.r.l. Rovigno e i loro costi verranno coperti in base alla fatture emesse.

L'attività di cui al punto 9 che riguarda le opere di manutenzione dell'IP verrà svolta dall'impresa sceltain base a concorso pubblico per la manutenzione dell'IP, mentre il consumo di energia dell'IP verrà saldato a ricevimento delle fatture mensili emesse dalla HEP.

L'attività di cui al punto 10, relativa al consumo dell'acqua, verrà pagata su emissione delle fatture mensili a cura dell'Acquedotto istriano.

3.6. SUPERFICI PUBBLICHE

Conformemente alla Delibera d'uso delle superfici pubbliche (Boll. Uff. Città di Rovigno 1/02), la Giunta municipale concede in uso temporaneo superfici pubbliche (prevalentemente durante la stagione estiva a pagamento).

3.6.1. Introiti pianificati	
nel 2003	2.700.000,00
Addebito pianificato nel 2003	
2.700.000,00 x 90% di incasso	2.430.000,00
Non incassato negli anni precedenti	
cca 650.000,00 x 42%	270.000,00

Per le terrazze dei locali pubblici, su base annua, si pianifica di fatturare cca 2.172.000,00 kune, per le terrazze selezionate si pianifica un fatturato di cca 75.000,00 kune, mentre per leedicole, i ritratti, le strutture e la pubblicità il fatturato previsto

i reklame planira se fakturirati cca 453.000,00 kuna. Kod planiranja uzimalo se u obzir i popust kojeg ostvaruju korisnici ugostiteljskih terasa ako odjednom podmire svoju obvezu. Tu je olakšicu u 2002.g. koristilo 69 korisnika javnih površina te se planira da će tu olakšicu u 2003 godini koristiti još veći broj korisnika. Smanjenje za 200.000,00 kuna planirano je prvenstveno iz razloga što je u 2002. naplaćen znatan dio obaveza iz 2001. godine, a što se neće ostvariti u 2003. godini obzirom da se vrlo veliki broj korisnika koristio jednokratnom uplatom u 2002. godini.

Od nenaplaćenih prihoda kojih će na dan 31.12.2002.g. biti cca 650.000,00 kn, planira se naplatiti 42%.

3.6.2. STAMBENA OBLAST

3.6.2.1. Prodaja stanova

Sredstva koja se naplaćuju od prodaje stanova ostvaruju se na temelju Zakona o prodaji stanova na kojima postoji stanarsko pravo. S prodajom se započelo u travnju 1992.g., a Zakonom je stanarima data mogućnost kupovine stana na obročnu otplatu.

Planirani prihodi za 2002. godinu	1.700.000,00
Planirano zaduženje za 2003. godinu	
1.200.000,00 x 90% naplate	1.100.000,00
Otplate odjednom prema zahtjevima	400.000,00
Povrat iz državnog proračuna	200.000,00

Planirana sredstva od otplate stanova su na nivou plana za 2002. godinu.

Mjesečno se za otplate stanova šalje cca 730 uplatnica za koje se vrši obračun prvog dana u mjesecu prema tečaju DEM, a rok uplate je do 10-tog u mjesecu, tako da će se i dalje fakturiranje vršiti tom ustaljenom metodom. Redovito će se i u 2003. godini (svaka 3 mjeseca) slati opomene neredovitim uplatiteljima 200.000,00 kuna doći će iz državnog proračuna na ime stare devizne štednje.

3.6.2.2. Najam stanova

Sredstva koja se ostvaruju po toj osnovi naplaćuju se prema Zakonu o najmu stanova.

Planirani prihodi za 2003. godinu	40.000,00
Planirano zaduženje za 2003. godinu	
56.000,00 x 70% naplate	40.000,00

U 2003. godini sa planiranim sredstvima ostalo se na nivou 2002.g.-jer nema novih stanova, te se ne povećava zaduženje.

previsto corrisponde a cca 453.000,00 kune. All'atto della pianificazione degli introiti si e' tenuto conto pure degli sconti di cui godono i fruitori di terrazze di locali pubblici all'atto del pagamento dell'indennizzo in un'unica soluzione. Nel 2002 hanno usufruito di questa facilitazione 69 fruitori di superficie pubblica e si pianifica che nel 2003 il loro numero sara' ancora maggiore. Il calo di 200.000,00 kune e' previsto principalmente per il fatto che nel 2002 e' stata incassata una grande fetta degli obblighi del 2001 e lo stesso non verra' registrato nel 2003 considerando che un alto numero di fruitori ha effettuato il pagamento in un'unica soluzione nel 2002.

Degli introiti non riscossi che al 31.12.2002 corrisponderanno a cca 650.000,00 kn, si pianifica di incassare il 42%.

3.6.2. SETTORE ABITATIVO

3.6.2.1. Vendita appartamenti

I mezzi incassati a titolo di vendita di appartamenti vengono realizzati in base alla Legge sulla vendita di appartamenti per i quali susiste il diritto abitazionale. Questo tipo di vendita e' stato avviato nel 1992 e con la Legge viene data la possibilita' agli inquilini di acquistare gli appartamenti con pagamento rateale.

Introiti pianificati nel 2002	1.700.000,00
Addebito pianificato nel 2003	
1.200.000,00 x 90% riscossione	1.100.000,00
Pagamenti in un'unica soluzione in base alle richieste	400.000,00
Restituzione dal bilancio statale	200.000,00

I mezzi previsti in base al pagamento degli appartamenti sono allo stesso livello di quelli pianificati per il 2002.

Mensilmente per le rate di pagamento degli appartamenti vengono inviati cca 730 moduli di pagamento per le quali i calcoli vengono effettuati ogni primo del mese, secondo il cambio del DEM, mentre il termine di pagamento viene fissato al 10 di ogni mese e lo stesso si fara' anche in futuro. Nel 2003 verranno pure inviati (trimestralmente) gli avvisi di mancato pagamento ai fruitori non in regola. 200.000,00 verranno versate dal bilancio statale a titolo di vecchi risparmi in valuta estera.

3.6.2.2. Locazione appartamenti

I mezzi vengono incamerati a questo titolo conformemente alla Legge sulla locazione di appartamenti.

Introiti pianificati nel 2003	40.000,00
Addebitamento pianificato nel 2003	
56.000,00 x 70% di incasso	40.000,00

Nel 2003 i mezzi pianificati rimangono al livello del 2002, considerando che non ci sono nuovi appartamenti e che non viene aumentato l'importo dell'addebito.

3.7. REKAPITULACIJA ZEJEDNE KOMUNALNE POTREBE. RICAPITOLAZIONE DEI FABBISOGNI COMUNALI COMUNI

3.7.1. Rekapitulacija planiranih prihoda / Ricapitolazione degli Introiti pianificati

Tablica broj 5-Plan prihoda iz dijela zajedničkih komunalnih potreba za 2003

Tabella numero 5 – Piano degli introiti della parte dei fabbisogni comuni comunali del 2003.

PRIHODI - PLAN ZA 2003. G. U KN / INTROITI – PIANO PER IL 2003 IN KN		
1.	POSLOVNI PROSTORI I ZAKUPNINA VANI D’AFFARI E AFFITTO	5.000.000,00
2.	KOM. DOPRINOS CONTRIBUTO COMUNALE	1.500.000,00
3.	KOM. NAKNADA INDENNIZZO COMUNALE	6.900.000,00
4.	JAVNE POVRŠINE SUPERFICI PUBBLICHE	2.700.000,00
5.	PRODAJA STANOVA VENDITA APPARTAMENTI	1.700.000,00
6.	NAJAM STANOVA AFFITTO APPARTAMENTI	40.000,00
	UKUPNO: TOTALE:	17.840.000,00

3.7.2. Rekapitulacija planiranih rashoda / Ricapitolazione delle uscite pianificate

Tablica broj 6-Plan rashoda iz dijela zajedničkih komunalnih potreba za 2003

Tabella numero 6 – Piano delle uscite nella parte dei fabbisogni comunali comuni nel 2003.

PLAN ZA 2003. G. U KN PIANO PER IL 2003 IN KN		
1.	JAVNA RASVJETA - POTROŠNJA ILLUM. PUBBLICA – CONSUMO	1.200.000,00
2.	POTROŠNJA VODE CONSUMO ACQUA	220.000,00
3.	ODVODNJA I DISP.OTPAD.VODA SCARICO E DISP. ACQUE DI SC.	150.000,00
4.	ODVOZ I LIKVIDACIJA OTPADA TRASPORTO E TRATT. RIFIUTI	380.000,00
5.	ČIŠĆENJE JAVNIH POVRŠINA PULIZIA SUPERF. PUBBLICHE	2.100.000,00
6.	ODRŽAVANJE PROMETNICA MANUTENZIONE VIABILI	150.000,00
7.	UREĐENJE PARKOVA I ZELENILA CURA DEI PARCHI E DEL VERDE	3.700.000,00
8.	ODRŽAVANJE GRADSKOG GROBLJA MANUTENZIONE CIMITERO LOCALE	183.000,00
9.	ODRŽAVANJE SUHOZIDA MANUTENZIONE MURETTI A SECCO	900.000,00
10.	ODRŽAVANJE KOMUNALNOG REDA MANTENIMENTO ORDINE PUBBLICO	735.000,00
11.	OBJEKTI VIS. I NISK. GR. IMPIANTI DELL’EDILIZIA ELEVATA E BASSA	400.000,00
13.	ODRŽAVANJE PROMETNICA MANUTENZIONE VIABILI	820.000,00
14.	NOVI PARKOVI I ZELENILA NUOVI PARCHI E NUOVO VERDE	150.000,00
15.	ODRŽAVANJE JAVNE RASVJETE MANUTENZIONE ILLUMIN. PUBBLICA	450.000,00

16.	PRIČUVA ZA OBJEKTE GRADA RISERVE PER IMPIANTI DI PROPRIETA` DELLA CITTA`	560.000,00
17.	INTERVENTNA SREDSTVA MEZZI D'INTERVENTO	110.000,00
	UKUPNO: TOTALE:	12.208.000,00

4. FINANCIJE I GOSPODARSTVO

Zakon o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi obvezuje gradove i općine da osiguraju uvjete za nesmetani razvitak gospodarskih djelatnosti od važnosti za njihovo područje, te će se stoga i u 2003. godini kao i prijašnjih godina, proračunom osiguravati poticajna i inicijalna sredstva za razvoj gospodarstva.

Za poticanje gospodarskog razvoja grada te stvaranju boljih uvjeta poslovanja poduzetnika bitan je nesmetan razvitak malog gospodarstva koji može značajno doprinijeti bržem restrukturiranju gospodarstva i povećanju zaposlenosti.

Stoga će se tijekom 2003 kao i tijekom 2002., osobita pažnja posvetiti vođenju i razvoju projekta poduzetničke zone Gripole - Spine, posebno u dijelu otkupa zemljišta, za što se u ovom razdjelu osigurava dio ukupno potrebnih financijskih sredstava.

Cilj Grada je poticanje rasta ukupne razine i poduzetnika kao pojedinca, a time ukupnog životnog standarda stanovništva našeg grada. Grad Rovinj uključiti će se u zajednički program sa ministarstvom za obrt, malo i srednje poduzetništvo udruživanjem zajedničkih sredstava u visini od 600.000,00 Kn, za mogući kreditni potencijal u visini do približno 12.000.000,00 kn.

Poticanje agrara i dalje će se vršiti putem « Fonda za razvoj poljoprivrede i agro-turizma » i rovinjske poljoprivredne udruge «Agrorovinj» a poljoprivreda ostaje jedna od bitnih strateških grana i pretpostavki za razvoj grada. Sukladno novom Zakonu o poljoprivrednom zemljištu (NN 66/01) tijekom 2002. godine izrađen je Program raspolaganja poljoprivrednim zemljištem (čl.54, NN 66/01) i Program razvoja poljoprivrede, te će se u 2003., sukladno važećem zakonu i donesenim programima vršiti dodjele zemljišta putem natječaja u zakup ili kupnju.

4.1. POTICANJE RAZVOJA PODUZETNIŠTVA

4.1.1. Udruživanje sredstava (Poduzetnik II)

- Razlozi : Poticanje malog gospodarstva postala je tradicionalna aktivnost Istarske županije i jedinica lokalne samouprave. Udruživanjem sredstava Ministarstva za obrt, malo i srednje poduzetništvo, poslovnih banaka, Istarske županije i jedinica lokalne samouprave potiče se

4. FINANZE E ECONOMIA

La Legge sull' autogoverno locale e territoriale (regionale) obbliga le città e i comuni ad assicurare le condizioni necessarie ad uno sviluppo indisturbato delle attività economiche, significative per il loro territorio e perciò nel 2003, come è successo pure negli anni precedenti, verranno garantiti dal bilancio mezzi d' incentivazione o avviamento in campo di sviluppo economico. Per incentivare lo sviluppo economico della città e creare condizioni d' esercizio migliori per gli imprenditori e' importantissimo lo sviluppo della piccola economia che può contribuire significativamente alla ristrutturazione dell' economia in generale e all' incremento del tasso d' occupazione. Perciò nel 2003, come è avvenuto pure nel 2002, un interesse particolare verrà rivolto alla gestione e allo sviluppo del progetto della zona imprenditoriale Gripole - Spine, specie alla parte che comprende l' acquisto di terreni per il quale una parte dei mezzi finanziari totali necessari viene assicurata da questa voce di bilancio. E' intenzione della Città di incentivare sia il livello globale di queste attività, che i singoli imprenditori, per ottenere così uno standard di vita migliore della nostra cittadinanza. La Città di Rovigno si includerà nel programma comune del Ministero per l' Artigianato, la piccola e media Imprenditoria, che prevede l' unione dei mezzi comuni, ovvero di un importo di 600.000,00 kn che rappresenta a sua volta un importo potenziale di mutui di cca 12.000.000,00 Kn

Si proseguirà con i sussidi agli agricoltori per mezzo del «Fondo di sviluppo dell' agricoltura e dell' agriturismo» e dell' associazione agricola rovinese «Agrorovigno», considerando che l' agricoltura è sempre uno dei rami strategici fondamentali per lo sviluppo della città. Conformemente alla nuova Legge sui terreni agricoli (GU 66/01), durante il 2002 è stato elaborato il Programma di disposizione dei terreni agricoli (art. 54, GU 66/01) e il Programma di sviluppo dell' agricoltura e nel 2003, nel rispetto della legge vigente e dei programmi emanati, verranno assegnati terreni, in base a concorso pubblico di locazione o acquisto.

4.1. INCENTIVI ALLO SVILUPPO DELL' IMPRENDITORIA

4.1.1. Unione dei mezzi (Imprenditore II)

- Motivi : L' incentivazione dell' economia minuta e' diventata un' attività tradizionale della Regione Istriana e delle unità d' autogoverno locale. Con il raggruppamento dei mezzi del Ministero all' Artigianato, la piccola e media Imprenditoria, delle banche d' appoggio, della Regione Istriana e dell' unità d' autogoverno locale viene incentivata l' imprenditoria e più

poduzetništvo i to ono koje ima strateški značaj za regionalno gospodarstvo. Grad Rovinj se tijekom 2002. uključio u Program Ministarstva za obrt, malo i srednje poduzetništvo, "Poduzetnik II" te će slijedom istog osigurati sredstva za udruživanje u zajednički depozit. (dio od 300.000, osigurava Fond za razvoj)

- Ciljevi : Ovim planiranim sredstvima nastojati će se financirati i poticati poduzetničke programe na području grada Rovinja u skladu s odlukom o poticanju ulaganja i važećim zakonima.

- **Potrebna sredstva : 600.000,00 Kn (Ministarstvo putem Fonda 300.000, Grad 300.000)**

4.1.2. Programi poticanja razvoja poduzetništva

- Razlozi : Poticanje malog gospodarstva obveza je grada Rovinja ukoliko se eli osigurati dugoročni rast i razvoj gospodarstva a time i samoga grada. Pored spomenutog udruživanja sredstava i kreditiranja poduzetnika, potrebno je izraditi i Strategiju budućeg gospodarskog razvoja grada te će se u tijeku 2003. u skladu s time osigurati sredstva za izradu iste kao i za posebne poticaje različitim udruženjima od obrtnika do poljoprivrednih proizvođača s ciljem stimuliranja njihovog razvoja. Iz ove stavke sufinancirati će se i dio izgradnje i puštanja u pogon poduzetničkog inkubatora.

- Ciljevi : Ovim planiranim sredstvima nastojati će se financirati i poticati različite poduzetničke programe, i udruge na području grada Rovinja, te će se osigurati sredstva za izradu Strategije gospodarskog razvoja grada Rovinja i uređenje poduzetničkog inkubatora.

- **Potrebna sredstva : 740.000,00 Kn**

4.1.3. Učešće u temeljnom kapitalu Istarske razvojne agencije - IDA 2000

- Razlozi : Zajedno sa Istarskom županijom i ostalim istarskim gradovima, Grad Rovinj donio je 1999. godine, Odluku o osnivanju IDA – društva s ograničenom odgovornošću u sklopu Konzorcija za razvoj "Istra 21". Temeljni kapital društva iznosi 17.044.000,00 kuna a temeljni ulog grada iznosi 1.270.000,00 kuna. Sredstva se uplaćuju u planiranim obrocima od 01. lipnja 2000. do 01. lipnja 2003 godine po 238.000,00 kuna godišnje. Poslovni udio Grada Rovinja iznosi 7,45 %.

- Ciljevi : Iz ove pozicije će se tijekom 2003. godine sukladno preuzetim obvezama prema Istarskoj razvojnoj agenciji vršiti uplate s osnova osnivačkog uloga u temeljnom kapitalu društva. Sva uložena sredstva koristiti će se prvenstveno za kreditiranje programa sa razvojnom komponentom.

- **Potrebna sredstva : 238.000,00 Kn**

precisamente quelle attività imprenditoriali che hanno un'importanza strategica per l'economia regionale. La Città di Rovigno ha aderito, durante il 2002, al Programma del Ministero all'Artigianato, la piccola e media Imprenditoria, "Imprenditore II" e in base allo stesso assicurera' i mezzi da che verranno depositati su di un unico conto (una parte di 300.000 viene assicurata dal Fondo di sviluppo).

- Traguardi: Con questi mezzi pianificati si prevede di finanziare e incentivare i programmi imprenditoriali che prendono forma sul territorio della Città di Rovigno, conformemente alla delibera d'incentivazione degli investimenti e alle leggi vigenti.

- **Mezzi necessari : 600.000,00 Kn (Ministero per mezzo del Fondo 300.000, Città 300.000)**

4.1.2. Programmi d'incentivazione dello sviluppo dell'imprenditoria

- Motivi: L'incentivazione dell'economia minuta e' un obbligo della Città se essa vuole garantire una crescita a lungo termine dello sviluppo dell'economia e, di conseguenza, della città stessa. Oltre che alla suddetta unione dei mezzi e alla concessione di mutui agli imprenditori, va' elaborata pure la Strategia di sviluppo economico futuro della città e di conseguenza, durante il 2003, verranno assicurati i mezzi necessari alla sua elaborazione, come pure quelli necessari a incentivi particolari a favore di singole associazioni, da quelle artigianali a quelle di produzione agricola, allo scopo di dare uno stimolo al loro sviluppo. Da questa voce si parteciperà pure al finanziamento di costruzione e attivazione dell'incubatrice imprenditoriale.

- Traguardi: Con questi mezzi pianificati si prevede di finanziare e incentivare svariati programmi imprenditoriali e di associazioni che operano sul territorio della Città di Rovigno, nonché di assicurare i mezzi per l'elaborazione della Strategia di sviluppo economico della Città di Rovigno e d'assetto dell'incubatrice imprenditoriale.

- **Mezzi necessari : 740.000,00 Kn**

4.1.3. Quota di partecipazione nel capitale sociale dell'Agenzia Istriana di Sviluppo - IDA 2000

- Motivi: Nel 1999, la Città di Rovigno ha emanato, assieme alla Regione Istriana e alle rimanenti città istriane, la Delibera di costituzione dell'IDA – società a responsabilità limitata nell'ambito del Consorzio di sviluppo "Istria 21". Il capitale sociale della società e' di 17.044.000,00 kune e la quota di capitale della città equivale a 1.270.000,00 kune. I mezzi vengono versati a rate pianificate, dal 1 giugno 2000 al 1 giugno 2003, pari all'importo annuo di 238.000,00 kune. La quota di capitale detenuta dalla Città di Rovigno corrisponde al 7,45 %.

- Traguardi: Da questa voce nel 2003 verranno versati i mezzi dovuti, come da obblighi assunti con la Regione Istriana e a titolo di quota di partecipazione nel capitale sociale. Tutti i mezzi investiti verranno usati prevalentemente per la concessione di mutui in base al programma di sviluppo.

- **Mezzi necessari : 238.000,00 Kn**

4.3. POTICANJE RAZVOJ AGRARA

4.3.1. Prijenos za nabavu sadnica i poticanje razvoja agrara

• Razlozi : Nastavak provođenja programa koji se provode već sedam godina putem «Fonda za razvoj poljoprivrede i agro-turizma « i poljoprivredne udruge «Agrorovinj» uz korištenje državnih poticaja za podizanje višegodišnjih nasada. Sa ove pozicije vršiti će se i tekuće donacije za posebne programe agro-udruga.

• Ciljevi : U 2003., planira se nastavak provođenja Programa nabave i sufinanciranja sadnog materijala putem poljoprivredne udruge Agrorovinj. Postoji izuzetno zanimanje za sadnju novih visokokvalitetnih vinskih sorti i stolnog sortimenta, te voćnjaka breskve i nektarinke koje su posebno deficitarne na našem području, poštivati će se županijski programi, te programi koji ma se poljoprivrednici uključuju u korištenje državnih potpora.

- **Potrebna sredstva : 200.000,00 Kn**

4.3.2. Udruživanje sredstava u Fond IŽ za poljoprivredu i agroturizam

• Razlozi : Putem «Fonda za razvoj poljoprivrede i agroturizma « nastaviti će se i dalje pribavljanje povoljnih financijskih sredstava za dugoročno financiranje agrara, poticanje obiteljskih poljoprivrednih gospodarstava, ekološke poljoprivrede te potpomaganje osnivanja malih i srednjih obiteljskih poljoprivrednih gospodarstava, a sve prema usvojenom Planu razvoja poljoprivrede i Programu raspolaganja poljoprivrednim zemljištem u vlasništvu države.

• Ciljevi : Kao i do sada i tijekom 2003., planira se nastavak sufinanciranja Fonda, sa ciljem osiguravanja što povoljnijih kreditnih sredstava za poljoprivrednike sa područja Grada Rovinja .

- **Potrebna sredstva : 70.000,00 Kn**

4.4. NABAVKA KAPITALNE IMOVINE – ZEMLJIŠTE

• Razlozi : Iz ove pozicije će se tijekom 2003. vršiti otkup zemljišta neophodnog za izvođenje planiranih investicija u razdjelu 3. Na ovoj poziciji, većim dijelom i dalje se planira otkup zemljišta za potrebe gradnje cesta i infrastrukture poduzetničke zone Gripole - Spine.

• Ciljevi : Osnovni cilj je osigurati pravodobni, tržišni otkup kako bi se moglo realizirati planirane investicije, ali i kako bi se ukupna transakcija odvijala na obostrano zadovoljstvo stranaka u postupku.

- **Potrebna sredstva : 2.020.000,00 Kn**

4.3. INCENTIVAZIONI ALLO SVILUPPO DEGLI AGRICOLTORI

4.3.1. Trasferimento per l'acquisto di piantine e incentivi agli agricoltori

• Motivi : Si da seguito ormai per il settimo anno all'attuazione dei programmi per mezzo del «Fondo di sviluppo dell'agricoltura e dell'agriturismo» e dell'associazione agricola «Agrorovigno», mediante l'uso degli incentivi statali per la creazione di piantagioni pluriennali. Da questa voce verranno pure devoluti i mezzi di donazioni correnti per programmi particolari delle associazioni agricole.

• Traguardi : Nel 2003 si pianifica di dare seguito all'attuazione del Programma d'acquisto e partecipazione nel finanziamento di talee per l'agricoltura, per mezzo dell'associazione agricola Agrorovigno. Sussiste particolare interesse per la messa a dimora di specie di viti di alta qualità per la produzione di vino e di uva da tavola, nonché di frutteti per la produzione di pesche e pesche noci che sono deficitarie nel nostro territorio. Verranno rispettati pure i programmi regionali e i programmi con i quali si permette agli agricoltori di usufruire degli incentivi statali.

- **Mezzi necessari : 200.000,00 Kn**

4.3.2. Unificazione dei mezzi nel Fondo per l'agricoltura e dell'agriturismo della RI

• Motivi : Per mezzo del «Fondo di sviluppo dell'agricoltura e dell'agriturismo» si proseguirà con l'acquisizione di mezzi finanziari convenienti per il finanziamento a lungo termine degli agricoltori, l'incentivazione delle piccole aziende agricole familiari, dell'agricoltura ecologica e per partecipare con mezzi d'aiuto alla costituzione di piccole e medie aziende agricole familiari, il tutto come dal Piano di sviluppo dell'agricoltura e dal Programma di disposizione dei terreni agricoli di proprietà statale approvati.

• Traguardi : Come è stato fatto finora, anche nel 2003 si pianifica di proseguire con l'attuazione del programma di partecipazione nel finanziamento del Fondo, finalizzato a cedere mutui convenienti agli agricoltori del territorio della Città di Rovigno

- **Mezzi necessari : 70.000,00 Kn**

4.4. ACQUISTO DI PATRIMONIO CAPITALE - TERRENI

• Motivi : Da questa voce nel 2003 verrà acquistato il terreno necessario per attuare gli investimenti di cui alla sezione 3. A questa voce, per la maggior parte, si prevede l'ulteriore acquisto di terreno necessario per la costruzione delle strade e dell'infrastruttura comunale della zona imprenditoriale Gripole - Spine.

• Traguardi : Il traguardo fondamentale è quello di assicurare l'acquisto puntuale e di mercato per poter così realizzare l'investimento pianificato e affinché la transazione globale soddisfi entrambe le parti del procedimento.

- **Mezzi necessari : 2.020.000,00 Kn**

4.5. PRIJENOSI SREDSTAVA ZA OTPLATE DUGOROČNIH ZAJMOVA

- Razlozi : Iz ove pozicije će se tijekom 2002. godine podmiriti sve dospjele obveze na ime preuzetih kreditnih poslova, odnosno anuiteta.
- Ciljevi : Osnovni cilj je osigurati pravovremeni povrat naspram svih preuzetih obveza iz proteklog razdoblja.
- **Potrebna sredstva : 7.000.000,00 Kn**

4.6. SUFINANCIRANJE IZGRADNJE VSIBUTONIGA IFAZA

- Razlozi : Iz ove pozicije će se tijekom 2003. godine kao i do sada vršiti transfer prikupljenih sredstava putem posebne namjenske naknade za sufinanciranje izgradnje vodoprivrednog sustava Istre . Naknada se prikuplja putem računa za utrošenu vodu i posebno je iskazana u istima.
- Ciljevi : Osnovni cilj je osigurati likvidnost i nesmetani financijski tok ove posebne namjenske naknade koja se smije i može koristiti samo za planiranu svrhu.
- **Potrebna sredstva : 1.200.000,00 Kn**

4.7. NAKNADA ZA VODOVODNI PRIKLJUČAK

- Razlozi : Iz ove pozicije će se tijekom 2003. godine sukladno Zakonu o komunalnom gospodarstvu bilježiti transfer posebne naknade koju plaćaju svi korisnici vodovodne mreže na području grada Rovinja, kada se prvi put priključuju na istu. Naknada se u obrocima prema likvidnosti proračuna uplaćuje na žiro-račun Istarskog vodovoda d.o.o.
- Ciljevi : Osnovni cilj je osigurati likvidnost i nesmetani financijski tok ove posebne namjenske naknade koja se smije i može koristiti samo za planiranu svrhu.
- **Potrebna sredstva : 300.000,00 Kn**

4.8. SUFINANCIRANJE IZGRADNJE DEPONIJE, GROBLJA I PRIKLJUČIVANJA NA SUSTAV ODVODNJE

- Razlozi : Iz ove pozicije će se tijekom 2003. godine sukladno Zakonu o komunalnom gospodarstvu i zajedničkom projektu Grada i Komunalnog servisa d.o.o. prenositi sredstva za izgradnju groblja i deponije prikupljena po osnovi naknade za izgradnju.
- Ciljevi : Osnovni cilj je osigurati likvidnost investicijskog projekta «Lokva Vidotto» u fazi uvođenja i početka eksploatacije te osiguranje potrebnih sredstava za investicijski projekt «Proširenje gradskog groblja» prema izvođačima radova u fazi izvedbe istog.
- **Potrebna sredstva: 2.000.000,00 Kn**

4.5. TRASFERIMENTO DI MEZZI PER IL PAGAMENTO DI PRESTITI A LUNGO TERMINE

- Motivi : Da questa voce durante il 2002 verranno estinti tutti i debiti scaduti a titolo di ammortamento dei mutui ottenuti, ovvero di annualità.
- Traguardi : Lo scopo fondamentale e' quello di garantire la restituzione puntuale di tutti i debiti acquisiti nel periodo trascorso.
- **Mezzi necessari : 7.000.000,00 Kn**

4.6. PARTECIPAZIONE NEL FINANZIAMENTO DELLA COSTRUZIONE DEL BIR BOTTONEGA IFASE

- Motivi: Da questa voce nel 2003, come e' avvenuto anche finora, vengono trasferiti i mezzi raccolti a titolo di particolare indennizzo per la partecipazione nel finanziamento della rete idrica dell'Istria. L'indennizzo viene raccolto mediante le fatture del consumo idrico, nelle quali viene specificato a parte.
- Traguardi: Il traguardo principale e' quello di garantire la liquidità e un andamento finanziario indisturbato di questo indennizzo particolare finalizzato, che deve e puo' venir usato esclusivamente nella finalita' pianificata.
- **Mezzi necessari : 1.200.000,00 Kn**

4.7. INDENNIZZO PER L'ALLACCIAMENTO IDRICO

- Motivi: Da questa voce durante il 2003, conformemente alla Legge sull'economia comunale, verra' registrato il trasferimento dell'indennizzo particolare che pagano tutti i fruitori della rete idrica del territorio della Citta' di Rovigno, all'atto in cui si allacciano alla stessa per la prima volta. L'indennizzo viene versato a rate in base alla liquidita' del bilancio sul conto giro della Istarski vodovod S.r.l.
- Traguardi : Lo scopo principale e' quello di garantire la liquidita' e la circolazione finanziaria indisturbata di questo particolare indennizzo finalizzato che deve venir usato esclusivamente per le finalita' pianificate.
- **Mezzi necessari : 300.000,00 Kn**

4.8. PARTECIPAZIONE NEL FINANZIAMENTO DELLA COSTRUZIONE DELLA DISCARICA, DEL CIMITERO E DEGLI ALLACCIAMENTI ALLA RETE DI SCARICO

- Motivi : Da questa voce, conformemente alla Legge sull'economia comunale e al progetto comune della Citta' e del Servizio comunale, durante il 2003 verranno trasferiti i mezzi necessari per la costruzione del cimitero e della discarica, mezzi che vengono incassati sulla base dell'indennizzo edile.
- Traguardi: Lo scopo principale e' quello di garantire la liquidita' al progetto d'investimento «Laco Vidotto» nella fase di introduzione e di avviamento dello sfruttamento, nonche' di garantire i mezzi per il progetto d'investimento «Ampliamento del cimitero locale» agli esecutori dei lavori nella fase esecutiva dello stesso.
- **Mezzi necessari : 2.000.000,00 Kn**

4.9. REKAPITULACIJA ULAGANJA U GOSPODARSTVO I FINANCIJE RIASSUNTO DEGLI INVESTIMENTI IN CAMPO ECONOMICO E FINANZIARIO

Tablica broj 7 - Ulaganja u gospodarstvo i financije

Tabella n. 7 – Investimenti in campo economico e finanziario

Red.br. N. progr.	Naziv Nome	Iznos Importo
1.	Udruživanje sredstava Poduzetnik II Unione dei mezzi Imprenditore II	600.000,00
2.	Programi poticanja razvoja poduzetništva Programmi d'incentivazione dello sviluppo dell'imprenditoria	740.000,00
3.	Učešće u temeljnom kapitalu IDA Quota di partecipazioe nel capitale sociale dell'IDA	238.000,00
4	Prijenosi za nabavku sadnica i poticanje razvoja agrara / Trasfer. per l'acquisto di piantine e incentivi di sviluppo degli agricoltori	200.000,00
5	Udruživanje sredstava u Fond IŽ Unione dei mezzi nel Fondo RI	70.000,00
6	Nabavka kapitalne imovine - zemljište Acquisto di patrimonio capitale - terreni	2.020.000,00
7	Prijenosi za otplate dugoročnih zajmova Trasferimenti per il pagamento dei prestiti a lungo termine	7.000.000,00
8	Sufinanciranje izgradnje VSI Butoniga / Partecipazione nel finanziamento per la costruzione BRI Bottonega	1.200.000,00
9	Naknada za vodni priključak Indennizzo allacciamento idrico	300.000,00
10	Sufinanciranje izgradnje deponije, groblja i priključivanja na sustav odvodnje / Partecipazione nel finanziamento della costruzione della discarica, del cimitero e dell'allacciamento alla rete di scarico	2.000.000,00
	UKUPNO: TOTALE:	14.368.000,00

5. SPORT, PREDŠKOLSKI ODGOJ I ŠKOLSTVO

5.1. SPORT

Programom javnih potreba u sportu utvrđuju se aktivnosti, poslovi i djelatnosti od značaja za razvoj u Rovinju kao veći dio potreba u sportu kojeg grad Rovinj pomaže proračunskim sredstvima.

Sve te aktivnosti provode se koordinacijom Saveza sportova grada Rovinja, koji je krovna sportska udruga.

Kroz financiranje javnih potreba u sportu osiguravaju se sredstva za financiranje sportskih udruga, programa sportsko-rekreativnih aktivnosti, zajedničkih programa, funkcionalnih rashoda udruge, sportskih manifestacija, pokriće troškova funkcioniranja otvorenog bazena «Delfin» i najma zatvorenih bazena u zimskim mjesecima, poduzeća za upravljanje sportskim objektima Valbruna sport d.o.o., te gradnja, investicijom i tekuće održavanje sportskih objekata i opreme.

Savez sportova grada Rovinja i Valbruna sport d.o.o. odgovorni su za racionalno i namjensko upravljanje doznačenih sredstava i obavezni su gradu Rovinju podnijeti izvješće o ostvarivanju programa javnih potreba i upravljanju tim sredstvima.

Financiranje javnih potreba u sportu osigurava se u

5. SPORT, EDUCAZIONE PRESCOLARE E SCUOLA

5.1. SPORT

Con il Programma dei fabbisogni pubblici in campo sportivo vengono stabilite le attività, i lavori e le operazioni che sono importanti per lo sviluppo di questo campo a Rovigno, come pure la maggior parte dei fabbisogni in campo di attività sportiva, che viene appoggiata finanziariamente attingendo ai mezzi di bilancio dalla Città di Rovigno. Tutte le attività vengono svolte grazie al coordinamento della Federazione sportiva della Città di Rovigno che è l'associazione sportiva principale. Con il finanziamento dei fabbisogni pubblici nello sport vengono assicurati i mezzi di finanziamento delle associazioni sportive, dei programmi previsti dalle attività sportivo-ricreative, dei programmi comuni, delle uscite funzionali delle associazioni, delle manifestazioni sportive, vengono coperte le spese di gestione della piscina all'aperto "Delfin" e quelle a titolo di affitto delle piscine al chiuso durante i mesi invernali, le spese della Valbruna sport S.r.l., nonché di edificazione, d'investimento e di manutenzione corrente degli impianti e dell'attrezzatura sportiva. La Federazione sportiva della Città di Rovigno e la Valbruna sport S.r.l. sono responsabili della gestione razionale e finalizzata

Proračunu grada Rovinja za 2003.g. u iznosu od 5.315.000,00 kn za sljedeće potrebe:

5.1.1. Programi sportskih udruga

Na području grada djeluju 24 sportske udruge, što ukazuje na vrlo visok stupanj razvoja sporta u Rovinju i vrlo je značajno u borbi protiv devijantnih pojava koji se na žalost svakodnevno pojavljuju među mladima. Radi toga grad nastoji da se izdvoje znatna sredstva kojima će se pokriti troškovi funkcioniranja sportskih udruga kao što su: stručni kadar, troškovi sustava natjecanja, troškovi prijevoza, boravka i prehrane, zdravstvene zaštite i osiguranje sportaša, opreme i sl.

Osigurana sredstva: 2.500.000,00 kn

5.1.2. Programi sportske rekreacije

Sportska rekreacija spada u standarde osobne potrošnje. Osiguravanje proračunskih sredstava omogućava se uključivanje većeg broja građana u programima sportske rekreacije kako standardnim, tako i onima koji su manifestacijskog karaktera.

Osigurana sredstva: 20.000,00 kn.

5.1.3. Zajednički programi

Kroz zajedničke programe ostvariti će se praćenje različitih sportskih manifestacija, zatim ostvarenje potreba za školovanjem i stručnim usavršavanjem kadrova, financiranje učeničkog sporta i osiguravanje stipendija sportašima.

Osigurana sredstva: 370.000,00 kn.

5.1.4. Funkcionalni rashodi Saveza sportova grada Rovinja

Za koordinaciju i vođenje poslova Saveza sportova grada Rovinja osigurana su sredstva za profesionalnog tajnika i zaposlenika za vođenje financijsko-računovodstvenih poslova, te za funkcioniranje upravljačkih tijela Saveza.

Osigurana sredstva: 400.000,00 kn.

5.1.5. Sportske manifestacije

Tijekom godine na području grada održati će se više sportskih manifestacija, kao npr. u povodu Dana grada – Sv. Eufemije, obilježavanje pojedinih godišnjica, domaći turniri, turniri međunarodnog karaktera, gostovanja pojedinih sportskih klubova, moto utrka, plivački maraton, regata «Pesaro-Rovinj-Pesaro», vaterpolo turnir pobratimljenih gradova, Istarski maraton, «Zlatni ribon», troškovi prijevoza i sl.

dei mezzi assegnati e hanno l'obbligo di presentare alla Città' di Rovigno il rapporto d'attuazione del programma dei fabbisogni pubblici e di gestione dei suddetti mezzi. Il finanziamento dei fabbisogni pubblici in campo sportivo, che viene assicurato nel Bilancio della Città' di Rovigno per il 2003, corrisponde all'importo di 5.315.000,00 kn e prevede la copertura dei seguenti fabbisogni:

5.1.1. Programmi delle associazioni sportive

Nel territorio della città' operano 24 associazioni sportive, il che comprova l'altissimo grado di sviluppo sportivo presente a Rovigno, aspetto che è molto importante per la lotta a fenomeni devianti che purtroppo notiamo quotidianamente, specie tra la popolazione giovane. Perciò la città' tenta di devolvere ingenti mezzi per la copertura delle spese che rendono possibile il funzionamento delle associazioni sportive, come ad esempio quelle per i quadri tecnici, le spese d'organizzazione di competizioni, di trasporto, di vitto e alloggio, di assicurazione sanitaria e di assicurazione degli sportivi, quelle per l'attrezzatura, ecc.

Mezzi garantiti: 2.500.000,00 kn

5.1.2. Programmi di ricreazione sportiva

La ricreazione sportiva rientra negli standard dei consumi personali. Assicurando mezzi di bilancio si permette ad un numero maggiore di cittadini di includersi nei programmi di ricreazione sportiva, sia di carattere standard che di quelli che hanno il carattere di manifestazione.

Mezzi garantiti: 20.000,00 kn.

5.1.3. Programmi comuni

Mediante i programmi comuni sarà possibile seguire le varie manifestazioni sportive, il soddisfacimento dei fabbisogni d'istruzione e aggiornamento professionale dei quadri, di finanziamento dello sport rivolto agli alunni e di garantire borse di studio agli sportivi.

Mezzi garantiti: 370.000,00 kn.

5.1.4. Spese funzionali dell'Unione sportiva della Città' di Rovigno

In campo di coordinamento e gestione delle attività dell'Unione sportiva della Città' di Rovigno vengono assicurati i mezzi per un segretario professionale e un dipendente per la gestione delle operazioni contabili e finanziarie, nonché quelli necessari per il funzionamento degli organi di gestione della Federazione.

Mezzi garantiti: 400.000,00 kn.

5.1.5. Manifestazioni sportive

Durante l'anno, nel territorio della Città', sono previste varie manifestazioni sportive, come ad esempio quelle in occasione della Giornata della Città' - S. Eufemia, di vari anniversari, tornei nazionali, tornei a carattere internazionale, visite di vari club sportivi, corse motociclistiche, la maratona di nuoto, la regata «Pesaro-Rovigno-Pesaro», il torneo di pallanuoto con le città' gemellate, la Maratona Istriana, il "Pagello d'oro", le spese

Osigurana sredstva: 120.000,00 kn.

5.1.6. Troškovi održavanja otvorenog bazena «Delfin» i najma zimskog bazena

Preuzimanjem na korištenje otvorenog bazena «Delfin», nastaju potrebe za osiguravanjem sredstava za održavanje ovog objekta. Procjenjuje se potrebna sredstva za ove namjene u iznosu od 260.000,00 kn. Za funkcioniranje sportova na vodi Plivačkog i Vaterpolo kluba «Delfin» u zimskim mjesecima, osigurati će se rad u zatvorenim bazenima hotelskih objekata Jadran-turista d.d. Rovinj ili bolnice «Prim.dr. M.Horvat», ovisno o uvjetima koji će se postići. Za ove namjene osigurava se 140.000,00 kn.

Ukupno osigurana sredstva: 400.000,00 kn.

5.1.7. Valbruna sport d.o.o.

Valbruna sport d.o.o. kao društvo za upravljanje sportskim objektima na području grada, a koje na upravljanju ima dvoranu «Valbruna» i manje dvorane «Pionirski dom» i «Mlinovi», ne može iz vlastitih prihoda u cijelosti pokriti sve rashode u upravljanju ovim objektima, obzirom na činjenicu ograničene cijene iz razloga što ove objekte isključivo, osim pojedinih iznimaka, koriste učenici osnovnih i srednjih škola i sportski klubovi grada Rovinja koji nisu u stanju platiti punu ekonomsku cijenu. Iz ovih razloga osiguravaju se dodatna sredstva.

Osigurana sredstva: 600.000,00 kn.

5.1.8. Interventna sredstva

Tijekom godine javljaju se povremeno neplanirani izdaci za koje je potrebno naći mogućnost za njihovo pokrivanje.

Osigurana sredstva: 20.000,00 kn.

5.1.9. Kapitalni prijenosi za gradnju, nabavu i investicijsko održavanje objekata i opreme:

- Nogometni klub «Rovinj» (135.000,00 kn) – u 2002.g. planirana je izgradnja rasvjete na pomoćnom nogometnom igralištu u Rovinju u iznosu od 400.000,00 kn. Nakon prikupljanja ponuda zaključen je ugovor za izvođenje istih radova sa najpovoljnijem ponuditeljem na iznos od 535.000,00 kn, s time što se razlika neosiguranih sredstava iz prethodne 2002.g. u iznosu od 135.000,00 kn, osigurava u 2003.g.;

- Bazen «Delfin» (265.000,00 kn) – radi nesmetanog funkcioniranja ovog objekta tijekom ljetne sezone, izvršiti će se izmjena elektro ormara koji je dotrajavao u vrijednosti od 150.000,00 kn, te zamjena jedne pumpe u vrijednosti od 115.000,00 kn.

- Dvorana «Mlinovi» (65.000,00 kn) – zbog

di viaggio, ecc.

Mezzi garantiti: 120.000,00 kn.

5.1.6. Spese di manutenzione della piscina all'aperto «Delfin» e d'affitto della piscina al chiuso

Con l'acquisizione della gestione della piscina all'aperto «Delfin», insorge pure la necessita' di assicurare i mezzi necessari per la manutenzione di quest'impianto. Si valuta che i mezzi necessari a questo scopo corrispondano a 260.000,00 kn. Affinche' possa venir svolta l'attivita' in campo di sport acquatici dei Club di nuoto e pallanuoto "Delfin" anche durante i mesi invernali, verranno garantiti i mezzi necessari per l'attivita' nelle piscine al chiuso degli impianti alberghieri della Jadran-turista S.p.A. Rovigno, oppure dell'ospedale «Prim.dr. M.Horvat», dipendentemente dalle condizioni che verranno concordate. A questo scopo vengono garantite 140.000,00 kn.

Mezzi totali assicurati: 400.000,00 kn.

5.1.7. Valbruna sport d.o.o.

La Valbruna sport d.o.o. quale societa' che gestisce gli impianti sportivi del territorio cittadino e che ha in gestione anche la palestra «Valbruna» e quelle minori della «Casa del Pioniere» e «Molini», non puo' coprire tutte le spese di gestione con i propri introiti, considerando il costo d'uso limitato degli impianti in oggetto che vengono usati prevalentemente, fatta eccezione per singoli casi, dagli alunni delle scuole ottennali e medie e dai club della Citta' di Rovigno, che non sono in grado di pagare il prezzo pieno di mercato. Per questi motivi vengono assicurati ulteriori mezzi.

Mezzi garantiti: 600.000,00 kn.

5.1.8. Mezzi d'intervento

Durante l'anno registriamo saltuariamente spese non pianificate per le quali va' ricercata la possibilita' di copertura.

Mezzi assicurati: 20.000,00 kn.

5.1.9. Trasferimenti capitali per l'edificazione, l'acquisto e la manutenzione di impianti e attrezzatura:

- Societa' calcistica «Rovigno» (135.000,00 kn) – nel 2003 viene pianificato di dotare di illuminazione il campo di calcio ausiliare di Rovigno, con una spesa pari a 400.000,00 kn. Dopo aver raccolto le offerte e' stato stipulato il contratto d'esecuzione dei lavori con l'offerente migliore, per la somma di 535.000,00 kn e la differenza tra questa somma ed i mezzi assicurati nel 2002, pari a 135.000,00 kn verra' assicurata nel 2003;

- Piscina «Delfin» (265.000,00 kn) – affinche' si abbia un funzionamento costante di questo impianto durante la stagione estiva, verra' sostituito il quadro (armadietto) elettrico ormai vecchio e la spesa corrisponde a 150.000,00 kn, mentre la sostituzione di una pompa richiedera' una spesa di 115.000,00 kn.

- Palestra «Molini» (65.000,00 kn) – la permeabilita' del tetto ha rovinato il soffitto e percio' vanno svolte le

prokišnjavanja krova i oštećenja na stropu, izvršiti će se potrebite sanacije;

- Nogometno igralište Rovinjsko Selo (420.000,00 kn) – izgradnja nogometnog igrališta u Rovinjskom Selu. U 2002.g. bila su planirana sredstva u istom iznosu no ista nisu utrošena iz razloga što nisu riješeni imovinsko pravni odnosi za zemljište jer je još u tijeku žalbeni postupak pred Županijskim sudom u Puli. Radi toga se planira njihovo konačno rješavanje u 2003.g.

dovute opere di ristrutturazione;

- Campo di calcio di Villa di Rovigno (420.000,00 kn) – per la soluzione dei rapporti giuridico-patrimoniali che permettera' la costruzione di un campo di calcio a Villa di Rovigno, nel 2002 sono stati previsti determinati mezzi che non sono stati spesi perche' non si e' concluso il procedimento di ricorso in atto presso il Tribunale Regionale di Pola. Percio' la soluzione definitiva di questa questione viene prevista nel 2003.

5.1.10. Rekapitulacija ulaganja u sport Riassunto degli investimenti nello sport

Tablica broj 8- Rekapitulacija ulaganja u Sport Tabella n. 8 – Ricapitolazione degli investimenti nello sport

Red.br. N. progr.	Naziv Nome	Iznos Importo
1.	Programi sportskih udruga Programmi delle societa` sportive	2.500.000,00
2.	Programi sportske rekreacije Programmi di ricreazione sportiva	20.000,00
3.	Zajednički programi Programmi comuni	370.000,00
4.	Funkcionalni rashodi Saveza sportova Spese funzionali della Federazione sportiva	400.000,00
5.	Sportske manifestacije Manifestazioni sportive	120.000,00
6.	Troškovi bazena Spese per le piscine	400.000,00
7.	Valbruna sport d.o.o. Valbruna sport s.r.l.	600.000,00
8.	Interventna sredstva Mezzi d'intervento	20.000,00
9.	Kapitalni prijenosi za gradnju, nabavu i invest.održavanje / Trasf. capitali per l'edificazione, l'acquisto e la manutenzione d'invest.	885.000,00
	UKUPNO: TOTALE:	5.315.000,00

5.2. PREDŠKOLSKI ODGOJ

Predškolski odgoj ostvarivati će se u skladu s razvojnim osobinama i potrebama djece, te socijalnim, kulturnim, vjerskim i drugim potrebama djece. U dječjim vrtićima vrši se dopuna obiteljskog odgoja i uspostavlja djelatna suradnja s roditeljima i neposrednim dječjim okruženjem.

U skladu sa Zakonom o predškolskom odgoju i naobrazbi na području grada Rovinja, provoditi će se organizirani oblici predškolskog odgoja i naobrazbe za djecu od 6 mjeseci do 6 godine života do polaska u osnovnu školu u predškolskoj ustanovi Dječji vrtić i jaslice «Neven», te za djecu talijanske narodnosti od 2 do 6 godine života do polaska u osnovnu školu u predškolskoj ustanovi Dječji vrtić – Giardino d'infanzia «Naridola».

Temeljem naprijed citiranog Zakona, u ustanovama predškolskog odgoja ostvarivati će se:

5.2. EDUCAZIONE PRESCOLARE

L'educazione prescolare prendera' forma in armonia con le caratteristiche di sviluppo e i fabbisogni infantili, nonche' i fabbisogni sociali, culturali, religiosi e di altro carattere dei bambini. Negli asili dell'infanzia viene integrata l'educazione familiare e viene istituita una collaborazione tra gli operatori e i genitori e quanti vengono a far parte del mondo infantile.

Conformemente alla Legge sull'educazione e l'istruzione prescolare, nel territorio della Citta' di Rovigno verranno attuate forme organizzate di educazione ed istruzione prescolare, per bambini compresi nella fascia d'eta' tra i 6 mesi ed i 6 anni, fino alla loro iscrizione alla scuola elementare, presso l'asilo nido e dell'infanzia «Neven» e per i bambini di nazionalita' italiana dell'eta' compresa tra i 2 ed i 6 anni, ovvero fino alla loro iscrizione alla scuola elementare, nell'istituzione prescolare Dječji vrtić – Giardino d'infanzia «Naridola».

- redoviti programi njege, naobrazbe, prehrane i socijalne skrbi djece predškolske dobi koji su prilagođeni razvojnim potrebama djece, te njihovim mogućnostima i sposobnostima,

- programi pred škole za djecu godinu dana prije polaska u školu koja nisu pohađala redoviti program u vrtićima,

- programi ranog učenja stranih jezika i drugi programi umjetničkog, kulturnog, vjerskog i sportskog sadržaja.

5.2.1. Dječji vrtić i jaslice «Neven»

Rad u Dječjem vrtiću i jaslice «Neven» organiziran je u 7 objekata, od čega su 4 objekta na području grada Rovinja, i to: matična zgrada u Vrtovima, Mondelaco, Valbruna i Rovinjsko Selo. Programom je obuhvaćeno oko 420 djece u 19 skupina. O djeci brine 67 djelatnika (odgojitelji, administrativno i tehničko osoblje). U Ustanovi se ostvaruju redoviti programi odgoja, naobrazbe, prehrane i skrbi djece predškolske dobi koji su prilagođeni njihovim razvojnim mogućnostima i sposobnostima. Uz to ostvaruju se i drugi programi kulturnog i drugog sadržaja.

Djelatnost Ustanove financirati će se najvećim dijelom sredstvima Proračuna grada, a manjim dijelom uplatama roditelja i sredstvima Proračuna općina iz kojih djeca koriste usluge Ustanove.

Potrebna sredstva: 4.871.000,00 kn

5.2.2. Dječji vrtić – Giardino d'infanzia «Naridola»

Dječji vrtić – Giardino d'infanzia «Naridola» osnovan je kao predškolska ustanova sa radom na talijanskom jeziku i obavlja svoju djelatnost u Rovinju i područnom odjeljenju u Općini Bale. Programom je obuhvaćeno oko 92 djece u 4 skupine. O djeci brine 14 djelatnika (odgojitelji, administrativno i tehničko osoblje). U Ustanovi se provode odgojno-obrazovni programi i drugi specijalizirani kraći programi kao što su jezične i likovne radionice, dječji zbor, Mini cantanti i dr. Djelatnost Ustanove financirati će se najvećim dijelom sredstvima Proračuna grada, a manjim dijelom uplatama roditelja i sredstvima Proračuna općine Bale iz koje djeca koriste usluge Ustanove.

Osigurana sredstva: 1.298.500,00 kn

5.2.3. Ostale potrebe u predškolstvu:

- Društvo «Naša djeca» (100.000,00 kn) – osigurati će se prigodni poklon paketi u povodu Božićnih i novogodišnjih blagdana za djecu predškolskog i školskog uzrasta do zaključno 4. razreda osnovne škole;

- Dječja ljetna kolonija (65.000,00 kn) – osigurati će se financiranje tradicionalnog ljetnog okupljanja djece pod nadzorom stručno osposobljenih voditelja u pojedinim sportskim klubovima, koji se u praksi pokazao vrlo

In base alla Legge di cui sopra, nelle istituzione d'educazione prescolare verra' attuato quanto segue:

- programmi ordinari di cura, educazione, alimentazione e previdenza sociale rivolti a bambini in eta' prescolastica, programmi che sono adattati ai fabbisogni dello sviluppo dei bambini e alle loro capacita' e possibilita',

- programmi prescolari per bambini, un anno prima della loro iscrizione alla scuola elementare, per quei bambini che non hanno frequentato regolarmente i programmi degli asili;

- programmi di studio precoce di lingue straniere e di altre materie di carattere artistico, culturale, religioso e sportivo.

5.2.1. Asilo nido e dell'infanzia «Neven»

L'attivitaa' nell'asilo nido e d'infanzia «Neven» e' organizzata in 7 impianti, di cui 4 sono nel territorio della Citta' di Rovigno, ovvero: l'edificio centrale in zona Orti, Mondelaco, Valbruna e Villa di Rovigno. Il programma comprende 420 bambini, suddivisi in 19 gruppi. Si occupano dei bambini 67 operatori (educatori, personale amministrativo e tecnico). Nell'Istituzione vengono attuati i programmi ordinari d'educazione, istruzione, alimentazione e tutela rivolti a bambini d'eta' prescolare e adatti al loro livello di sviluppo, alle loro capacita' e possibilita'. Vengono attuati pure altri programmi di tipo culturale o di altra natura.

L'attivitaa' dell'Istituzione verra' finanziata per la maggior parte con i mezzi di Bilancio della citta', mentre in piccola parte con le rette versate dai genitori e con i mezzi di bilancio dei comuni i cui bambini usufruiscono dei servizi dell'Istituzione.

Mezzi assicurati: 4.871.000,00 kn

5.2.2. Dječji vrtić – Giardino d'infanzia «Naridola»

Il Giardino d'infanzia «Naridola» e' stato costituito come istituzione prescolare con lingua d'insegnamento italiana e svolge la propria attivita' a Rovigno e nella sede staccata del comune di Valle. Il programma e' seguito da 92 bambini, suddivisi in 4 gruppi. 14 operatori si prendono cura dei bambini (educatori, personale amministrativo e tecnico). Nell'Istituzione viene attuato il programma educativo-istruttivo e altri programmi specialistici abbreviati come ad esempio officine linguistiche e artistiche, coro, gruppo dei Mini cantanti, ecc. L'attivitaa' dell'Istituzione verra' finanziata per la maggior parte con i mezzi del Bilancio cittadino e in parte minore con le rette pagate dai genitori e con i mezzi del Bilancio del comune di Valle i cui bambini frequentano l'Istituzione.

Mezzi garantiti: 1.298.500,00 kn

5.2.3. Altri fabbisogni in campo prescolare:

- Societa' «Nostra infanzia» (100.000,00 kn) – verranno assicurati pacchetti regalo in occasione delle festivitaa' natalizie e di Capodanno per gli alunni degli asili e per quelli che frequentano la scuola elementare, fino alla IV classe;

- Colonia infantile estiva (65.000,00 kn) – verranno assicurati i mezzi per l'ormai tradizionale incontro estivo dei bambini, guidato da personale professionale in singoli

uspješnim;

- Interventna sredstva (20.000,00 kn) – tijekom godine javljaju se povremeni neplanirani izdaci u predškolsstvu koje je potrebno podmiriti;
- Edukacije i odgojno-obrazovni projekti (30.000,00 kn) – tijekom godine provesti će se određeni oblici edukacije i realizirati odgojno-obrazovni projekti od interesa za zaposlenike u predškolskim ustanovama.

5.2.4. Kapitalni prijenosi za gradnju, nabavu i investicijsko održavanje objekata i opreme:

- Dječji vrtića i jaslice «Neven» sanacija krovništva (150.000 kn) – prije nekoliko godina saniran je dio krovništva matične zgrade sa sanitarnim čvorovima ovoga objekta. U 2003.g. potrebno je sanirati preostali dio krovništva. Za nabavku rekvizita za dječje igralište i zaštitu pješčanika matičnog vrtića Neven osigurava se (30.000 kn);
 - Područno odjeljenje Mondelaco (65.000,00 kn) – sanirati će se centralno grijanje (25.000,00 kn), te urediti skladišni prostor i postaviti alarm (40.000,00 kn);
 - Područno odjeljenje Valbruna (120.000,00 kn) – izvršiti će se priprema i postava ograde oko ovog područnog objekta;
 - Područno odjeljenje Rovinjsko Selo (50.000,00 kn) – urediti će se sanitarni čvor.
- Dječji vrtić – Giardino d'infanzia «Naridola» (30.000,00 kn) – izvršiti će se brušenje i uređenje parketa u ovoj Ustanovi,
- Namještaj i kuhinjska oprema za Ustanove (50.000,00 kn) – djelomično će se izvršiti obnova starijeg namještaja, a isto tako i zamjena određene kuhinjske opreme

club sportivi, che ha registrato grande successo;

- Mezzi d'intervento (20.000,00 kn) – durante l'anno compaiono saltuariamente spese non pianificate nel campo dell'educazione prescolare, che vanno coperte;
- Progetti educativi ed educativo-istitutivi (30.000,00 kn) – durante l'anno verranno attuate determinate forme di educazione e realizzati progetti educativo-istitutivi d'interesse per i dipendenti delle istituzioni prescolari.

5.2.4. Trasferimenti capitali per l'edificazione, l'acquisto e la manutenzione d'investimento di impianti e attrezzatura:

- Asilo nido e d'infanzia «Neven» restauro del tetto (150.000 kn) – alcuni anni fa e' stata restaurata parte del tetto dell'edificio centrale con i servizi igienico-sanitari dell'impianto. Nel 2003 va restaurata la parte rimanente del tetto;
 - per l'acquisto di attrezzatura per il parco giochi e per proteggere il campo di sabbia dell'asilo Neven vengono assicurati (30.000,00 kn);
 - sede periferica Mondelaco (65.000,00 kn) – verra' riparato il riscaldamento centrale (25.000,00 kn), assettato lo spazio adibito a magazzino e l'impianto verra' dotato di allarme (40.000,00 kn);
 - sede staccata di Valbruna (120.000,00 kn) – verranno svolti i lavori di preparazione e sistemato il recinto attorno all'impianto;
 - sede staccata di Villa di Rovigno (50.000,00 kn) – verranno ristrutturati i servizi igienico-sanitari;
- Dječji vrtić – Giardino d'infanzia «Naridola» (30.000,00 kn) – verra' rimesso a nuovo il parquet dell'Istituzione,
- mobilio e attrezzatura della cucina dell'Istituzione (100.000,00 kn) – verra' sostituito parzialmente il vecchio mobilio e così verra' pure sostituita l'attrezzatura della cucina.

5.2.5. Rekapitulacija ulaganja u predškolsstvu Ricapitolazione degli investimenti in campo di educazione prescolare

Tablica br. 9- Rekapitulacija ulaganja u predškolsstvo / Tab. n. 9 Riassunto investimenti in campo prescolare

Red.br. Nr. pr.	Naziv Nome	Iznos Importo
1.	Dječji vrtić i jaslice «Neven» Asilo nido e d'infanzia «Neven»	4.871.000,00
2.	Dječji vrtić – Giardino d'infanzia «Naridola» Dječji vrtić – Giardino d'infanzia «Naridola»	1.298.500,00
3.	Ostale potrebe u predškolsstvu Altri fabbisogni in campo prescolare	215.000,00
4.	Kapitalni prijenosi za gradnju, nabavu i invest.održavanje / Trasfer. capitali per l'edificazione, l'acquisto e la manut. d'invest.	495.000,00
	UKUPNO: TOTALE:	6.879.500,00

5.3. ŠKOLSTVO

Djelatnost osnovnog školstva od posebnog je društvenog interesa i obuhvaća odgoj i školovanje sa svrhom da se učeniku omogućiti stjecanje znanja, pojmova, umijeća, stavova i navika potrebnih za život i rad ili daljnje

5.3. SCUOLA

L'attività scolastica elementare e' di particolare interesse sociale e comprende l'educazione e l'istruzione mirata all'apprendimento di nozioni, di sapere, di capacità, posizioni e abitudini da parte degli alunni, che saranno loro

školoavanje. Prema Zakonu o financiranju jedinice lokalne samouprave i Zakonu o osnovnom školstvu od 1. srpnja 2001.g., grad Rovinj preuzeo je obvezu financiranja decentraliziranih troškova osnovnih škola s područja grada, a koji se odnose na: materijalne troškove škola i investicijsko održavanje školskog prostora, nabavu školske opreme, nastavnih sredstava i pomagala i prijevoz učenika.

Decentralizirani troškovi financirati će se iz sredstava Proračuna grada za 2003.g. za sljedeće osnovne škole:

- Osnovna škola Jure Dobile, s područnim odjeljenjem u Rovinjskom Selu,

- Osnovna škola Vladimira Nazora, s područnim odjeljenjem u Mondelaku

- Talijanska osnovna škola Bernardo Benussi,

- Glazbena osnovna škola.

Sredstvima Proračuna grada Rovinja financirati će se i izvan nastavne aktivnosti, provođenje natjecanja, susrete i smotre, rad školsko-sportskih učeničkih klubova s područja grada.

Osim decentraliziranih funkcija u školstvu, grad već više godina financira i druge troškove u ovoj djelatnosti, pa će to činiti i u 2003.g., a odnose se na standarde nastave tjelesne i zdravstvene kulture, produženog boravka u školama za djecu, te defektologa i psihologa.

Posebna pažnja dati će se pitanju poboljšanja uvjeta rada i boravka učenika u osnovnim školama kroz investicione zahvate koji se planiraju u narednoj godini, i to:

- nadogradnja i sanacija starog dijela škole Jurja Dobrile (6.000.000,00 kn) - kojom će se dobiti dodatni prostori i poboljšati uvjeti rada u ovoj školi, koji su na žalost zbog dugogodišnjeg nedovoljnog održavanja, u katastrofalnom stanju.

- OŠ Vladimir Nazor, zamjena kotlovnice (240.000,00 kn) i Sanacija krovišta područnog odjeljenja Mondelaco (60.000 Kn)

- TOŠ Bernardo Benussi (100.000,00 kn) - postaviti će se ograda sa strane Omladinske ulice,

necessari nella vita e nel lavoro, oppure nel periodo di studi futuri. In base alla Legge sul finanziamento delle unità d'autogoverno locale e alla Legge sull'istruzione elementare del 1 luglio 2001, la Città di Rovigno si è assunta l'obbligo di finanziare il decentramento delle spese delle scuole elementari presenti sul suo territorio, che riguardano le spese materiali della scuola e la manutenzione d'investimento degli spazi scolastici, l'acquisto di attrezzatura scolastica, di mezzi ausiliari didattici e di trasporto degli alunni.

Le spese decentralizzate verranno finanziate con i mezzi di Bilancio cittadino per il 2003, per le seguenti scuole elementari:

- Scuola elementare Jure Dobrile, con sede distaccata a Villa di Rovigno,

- Scuola elementare Vladimir Nazor, con sede staccata a Mondelaco,

- Scuola elementare italiana Bernardo Benussi,

- Scuola Elementare di Musica.

Con i mezzi di Bilancio della Città di Rovigno verranno finanziate le attività extradidattiche, le gare, gli incontri e le rassegne, l'attività nei club scolastici sportivi del territorio cittadino. Oltre che le funzioni decentralizzate scolastiche, la città finanzia già da anni anche altre spese e lo farà anche nel 2003, spese che riguardano lo standard d'insegnamento della cultura fisica e sanitaria, il doposcuola nelle scuole, il lavoro dello psicologo e del professionista di sostegno per bambini con particolari difficoltà.

Va rivolta particolare attenzione al miglioramento delle condizioni di soggiorno e di lavoro degli alunni nelle scuole, mediante interventi d'investimento che vengono pianificati per l'anno a venire, ovvero:

- l'ampliamento della SE OŠ Jure Dobile (6.000.000,00 kn) - con il quale verranno creati nuovi spazi e migliorate le condizioni di lavoro in questa scuola che si trova, purtroppo, in uno stato pietoso, dopo lunghi anni di mancata manutenzione; SE Vladimir Nazor - va sostituita la caldaia (240.000,00 kn) e restauro tetto della sede periferica Mondelaco (60.000,00 kn), SEI Bernardo Benussi (100.000,00 kn) - va dotata di recinto sul lato che dà sulla via della Gioventù.

5.3.1. REKAPITULACIJA ULAGANJA ZA ŠKOLSTVO (tablica 10) RICAPITOLAZIONE DEGLI INVESTIMENTI NELLA SCUOLA (tabella 10)

Red.br. Nr. pr.	Naziv Nome	Iznos Importo
1.	Materijalni troškovi prema opsegu programa Spese materiali in base al volume del programma	630.000,00
2.	Nabava pedagoške dokumentacije Acquisto documentazione pedagogica	20.000,00
3.	Prijevoz učenika OŠ Trasporto alunni SE	360.000,00
4.	Troškovi grijanja škola Spese di riscaldamento delle scuole	460.000,00
5.	Sredstva za korišt.sport.objekata za tjeles.kult.(dvorana,bazen) / Mezzi per l'uso degli imp. sport. per l'educaz. fisica (palestre, piscina)	260.000,00
6.	Zdravstveni pregledi zaposlenih Visite mediche dei dipendenti	10.000,00

7.	Tekuće održavanje i opreme Manutenzione corrente e attrezzatura	80.000,00
8.	Stručno usavršavanje Aggiornamento professionale	80.000,00
9.	Klubovi studenata Club studenteschi	36.000,00
10.	Obrazovne ustanove, inter.sredstva,natjecanje učenika,godišnjak Istituzioni istrutt., mezzi d'interv., gare alunni, annuario	260.000,00
11.	Visoka tehnička škola Pula Scuola tecnica superiore di Pola	70.000,00
12.	Nastava tjelesne i zdravstvene kulture u OŠ Lezioni di educazione fisica e sanitaria nelle SE	120.000,00
13.	Produženi boravak u OŠ Doposcuola nelle SE	353.000,00
14.	Defektolog i psiholog Defettologo e psicologo	87.000,00
15.	Kapitalna ulaganja za gradnju, nabavu i invest.održavanja / Investim. capitali per costruzione, acquisto e manut. d'investimento	6.400.000,00
	UKUPNO: TOTALE:	9.226.000,00

6. KULTURA

Programom javnih potreba u kulturi obuhvaćaju se svi oblici poticanja i promicanja kulture i kulturnih djelatnosti što pridonose razvitku i unapređenju kulturnog života u Rovinju.

Pri definiranju potreba u kulturi, polazi se od postignutog stupnja razvitka kulture i kulturnih djelatnosti. Program javnih potreba u ovoj djelatnosti za koji su osigurana sredstva u Proračunu grada, realizirati će se kroz programe ustanova u kulturi, kulturno-umjetnička društva i udruge, gradske programe i manifestacije, republičke programe, programe tehničke kulture, interventna sredstva, opremu i investicijsko održavanje objekata kulture.

Gradski programi i manifestacije za koje su sredstva osigurana u Proračunu grada, djelomično će se financirati i uz pomoć Turističke zajednice grada Rovinja čije će se učešće naknadno definirati.

6.1. ZAVIČAJNI MUZEJ GRADA ROVINJA

Aktivnost Zavičajnog muzeja grada Rovinja u 2003. g. odvijati će se unutar tradicionalnih okvira rada definirani Planom i Programom za narednu godinu:

- prikupljanje, zaštita i sređivanje povijesno-etnografske i ostale građe,
- znanstveno-istraživački rad i obrada spomenute građe,
- galerijska djelatnost i prezentacija vlastitih fundusa kroz stalne i privremene postavne.

Iz gradskog proračuna osigurana su sredstva za plaće i doprinose u ukupnom iznosu od 770.050,00 kn, za materijalne rashode iznos od 120.000,00 kn, sredstva za programe 135.000,00 kn i sredstva za rad Upravnog vijeća 80.000,00 kn, ili sveukupno 1.105.050,00 kn.

6. CULTURA

Con il Programma dei fabbisogni pubblici in campo culturale vengono compresi tutti i tipi di incentivazione e promozione della cultura e delle attività culturali che danno un contributo allo sviluppo della vita culturale di Rovigno. All'atto della definizione dei fabbisogni in campo culturale si prende spunto dal livello di sviluppo della cultura e delle attività culturali raggiunto. Il Programma dei fabbisogni in questo campo per i quali vengono assicurati mezzi di Bilancio vera' realizzato attraverso programmi delle istituzioni culturali, di società e associazioni artistico-culturali, di programmi e di manifestazioni cittadine, di programmi repubblicani, di programmi di cultura tecnica, di mezzi d'intervento, di attrezzatura e manutenzione d'investimento degli impianti culturali. I programmi e le manifestazioni per i quali vengono assicurati mezzi di bilancio cittadino verranno finanziati pure con l'aiuto della Comunità turistica della Città di Rovigno.

6.1. MUSEO CIVICO DELLA CITTA' DI ROVIGNO

L'attività del Museo Civico della Città di Rovigno nel 2003 prenderà forma entro il quadro delle attività definite dal Piano e dal programma per l'anno a venire:

- raccolta, protezione e sistemazione del materiale storico-etnografico e di altro tipo;
- attività scientifico-di ricerca ed elaborazione del materiale di cui sopra;
- attività d'esposizione e presentazione dei fondi propri, per mezzo di mostre fisse o temporanee.

Dal bilancio cittadino vengono assicurati i mezzi per gli stipendi e i contributi, pari all'importo di 770.050,00 kn, per le spese materiali di 120.000,00 kn, i mezzi per i programmi 135.000,00 kn e i mezzi per l'attività del Consiglio d'Amministrazione 80.000,00 kn, ovvero un totale di 1.105.050,00 kn.

Proračunskim sredstvima realizirati će se sljedeći programi:

- prikupljanje inventarizacija građe, zaštita muzejskih predmeta, izrada fotografija u povijesti i etnografiji,
- restauracija slika starih majstora,
- arheološka djelatnost,
- likovno-galerijska djelatnosti,
- organizacija povremenih izložbi,
- djelatnost knjižnice,
- otkup muzejske građe.

Od posebnog interesa je nastavak rada Likovne kolonije, podizanje kvalitete organizacije tradicionalne izložbe Grisia, nastavak rada Art programa mladih, organizacija međunarodnog likovnog susreta «Umjetnost bez granica».

Osnovni akcenat likovne djelatnosti biti će komemorativna izložba Zore Matić sa djelima iz rovinjskih kolekcija, čime će se obilježiti 50.-ta obljetnica osnutka Muzeja, čiji je prvi ravnatelj bila ova likovna umjetnica.

Osigurana sredstva: 1.105.050,00 kn

6.2. PUČKO OTVORENO UČILIŠTE GRADA ROVINJA

Pučko otvoreno učilište grada Rovinja osnovano je za obavljanje i organizaciju kulturnih sadržaja, obrazovne djelatnosti, realizaciju pojedinih kulturnih programa. Programi ove Ustanove realizirati će se kroz:

- glazbeno-scensku djelatnost,
- kino prikazivačku djelatnost,
- obrazovnu djelatnost,
- knjižničnu djelatnost,
- izdavačku djelatnost.

U glazbeno-scenskoj djelatnosti planiraju se kazališne predstave za odrasle i djecu na hrvatskom i talijanskom jeziku, književne tribine, koncerti, stručna predavanja.

Kroz programe gradskih manifestacija realizirati će se karneval u veljači i lipnju, program u povodu Božićnih i novogodišnjih blagdana, Dana grada – 16. rujna, Uskršnji koncert, Dana žena.

U posebnim gradskim programima realizirati će se XII. Seljanski susreti, ljetni programi na trgovima, ljetni festival tijekom turističke sezone.

Od republičkih programa realizirati će se VIII. Šoljanovi dani. U okviru kino prikazivačke djelatnosti prikazivati će se filmovi 4 puta tjedno. U okviru obrazovne djelatnosti realizirati će se pojedini tečajevi i radionice, kao što su tečajevi šivanja, tečajevi stranih jezika i pojedinih radionica, ovisno o odazivu i interesu građana.

Iz gradskog proračuna osigurana su sredstva za plaće i doprinose u ukupnom iznosu od 847.440,00 kn, za materijalne rashode iznos od 120.000,00 kn, sredstva za programe 135.000,00 kn i sredstva za rad Upravnog vijeća 80.000,00 kn, ili sveukupno 1.332.440,00 kn.

Osigurana sredstva: 1.332.440,00 kn

Con i mezzi di bilancio verranno attuati i seguenti programmi:
- raccolta, inventariazione del materiale, protezione delle raccolte del museo, elaborazione di fotografie in campo storico ed etnografico;

- restauro di quadri di antichi maestri,
- attività archeologica,
- attività artistico-espositiva,
- organizzazione di mostre temporanee,
- attività della biblioteca,
- acquisto di materiale da museo.

E' di particolare interesse dare un seguito all'attività della Colonia artistica, innalzare il grado di qualità dell'organizzazione della mostra tradizionale Grisia, il prosieguo dell'attività del Programma giovanile Art, l'organizzazione dell'incontro artistico internazionale «Arte senza frontiere». La mostra commemorativa di Zora Matić porra un accento particolare all'attività artistica e la stessa vanterà opere della collezione rovinese e contrassegnerà il 50° anniversario di costituzione del Museo, che ebbe come primo preside proprio quest'artista.

Mezzi garantiti: 1.105.050,00 kn

6.2. UNIVERSITA' POPOLARE APERTA DELLA CITTA' DI ROVIGNO

L'universita' Popolare Aperta della Citta' di Rovigno e' stata fondata per lo svolgimento e l'organizzazione di attività a contenuto culturale, istruttivo, per la realizzazione di determinati programmi. I programmi di questa istituzione verranno attuati attraverso:

- l'attività scenico-musicale,
- l'attività cinematografica - proiezioni,
- l'attività istruttiva,
- l'attività della biblioteca,
- l'attività editoriale.

L'attività scenico-musicale prevede rappresentazioni teatrali per adulti e bambini, in lingua croata e italiana, tribune letterarie, concerti, conferenze. Con i programmi delle manifestazioni cittadine verrà organizzato il carnevale di febbraio e giugno, il programma delle festività natalizie e di Capodanno, la Giornata della Citta' - 16 settembre, il Concerto di Pasqua, la Giornata della Donna. Con i programmi cittadini particolari verrà organizzata la manifestazione XII Incontri di Villa di Rovigno, i programmi estivi in piazza, il festival estivo durante la stagione turistica. Tra i programmi repubblicani verranno organizzate le VIII Giornate di Šoljan. Con i programmi cinematografici vengono pianificate le proiezioni di film 4 volte la settimana. Tra le attività istruttive sono pianificati singoli corsi e officine, come ad esempio il corso di taglio e cucito, corsi di lingue straniere e singole officine, dipendentemente dall'interesse e dal riscontro della cittadinanza. Dal bilancio cittadino verranno assicurati i mezzi per gli stipendi e i contributi, pari a 847.440,00 kn, per le spese materiali - 120.000,00 kn, per i mezzi dei programmi - 135.000,00 kn e i mezzi per l'attività del Consiglio d'Amministrazione di 80.000,00 kn, ovvero un totale di 1.332.440,00 kn.

Mezzi assicurati: 1.332.440,00 kn

6.3. GRADSKI PROGRAMI I MANIFESTACIJE

Radi poboljšanja kulturnog života u gradu, tijekom cijele godine organizirati će se različiti programi i manifestacije kako za građane grada, tako i za turiste tijekom turističke sezone.

6.3.1 Manifestacije – planira se održati zimski i ljetni karneval, obilježavanje 1. svibnja, Dana antifašizma, različite manifestacije na trgu tijekom turističke sezone, obilježavanje Dana grada i blagdana Sv. Eufemije, Dječji tjedan, Božićni i novogodišnji blagdani i sl.

Osigurana sredstva: 380.000,00 kn

6.3.2. Izdavačka djelatnost – u 2003. g. dovršiti će se i predstaviti knjiga «Rovinj u antifašističkom pokretu», nastaviti će se priprema izdanja «Povijest rovinjskog sporta», katalog «Rovinskih i istarskih karata i veduta», katalog Franjevačkog samostana, kalendar grada, te projekti i programi koji će biti dostavljeni gradu preko natječaja za izdanja neobjavljenih knjiga, zbirki, radova, CD-a i sl.

Osigurana sredstva: 340.000,00 kn

6.3.3. Posebni gradski programi – organizirati će se večer posvećena rovinjskim i istarskim folklornim tradicijama i «Bitinadama», na tragu vrlo uspješnog gostovanja iz prethodne dvije godine raditi će se na organiziranju ponovnog gostovanja Radio Company, organizirati koncerti klasične glazbe (rovinjski ljetni festival), festival multikulture, Dani jazza, smotra talijanskog filma i niz drugih programa u toku turističke sezone.

Osigurana sredstva: 300.000,00 kn

6.4. DRŽAVNI PROGRAMI

Za ove namjene u Proračunu osigurana su sredstva u iznosu od 130.000,00 kn.

U okviru ovih sredstava organizirati će se VII Šoljanovi dani, koji doprinose promidžbi grada u svijetu književnika i drugih kulturnih djelatnika, održati će se u organizaciji CVU Batana IV Međunarodni salon fotografije «Mundial fotofestival», koji je inače pod pokroviteljstvom FIAP-a Ministarstva prosvjete i športa, Istarske županije, Hrvatskog fotosaveza i grada Rovinja.

U okviru ovog programa osigurana su dodatna sredstva u iznosu od 30.000,00 kn za nabavku novih knjiga u gradskoj knjižnici pri Pučkom otvorenom učilištu.

Osigurana sredstva: 130.000,00 kn

6.5. KULTURNO-UMJETNIČKA DRUŠTVA I UDRUGE

Za rad kulturno-umjetnička društva i udruga osigurana

6.3. PROGRAMMI E MANIFESTAZIONI CITTADINE

Al fine di migliorare la vita culturale cittadina, durante l'intero arco dell'anno verranno organizzati svariati programmi e manifestazioni sia per i nostri concittadini, che per i turisti durante la stagione estiva.

6.3.1 Manifestazioni – si pianifica l'organizzazione del carnevale invernale ed estivo, la ricorrenza del 1° Maggio, della Giornata dell'Antifascismo, svariato manifestazioni in piazza durante la stagione estiva, la Giornata della Città e della festività di S. Eufemia, la Settimana dell'infanzia, le festività natalizie e di Capodanno, ecc.

Mezzi assicurati: 380.000,00 kn

6.3.2. Attività editoriale – nel 2003 verrà terminato e presentato al pubblico il volume «Rovigno nel movimento antifascista», si darà seguito alla preparazione dell'edizione «Storia dello sport di Rovigno», del catalogo «Vedute e mappe di Rovigno e dell'Istria», del catalogo del Convento Franciscano, del calendario cittadino e dei progetti e programmi che verranno consegnati alla città in risposta al concorso per la pubblicazione dei migliori libri, raccolte, opere e CD inediti, ecc.

Mezzi assicurati: 340.000,00 kn

6.3.3. Programmi cittadini particolari – verrà organizzata la serata dedicata alle tradizioni folkloristiche rovinnesi e istriane e le «Bitinade», la manifestazione di successo dei due anni trascorsi a cura di Radio Company, verranno organizzati concerti di musica classica (festival estivo rovinnese), il festival multiculturale, le Giornate jazzistiche, la rassegna del film italiano e tutta una serie di altri programmi durante la stagione turistica.

Mezzi garantiti: 300.000,00 kn

6.4. PROGRAMMI STATALI

A questo scopo nel Bilancio vengono assicurati mezzi dell'importo di 130.000,00 kn. Con questi mezzi verranno organizzate le VII Giornate di Šoljan, che contribuiscono alla promozione della città nel mondo dei letterati e di altri operatori culturali; verrà organizzato dal CAV Batana il IV salone internazionale di fotografia «Mundial fotofestival», che viene organizzato con il patrocinio della FIAP, del Ministero all'Istruzione e lo Sport, della Regione Istriana, della Fotofederazione croata e della Città di Rovigno. Nell'ambito di questo programma vengono garantiti ulteriori mezzi dell'importo di 30.000,00 kn per l'acquisto di nuovi libri per la biblioteca civica presso l'Università Popolare Aperta.

Mezzi assicurati: 130.000,00 kn

6.5. SOCIETÀ E ASSOCIAZIONI ARTISTICO-CULTURALI

Per l'attività delle società e delle associazioni artistico

su sredstva u iznosu od 665.000,00 kn, te će se nastaviti sa davanjem solidne financijske potpore kulturnim umjetničkim društvima i udrugama sa područja grada, sa intencijom što većeg uključivanja u njihov rad mlađih generacija. Sa financijskim sredstvima pratiti će se sljedeća društva i udruge: Limena glazba grada, HKD «Franjo Glavinić», KUD «Marco Garbin», Matica Hrvatska, udruge mladih, vokalna skupina «Rubino», majorettes, Glazbena škola limene glazbe.

Osigurana sredstva: 665.000,00 kn

6.6. TEHNIČKA KULTURA

Za ovu djelatnost osigurano je u Proračun 170.000,00 kn iz kojih sredstava će se pratiti odgoj, obrazovanje i osposobljavanje za stjecanje tehničkih i tehnoloških znanja i vještina kroz pojedine udruge, kao što su Klub inovatora «Galileo Galilei», Centar vizuelnih umjetnosti «Batana» i ostale udruge koje se budu tijekom godine pojavile sa zahtjevima za praćenje programa.

Osigurana sredstva: 170.000,00 kn

6.7. POTPORE ZNANSTVENO-ISTRAŽIVAČKIM INSTITUCIJAMA

Za ove namjene osigurano je 125.000,00 kn iz kojih će se nastaviti financirati programi znanstveno-istraživačkih institucija kao što su Povijesni arhiv u Pazinu i Centar za povijesna istraživanja u Rovinju.

Osigurana sredstva: 125.000,00 kn

6.8. KAPITALNI PRIJENOSI ZA GRADNJU, NABAVU I INVESTICIJSKO ODRŽAVANJE OBJEKATA I OPREME

- Zavičajni muzej grada Rovinja (100.000,00 kn) – u 2003. g. izvršiti će se popravak krova radi zaštite muzejske građe i postaviti će se novi sistem rasvjete u novouređenim prostorima Muzeja (20.000,00 kn) i izvršiti nabavka opreme (metalni ormari, digitalni fotoaparati) u vrijednosti 30.000,00 kn;
- Pučko otvoreno učilište grada Rovinja zamjena tepisona u gradskoj knjižnici (45.000,00 kn);
- Limena glazba (20.000,00 kn) – sanacija krovništa zgrade u sjedištu Udruge;
- Zaštita sakralne spomeničke baštine (239.000,00 kn) – financijski će se pomoći izvođenje elektroinstalaterskih radova u crkvi Sv. Eufemije (114.000,00 kn), izvršiti će se najneophodniji popravci rovinjskih crkvice koje su u derutnom stanju (crkva S. Toma' i Concetta) u iznosu od 125.000,00 kn;
- Muzej povijesnog razvoja grada (100.000,00) – u Ul.

– culturali vengono assicurati mezzi dell'importo di 665.000,00 kn, nonche' si proseguira' con un solido appoggio finanziario alle stesse, con l'intenzione di introdurre quanti piu' giovani possibile nella loro attivita'. Con i mezzi finanziari verranno appoggiate le attivita' delle seguenti societa' e associazioni: Banda d'ottoni cittadina, HKD «Franjo Glavinić», SAC «Marco Garbin», Matica Hrvatska, associazione giovanile, gruppo vocale «Rubino», majorettes, Scuola di musica della banda d'ottoni.

Mezzi assicurati: 665.000,00 kn

6.6. CULTURA TECNICA

Per questa attivita' dal Bilancio sono stati assicurate 170.000,00 kn con le quali si seguira' l'attivita' educativa, ed istruttiva rivolte all'abilitazione e all'acquisizione di sapere tecnico e tecnologico, attraverso il lavoro delle singole associazioni, come ad esempio il Club degli innovatori «Galileo Galilei», il Centro di arti visive «Batana» e le altre societa' che durante l'anno presenteranno le domande di appoggio della loro attivita'.

Mezzi assicurati: 170.000,00 kn

6.7. SOVVENZIONI ALLE ISTITUZIONI SCIENTIFICHE - RICERCA

A questo scopo sono state assicurate 125.000,00 kn con le quali si continuera' a finanziare i programmi delle istituzioni scientifiche-di ricerca quali l'Archivio storico di Pisino e il Centro di ricerche storiche di Rovigno.

Mezzi assicurati: 125.000,00 kn

6.8. TRASFERIMENTI CAPITALI PER L'EDIFICAZIONE, L'ACQUISTO E LA MANUTENZIONE D'INVESTIMENTI DI IMPIANTI E ATTREZZATURA

- Museo Civico della Citta' di Rovigno (100.000,00 kn) – nel 2003, verra' riparato il tetto dell'edificio per proteggere il materiale di questa istituzione, i vani ristrutturati del Museo verranno dotati di un nuovo impianto d'illuminazione (20.000,00 kn) e verra' acquistata nuova attrezzatura (armadietti metallici, macchina fotografica digitale) per un valore di 30.000,00 kn;
- Universita' Popolare Aperta di Rovigno – sostituzione della vecchia moquette della biblioteca civica (45.000,00 kn);
- Banda d'ottoni (20.000,00 kn) – riparazione del tetto dell'edificio in cui ha sede l'associazione;
- Tutela del patrimonio storico e sacro (239.000,00 kn) – si partecipera' finanziariamente all'esecuzione delle opere all'impianto elettrico della chiesa di S. Eufemia (114.000,00 kn), verranno svolte le opere di restauro urgenti alle chiesette rovinnesi che riversano in pessimo stato (chiesa di S. Toma' e Concetta), con un importo di 125.000,00 kn;
- Museo dello sviluppo storico della citta' (100.000,00) – in

Sv.Križa izvršiti će se priprema za postavu izložbe o povijesnom razvoju grada Rovinja ;

- Muzej «Batane» (Obala P.Budicin, 165.000,00 kn) – izvršiti će se pripreme i početak uređenja prostora za otvaranje Muzeja rovinjske «Batane»;

- CVU Batana (70.000 kn) - nastavak uređenja prostorija udruge;

via S. Croce, verranno svolte le attività necessarie all'allestimento della mostra sullo sviluppo storico di Rovigno ;

- Museo «Batana» (Riva P.Budicin, 165.000,00 kn) – verranno svolte le opere di preparazione e di avvio dell'assetto degli spazi da adibire a Museo della «Batana» rovine;e;

- CAV Batana (70.000,00 kn), prosiegio dei lavori di ristrutturazione dei vani dell'associazione.

1.9. REKAPITULACIJA PLANIRANIH SREDSTAVA U KULTURI RICAPITOLAZIONE DEI MEZZI PIANIFICATI IN CAMPO CULTURALE

Tablica broj 11-rekapitulacija ulaganja u kulturu

Tabella numero 11 – ricapitolazione investimenti nella cultura

Red.br. Nr. pr.	Naziv Nome	Iznos Importo
1.	Zavičajni muzej grada Rovinja Museo Civico della Citta` diRovigno	1.105.050,00
2.	Pučko otvoreno učilište Universita` Popolare Aperta	1.332.440,00
3.	Gradski programi i manifestacije Programmi e manifestazioni cittadine	1.020.000,00
4.	Državni programi Programmi statali	130.000,00
5.	Kulturno-umjetnička društva i udruge Societa` e associazioni artistico-culturali	665.000,00
6.	Tehnička kultura Cultura tecnica	170.000,00
7.	Potpore znanstveno-istraživačkim institucijama Sovvenzioni a istituzioni scientifico-di ricerca	125.000,00
8.	Kapitalni prijenosi za gradnju i investicijsko održavanje objekata Trasferimenti capitali per l'edificazione e la manutenzione di impianti	789.000,00
	UKUPNO: TOTALE:	5.336.490,00

7. SOCIJALNA SKRB I ZDRAVSTVO

Zakonom o socijalnoj skrbi regulirana je ova djelatnost kojom se osigurava i ostvaruje pomoć za podmirenje osnovnih životnih potreba socijalno ugroženih i drugih osoba koje one same ili uz pomoć članova obitelji ne mogu zadovoljiti zbog nepovoljnih osobnih, gospodarskih, socijalnih i drugih okolnosti.

Odlukom o socijalnoj skrbi (Službeni glasnik grada Rovinja, br. 3/99 i 6/02), proširuju se prava u sustavnost socijalne skrbi čije ostvarivanje se financira iz Proračuna grada Rovinja. Tijekom 2003.g., sukladno naprijed citiranim propisima, provoditi će se sljedeći programi:

- podmirenje troškova boravka djece u predškolskoj ustanovi slabijih imovinskih i socijalnih prilika, podmirenje troškova prehrane djece u osnovnoj školi prema uvjetima iz Odluke,

- podmirenje troškova prijevoza svih učenika osnovnih škola sa području grada Rovinja u cijelosti i učenika srednjih škola u 50%-tnom iznosu cijene vozne karte, podmirenje prijevoznih troškova za odlazak djece u

7. PREVIDENZA SOCIALE E SANITA'

La Legge sulla previdenza sociale regola la presente attività con la quale viene assicurato e prestato un aiuto che tende a soddisfare i fabbisogni di vita fondamentali a quelle persone socialmente a rischio e a quelle che non possono, ne' da soli, ne' con l'aiuto dei familiari, rispondere ai propri fabbisogni di base per motivi personali, economici, sociali o di altro tipo. Con la Delibera sulla previdenza sociale (Bollettino Ufficiale della Citta' di Rovigno n. 3/99 e 6/02) vengono ampliati i diritti della previdenza sociale, la cui attuazione viene finanziata dal Bialncio cittadino. Durante il 2003, in base alle disposizioni di cui sopra, verranno attuati i seguenti programmi:

- copertura delle spese di soggiorno nelle istituzioni prescolari per quei bambini che vivono in condizioni patrimoniali e sociali non buone; copertura delle spese del pasto per i bambini che frequentano la scuola elementare, come da condizioni riportate nella Delibera;

- copertura delle spese di trasporto di tutti gli alunni delle scuole elementari del territorio della Citta' di Rovigno,

Dom za cerebralnu paralizu u Puli i specijalnu školu, podmirenje troškova stanovanja za samce i obitelji koji ne ostvaruju prihode čija visina ne prelazi sredstva za uzdržavanje utvrđen Zakonom o socijalnoj skrbi, davanje jednokratnih novčanih pomoći samcima i obiteljima koji zbog bolesti, elementarnih nepogoda, smrti i drugih nevolja, ne mogu u cijelosti ili djelomično zadovoljiti osnovne životne potrebe, davanje pomoći za plaćanje pogrebnih troškova u slučajevima kada obitelj nema sredstava za njihovo podmirenje, pomoći u prehrani, pomoć za kupnju invalidskih pomagala, mjesečne novčane pomoći za osobe i obitelji koji su ostvarili jedan od socijalnih uvjeta iz Odluke,

- povremene prigodne jednokratne pomoći umirovljenicima sa nižim primanjima sa područja grada Rovinja,

- potpore humanitarnim udrugama sa područja grada Rovinja i Istarske županije.

Osim naprijed navedenih, provoditi će se i drugi programi i oblici davanja socijalne pomoći građanima sa prebivalištem na području grada Rovinja.

Za financiranje pojedinih programa, osigurana su sljedeća sredstva:

- potpore korisnicima I i II kategorije osobama i obiteljima koje se isplaćuju mjesečno svim korisnicima od kojih je ostvaren jedan od socijalnih uvjeta iz čl. 9. Odluke – 800.000,00 kn, razne potpore umirovljenicima – 950.000,00 kn,

- subvencija toplog obroka učenika osnovnih škola – 100.000,00 kn,

- subvencija troškova boravka djece u predškolskim ustanovama – 100.000,00 kn,

- jednokratne pomoći samcima i obiteljima koje zbog trenutne okolnosti nisu u mogućnosti zadovoljiti osnovne životne potrebe – 230.000,00 kn,

- pomoći za podmirenje troškova stanovanja samcima ili obiteljima čiji mjesečni prihod u posljednja 3 mjeseca ne prelazi visinu sredstava za uzdržavanje utvrđene Zakonom o socijalnoj skrbi – 80.000,00 kn,

- subvencija troškova prijevoza za učenike srednjih škola koji školu pohađaju van Rovinja, pod uvjetom da istovrsna srednja škola ne postoji u Rovinju i prijevoz djece u Dom za cerebralnu paralizu Pula – 350.000,00 kn,

- za stipendije učenicima i studentima za područje grada kojih ima oko 160, osigurana su sredstva u iznosu od 1.330.000,00 kn, iz kojih se osigurava svakom studentu 700,00 kn mjesečno, te svakom učeniku 500,00 kn mjesečno, što je povećanje u odnosu na školsku 2001/2002.g. za studente 40%, a za učenike 25%.

Ukupno programi socijalne skrbi: 3.940.000,00 Kn

7.1. PROGRAMI OVISNOSTI

Zloupotreba droga je transkulturni fenomen, jedan od gotovo nerješivih problema današnjice. Po posljedicama koje prouzrokuje pojedincima, obitelji i zajednici, smatra se jednim od najtežih socio-patoloških pojava. Istraživanja

interamente e il 50% del costo del biglietto per gli alunni delle scuole medie; copertura delle spese di trasporto ai bambini che frequentano l'Istituzione per chi soffre di paralisi cerebrale di Pola o la scuola speciale; copertura delle spese d'affitto delle persone sole e delle famiglie che, causa un decesso, malattia, calamità naturali e altri problemi gravi non hanno i mezzi sufficienti al sostentamento; aiuti nell'acquisto di generi alimentari, per l'acquisto di strumenti per invalidi; aiuti mensili in denaro per quelle persone e famiglie che rientrano tra quanto specificato dalla Delibera in campo sociale;

- aiuti temporanei in un'unica soluzione ai pensionati del territorio del Rovignese, con reddito inferiore,

- sovvenzioni alle associazioni umanitarie che operano sul territorio della Città di Rovigno e della Regione Istriana.

Oltre che a quanto sopra, verranno attuati pure altri programmi di aiuti sociali ai cittadini che hanno la residenza sul territorio della Città di Rovigno.

Per il finanziamento dei singoli programmi previsti, vengono garantiti i seguenti mezzi:

- sussidi ai fruitori di I e II categoria, persone singole e famiglie, che vengono versati mensilmente a tutti i fruitori, che rientrano in una delle condizioni sociali di cui all'art. 9 della Delibera – 800.000,00 kn, vari sussidi ai pensionati – 950.000,00 kn,

- sovvenzione del costo del pasto caldo agli alunni delle scuole ottennali – 100.000,00 kn,

- sovvenzione delle spese di soggiorno dei bambini nelle istituzioni prescolari – 100.000,00 kn,

- aiuti singoli a persone sole e alle famiglie che causa le circostanze attuali non possono soddisfare i fabbisogni di vita fondamentali - 230.000,00 kn,

- sussidi per la copertura di parte delle spese abitazionali a persone sole o alle famiglie il cui reddito degli ultimi 3 mesi non supera l'altezza dei mezzi di mantenimento stabiliti dalla Legge sulla previdenza sociale – 80.000,00 kn,

- sovvenzionamento delle spese di trasporto degli alunni delle scuole medie che si recano a scuola al di fuori di Rovigno, a condizione che la scuola che frequentano non esista a Rovigno e trasporto dei bambini alla Casa per affetti da paralisi cerebrale di Pola - 350.000,00 kn,

- per le borse di studio ad alunni e studenti del territorio cittadino, che sono circa 160, vengono assicurati mezzi dell'importo di 1.330.000,00 kn, con i quali ad ogni studente viene garantita la somma mensile di 700,00 kn e ad ogni alunno quella di 500,00 kn mensili, il che registra un aumento rispetto alle borse di studio del 2001/2002 e più precisamente del 40% per gli studenti e del 25% per gli alunni.

Totale programmi in campo di previdenza sociale: 3.940.000,00 Kn

7.1. PROGRAMMI DI DIPENDENZA

L'abuso di droghe è un fenomeno transculturale, uno dei problemi quasi irrisolvibili dei nostri tempi. Considerando le conseguenze che ha su singoli, sulle famiglie e nella comunità in generale, si ritiene che esso rappresenti uno dei fenomeni

pokazuju da se broj ovisnika, na žalost, povećava iz godinu u godinu, o čemu nije zaobiđen niti grad Rovinj.

Tijekom naredne godine provoditi će se program na suzbijanju zlouporabe droga s akcentom na preventivne oblike djelovanja, a to je angažiranje stručnih osoba koje će provoditi edukacije kako roditelja, tako nastavnog osoblja u školama, tako i mladih osoba.

Provoditi će se edukacije psihološkog, pedagoškog, socijalnog i medicinskog usmjerenja, s time što će se za učenike provoditi u školama, s obzirom da iste imaju školske preventivne programe.

Nastaviti će se sa radom gradsko-psihološko savjetovanište za brak, obitelj, djecu i mladež u kojem sudjeluju 4 stručnjaka različitih profila, i to: psiholog, psihijatar i dva socijalna radnika. Cilj savjetovaništa je pomoći svim građanima u rješavanju problema i poteškoća, neovisno o tome kakve su one prirode.

Nastaviti će i sa raznim oblicima edukacije nastavnika kojima se omogućava poticanje suradnje, osposobljavanje učitelja i učenika za rješavanje problemskih situacija, razvijanje višeg nivoa komunikacije u školama i sl.

Sa radom će nastaviti ambulanta za bolesti i ovisnosti koja djeluje pri Domu zdravlja Rovinj i koja se do sada pokazala kao vrlo uspješnom.

Obzirom na sve veći broj ovisnika koji su posjetili ovu ambulantu, razmotriti će se mogućnosti njenog proširenja s obzirom da su prema dosadašnjim programima planirano da djeluje jedanput tjedno u dužini od 2 sata, iako je u praksi funkcionirala znatno duže.

**Ukupno programi za borbu protiv ovisnosti:
180.000,00 kn.**

7.2. POTPORE HUMANITARNIM UDRUGAMA

U 2003.g. osigurati će se sredstva za financiranje humanitarnih udruga koje su od interesa za grad kao jedinicu lokalne samouprave. Uloga grada u radu udruga biti će, osim osiguranja materijalne i financijske potpore, stručna pomoć po programskom usmjerenju, veća suradnja i pomoć u dijagnosticiranju posebnih potreba i načina njihova zadovoljavanja, utjecanje na strukturu potreba podizanjem razine njihova zadovoljavanja. Iz sredstava Proračuna financirati će se sljedeće humanitarne udruge:

- Gradsko društvo Crvenog križa	140.000,00 kn,
- Humanitarna udruga «Oaza»	10.000,00 kn,
- Udruga osoba oštećena vida	20.000,00 kn,
- Udruga osoba oštećena sluha	11.000,00 kn,
- Udruga mentalno retardiranih osoba	12.000,00 kn,
- Dom za cerebralnu paralizu	230.000,00 kn,
- Društvo invalida Rovinj	14.500,00 kn,
- HVIDRA	19.000,00kn,
- Udruga invalida rata	5.000,00 kn,

socio-patologici piu' gravi. Le ricerche dimostrano, purtroppo, che di anno in anno cresce il numero di dipendenti, purtroppo, e Rovigno non viene certo tralasciata dal fenomeno.

Durante l'anno a venire verra' attuato il programma di lotta contro l'abuso di droghe, ponendo l'accento sulle forme d'intervento di carattere preventivo, ovvero verranno ingaggiati professionisti in materia che attueranno programmi educativi ai genitori, al personale didattico e ai giovani stessi. Verranno svolti programmi educativi di carattere psicologico, pedagogico, sociale e medico, per gli alunni nelle loro scuole, considerando che quest'ultime hanno gia' i propri programmi di prevenzione.

Proseguiranno le attivita' del consultorio cittadino psicologico per il matrimonio, la famiglia, i bambini ed i giovani, nel quale operano 4 professionisti di diverso profilo professionale e piu' precisamente uno psicologo, uno psichiatra e due operatori sociali. Il consultorio si prefigge come traguardo di aiutare i cittadini nella soluzione dei problemi e delle difficolta', indipendentemente dalla loro natura.

Si prosegua' pure con le varie forme di educazione degli insegnanti, con le quali viene resa possibile una collaborazione maggiore, vengono istruiti sia gli insegnanti che gli alunni a risolvere svariate situazioni problematiche, a sviluppare un livello piu' alto di comunicazione nelle scuole, ecc.

Prosegua' con l'attivita' pure l'ambulatorio per le malattie da dipendenza, che opera presso la Casa della Salute di Rovigno e che finora si e' dimostrato molto valido. Considerando l'alto numero di dipendenti che si appoggiano all'ambulatorio, verra' analizzata la possibilita' di ampliarlo, visto che finora e con i programmi attuali era pianificato che lo stesso operasse una volta alla settimana per due ore, anche se in prassi rimane a perto molto piu' a lungo.

**Totale per i programmi di lotta contro le dipendenze:
180.000,00 kn.**

7.2. SOVVENZIONI ALLE ASSOCIAZIONI UMANITARIE

Nel 2003 verranno assicurati i mezzi per il finanziamento delle associazioni umanitarie di particolare interesse per la citta' quale unita' d'autogoverno locale. Il ruolo della citta' nell'attivita' delle associazioni sara' quello di garantire un appoggio materiale e finanziario, aiuto professionale agli indirizzi programmatici, una maggiore collaborazione nella determinazione dei fabbisogni particolari e delle modalilta' del loro soddisfacimento. Dai mezzi di Bilancio verranno finanziate le seguenti associazioni:

- Croce Rossa cittadina	140.000,00 kn
- Associazione umanitaria «Oaza»	10.000,00 kn,
- Associazione non vedenti	20.000,00 kn,
- Assoc. persone con problemi all'udito	11.000,00 kn,
- Associazione soggetti mentalmente ritardati	12.000,00 kn,
- Casa per la paralisi cerebrale	230.000,00 kn,
- Societa' invalidi Rovigno	14.500,00 kn,
- HVIDRA	19.000,00 kn,
- Associazione invalidi di guerra	5.000,00 kn,

- Udruga Sv. Vinka Paulskog	10.000,00 kn,
- Ostali	10.000,00 kn,
- Tekući prijenosi za objekte i opremu	50.000,00 kn,
- Kapitalni prijenosi za gradnju, nabavu i investicijsko održavanje objekata	25.000,00 kn,
- Interventna sredstva	20.000,00 kn.

Ukupno humanitarne udruge: 576.500,00 kn

Tijekom 2003. godine naručiti će se projekti za uređenje prostorija udruge umirovljenika zašto su sredstva predviđena u razdjelu II proračuna.

7.3. PROGRAMI U ZDRAVSTVU

U okviru programa ove djelatnosti, planirana su sredstva za provođenje plana zdravstvenih mjera na području grada Rovinja, dezinsekcije i deratizacije, veterinarskih usluga, zaštite životinja (higijeničarska služba), tim hitne medicinske pomoći, te financiranje pojedinih neprofitnih udruga i ostalih potreba u zdravstvu u ukupnom iznosu od 417.000,00 kn.

Za plan zdravstvenih mjera osigurana su sredstva u iznosu od 34.000,00 kn, iz kojih će se pokriti troškovi nadzora nad sanitarno, tehničkim i higijenskim uvjetima pripreme hrane, analizu kvalitete prehrane, čistoće u kuhinji, uzorkovanje i analizu obroka u predškolskim ustanovama Dječji vrtić i jaslice «Neven» i Dječji vrtić «Naridola», te nadzor nad higijenskim uvjetima u osnovnim školama na području grada Rovinja.

Za plan deratizacije i dezinsekcije osigurana su sredstva u iznosu od 108.000,00 kn, iz kojih će se pokriti troškovi obavljanje ovih poslova na području grada Rovinja.

Za tim hitne medicinske pomoći osigurana su sredstva u iznosu od 100.000,00 kn, što predstavlja doprinos grada poboljšanju zdravstvenih usluga posebno tijekom turističke sezone.

Za financiranje udruga, osigurana su sredstva u iznosu od 20.000,00 kn, te interventna sredstva za nepredviđene rashode, također u iznosu od 20.000,00 kn.

Ukupno programi u zdravstvu : 417.000,00 kn

- Associazione S. Vincenzo P.	10.000,00 kn,
- Varie	10.000,00 kn,
- Trasn. correnti per impianti e attrezz.	50.000,00 kn,
- Trasn. correnti per edific., acquisto e manutenz. d'invest. degli impianti	25.000,00 kn,
- Mezzi d'intervento	20.000,00 kn.

Totale per associazioni umanitarie: 576.500,00 kn

Durante il 2003 verra' commissionata l'elaborazione di progetti per l'assetto dei vani dell'associazione pensionati, per i quali sono stati assicurati i mezzi nella sezione II del Bilancio.

7.3. PROGRAMMI IN CAMPO SANITARIO

Nell'ambito del programma per queste attivita' vengono previsti i mezzi per l'attuazione del piano delle misure sanitarie da attuare sul territorio della Citta' di Rovigno, di disinfestazione e deratizzazione, per i servizi veterinari, la protezione degli animali (servizio igienico), per la squadra del pronto soccorso e per il finanziamento di singole associazioni non lucrose e altri fabbisogni in campo sanitario, pari all'importo di 417.000,00 kn.

Per il piano delle misure sanitarie vengono assicurati mezzi pari a 34.000,00 kn, con i quali verranno coperte le spese di ispezione delle condizioni sanitarie, tecniche ed igieniche di preparazione di pasti, l'analisi della qualita' dei generi alimentari, della pulizia delle cucine, la campionatura e l'analisi dei pasti nelle istituzioni prescolari Asilo nido e d'infanzia «Neven» e asilo dell'infanzia «Naridola», nonche' il controllo delle condizioni igieniche nelle scuole elementari del territorio della Citta' di Rovigno.

Per il piano di deratizzazione e disinfestazione vengono garantiti mezzi pari all'importo di 108.000,00 kn, con i quali verranno coperte le spese per le attivita' di questo genere sul territorio della Citta' di Rovigno.

Per la squadra del pronto soccorso vengono assicurati mezzi dell'importo di 100.000,00 kn, il che rappresenta il contributo cittadino per il miglioramento dei servizi sanitari durante la stagione estiva.

Per il finanziamento delle associazioni vengono previste 20.000,00 kn e i mezzi d'intervento per spese non previste, dell'importo di 20.000,00 kn.

Totale programmi sanitari : 417.000,00 kn

7.4. REKAPITULACIJA PLANIRANIH SREDSTAVA U SOCIJALNOJ SKRBI I ZDRAVSTVU RICAPITOLAZIONE DEI MEZZI PREVISTI IN CAMPO DI PREVIDENZA SOCIALE E SANITA'

Tablica broj 12-Rekapitulacija ulaganja u socijalnu skrb i zdravstvo

Tabella n. 12 – Riassunto degli investimenti in campo di previdenza sociale e sanitaria

Red. br. Nr. pr.	Naziv Nome	Iznos Importo
1.	Programi socijalne skrbi / Programmi di previdenza sociale	3.940.000,00
2.	Programi ovisnosti / Programmi contro la dipendenza	180.000,00
3.	Potpore humanitarnim udrugama / Sov. ad associazioni umanitarie	576.500,00
4.	Programi u zdravstvu / Programmi nella sanita`	417.000,00
	UKUPNO: TOTALE:	5.113.500,00

**8.SREDSTVA ZA PODRUČNU
VATROGASNU ZAJEDNICU
ROVINJ – ROVIGNO I JAVNU
VATROGASNU POSTROJBU ROVINJ**

Sukladno odredbama Zakona o vatrogastvu (NN RH 106/99) od početka njegove primjene (točnije od 1. siječnja 2000. godine) postoji obveza izdvajanja sredstava za sufinanciranje djelatnosti Područne vatrogasne zajednice.

Obveza grada prema veličini proračuna je 1.111.000,00 Kn za financiranje vatrogasne zajednice dok će se prema procijeni na ime ustupljenog poreza na dohodak ostvariti cca 500.000,00 Kn, tj. čak 1.162.000,00 Kn manje od zakonom propisanog što će naravno dodatno teretiti izvorne proračunske prihode.

Osim sredstava za financiranje vatrogasne zajednice proračunom se osiguravaju sredstva za sufinanciranje plaća i materijalnih rashoda javne vatrogasne postrojbe Rovinj u iznosu od 50 % potrebnih sredstava 1.190.460,00 Kn.

Za posebne programe osigurano je 527.210,00 Kn iz kojih će se financirati novozaposleni djelatnici, a koji su zaposleni s obzirom zakonske obveze koje javna vatrogasna postrojba ima u vršenju svoje djelatnosti.

**8. MEZZI PER LA COMUNITA' TERRITORIALE
DEI VIGILI DEL FUOCO ROVINJ – ROVIGNO E
PER L'UNITA' PUBBLICA DEI VIGILI DEL
FUOCO DI ROVIGNO**

Conformemente alle disposizioni della Legge sui vigili del fuoco (GU RC 106/99) dalla data d'applicazione della stessa (ovvero dal 1 gennaio 2000), sussiste l'obbligo di assicurare mezzi per partecipare al finanziamento delle attività della Comunità territoriale dei vigili del fuoco. L'obbligo della città relativo al finanziamento dell'Unità dei vigili del fuoco, in base alla dimensione del bilancio, è di 1.111.000,00 Kn, mentre si valuta che a titolo di imposta sul reddito trasferita verrà realizzato un importo di cca 500.000,00 Kn, ovvero addirittura 1.162.000,00 kn di meno di quanto prescritto per legge, il tutto naturalmente a carico degli introiti di bilancio. Oltre che ai mezzi per il finanziamento dell'unità dei vigili del fuoco, con il bilancio vengono assicurati anche i mezzi per la partecipazione nel finanziamento degli stipendi e delle spese materiali dell'unità dei vigili del fuoco di Rovigno, pari al 50 % dei mezzi necessari di 1.190.460,00 Kn. Per programmi particolari vengono assicurate 527.210,00 Kn con le quali verranno finanziati gli operatori neoassunti, che sono stati presi in rapporto di lavoro considerando gli obblighi di legge che un'unità dei vigili del fuoco deve rispettare nell'espletamento dei propri compiti.

**8.1. REKAPITULACIJA PLANIRANIH SREDSTAVA ZA PVZ I JVP
RICAPITOLAZIONE DEI MEZZI PIANIFICATI PER I VIGILI DEL FUOCO**

Tablica broj 13-Rekapitulacija ulaganja u vatrogastvo
Tabella 13-Riassunto degli investimenti per i vigili del fuoco

Opis Descrizione	U kunama In kune
Sredstva za plaće i materijalne izdatke (50 %) Mezzi per gli stipendi e le spese materiali (50 %)	1.190.460,00
Posebni programi Programmi particolari	527.210,00
Transferi iz državnog proračuna za JVP (50%) Trasferimenti dal bilancio statale per le UVF (50%)	1.190.460,00
Područna vatrogasna zajednica Rovinj Comunità territoriale vigili del fuoco Rovigno	1.111.000,00
Ukupno: Totale:	4.019.130,00

9. ZAKLJUČAK

Iz prijedloga programa u 2003. godini može se zaključiti da su planirana značajna sredstva za realizaciju i izradu različitih projekata koji obuhvaćaju sve sfere djelovanja i rada gradske uprave, počevši od urbanizma, graditeljstva i zaštite okoliša, komunalne infrastrukture, zajedničkih komunalnih poslova, gospodarstva pa sve do sporta, odgoja, predškolskog i školstva, kulture, socijalne skrbi i zdravstva.

Pojedini će se zadaci realizirati kao i do sada u cijelosti

9. CONCLUSIONE

Dalla proposta di programma per il 2003 si può concludere che i mezzi pianificati per l'attuazione e l'elaborazione di vari progetti vengono a coprire tutte le sfere d'azione e di lavoro dell'amministrazione cittadina, a partire dall'urbanistica, l'edilizia, la tutela ambientale, l'infrastruttura comunale, gli affari comunali comuni, l'economia e fino allo sport, l'educazione, le istituzioni prescolari e scolari, la cultura, la previdenza sociale e la sanità.

Singoli compiti verranno realizzati, com'è avvenuto finora, completamente durante l'anno corrente, mentre alcuni

u toku tekuće godine, a neki će se dovršiti vjerojatno u 2004. godini s početkom naravno u 2003.

Iz tog razloga realno je očekivati i neka odstupanja u zavisnosti od različitih faktora i utjecaja tako da će se najvjerojatnije neki zadaci brže realizirati, a neki će se odužiti. Sve moguće promjene najvjerojatnije neće iziskivati promjene namjene sredstava, jer će se sve financirati iz sredstava planiranih u pojedinim razdjelima Proračuna.

Klasa: 400-06/02-01/1
Urbroj: 2171/01-1-01/1
Rovinj, 19. prosinca 2002.

Predsjednik
Gradskog vijeća:
Davorin Flego, v.r.

verranno conclusi molto probabilmente nel 2004, anche se si darà loro inizio nel 2003. Per questo motivo è reale prevedere delle divergenze, dipendentemente da fattori vari e di conseguenza alcuni compiti verranno portati a termine velocemente, mentre altri si dilungheranno nel tempo. Le eventuali e possibili modifiche che registreremo, non richiederanno automaticamente modifiche alle finalità dei mezzi, perché tutte le attività verranno finanziate dai mezzi pianificati nelle singole sezioni del Bilancio.

Classe: 400-06/02-01/1
N.prot.: 217/01-1-01/1
Rovigno, 19. prosinca 2002.

Il Presidente
del Consiglio municipale:
Davorin Flego, m.p.

107.

Na osnovu članka 22. stavka 4. Zakona o komunalnom gospodarstvu («Narodne novine», br.36/95., 70/97., 128/99., 57/2000., 129/2000. i 59/01.), članka 51. Statuta grada Rovinja («Službeni glasnik grada Rovinja», br 5/02 – prečišćeni tekst). Gradsko vijeće grada Rovinja, na sjednici održanoj 19. prosinca 2002.godine, donosi

**PROGRAM GRADNJE
OBJEKATA I UREĐAJA
KOMUNALNE INFRASTRUKTURE
2003. – 2006.**

I-OPĆE ODREDBE

Članak 1.

Ovim Programom utvrđuje se izgradnja objekata i uređaja komunalne infrastrukture i nabavka opreme na području Grada Rovinja za razdoblje 01.siječnja 2003.godine do 31.prosinca 2006.godine za :

- javne površine
- nerazvrstane ceste
- javnu rasvjetu
- opskrbu pitkom vodom
- odvodnju i pročišćavanje otpadnih voda
- groblje
- opskrba plinom
- održavanje čistoće
- odlaganje komunalnog otpada
- tržnice na malo

Programom se utvrđuju opis poslova s procjenom troškova za gradnju objekata iz stavka 1.ovog članka te iskaz financijskih sredstava potrebnih za ostvarivanje programa s naznakom izvora financiranja po djelatnostima

107.

In conformità all'art. 22 comma 4 della Legge sull'economia comunale (Gazz. Uff. nn.36/95, 70/97, 128/99, 57/2000, 129/2000 e 59/01) e all'art. 51 dello Statuto della città di Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovigno", nr 5/02 – testo emendato), il Consiglio municipale della Città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 19 dicembre 2002, emana il

**PROGRAMMA DI COSTRUZIONE
DEGLI IMPIANTI E DISPOSITIVI
D'INFRASTRUTTURA COMUNALE
2003 – 2006**

I-DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 1

Con il presente Programma si definisce la costruzione degli impianti e dispositivi d'infrastruttura comunale e l'acquisto delle attrezzature sul territorio della Città di Rovigno nel periodo dal 01 gennaio 2003 al 31 dicembre 2006 per :

- le aree pubbliche
- le strade non classificate
- l'illuminazione pubblica
- l'erogazione dell'acqua potabile
- lo scarico e la filtrazione delle acque di scarico
- il cimitero
- l'erogazione del gas
- la manutenzione della nettezza
- la discarica dei rifiuti comunali
- i mercati al minuto

Il Programma presenta la descrizione degli interventi con la stima delle spese di costruzione degli impianti di cui al comma 1 del presente articolo e i mezzi finanziari necessari per la realizzazione del programma con l'indicazione delle fonti di finanziamento per attività.

II – GRAĐENJE JAVNIH POVRŠINA

Članak 2.

Redni broj	OPIS RADOVA	Planirane vrijednosti ukupno	Planiranje izgradnje po godinama				Izvori financiranja
			2003	2004	2005	2006	
1.	Uređenje novog obalnog platoa u sjevernoj gradskoj luci ispred «Mirne»	1.200.000		1.200.000			800.000 Gradski proračun 400.000 Lučka uprava
2.	Carera	5.200.000		2.200.000	3.000.000		Gradski proračun
3.	Park Valdibora	300.000	300.000				Gradski proračun
	UKUPNO	6.700.000	300.000	3.400.000	3.000.000	0	

Gradski proračun 6.300.000 kn, Lučka uprava 400.000 kn

III – GRAĐENJE NERAZVRSTANIH CESTA

Članak 3.

Redni broj	OPIS RADOVA	Planirane vrijednosti ukupno	Planiranje izgradnje po godinama				Izvori financiranja
			2003	2004	2005	2006	
1.	Rekonstrukcija ulice P.Ive, Obala Palih boraca i G.Paliaga do «Mirne» u dužini cca 600m s nogostupom uz izgradnju obalnog kolektora «Valdibora –Mirna»	1.300.000		1.300.000			Gradski proračun
2.	Izgradnja prometnice u naselju Gripole – poduzetnička zona I faza u dužini cca 650 m bez nogostupa	1.500.000	500.000	500.000	500.000		Gradski proračun
	UKUPNO	2.800.000	500.000	1.800.000	500.000		

Neposredno iz gradskog proračuna 1.500.000 kn, preostalih 1.300.000 kn financirati će se kroz kredit čiji pripadajući anuitet iznosi 185.805,00 kn godišnje.

II – COSTRUZIONE DELLE AREE PUBBLICHE

Articolo 2

Num.or d.	DESCRIZIONE DEGLI INTERVENTI	Valori pianificati Totale	Pianificazione delle costruzioni per anno				Fonti di finanziamento
			2003	2004	2005	2006	
1.	Assestamento della nuova piattaforma della riva del porto settentrionale, davanti alla "Mirna"	1.200.000		1.200.000			800.000 Bilancio municipale 400.000 Direzione port.
2.	Piazza maresciallo Tito	5.200.000		2.200.000	3.000.000		Bilancio municip.
3.	Parco Valdibora	300.000	300.000				Bilancio municip.
	TOTALE	6.700.000	300.000	3.400.000	3.000.000	0	

Bilancio municipale 6.300.000 kn, Direzione portuale 400.000 kn

III – COSTRUZIONE DELLE STRADE NON CLASSIFICATE

Articolo 3

Num. ord.	DESCRIZIONE DEGLI INTERVENTI	Valori pianificati Totale	Costruzioni pianificate per anno				Fonti di finanziamento
			2003	2004	2005	2006	
1.	Ristrutturazione di via P. Ive, riva ai caduti, e via G. Paliaga fino alla "Mirna" nella lunghezza di cca 600 m con marciapiedi nell'ambito della costruzione del collettore costiero "Valdibora –Mirna"	1.300.000		1.300.000			Bilancio municipale
2.	Costruzione delle strade a Gripoli – zona dell'imprenditoria I fase per la lunghezza di cca 650 m senza marciapiedi	1.500.000	500.000	500.000	500.000		Bilancio municipale
	TOTALE	2.800.000	500.000	1.800.000	500.000		

Direttamente dal Bilancio municipale 1.500.000 kn, l' altro 1.300.000 kn verrà finanziato da un credito la cui annualita' comporta in proporzione 185.805 kn an.

IV – GRAĐ ENJE JAVNE RASVJETE

Članak 4.

Redni broj	OPIS RADOVA	Planirane vrijednosti ukupno	Planiranje izgradnje po godinama				Izvori financiranja
			2003	2004	2005	2006	
1.	Izgradnje javne rasvjete uz dionicu kolektora «Valdibora-Mirna» u ulici Obala palih boraca i G Paliaga	400.000		200.000	200.000		Gradski proračun
2.	Izgradnja javne rasvjete u naselju Gripole – poduzetnička zona u dužini 50% I faze ukupno 650 m	500.000		250.000	250.000		Gradski proračun I faza je ukupne dužine 1300m
UKUPNO		900.000	0	450.000	450.000	0	

Neposredno iz gradskog proračuna 500.000 kn,a preostalih 400.000 kn financirati će se kroz kredit čiji pripadajući anuitet iznosi 56.900,00 kn godišnje .

V – GRAĐ ENJE OBJEKATA I UREĐ AJA ZA OPSKRBU PITKOM VODOM

Članak 5.

Redni broj	OPIS RADOVA	Cijena po m' izgradnje	Planirane vrijednosti ukupno	Planiranje izgradnje po godinama				Izvori financiranja
				2003	2004	2005	2006	
1.	Izgradnja vodovoda u ulici N.Tommaseo u dužini 120 m	368,00	44.160	44.160				Gradski proračun-naknada za priključenje-Istarski v.
2.	Izgradnja vodovodne mreže u dijelu naselja Štanga-poticajna stanogradnja u dužini cca 400m	368,00	147.200	147.200				Gradski proračun-naknada za priključenje-Istarski v.

IV – COSTRUZIONE DELL'ILLUMINAZIONE PUBBLICA

Articolo 4

Num. ord.	DESCRIZIONE DEGLI INTERVENTI	Valori pianificati TOTALE	Costruzione pianificata per anno				Fonti di finanziamento
			2003	2004	2005	2006	
1.	Costruzione dell'illuminazione pubblica lungo il tracciato del collettore "Valdibora-Mirna" in riva ai caduti e via G. Paliaga	400.000		200.000	200.000		Bilancio municipale
2.	Costruzione dell'illuminazione pubblica nell'abitato Gripoli – zona dell'imprenditoria per la lunghezza del 50% I fase - 650 m In totale	500.000		250.000	250.000		Bilancio municipale La I fase ha la lunghezza complessiva di 1300 m
	TOTALE	900.000	0	450.000	450.000	0	

Direttamente dal bilancio municipale 500.000 kn, e le rimanenti 400.000 kn verranno finanziate con il credito la cui annualita' comporta in proporzione 56.900 kn annualmente .

V – COSTRUZIONE DEGLI IMPIANTI E DISPOSITIVI PER L'EROGAZIONE DELL'ACQUA POTABILE

Articolo 5

Num. ord.	DESCRIZIONE DEGLI INTERVENTI	Prezzo per m' di Costruzione	Valori pianificati TOTALE	Costruzione pianificata per anno				Fonti di finanziamento
				2003	2004	2005	2006	
1.	Costruzione dell'acquedotto in via N. Tomaseo per la lunghezza di 120 m	368,00	44.160	44.160				Bilancio municipale – Indennizzo per l'allacciamento Acquedotto istriano

2.	Izgradnja vodovodne mreže u dijelu naselja Štanga-poticajna stanogradnja u dužini cca 400m	368,00	147.200	147.200				Gradski proračun-naknada za priključenje-Istarski v.
3.	Izgradnja vodovodne mreže u naselju Valbruna 2-sjever u dužini 500m	368,00	184.000	184.000				Gradski proračun-naknada za priključenje -Istarski v.
4.	Rekonstrukcija mreže u dužini 380 m s povezivanjem tranzitnog voda	368,00	139.840	139.840				Gradski proračun-naknada za priključenje- Istarski v.
5.	Rekonstrukcija-izgradnja vod. mreže uz izgradnju kolektora Valdibora.Mirna» u dužini 850m	2.208,00	1.876.800			1.876.800		Cijena komunalne usluge
6.	Izgradnja vodovoda uz kolektor «Mirna-Concetta» u dužini 550m	2.208,00	1.214.400				1.214.400	Cijena komunalne usluge
7.	Izgradnja vod. mreže poduzetničke zone Gripole- I faza u dužini 700m	2.208,00	1.545.600		1.545.600			
8.	Dovršetak gradnje vod.mreže u dijelu naselja Concetta u ulici Campolongo i G.Rinalda Carlja u dužini 500m	368,00	184.000	184.000				Gradski proračun-naknada za priključenje
9.	Izgradnja vodovoda od Villas Rubin do uređaja za prečišćavanje u dužini 2000m		500.000	500.000				Cijena komunalne usluge
	UKUPNO		5.836.000					

Neposredno iz gradskog proračuna 750.000 kn, 500.000 kn financirati će se kroz kredit čiji pripadajući anuitet iznosi 71.125,00 kn godišnje, a preostalih 4.586.000 kn financirati će Istarski vodovod.

2.	Costruzione della rete idrica per parte dell'abitato Stanga – costruzione abitativa- le stimolativa per la lunghezza di cca 400m	368,00	147.200	147.200				Bilancio municipale – Indennizzo per l'allacciamento Acquedotto istriano
3.	Costruzione della rete idrica nell'abitato Valbruna 2 – nord per la lunghezza di 500 m	368,00	184.000	184.000				Bilancio municipale – Indennizzo per l'allacciamento Acquedotto istriano
4.	Ristrutturazione della rete per la lunghezza di 380 m e collegamento al conduttore di transito	368,00	139.840	139.840				Bilancio municipale – Indennizzo per l'allacciamento Acquedotto istriano
5.	Ristrutturazione – costruzione della rete idrica nell'ambito della costruzione del collettore Valdibora - Mirna” per la lunghezza di 850 m	2.208,00	1.876.800			1.876.800		Prezzo servizi comunali
6.	Costruzione dell'acquedotto nell' am-bito del collettore "Mirna-Concetta" per la lunghezza di 550 m	2.208,00	1.214.400			1.214.400		Prezzo servizi comunali
7.	Costruzione della rete idrica nella zona dell'impreditoria Gripoli - I fase per la lunghezza di 700m	2.208,00	1.545.600			1.545.600		
8.	Conclusione della co-struzione della rete idrica in parte dell'abitato Concetta, in via Campolongo e G. Rinaldo Carli per la lunghezza di 500 m	368,00	184.000	184.000				Bilancio municipale Indennizzo per gli allacciamenti
9.	Costruzione dell'Acquedotto da Villas Rubin al dispositivo per la filtrazione per la lunghezza di 2000m		500.000	500.000				Prezzo servizi comunali
TOTALE			5.836.000					

Direttamente dal Bilancio municipale 750.000 kn, 500.000 kn verranno finanziate da un credito la cui annualita' comporta in proporzione 71.125 kn annualmente e le rimanenti 4.586.000 kn verranno finanziate dall'Acquedotto istriano.

VI – GRAD ENJE OBJEKATA I UREĐ AJA ZA ODVODNJU I PROČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA

Članak 6.

Redni broj	OPIS RADOVA	Planirane vrijednosti ukupno	Planiranje izgradnje po godinama				Izvori financiranja
			2003	2004	2005	2006	
1.	Dovršetak izgradnje preljevne građevine i oborinskog rasteretnog kanala iz kolektora u Zagrebačkoj ulici- Omlad. ul u gradsku luku dužine 450 m	1.100.000	300.000	800.000			Gradski proračun
2.	Izgradnja kanalizacionog kolektora TN V.Rubin do uređaja za pročišćavanje u dužini 2000m	3.000.000	3.000.000				Hrv. vode 1.000.000 Jadranturist 1.000.000 Kom. servis 1.000.000
3.	Izgradnja obalnog kolektora Valdibora – Mirna s rekonstrukcijom sekundarne mreže i rekonstrukcijom oborinske kanalizacije.	2.100.000		2.100.000			Gradski proračun i Komunalni servis Hrv.vode 800.000
4.	Izgradnja kolektora Mirna-Concetta u dužini 550 m	1.000.000			1.000.000		Gradski proračun i Komunalni servis Hrv.vode 300.000
5.	Rekonstrukcija uređaja za pročišćavanje otpadnih voda CUVI	4.000.000	2.000.000	2.000.000			Gradski proračun i Komunalni servis Hrv.vode
	UKUPNO	11.200.000	5.300.000	4.900.000	1.000.000	0	

Objekti za odvodnju i pročišćavanje otpadnih voda financirati će Hrvatske vode 2.100.000 kn, Jadran turist 1.000.000 kn dok će se preostala vrijednost u 8.100.000,00 kn u cijelosti financirati iz kredita čiji će nositelj biti Komunalni servis, Grad će osiguravati dio anuiteta u iznosu od 576.329 kn godišnje, a isto toliko i Komunalni servis.

VI – COSTRUZIONE DEGLI IMPIANTI E DISPOSITIVI PER LO SCARICO E PER LA FILTRAZIONE DELLE ACQUE DI SCARICO

Articolo 6

Nr. ord.	DESCRIZIONE DEGLI INTERVENTI	Valori pianificati TOTALE	Costruzione pianificata per anno				Fonti di finanziamento
			2003	2004	2005	2006	
1.	Conclusione dello stabile di travaso e del canale di sgravo delle acque atmosferiche dal collettore in via Zagabria – via della Gioventù al porto cittadino per la lunghezza di 450 m	1.100.000	300.000	800.000			Bilancio municipale
2.	Costruzione del collettore della canalizzazione da V. Rubín al dispositivo di filtrazione per la lunghezza di 2000 m	3.000.000	3.000.000				Acque croate 1.000.000, Jadran-t. 1.000.000, Servizio comunale 1.000.000
3.	Costruzione del collettore costiero Valdibora – Mirna con la ristrutturazione della rete secondaria e della canalizzazione per le acque atmosferiche.	2.100.000		2.100.000			Bilancio municip. Servizio comunale Acque cr. 800.000
4.	Costruzione del collettore Mirna-Concetta per la lunghezza di 550 m	1.000.000			1.000.000		Bilancio munic. e Servizio comunale Acque cr. 300.000
5.	Ristrutturazione dei dispositivi di filtrazione delle acque di scarico CUVI	4.000.000	2.000.000	2.000.000			Bilancio munic. Servizio comunale Acque croate
TOTALE		11.200.000	5.300.000	4.900.000	1.000.000	0	

Gli impianti per lo scarico e la filtrazione delle acque di scarico verranno finanziati dalla Acque croate con 2.100.000 kn, dalla Jadran con 1.000.000 kn e il rimanente valore di 8.100.000,00 kn u verrà finanziato per intero dal credito a nome del Servizio comunale, la cui restituzione verrà assicurata dalla Città con l'annualità di 576.329 kn e altrettanto dal Servizio comunale.

VII – GRAĐ ENJE GROBLJA

Članak 7.

Za dovršetak izgradnje proširenja gradskog groblja potrebno je osigurati **3.700.000,00 kn** od čega će 1.200.000,00 kn osigurati Komunalni servis, a 2.500.000,00 kn osigurati će se iz sredstava gradskog proračuna.

Od ukupnog iznosa u 2003. godini osigurati će se 2.400.000,00 kn (Grad 1.200.000,00 kn) u 2004. godini osigurati će se 1.300.000,00 kn (sve grad)

VIII – GRAĐ ENJE OBJEKATA I UREĐ AJA ZA OPSKRBU PLINOM

Članak 8.

Redni broj	OPIS RADOVA	Planirane vrijednosti ukupno	Planiranje izgradnje po godinama				Izvori financiranja
			2003	2004	2005	2006	
1.	Izgradnja priključnog plinovoda + MRS u dužini 3.500 m			izgradnja u ukupnoj dužini			koncesija 100%
2.	Izgradnja plinske mreže u ukupnoj dužini 35.00 m		izgradnja u dužini cca 1000m	izgradnja u dužini 16.000 m	izgradnja u dužini 18.000 m		koncesija 100%
3.	Izgradnja priključaka domaćinstava I ostalih priključaka ukupno 1490 kom			domaćinstva 400 kom ostali 90 kom	domaćinstva 400 kom ostali 100 kom	domaćinstva 400 kom ostali 100 kom	koncesija 100%
	UKUPNO	73.000.000					

VII – COSTRUZIONE DEL CIMITERO

Articolo 7

Per concludere i lavori di ampliamento del cimitero civico bisogna assicurare **3.700.000,00 kn** di cui 1.200.000,00 kn verranno stanziati dal Servizio comunale e 2.500.000,00 kn dal Bilancio municipale.

Nel 2003 verranno assicurate 2.400.000,00 kn (Città 1.200.000 kn) nel 2004 1.300.000,00 kn (Completamente la Città)

VIII – COSTRUZIONE DEGLI IMPIANTI E DISPOSITIVI PER L'EROGAZIONE DEL GAS

Articolo 8

Num. ord.	DESCRIZIONE DEGLI INTERVENTI	Valori pianificati TOTALE	Costruzione pianificata per anno				Fonti di finanziamento
			2003	2004	2005	2006	
1.	Costruzione del conduttore di allacciamento del gas + MRS Per la lunghezza di 3.500 m			Costruz. per tutta la lunghezza			concessione 100%
2.	Costruzione della rete del gas per la lunghezza di 35.000 m		Costruz. per la lunghezza di cca1000m	Costruz. per la lunghezza di 16000m	Costruz. per la lunghezza di 18000 m		Concessione 100%
3.	Costruzione di 1490 allacciamenti per le famiglie e gli altri utenti			400 famiglie e 90 altri utenti	400 famiglie e 100 altri utenti	400 famiglie e 100 altri utenti	Concessione 100%
	TOTALE	73.000.000					

IX – GRAD ENJE OBJEKATA I UREĐ AJA I NABAVKA OPREMA ZA ODRŽAVANJE ČISTOĆE

Članak 9.

<i>Redni broj</i>	<i>OPIS RADOVA</i>	<i>Planirane vrijednosti ukupno</i>	<i>Planiranje izgradnje po godinama</i>				<i>Izvori financiranja</i>
			2003	2004	2005	2006	
1.	Nabavka strojne pometačice za čišćenje javnih površina kapaciteta cca 4 m3-kom1 I kapaciteta 1m3-kom 1	900.000		560.000	340.000		Gradski proračun
2.	Nabavka malog kamiona za potrebe održavanja javnih gradskih površina-kom 3	600.000	200.000	200.000	200.000		2 kom iz gradskog proračuna 1 kom iz cijene usluge
3.	Nabavka malog teretnog vozila za održavanje javnih površina-kom3	300.000	100.000	100.000	100.000		1 kom iz gradskog proračuna 2 kom iz cijene usluge
UKUPNO		1.800.000	300.000	860.000	640.000		

Gradski proračun 1.400.000 kn, Komunalni servis 400.000 kn

IX – COSTRUZIONE DEGLI IMPIANTI E DISPOSITIVI E ACQUISTO DI ATTREZZATURE PER LA MANUTENZIONE DELLA NETTEZZA URBANA

Articolo 9

Num. ord.	DESCRIZIONE DEGLI INTERVENTI	Valori pianificati TOTALE	Costruzione pianificata per anno				Fonti di finanziamento
			2003	2004	2005	2006	
1.	Acquisto di una macchina per scopare le aree pubbliche della capacità di cca 4 m3 e di una macchina della capacità di 1m3	900.000		560.000	340.000		Bilancio municipale
2.	Acquisto di tre piccoli autocarri per la manutenzione delle aree pubbliche urbane	600.000	200.000	200.000	200.000		2 autocarri dal Bilancio municipale ed 1 dal prezzo dei servizi
3.	Acquisto di 3 piccoli autocarri per la manutenzione delle aree pubbliche	300.000	100.000	100.000	100.000		1 autocarro dal Bilancio municipale e 2 dal prezzo dei servizi
	TOTALE	1.800.000	300.000	860.000	640.000		

Bilancio municipale 1.400.000 kn, Servizio comunale 400.000 kn

X – GRAĐENJE OBJEKATA I UREĐAJA I NABAVKA OPREMA ZA ODLAGANJE KOMUNALNOG OTPADA

Članak 10.

Redni broj	OPIS RADOVA	Planirane vrijednosti ukupno	Planiranje izgradnje po godinama				Izvori financiranja
			2003	2004	2005	2006	
1.	Nabavka vozila za odvoz otpada-kom 5	2.000.000	400.000	400.000	400.000	800.000	iz cijene usluge
2.	Nabavka kamiona DAMPER za odvoz selektivnog otpada - kom 1	600.000	600.000				iz cijene usluge
3.	Nabavka malog kamiona za odvoz otpada-kom 1	200.000				200.000	iz cijene usluge
4.	Izgradnja reciklažnog dvorišta	800.000	200.000	200.000	400.000		Gradski proračun
5.	Sanacija odlagališta Bazilica	1.200.000		200.000	1.000.000		Gradski proračun
6.	Nastavak izgradnje odlagališta Lokva Vidotto -novo polje -dovod struje -oprema	1.000.000 500.000 500.000	300.000	200.000 300.000	200.000 200.000	800.000	iz cijene usluge iz cijene usluge iz cijene usluge
7.	Izgradnja garaže za vozila	500.000		300.000	100.000	100.000	iz cijene usluge
	UKUPNO	7.300.000	1.500.000	1.600.000	2.300.000	1.900.000	

Gradski proračun 2.000.000 kn, Komunalni servis 5.300.000 kn

X – COSTRUZIONE DEGLI IMPIANTI E DISPOSITIVI ED ACQUISTO DELLE ATTREZZATURE PER LA DISCARICA DEI RIFIUTI COMUNALI

Articolo 10

Num. ord.	DESCRIZIONE DEGLI INTERVENTI	Valori pianificati TOTALE	Costruzione pianificata per anno				Fonti di finanziamento
			2003	2004	2005	2006	
1.	Acquisto di 5 veicoli per il trasporto dei rifiuti	2.000.000	400.000	400.000	400.000	800.000	Prezzo servizi
2.	Acquisto di 1 camion DAMPER per il trasporto dei rifiuti selettivi	600.000	600.000				Prezzo servizi
3.	Acquisto di 1 piccolo autocarro per il trasporto dei rifiuti	200.000				200.000	Prezzo servizi
4.	Costruzione del cortile di riciclaggio	800.000	200.000	200.000	400.000		Bilancio municipale
5.	Sanamento della discarica in Basilica	1.200.000		200.000	1.000.000		Bilancio municipale
6.	Continuazione della costruzione della discarica Laco Vidotto - nuovo campo - conduzione della luce - attrezzature	1.000.000 500.000 500.000	300.000	200.000 300.000	200.000 200.000	800.000	Prezzo servizi Prezzo servizi Prezzo servizi
7.	Costruzione del garage per i veicoli	500.000		300.000	100.000	100.000	Prezzo servizi
	TOTALE	7.300.000	1.500.000	1.600.000	2.300.000	1.900.000	

Bilancio municipale 2.000.000 kn, Servizio comunale 5.300.000 kn

XI – GRAĐENJE OBJEKATA I UREĐAJA I NABAVKA OPREMA ZA TRŽNICE NA MALO

Članak 11.

<i>Redni broj</i>	<i>OPIS RADOVA</i>	<i>Planirane vrijednosti ukupno</i>	<i>Planiranje izgradnje po godinama</i>				<i>Izvori financiranja</i>
			2003	2004	2005	2006	
1.	Izgradnja tržnice na malo	2.000.000	1.000.000	1.000.000			iz cijene usluge Gradski proračun
	UKUPNO	2.000.000	1.000.000	1.000.000			

Gradski proračun 1.000.000 kn, Komunalni servis 1.000.000 kn

Članak 12.

Ovaj Program stupiti će na snagu osmog dana od dana objave u «Službenom glasniku grada Rovinja».

Klasa: 363-01/01-01/228
Ur.broj: 2171/01-1-02-1
Rovinj, 19. prosinca 2002.

Predsjednik Gradskog vijeća
Grada Rovinja
Davorin Flego, v.r.

XI – COSTRUZIONE DI IMPIANTI E DISPOSITIVI ED ACQUISTO DI ATTREZZATURE PER I MERCATI AL MINUTO

Articolo 11

Num. ord.	DESCRIZIONE DEGLI INTERVENTI	Valori pianificati TOTALE	Costruzione pianificata per anno				Fonti di finanziamento
			2003	2004	2005	2006	
1.	Costruzione del mercato al minuto	2.000.000	1.000.000	1.000.000			Prezzo servizi Bilancio municipale
	TOTALE	2.000.000	1.000.000	1.000.000			

Bilancio municipale 1.000.000 kn, Servizio comunale 1.000.000 kn

Articolo 12

Il presente Programma entra in vigore il giorno della sua pubblicazione sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovigno".

Classe : 363-01/01-01/228
Ur.broj: 2171/01-1-02-1
Rovgno, 19 dicembre 2002

Il presidente
del Consiglio municipale
Davorin Flego, m.p.

108.

Temeljem odredbe čl.35. Zakona o lokalnoj (regionalnoj) samoupravi (NN 33/01, 60/01), čl.41. Zakona o izmjenama i dopunama Zakona o financiranju jedinica lokalne i područne (regionalne) samouprave (NN 59/01), čl. 51. Statuta grada Rovinja (Službeni glasnik grada Rovinja, br. 5/02 – prečišćeni tekst), Gradsko vijeće grada Rovinja, na sjednici održanoj 19. prosinca 2002.g., donosi

**ODLUKU
O POTICANJU ULAGANJA U PODUZETNIŠTVU**

I-OPĆE ODREDBE

Članak 1.

Ovom se Odlukom uređuje poticanje ulaganja pravnih ili fizičkih osoba u cilju poticanja gospodarskog rasta, razvitka i ostvarenja gospodarske politike grada Rovinja prvenstveno na području poduzetničkih i industrijskih zona u gradu Rovinju te na području Rovinjskog Sela prema odredbama Prostornog i Generalnog plana grada Rovinja.

Ova Odluka primjenjuje se prvenstveno na području poduzetničkih i industrijskih zona grada Rovinja te na području naselja Rovinjsko Selo. Granice zona i naselja utvrđuju se važećim prostorno planskim dokumentima, a dokumentaciju o istome izdaje nadležni Upravni odjel gradske uprave grada Rovinja.

Poticajne mjere uređene ovom Odlukom odnose se na ulaganja u gospodarske djelatnosti ako se time zadovoljavaju ekološki standardi i jedan ili više od sljedećih ciljeva:

- unos nove opreme i suvremenih tehnologija,
- veća zaposlenost i izobrazba radnika,
- uvođenje novih proizvodnih postupaka i novih proizvoda,
- modernizacija i unaprjeđenje poslovanja, osobito u dijelu pakiranja i plasmana domaćih poljoprivrednih proizvoda pod lokalnom oznakom,
- razvoj proizvodnji s višim stupnjem prerade,
- povećanje izvoza,
- razvoj nove ponude usluga,
- povećanje ekoloških standarda proizvodnje,
- ušteda energije,
- jačanje informatičke djelatnosti,
- dislokacija određenih djelatnosti iz gradske jezgre

108.

Ai sensi della disposizione dell'articolo 35 della Legge sull'autogoverno locale e territoriale (regionale) (GU 33/01, 60/01), dell'articolo 41 della Legge di modifica e integrazione alla Legge sul finanziamento delle unità dell'autogoverno locale e territoriale (regionale) (GU 59/01), dell'articolo 51 dello Statuto della città di Rovigno (Bollettino ufficiale della città di Rovigno, n. 5/02 – testo emendato), il Consiglio municipale della città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 19 dicembre 2002, ha emanato la

**DELIBERA
SULL'INCENTIVAZIONE DEGLI INVESTIMENTI
NELL'IMPRENDITORIA**

I – DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 1

Con la presente Delibera si regola l'incentivazione degli investimenti per le persone fisiche o giuridiche con l'obiettivo di incentivare lo sviluppo economico e la realizzazione della politica economica della città di Rovigno in primo luogo nelle zone imprenditoriali e industriali della Città di Rovigno nonché nel territorio di Villa di Rovigno in base alle disposizioni del Piano territoriale e generale della città di Rovigno.

La presente Delibera va applicata in primo luogo alle zone imprenditoriali e industriali della Città di Rovigno e nel territorio dell'abitato di Villa di Rovigno. I confini della zona e dell'abitato si stabiliscono in base ai vigenti documenti di pianificazione territoriale, mentre la documentazione in merito alla medesima viene rilasciata dal competente Settore amministrativo della Città di Rovigno.

Le misure d'incentivazione definite dalla presente Delibera si riferiscono agli investimenti nelle attività economiche qualora con ciò venissero soddisfatti gli standard ecologici e uno o più dei seguenti obiettivi:

- introdurre nuove attrezzature e tecnologie moderne,
- maggior impiego e addestramento professionale dei lavoratori,
- introduzione di nuovi procedimenti produttivi e di nuovi prodotti,
- ammodernamento e sviluppo della gestione, in particolare per quanto riguarda l'imballaggio e il piazzamento dei prodotti agricoli nazionali con marchio locale,
- sviluppo delle produzioni con un più alto livello di lavorazione,
- aumento dell'esportazione,
- sviluppo della nuova offerta di servizi,
- aumento degli standard ecologici di produzione,
- risparmio d'energia,
- rafforzamento dell'attività informatica,
- dislocazione di determinate attività dal nucleo cittadino.

Članak 2.

Pojedini izrazi u smislu ove Odluke imaju sljedeće značenje:

1. *Ulaganje*: dugotrajna imovina unesena u vlasništvo nositelja poticajnih mjera, ili stečena na osnovi financijskog leasinga, u najmanjoj vrijednosti od 1.000.000,00 kuna.

2. *Dugotrajna imovina*: građevinski objekti, postrojenja i oprema (strojevi), specijalni alati, transportni uređaji (osim putničkih vozila, bicikla i motor – kotača) i pogonski i skladišni inventar.

3. *Nositelj poticajnih mjera*: trgovačko društvo ili obrt registrirano na području Republike Hrvatske kojem je odobreno korištenje poticajnih mjera. Poticajne mjere mogu koristiti samo nositelji poticajnih mjera koji obavljaju djelatnosti proizvodno-prerađivačke industrije, turističko-ugostiteljske, informatike, i prometa поблиže određene jedinstvenom klasifikacijom djelatnosti.

II - POTICAJNE MJERE

Članak 3.

Poticajne mjere su:

1. jednokratno sufinanciranje komunalnog doprinosa;
2. sufinanciranje dijela komunalne naknade u razdoblju do tri godine,
3. pomoć za stručnu izobrazbu ili prekvalifikaciju radnika;
4. ostale poticajne mjere.

Članak 4.

Za vrijednost ulaganja u iznosu od najmanje 1.000.000,00 do 2.000.000,00 kuna umanjuje se komunalni doprinos temeljem pravomoćnog rješenja o naplati komunalnog doprinosa za 10 % od dana pravomoćnog rješenja nadležnog Upravnog odjela, uz uvjet da se u razdoblju od 5 godina osigura novo zapošljavanje najmanje 2 djelatnika.

Za vrijednost ulaganja u iznosu od 2.000.001,00 do 4.000.000,00 kuna umanjuje se komunalni doprinos za 15 % od dana pravomoćnog rješenja nadležnog Upravnog odjela, uz uvjet da se u razdoblju od 5 godina osigura novo zapošljavanje najmanje 3 djelatnika.

Za vrijednost ulaganja u iznosu od 4.000.001,00 do 6.000.000,00 kuna umanjuje se komunalni doprinos za 20 % od dana pravomoćnog rješenja nadležnog Upravnog odjela, uz uvjet da se u razdoblju od 5 godina osigura novo zapošljavanje najmanje 3 djelatnika.

Articolo 2

I singoli termini ai sensi della presente Delibera hanno il seguente significato:

1. *Investimenti*: il patrimonio di lunga durata registrato nella proprietà del portatore delle misure d'incentivazione, oppure ottenuta in base al leasing finanziario, nel valore minimo di 1.000.000,00 kune

2. *Proprietà di lunga durata*: impianti edilizi, installazioni e attrezzature (macchinari), arnesi speciali, impianti di trasporto (eccetto automobili, biciclette e ciclomotori) e l'inventario del magazzino.

3. *Portatori delle misure d'incentivazione*: società commerciale o attività registrata nel territorio della Repubblica di Croazia alla quale è stato consentito di fruire delle misure d'incentivazione. Le misure d'incentivazione possono essere utilizzate soltanto dai portatori delle medesime che svolgono l'attività di lavorazione, turismo, informatica e commercio determinate in modo particolareggiato dalla classificazione unitaria dell'attività.

II - MISURE D'INCENTIVAZIONE

Articolo 3

Sono misure d'incentivazione:

1. cofinanziamento una tantum del contributo comunale,
2. cofinanziamento di parte del contributo comunale in un periodo fino a tre anni,
3. aiuti per l'addestramento professionale o la riqualifica del lavoratore,
4. altre misure d'incentivazione.

Articolo 4

Del valore d'investimento nell'importo di almeno 1.000.000,00 fino a 2.000.000,00 kune si diminuisce il contributo comunale in base al decreto legalmente valido sulla riscossione del contributo comunale del 10% dal giorno della validità legale del decreto del competente Settore amministrativo, a condizione che nel periodo di 5 anni si assicuri l'impiego di almeno 2 nuovi lavoratori.

Per il valore dell'investimento nell'importo da 2.000.001,00 a 4.000.000,00 kn viene diminuito il contributo comunale del 15% dal giorno della validità legale del decreto del competente Settore amministrativo, a condizione che nel periodo di 5 anni venga assicurato l'impiego di almeno 3 nuovi lavoratori.

Per il valore dell'investimento nell'importo da 4.000.001,00 a 6.000.000,00 kune viene diminuito il contributo comunale del 20% dal giorno della validità legale del decreto del competente Settore amministrativo, a condizione che nel periodo di 5 anni venga assicurato l'impiego di almeno 3 nuovi lavoratori.

Per il valore dell'investimento nell'importo da 6.000.001,00 a 8.000.000,00 kune viene diminuito il contributo comunale del 25% dal giorno della validità legale del decreto del competente Settore amministrativo, a condizione che nel periodo di 5 anni venga assicurato l'impiego di almeno 4 nuovi lavoratori.

Per il valore dell'investimento nell'importo maggiore di 8.000.001,00 kune viene diminuito il contributo comunale del

Za vrijednost ulaganja u iznosu od 6.000.001,00 do 8.000.000,00 kuna umanjuje se komunalni doprinos za 25 % od dana pravomoćnog rješenja nadležnog Upravnog odjela, uz uvjet da se u razdoblju od 5 godina osigura novo zapošljavanje najmanje 4 djelatnika.

Za vrijednost ulaganja u iznosu većem od 8.000.001,00 kuna umanjuje se komunalni doprinos za 30 % od dana pravomoćnog rješenja nadležnog Upravnog odjela, uz uvjet da se u razdoblju od 5 godina osigura novo zapošljavanje najmanje 4 djelatnika.

Kada nositelj poticajnih mjera smanji broj radnika utvrđen odredbama ovog članka, prestaje mu pravo korištenja navedene mjere za čitavo razdoblje za koje su poticajne mjere odobrene, uz obvezu povrata sredstava ostvarenih korištenjem odobrenih poticajnih mjera uvećanih za iznos zakonske zatezne kamate.

U slučajevima iz stavka 4. ovog članka nositelj poticajnih mjera dužan je u roku od 15 dana, od dana smanjenja broja radnika, platiti gradu Rovinju svotu koju je stekao smanjenjem komunalnog doprinosa, zajedno s plaćanjem zakonskih zatezних kamata od dana korištenja poticajne mjere do dana plaćanja. Nositelju poticajnih mjera kojemu je poništeno ili ukinuto pravo njihova korištenja ne može se ponovo odobriti njihovo korištenje.

Za sva ulaganja prema članku 1. ove Odluke na području naselja Rovinjsko Selo, komunalni doprinos sufinancira se najviše do 10 %, uz uvjete iz čl. 4., st. 1. koji se odnose na novo zapošljavanje.

Članak 5.

Za vrijednost ulaganja u iznosu od najmanje 1.000.000,00 Kn sufinancira se komunalna naknada prema pravomoćnom rješenju o naplati komunalne naknade i to u prvoj godini 100 %, u drugoj godini 75 % i u trećoj godini 50 % od dana pravomoćnog rješenja nadležnog Upravnog odjela uz uvjete iz članka 4., stavak 1 koji se odnose na novo zapošljavanje.

Kada nositelj poticajnih mjera smanji broj radnika utvrđen odredbama ovog članka, prestaje mu pravo korištenja navedene mjere za čitavo razdoblje za koje su poticajne mjere odobrene, uz obvezu povrata sredstava ostvarenih korištenjem odobrenih poticajnih mjera uvećanih za iznos zakonske zatezne kamate.

Za ostvarivanje i provedbu povlastica iz stavka 1 i 2 ovog članka vrijede odredbe članka 4., stavak 5.

Za sva ulaganja prema članku 1. ove Odluke na području naselja Rovinjsko Selo, komunalna naknada sufinancira se do visine od 25 %, na period od 3 godine, uz uvjete iz čl. 4., st. 1. koji se odnose na novo zapošljavanje.

Članak 6.

Ako nositelj poticajnih mjera ulaže u stručnu izobrazbu radnika ili njihovu prekvalifikaciju, Grad može odobriti jednokratno pokrivanje troškova stručne izobrazbe ili

30% dal giorno della validità legale del decreto del competente Settore amministrativo, a condizione che nel periodo di 5 anni venga assicurato l'impiego di almeno 4 nuovi lavoratori

Quando il portatore delle misure d'incentivazione diminuisce il numero di lavoratori stabilito dalle disposizioni del presente articolo, gli cessa il diritto di fruizione delle suddette misure per tutto il periodo per il quale le misure d'incentivazione gli sono state concesse, con l'obbligo di restituzione dei mezzi realizzati con la fruizione delle misure d'incentivazione concesse aumentate dell'importo degli interessi di mora previsti dalla legge.

Nei casi di cui al comma 4 del presente articolo il portatore delle misure d'incentivazione ha il dovere, entro il termine di 15 giorni dal giorno della diminuzione del numero di lavoratori, pagare alla città di Rovigno la quota che ha ottenuto con la riduzione del contributo comunale, unitamente al pagamento degli interessi di mora previsti dalla legge dal giorno della fruizione delle misure d'incentivazione fino al giorno del pagamento. Al portatore delle misure d'incentivazione al quale è stato annullato oppure abolito il diritto al loro utilizzo non gli si può più concedere il loro utilizzo.

Per tutti gli investimenti di cui all'articolo 1 della presente Delibera nel territorio dell'abitato di Villa di Rovigno, il contributo comunale viene cofinanziato con al massimo il 10%, alle condizioni di cui all'articolo 4 comma 1 che si riferiscono ai nuovi impieghi.

Articolo 5

Per il valore d'investimento nell'importo di almeno 1.000.000,00 kn si cofinanzia l'imposta comunale in base al decreto legalmente valido di riscossione dell'imposta comunale e precisamente nel primo anno 100%, nel secondo anno 75% e nel terzo anno 50% dal giorno della validità legale del decreto del competente Settore amministrativo alle condizioni di cui all'articolo 4 comma 1 che si riferiscono ai nuovi impieghi.

Quando il portatore delle misure d'incentivazione diminuisce il numero di lavoratori definito nelle disposizioni del presente articolo, gli cessa il diritto di fruizione delle suddette misure per tutto il periodo per il quale queste misure gli sono state concesse, con l'obbligo di restituire i mezzi realizzati con l'utilizzo delle misure d'incentivazione concesse aumentate dell'importo degli interessi di mora previsti dalla legge.

Per la realizzazione e l'attuazione delle agevolazioni di cui ai commi 1 e 2 del presente articolo valgono le disposizioni dell'articolo 4 comma 5.

Per tutti gli investimenti di cui all'articolo 1 della presente Delibera nel territorio dell'abitato di Villa di Rovigno, l'imposta comunale viene cofinanziata fino all'ammontare del 25% per un periodo di 3 anni, alle condizioni di cui all'articolo 4 comma 1 che si riferiscono ai nuovi impieghi.

Articolo 6

Qualora il portatore delle misure d'incentivazione investisse nell'abilitazione professionale oppure nella riqualifica, la Città può concedere la copertura una tantum delle spese dell'abilitazione professionale oppure della riqualifica fino all'ammontare di 2.000,00 kn a lavoratore.

prekvalifikacije u visini do 2.000,00 Kn po djelatniku.

Poticaj iz stavka 1. ovoga članka može se koristiti samo za novo zapošljavanje uz uvjet da se broj novozaposlenih radnika ne smanjuje najmanje 5 godina.

Članak 7.

Ostale poticajne mjere su:

Gradsko poglavarstvo će se na prijedlog Upravnog odjela za financije, razvoj i gospodarstvo aktivno zauzeti pred nadležnim županijskim i državnim tijelima u cilju ubrzanja procedura ishodovanja potrebnih dozvola te ostale potrebne dokumentacije, ako to ocijeni potrebnim, te će nastojati pomoći strankama prilikom traženja kredita i sličnim aktivnostima.

IV. POSTUPAK PRED NADLEŽNIM TIJELOM

Članak 8.

Na postupak Upravnog odjela za financije, razvoj i gospodarstvo u primjeni ove Odluke primjenjuje se Zakon o općem upravnom postupku, te važeće gradske odluke kojima se regulira komunalni doprinos i komunalna naknada.

Članak 9.

Trgovačko društvo ili obrt koji namjerava ostvariti pravo na poticajne mjere podnosi nadležnom Upravnom odjelu pisani prijedlog, zajedno sa svim potrebnim priložima, kojim predlaže da mu se odobre poticajne mjere.

Gradsko poglavarstvo Pravilnikom o kriterijima dodjele poticajnih mjera propisuje prioritete djelatnosti, kriterije za odabir poduzetnika i projekta, sadržaj i oblik prijedloga i priloga koje podnosi poduzetnik, sadržaj poslovnog plana ili pred investicijskog elaborata. Osnovni uvjet za sudjelovanje i ostvarivanje prava iz članka 4., 5. i 6. je posjedovanje potrebne dokumentacije za ishodovanje lokacijske i građevne dozvole.

Prije ishodovanja lokacijske i građevne dozvole, Upravni odjel za financije, razvoj i gospodarstvo može na temelju pred investicijskog elaborata ili poslovnog plana i ostale dokumentacije iz stavka 2., ovog članka izdati prethodnu suglasnost na program te načelno odobriti poticaje u cilju stimulacije rješavanja ostatka potrebnih dozvola i suglasnosti.

Trgovačko društvo ili obrt koji namjerava steći poticaje, kao sredstvo osiguranja za dobro izvršenje i realizaciju broja radnih mjesta, obvezan je predložiti jedan ili više od sljedećih instrumenata osiguranja :

- . zalog na nekretninama,
- jamstvo banke,
- ugovor o pristupanju dugu solventnog jamca,
- mjenice avalirane od banke ili osiguravajućeg

L'incentivazione di cui al comma 1 del presente articolo si può utilizzare soltanto per i nuovi impieghi a condizione che il numero di nuovi lavoratori non venga diminuito per almeno 5 anni.

Articolo 7

Le altre misure d'incentivazione sono:

Su proposta del Settore amministrativo per le finanze, lo sviluppo e l'economia, la Giunta municipale s'impegnerà dinanzi ai competenti organismi regionali e statali con l'obiettivo di accelerare le procedure di rilascio delle licenze necessarie nonché il resto della documentazione necessaria, qualora lo valutasse necessario, e cercherà di aiutare le parti al momento in cui richiederanno dei crediti o attività del genere.

IV – PROCEDIMENTO DINANZI ALL'ORGANISMO COMPETENTE

Articolo 8

Nel procedimento del Settore amministrativo per le finanze, lo sviluppo e l'economia in applicazione della presente Delibera viene applicata la Legge sul procedimento amministrativo generale nonché le vigenti delibere cittadine con le quali si regola il contributo e l'imposta comunali.

Articolo 9

La Società commerciale o la ditta che intende realizzare il diritto alle misure d'incentivazione presenterà per iscritto al competente Settore amministrativo la proposta, insieme a tutti gli allegati necessari, con la quale suggerirà gli vengano concesse le misure d'incentivazione.

La Giunta municipale prescrive con il Regolamento sui criteri d'assegnazione delle misure d'incentivazione le attività prioritarie, i criteri per la scelta dell'imprenditore e del progetto, il contenuto e la forma della proposta e gli allegati che vanno presentati dall'imprenditore, il contenuto del piano degli affari oppure l'elaborato d'investimento. La condizione principale per la partecipazione e la realizzazione del diritto di cui agli articoli 4, 5 e 6 consiste nel possedere la documentazione necessaria per l'ottenimento della licenza edilizia e di quella d'uso.

Prima di ottenere la licenza edilizia e quella d'uso, il Settore amministrativo per le finanze, lo sviluppo e l'economia, in base all'elaborato d'investimento oppure al piano degli affari e ad altri documenti di cui al comma 2 del presente articolo può rilasciare il previo benestare al programma e approvare in linea di principio gli incentivi onde stimolare la risoluzione del resto delle licenze e dei consensi necessari.

Quale assicurazione per la buona realizzazione del numero di posti di lavoro, la Società commerciale o la ditta che intende ottenere gli incentivi ha l'obbligo di proporre uno o più dei seguenti strumenti d'assicurazione:

- garanzia sugli immobili,
- garanzia della banca,
- contratto d'adesione al debito del garante solvente,
- cambiale avallata dalla banca oppure della società

društva, a koje odredi Gradsko poglavarstvo.

Sva dana jamstva iz stavka 4 ovog članka moraju minimalno biti u visini iznosa odobrenih popusta prema članku 4.,5. i 6.

Članak 10.

O prijedlogu za odobrenje poticajnih mjera Upravni odjel za financije, razvoj i gospodarstvo odlučuje rješenjem.

Protiv rješenja Upravnog odjela iz stavka 1. ovog članka može se izjaviti žalba nadležnom upravnom tijelu Istarske županije.

Članak 11.

Sufinanciranje poticajnih mjera vrši se iz Proračuna grada Rovinja, na za to predviđenoj poziciji u razdjelu Financije i gospodarstvo, ili iz posebnog gradskog Fonda za razvoj gospodarstva, i to do visine planiranih sredstava.

Visina sredstava na proračunskoj poziciji ili u gradskom Fondu utvrđuju se Proračunom kojeg donosi Gradsko vijeće.

U slučaju odobrenja više poticaja od planiranih i predviđenih sredstava, prava na poticaje prenose se u narednu proračunsku godinu, prema listi prioriteta.

Članak 12.

Upravni odjel za financije, razvoj i gospodarstvo provodi nadzor nad provedbom svojih rješenja.

Nositelji poticajnih mjera dužni su u svakom trenutku, Upravnom odjelu iz stavke 1 ovog članka dostaviti potrebne dokaznice i druge dokumente kojima dokazuju pravovaljanost i ispravnost korištenja poticaja u skladu s odredbama ove Odluke.

U slučaju kršenja odredbi Odluke i postupanja protivno rješenju Upravnog odjela, isti će poništiti rješenje o odobrenju poticajnih mjera i odrediti povrat neosnovano korištenih poticajnih mjera, zajedno s plaćanjem zatezних kamata od dana korištenja poticajnih mjera do dana povrata tih mjera, uz aktiviranje sredstva osiguranja iz članka 9., stavak 4.

Članak 13.

Nositelji poticajnih mjera dužni su tijekom razdoblja korištenja navedenih mjera i povlastica podnositi godišnje pisano izvješće Upravnom odjelu za financije, razvoj i gospodarstvo koje se upućuje Gradskom poglavarstvu i Gradskom vijeću.

Godišnje izvješće iz stavka 1. ovoga članka podnosi se do kraja ožujka tekuće godine za proteklu kalendarsku godinu.

Ako nositelj poticajnih mjera ne podnese izvješće u roku iz stavka 2. ovoga članka prestaje mu pravo korištenja odobrenih poticajnih mjera i povlastica.

assicurativa, che verrà definita dalla Giunta municipale.

Tutte le garanzie di cui al comma 4 di questo articolo devono essere almeno dell'ammontare dell'importo degli sconti approvati in base agli articoli 4, 5 e 6.

Articolo 10

Il Settore amministrativo per le finanze, lo sviluppo e l'economia decide della proposta di approvazione delle misure d'incentivazione.

Contro il decreto del Settore amministrativo di cui al comma 1 del presente articolo si può presentare ricorso presso il competente organismo amministrativo della Regione Istriana.

Articolo 11

Il cofinanziamento delle misure d'incentivazione viene effettuato dal Bilancio della città di Rovigno, dalla posizione della ripartizione Finanze ed economia, oppure da un fondo cittadino speciale per lo sviluppo dell'economia, e precisamente fino all'ammontare dei mezzi pianificati.

L'ammontare dei mezzi sulla posizione del bilancio oppure nel fondo cittadino speciale viene definito dal Bilancio che viene emanato dal Consiglio municipale.

In caso di approvazione di maggiori incentivazioni dei mezzi pianificati e previsti, i diritti agli incentivi vengono trasferiti all'anno finanziario successivo, in base alla lista delle priorità.

Articolo 12

Il Settore amministrativo per le finanze, lo sviluppo e l'economia controlla la messa in atto dei propri decreti.

I portatori delle misure d'incentivazione hanno l'obbligo di recapitare in qualsiasi momento al Settore amministrativo di cui al comma 1 del presente articolo le conferme necessarie e altri documenti con i quali attestano la validità legale e la correttezza della fruizione degli incentivi in conformità alle disposizioni della presente Delibera.

In caso di violazione delle disposizioni della Delibera e di procedimento contrariamente al decreto del Settore amministrativo, il medesimo annullerà il decreto d'approvazione delle misure d'incentivazione e stabilirà la restituzione delle misure d'incentivazione utilizzate, unitamente al pagamento degli interessi di mora dal giorno della fruizione delle misure d'incentivazione fino al giorno della restituzione di tali misure, con l'attivazione dei mezzi d'assicurazione di cui all'articolo 9 comma 4.

Articolo 13

I portatori delle misure d'incentivazione hanno l'obbligo, durante il periodo di fruizione delle suddette misure e delle agevolazioni, di presentare per iscritto il resoconto annuale al Settore amministrativo per le finanze, lo sviluppo e l'economia che viene inviato alla Giunta e al Consiglio municipale.

Il resoconto annuale di cui al comma 1 del presente articolo va presentato entro la fine di marzo dell'anno corrente per l'anno solare precedente.

Qualora il portatore delle misure d'incentivazione non presentasse il resoconto entro il termine di cui al comma 2

Obvezni sadržaj izvješća iz stavka 1. ovoga članka propisuje Gradsko poglavarstvo u Pravilniku iz članka 9. ove Odluke.

V. PRIJELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 14.

Gradsko poglavarstvo će donijeti Pravilnik iz članka 9. ove Odluke u roku od 60 dana od dana stupanja na snagu ove Odluke.

Članak 15.

Ova Odluka stupa na snagu osmog dana od dana objave u Službenom glasniku grada Rovinja.

Klasa: 320-01/02-01/130
Urbroj: 2171/01-1-02-1
Rovinj, 19. prosinca 2002.

Predsjednik
Gradskog vijeća
Davorin Flego, v.r.

109.

Gradsko vijeće grada Rovinja, na sjednici održanoj 19. prosinca 2002. godine, donijelo je

REZOLUCIJU

A) Načelni stavovi

1. Gradsko vijeće grada Rovinja je stava da na neizgrađenim građevinskim zemljištima u bivšem društvenom vlasništvu, kao i drugim zemljištima nad kojima nije izvršena pretvorba prava vlasništva po posebnim propisima, pravo vlasništva treba biti zasnovano u korist jedinica lokalne samouprave.

2. Pravo jedinica lokalnih samouprava naznačeno u točki 1. ovih načelnih stavova treba biti utvrđeno izričitom zakonskom odredbom.

3. Zakonsku odredbu iz točke 2. ovih načelnih stavova treba donijeti u hitnom postupku kako bi se spriječilo da se, u sudskim postupcima koji su u tijeku, nanese nepopravljiva šteta javnom vlasništvu uslijed sada postojećih pravnih praznina i kolizija u pravnom sustavu Republike Hrvatske.

4. Posredno, u slučaju da pravo vlasništva nad

del presente articolo gli cesserà il diritto di fruizione delle misure d'incentivazione e delle agevolazioni concesse.

Il contenuto obbligatorio del resoconto di cui al comma 1 del presente articolo viene prescritto dalla Giunta municipale nel Regolamento di cui all'articolo 9 della presente Delibera.

V – DISPOSIZIONI TRANSITORIE E CONCLUSIVE

Articolo 14

La Giunta municipale emanerà il Regolamento di cui all'articolo 9 della presente Delibera entro il termine di 60 giorni dall'entrata in vigore della presente Delibera.

Articolo 15

La presente Delibera entra in vigore l'ottavo giorno dalla pubblicazione sul "Bollettino ufficiale della città di Rovigno".

Classe: 320-01/02-01/130
Numport: 2171/01-1-02-1
Rovigno, 19 dicembre 2002

Il Presidente del
Consiglio municipale
Davorin Flego, m.p.

109.

Il Consiglio municipale della città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 19 dicembre 2002, ha emanato la seguente

RISOLUZIONE

A) Presa di posizione

1. Il Consiglio municipale della città di Rovigno è del parere che sui terreni edificabili non fabbricati di ex proprietà sociale, come pure sugli altri terreni sui quali non è stata effettuata la trasformazione dei diritti di proprietà in base a prescrizioni particolari, il diritto di proprietà andrebbe istituito a favore delle unità dell'autogoverno locale.

2. Il diritto delle unità dell'autogoverno locale indicato nel punto 1 di queste posizioni andrebbe stabilito con un'esplicita disposizione di legge.

3. La disposizione di legge di cui al punto 2 di questa presa di posizione andrebbe emanata con procedimento d'urgenza per impedire che nei procedimenti giudiziari che sono in corso, venga arrecato un irreparabile danno alla proprietà pubblica in seguito alle esistenti manchevolezze legali e alle collisioni nel sistema giuridico della Repubblica di Croazia.

4. Indirettamente, nel caso in cui il diritto di proprietà sui terreni edificabili non fabbricati venisse stabilito, con una disposizione di legge ossia con le deliberazioni giudiziarie o amministrative, a favore della Repubblica di

neizgrađenim građevinskim zemljištem zakonskom odredbom, odnosno pravomoćnim sudskim ili upravnim odlukama, bude utvrđeno u korist Republike Hrvatske, odnosno pravne osobe nad kojom Republika Hrvatska ima osnivačka prava, uložena rentna vrijednost lokalnih zajednica u ove nekretnine upućuje na nužnost da se zakonskom odredbom utvrdi pravo jedinica lokalne samouprave da prihod njihovih proračuna bude i novčana vrijednost (ili dio nje) ostvarena raspolaganjem istim nekretninama.

B) Konkretno mjere:

1. Izvršna vlast grada Rovinja već je pred nadležnim sudbenim ili upravnim tijelima poduzela sve potrebne pravne radnje u svrhu zaštite imovinsko-pravnih interesa građana i grada Rovinja, kao i Republike Hrvatske, nad neizgrađenim građevinskim zemljištem, kao i drugim zemljištem koje nije ušlo, niti je moglo ući u procijenjeni društveni kapital bivših društvenih poduzeća u pretvorbi, u bivšem društvenom vlasništvu na području grada Rovinja, nad kojim pretvorba prava vlasništva nije izvršena po posebnim propisima, a to su od strane Državnog odvjetništva RH usvojeni prijedlog za podizanje Zahtjeva za zaštitu zakonitosti protiv presude Trgovačkog suda Rijeka br. P-473/01 od 22. ožujka 2001. g. koji Zahtjev za zaštitu zakonitosti je u proceduri pri Vrhovnom sudu Republike Hrvatske, kao i aktivno sudjelovanje grada Rovinja kao umješaka na strani tužitelja Republike Hrvatske u parničnom postupku br. P-207/01 protiv Jadran-turista i drugih radi utvrđenja prava vlasništva.

2. Potpuno uvjereni u ispravnost i zakonsku utemeljenost poduzetih pravnih radnji daljnje konkretne mjere koje se namjeravaju poduzeti su nastavak aktivne uloge u rješavanju pod točkom B.1. ove Rezolucije već započetih i poduzetih pravnih radnji i postupaka u svrhu ostvarivanja konačnog cilja – zaštite imovinsko-pravnih interesa grada Rovinja, kao i Republike Hrvatske od spornog, besplatnog prijenosa prava vlasništva atraktivnog i vrlo vrijednog neizgrađenog građevinskog zemljišta na području našeg grada u vlasništvo i posjed privatnih trgovačkih društava.

3. Puna podrška inicijativi za izmjenu i dopunu Zakona o privatizaciji kojima bi se u cijelosti i na kvalitetan način zakonito riješili imovinsko-pravni odnosi na predmetnim zemljištima i izbjegla zakonska neusklađenost i manjkavost koja za posljedice ima, na već opisani način, sporni prijenos u vlasništvo i posjed privatnih trgovačkih društava velikih površina atraktivnog neizgrađenog građevinskog zemljišta na području našeg grada, te nedvosmisleno definirali pojam tehnološke cjeline.

4. Sredstva za troškove sudskih ili upravnih postupaka osigurati će se u Proračunu grada Rovinja.

Croazia, ossia della persona giuridica sulla quale la Repubblica di Croazia ha i diritti di fondazione, il valore investito della rendita delle comunità locali in questi immobili indica la necessità di stabilire, con le disposizioni di legge, il diritto delle unità dell'autogoverno locale acciocché le entrate dei loro bilanci sia anche il valore monetario (oppure parte di esso) realizzato disponendo di tali immobili.

B) Misure concrete:

1. Il potere esecutivo della città di Rovigno ha già intrapreso tutte le azioni dinanzi ai competenti organismi giudiziari o amministrativi onde tutelare gli interessi giuridico-patrimoniali dei cittadini e della città di Rovigno, come pure della Repubblica di Croazia, sui terreni edificabili non fabbricati, come pure su altri terreni che non sono entrati, e nemmeno potevo entrare nella stima del capitale sociale delle ex aziende sociali in trasformazione, di ex proprietà sociale nel territorio della città di Rovigno, sulla quale la trasformazione del diritto di proprietà non è stata effettuata in base a particolari prescrizioni, ed è la proposta approvata da parte dell'Avvocatura di stato della RC di inoltrare la Richiesta di tutela della legalità contro la sentenza del Tribunale commerciale di Fiume n. P-473/01 del 22 marzo 2001, Richiesta di tutela della legalità che è in procedura presso la Corte di Cassazione della Repubblica di Croazia, come pure la partecipazione attiva della città di Rovigno dalla parte dell'accusatore, la Repubblica di Croazia nel procedimento processuale n. P-207/01 contro la Jadran-turist e altri onde definire i diritti di proprietà.

2. Completamente convinti nella correttezza e nella fondatezza legale delle azioni legali intraprese, le successive misure concrete che s'intende intraprendere sono la continuazione del ruolo attivo nel risolvere quanto al punto B1 della presente Risoluzione, le già iniziate e intraprese azioni e procedimenti legali onde realizzare l'obiettivo definitivo – tutelare gli interessi giuridico-patrimoniali della città di Rovigno, come pure della Repubblica di Croazia dal controverso, gratuito trasferimento dei diritti di proprietà di un attrattivo e molto importante terreno edificabile non fabbricato nel territorio della nostra città in proprietà e in possesso di società commerciali private.

3. Pieno appoggio all'iniziativa di modifica e integrazione alla Legge sulla privatizzazione con la quale verrebbero completamente risolti in modo qualitativo i rapporti giuridico-patrimoniali sui terreni in oggetto e si eviterebbe la non conformazione e la manchevolezza della legge che ha come conseguenza, nel modo già descritto, il controverso trasferimento nella proprietà e nel possesso di società commerciali private di grandi e attrattive superfici di terreni edificabili non fabbricati sul territorio della nostra città, nonché definito in modo inequivocabile il concetto di insieme tecnologico.

4. I mezzi per le spese dei procedimenti giudiziari o amministrativi verranno assicurati nel Bilancio della città di Rovigno.

5. La presente Risoluzione verrà inviata al presidente

5. Ova Rezolucija dostaviti će se Predsjedniku Republike Hrvatske, predsjedniku Hrvatskog sabora, predsjedniku Vlade RH i ministru pravosuđa, uprave i lokalne samouprave Republike Hrvatske u svrhu njihova upoznavanja s ozbiljnošću problematike i s ciljem da se pokrene hitan postupak za donošenje izmjena i dopuna odgovarajućeg(ih) zakona.

6. Ova Rezolucija dostaviti će se Županu Istarske županije u svrhu koordinacije aktivnosti gradova i općina Istarske županije u zaštiti neprocjenjivih imovinsko-pravnih i ekonomskih vrijednosti neizgrađenog građevinskog zemljišta u bivšem društvenom vlasništvu, nad kojim pretvorba prava vlasništva nije izvršena po posebnim propisima.

Klasa: 944-01/02-01/135
Urbroj: 2171/01-1-02-1
Rovinj, 19. prosinca 2002.

Predsjednik
Gradskog vijeća
Davorin Flego, v.r.

della Repubblica di Croazia, al presidente del Sabor croato, al presidente del Governo RC e al ministro di grazia e giustizia, dell'amministrazione e dell'autogoverno locale della Repubblica di Croazia onde informarli della serietà del problema e avviare una procedura d'urgenza per l'emanazione delle modifiche e integrazioni alla(e) rispettiva(e) legge(i).

6. La presente Risoluzione verrà recapitata al Presidente della Regione Istriana onde coordinare le attività delle città e dei comuni della Regione Istriana nella tutela dell'inesimabile valore giuridico-patrimoniale ed economico dei terreni edificabili non fabbricati di ex proprietà sociale, sul quale la trasformazione dei diritti non è stata effettuata in base a prescrizioni particolari.

Classe: 944-01/02-01/135
Numprot: 2171/01-1-02-1
Rovigno, 19 dicembre 2002

Il Presidente del
Consiglio municipale
Davorin Flego, m.p.

110.

Gradsko vijeće grada Rovinja, na temelju čl 51. Statuta grada Rovinja (Službeni glasnik grada Rovinja, br. 5/02 – prečišćeni tekst), na sjednici održanoj 19. prosinca 2002. godine, donosi

ZAKLJUČAK

I

U svrhu rješavanja imovinsko pravnih odnosa prometnica u gospodarskoj zoni Gripole-Spine, grad Rovinj izvršit će otkup nekretnina na način kako sljede:

- k.č.8913/a pov. 476 m² i k.č.8913/b pov.1154 m² K.o.Rovinj, vlasništvo Zajc Jordana pok. Antona iz Rovinja, Gripole 10 po cijeni od 490.304,00 Kn;
- k.č.8843/2 pov. 1867 m² K.o.Rovinj, suvlasništvo Sugar Eufemie iz Rovinja, D.Pergolis bb i Zanetti Giovanne rođ. Budicin iz Italije, Cesenatico, De Amicis 46 svake u 15/1440 dijela po cijeni od ukupno 11.730,00 Kn. (odnosno svakoj po 5.865,00 Kn);
- k.č.8913/h pov. 37 m² K.o.Rovinj, vlasništvo poduzeća Gratis d.o.o.Tinjan, Ivetići 76/c po cijeni od 11.130,00 Kn;
- k.č.8890/2 pov. 335 m² K.o.Rovinj, suvlasništvo Laković Petra i Mladena iz Rovinja, Carmelo 1 svakog u 1/2 dijela po cijeni od ukupno 100.768,00 Kn;(odnosno svakom po 50.384,00 Kn);
- k.č.8975/2 pov. 419 m² K.o.Rovinj, suvlasništvo Hrvatinić Marie rođ. Veggian iz Rovinja, Zagrebačka 10b u 4/12 dijela, Renai Elviane rođ. Veggian iz Firenze, Via Mancini 21 u 4/12 dijela, Veggian Giandarioa pok. Giovanni iz Rovinja,

110.

Il Consiglio municipale della città di Rovigno, in base all'articolo 51 dello Statuto della città di Rovigno (Bollettino ufficiale della città di Rovigno, n. 5/02 – testo emendato), alla seduta tenutasi il 19 dicembre 2002, ha emanato la seguente

CONCLUSIONE

I

Onde risolvere i rapporti giuridico-patrimoniali delle strade nella zona imprenditoriale Gripole-Spine, la città di Rovigno acquisterà gli immobili nel modo che segue:

- p.c.8913/a sup. 476 m² e p.c.8913/b sup.1154 m² C.c. Rovigno, proprietà di Zajc Jordan fu Anton di Rovigno, Gripole 10 al prezzo di 490.304,00 Kn;
- p.c.8843/2 sup. 1867 m² C.c. Rovigno, comproprietà Sugar Eufemia di Rovigno, D.Pergolis sn e Zanetti Giovanna nata Budicin, Italia, Cesenatico, De Amicis 46 ognuna in 15/1440 parti al prezzo complessivo di 11.730,00 Kn (ovvero ad ognuna 5.865,00 Kn);
- p.c.8913/h sup. 37 m² C.c. Rovigno, proprietà dell'azienda Gratis s.r.l. Antignana, Ivetić- i 76/c al prezzo di 11.130,00 Kn;
- p.c. 8890/2 sup. 335 m² C.c. Rovigno, comproprietà Laković Petar e Mladen di Rovigno, Carmelo 1 ognuno in 1 parti al prezzo complessivo di 100.768,00 Kn (ossia ad ognuno 50.384,00 Kn);
- p.c.8975/2 sup. 419 m² C.c. Rovigno, comproprietà Hrvatinić Maria nata Veggian di Rovigno, via Zagabria 10b in 4/12 parti, Renai Elviana nata Veggian di Firenze, Via Mancini 21 in 4/12 parti, Veggian Giandario fu Giovanni di Rovigno, A.Ferri 56 in 1/12 parti, Salvi Loredana nata

A.Ferri 56 u 1/12 dijela, Salvi Loredane rođ. Veggian iz Trsta, Via Menci u 1/12 dijela, Veggian Rosanne pok. Giovanni iz Rovinja, F.Iskre 1 u 1/12 dijela i Veggian Giovannia pok. Giovanni iz Rovinja, A.Negri 14 u 1/12 dijela po cijeni od ukupno 126.035,00 Kn;(odnosno svakome srazmjerno učešću u vlasništvu predmetne nekretnine)

- k.č.8954/2 pov. 1207 m2 i k.č.8954/3 pov.302 m2 K.o.Rovinj, suvlasništvo Cerin Milice i Maček Mirele iz Rovinja, Lenjinov vijenac 5 svake u 1 dijela po cijeni od ukupno 536.907,00 Kn. (odnosno svakoj po 268.453,50 Kn). Navedeni ukupni iznos čine cijena zemljišta i procijena nasada na tom zemljištu (zemljište 453.907,00 Kn ukupno – nasadi 83.000,00 Kn)

II

Kupoprodajni ugovor radi stjecanja prava vlasništva na nekretninama iz toč. I. ovog zaključka, zaključiti će gradonačelnik grada Rovinja.

III

Ovaj zaključak stupa na snagu danom donošenja, a objavit će se u Službenom glasniku grada Rovinja.

Klasa: 944-01/02-01/105
Ur.broj: 2171/01-1-02-1
Rovinj, 19. prosinca 2002.

Predsjednik
Gradskog vijeća
Davorin Flego, v.r.

Veggian di Trieste, Via Menci, in 1/12 parti, Veggian Rosanna fu Giovanni di Rovigno, F.Iskra 1, in 1/12 parti e Veggian Giovanni fu Giovanni di Rovigno, A.Negri 14 in 1/12 parti al prezzo complessivo di 126.035,00 Kn (ossia ad ognuno in proporzione alla partecipazione nella proprietà dell'immobile in oggetto);

- p.c.8954/2 sup. 1207 m2 e p.c. 8954/3 sup.302 m2 C.c. Rovigno, comproprietà Cerin Milica e Maček Mirela di Rovigno, Circonv. Lenin 5, ognuna in 1 parte al prezzo complessivo di 536.907,00 Kn (ossia ad ognuna 268.453,50 Kn). Detto importo complessivo comprende il prezzo del terreno e la stima delle piantagioni su di esso (terreno 453.907,00 Kn totale – piantagioni 83.000,00 Kn)

II

Il contratto di compravendita per l'ottenimento del diritto di proprietà sugli immobili di cui al punto I della presente conclusione, verrà stipulato dal sindaco della città di Rovigno.

III

La presente conclusione entra in vigore il giorno dell'emanazione e verrà pubblicata sul Bollettino ufficiale della città di Rovigno.

Classe: 944-01/02-01/105
Numprot: 2171/01-1-02-1
Rovigno, 19 dicembre 2002

Il Presidente del
Consiglio municipale
Davorin Flego, m.p.

111.

Gradsko vijeće grada Rovinja, na temelju čl 51. Statuta grada Rovinja (Službeni glasnik grada Rovinja, br. 5/02 – prečišćeni tekst), na sjednici održanoj 19. prosinca 2002. godine, donosi

ZAKLJUČAK

I

U svrhu rješavanja imovinsko pravnih odnosa prometnica u naselju Cocaletto, grad Rovinj izvršit će otkup nekretnina označene kao k.č. 7074/5 pov. 133 m2 upisana u z.k.ul. 7783 k.o. Rovinj, vlasništvo Josipa Fola iz Rovinja, Zagrebačka 24, po cijeni od 10 Eura/m2, odnosno ukupno 9.882,00 kn.

II

U svrhu rješavanja imovinsko pravnih odnosa prometnica u naselju Cocaletto, grad Rovinj izvršit će otkup nekretnina označene kao k.č 7074/4 pov. 1278 m2, upisana u z.k.ul. 7153 k.o. Rovinj, suvlasništvo Josipa Fola iz

111.

Ai sensi dell'articolo 51 dello Statuto della città di Rovigno (Bollettino ufficiale della città di Rovigno, n. 5/02 – testo emendato), il Consiglio municipale della città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 19 dicembre 2002, ha emanato la seguente

CONCLUSIONE

I

Onde risolvere i rapporti giuridico-patrimoniali delle strade situate nell'abitato di Cocaletto, la città di Rovigno acquisterà l'immobile contrassegnato quale p.c. 7074/5 superficie 133 m2 iscritto nella p.t. 7783 C.c. Rovigno, di proprietà di Josip Folo di Rovigno, via Zagabria 24, al prezzo di 10 Euro/m2, ossia complessivamente 9.882,00 Kn.

II

Onde risolvere i rapporti giuridico-patrimoniali delle strade nell'abitato di Cocaletto, la città di Rovigno acquisterà l'immobile contrassegnato quale p.c. 7074/4 superficie 1278 m2 iscritto nella p.t. 7153 C.c. Rovigno, di proprietà di Josip Folo di Rovigno, via Zagabria 24, e

Rovinja, Zagrebačka 24 i Ecia Fola iz Rovinja, Kresinskih žrtava 10 svakom u 1/2 dijela, po cijeni od 10 Euro/m², odnosno ukupno 94.956,00 kn (svakom po 47.478,00 kn).

III

Kupoprodajni ugovor radi stjecanja prava vlasništva na nekretninama iz toč. I. I II. ovog zaključka, zaključiti će gradonačelnik grada Rovinja.

IV

Ovaj zaključak stupa na snagu danom donošenja, a objavit će se u Službenom glasniku grada Rovinja.

Klasa: 944-01/02-01/114
Ur.broj: 2171/01-1-02-1
Rovinj, 19. prosinca 2002.

Predsjednik
Gradskog vijeća
Davorin Flego, v.r.

112.

Gradsko vijeće grada Rovinja, na temelju čl 51. Statuta grada Rovinja (Službeni glasnik grada Rovinja, br. 5/02 – prečišćeni tekst), na sjednici održanoj 19. prosinca 2002. godine, donosi

ZAKLJUČAK

I

U svrhu rješavanja imovinsko pravnih odnosa prometnica u naselju Concetta, grad Rovinj izvršit će otkup nekretnina označene kao k.č. 9244/6 pov. 287 m² upisana u z.k.ul. 2815 k.o. Rovinj, vlasništvo Dragutina Sošića iz Bubani 22, po cijeni od 300 kn/m², odnosno ukupno 86.100,00 kn.

II

Kupoprodajni ugovor radi stjecanja prava vlasništva na nekretninama iz toč. I. ovog zaključka, zaključiti će gradonačelnik grada Rovinja.

III

Ovaj zaključak stupa na snagu danom donošenja, a objavit će se u Službenom glasniku grada Rovinja.

Klasa: 944-01/02-01/73
Ur.broj: 2171/01-1-02-1
Rovinj, 19. prosinca 2002.

Predsjednik
Gradskog vijeća
Davorin Flego, v.r.

di Ecio Folo di Rovigno, via vittime di Kresini 10, ognuno in ½ parti, al prezzo di 10 Euro/m², ossia complessivamente 94.956,00 kn (a ognuno 47.478,00 kn).

III

Il contratto di compravendita con il quale la Città di Rovigno otterrà il diritto di proprietà sugli immobili di cui ai punti I e II verrà stipulato a nome dell'acquirente dal sindaco della Città di Rovigno.

IV

La presente conclusione entra in vigore il giorno dell'emanazione, e verrà pubblicata sul Bollettino ufficiale della città di Rovigno.

Classe: 944-01/02-01/114
Numprot: 2171/01-1-02-1
Rovigno, 19 dicembre 2002

Il Presidente del
Consiglio municipale
Davorin Flego, m.p.

112.

Ai sensi dell'articolo 51 dello Statuto della città di Rovigno (Bollettino ufficiale della città di Rovigno, n. 5/02 – testo emendato), il Consiglio municipale della città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 19 dicembre 2002, ha emanato la seguente

CONCLUSIONE

I

Onde risolvere i rapporti giuridico-patrimoniali della strada situata nell'abitato di Concetta, la città di Rovigno acquisterà l'immobile contrassegnato quale p.c. 9244/6 sup. 287 m² iscritto nella p.e. 2815 C.c. Rovigno di proprietà di Sošić Dragutin di Bubani 22, al prezzo di 300,00 Kn/m², ossia complessivamente 86.100,00 Kn.

II

Il contratto di compravendita con il quale la Città di Rovigno otterrà il diritto di proprietà sugli immobili di cui al punto I verrà stipulato a nome dell'acquirente dal sindaco della Città di Rovigno.

III

La presente conclusione entra in vigore il giorno dell'emanazione, e verrà pubblicata sul Bollettino ufficiale della città di Rovigno.

Classe: 944-01/02-01/73
Numprot: 2171/01-1-02-1
Rovigno, 19 dicembre 2002

Il Presidente del
Consiglio municipale
Davorin Flego, m.p.

113.

Gradsko vijeće grada Rovinja na sjednici održanoj 19. prosinca 2002., donijelo je

ZAKLJUČAK

Prihvaća se Informacija o provođenju dvojezičnosti na području grada Rovinja.

Klasa: 016-01/02-01/5
Urbroj: 2171/01-1-02-2
Rovinj, 19. prosinca 2002.

Predsjednik
Gradskog vijeća
Davorin Flego, v.r.

113.

Il Consiglio municipale della Città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 19 dicembre 2002, ha emanato la seguente

CONCLUSIONE

Si accoglie l'Informazione sull'applicazione del bilinguismo nel territorio della città di Rovigno.

Classe: 016-01/02-01/5
Numprot: 2171/01-1-02-2
Rovigno, 19 dicembre 2002

Il Presidente del
Consiglio municipale
Davorin Flego, m.p.

114.

Gradsko vijeće grada Rovinja na sjednici održanoj 19. prosinca 2002., donijelo je

ZAKLJUČAK

Prihvaća se Izvješće o izvršenju Programa rada Gradskog vijeća grada Rovinja za 2002.g.

Klasa: 023-01/02-01/88
Urbroj: 2171/01-1-02-2
Rovinj, 19. prosinca 2002.

Predsjednik
Gradskog vijeće
Davorin Flego, v.r.

114.

Il Consiglio municipale della Città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 19 dicembre 2002, ha emanato la seguente

CONCLUSIONE

Si accoglie la Relazione sul lavoro svolto nel 2002 dal Consiglio municipale della città di Rovigno.

Classe: 023-01/02-01/88
Numprot: 2171/01-1-02-2
Rovigno, 19 dicembre 2002

Il Presidente del
Consiglio municipale
Davorin Flego, m.p.